叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 波尔齐亚(porzia) 000001
2. 波尔齐亚(porzia) 000002
3. 波尔齐亚(porzia) 000003
4. 波尔齐亚(porzia) 000004
5. 波尔齐亚(porzia) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

波尔齐亚(Porzia)
第1/5页

-
PORZIA
-

波尔齐亚

[baɪ]
BY
经过

经过

['keɪl] [jʌŋ] [raɪs]
CALE **YOUNG** **RICE**
规模 年轻的 米

卡尔·杨·赖斯

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

" [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [,æviːn'jəuŋ] , "
" A NIGHT IN AVIGNON , "
" 一个 夜晚 在 阿维尼翁 , "

《阿维尼翁之夜》

" [joʊ'lɑːndə] [ʌv; əv] ['saɪprəs] , "
" YOLANDA OF CYPRUS , "
" 约兰达 的 塞浦路斯 , "

“塞浦路斯的约兰达”

" [tʃɑːrlz] [ˌdiː 'aɪ]
" CHARLES DI
" 查尔斯 DI

查尔斯·迪

['tɑːkə] , "
TOCCA , "
托卡 , "

托卡，“

" ['deɪvɪd] , "
" DAVID , "
" 大卫 , "

“大卫，”

" ['meni] [gɔdz] , "
" MANY GODS , "
" 许多 神 , "

“众神，”

" [nɪr'vɑːnə] [deɪz] , "
" NIRVANA DAYS , "
" 涅槃 天 , "

《涅槃岁月》

" [fɑːr] [kwests] , "
" FAR QUESTS , "
" 远的 任务 , "

《遥远的征程》

" [ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [lʊr] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
" THE IMMORTAL LURE , " ETC .
" 这 不朽 饵 , " ETC .

《不朽的诱惑》等等。

[ˈɡɑːrdn] [ˈsɪti] [nuː] [jɔːk]
Garden City New York
花园 城市 新的 约克

纽约州花园城

[ˈdʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & [ˈkʌmpəni]
DOUBLEDAY , PAGE & COMPANY
双日 , 页 & 公司

双日出版社

-
MCMXIII
-

1913年

[ˈkɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1913 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1913年，作者

[ˈkeɪl] [jʌŋ] [raɪs]
Cale Young Rice
凯尔 年轻的 米

凯尔·杨·赖斯

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]
All rights reserved , including that of
全部 权利 预订的 , 包括 那 的

版权所有，包括以下权利：

[trænzˈleɪʃ(ə)n][ˈɪntuː] [ˈfɔːrən] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ,
translation into Foreign Languages ,
翻译 进入 外国的 语言 ,

翻译成外语

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌskændɪˈnevjən] .
including the Scandinavian .
包括 这 斯堪的纳维亚语 .

包括斯堪的纳维亚人。

[tuː; tə]
To
到

到

[ˈɡɪlbərt] [ˈmɜːrri]
GILBERT MURRAY
吉尔伯特 默里

吉尔伯特·默里

[ˈpoʊət] , [ˈdræmətɪst] , [ænd; ənd][ˈmæstər] - [ɪnˈtɜːrprətər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt]
Poet , Dramatist , and Master - Interpreter of a great
诗人 , 剧作家 , 和 掌握 - 翻译 的 一个 伟大的

诗人、剧作家，以及伟大作品的诠释大师

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
literature
文学

文学

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [waɪl] ['raɪtɪŋ] " [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][,æviːn'jəuŋ] " [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə]
Some **years** **ago** **while** **writing** **"** **A** **Night** **In** **Avignon** **"** **the** **thought** **came** **to**
一些 年 前 尽管 写作 " 一个 夜晚 在 阿维尼翁 " 这 想法 来了 到
[ˌem 'iː][ʌv; əv] ['freɪmɪŋ] [tuː] ['ʌðər] [pleɪz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [diːl] [rɪ'spektɪvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['renəsɑːns]
me **of** **framing** **two** **other** **plays** **that** **should** **deal** **respectively** **with** **the** **Renaissance**
我 的 框架 二 其他 演出 那 应该 交易 分别 和 这 复兴
['spɪrɪt][æt; ət][ɪts] [haɪt] [ænd; ənd] ['dekədəns] ,
spirit **at** **its** **height** **and** **decadence** **,**
精神 在 它是 高度 和 颓废 ,

几年前，在创作《阿维尼翁之夜》时，我萌生了创作另外两部戏剧的想法，分别探讨文艺复兴时期精神的鼎盛时期和衰落时期。

[æz; əz] [ðæt] [pleɪ] [hæd; həd] [delt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] .
as **that** **play** **had** **dealt** **with** **it** **at** **its** **beginning** **.**
作为 那 玩 有 已处理 和 它 在 它是 开始 .

因为那部剧在开头就处理过这个问题。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['hjuːmən] [ʌp'hiːv(ə)l] [ðæt] [keɪm] [ɪn'tɑːksɪˌkeɪtɪŋli] [tuː; tə] ['ɪtəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
For **the** **great** **human** **upheaval** **that** **came** **intoxicatingly** **to** **Italy** **during** **the**
为了 这 伟大的 人类 动荡 那 来了 令人陶醉地 到 意大利 期间 这
[ˌfɔːr'tiːnθ] ,
fourteenth **,**
第十四 ,

十四世纪意大利经历了令人陶醉的巨大人类变革，

[ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəriz] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɛs'θɛtɪk] ['kɑːntræst][ænd; ənd]['glæmər]
fifteenth **and** **sixteenth** **centuries** **is** **so** **full** **of** **æsthetic** **contrast** **and** **glamor**
第十五 和 第十六 几个世纪 是 所以 满的 的 审美的 对比 和 魅力
[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [pɪ'kjuːliərli] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌbli] [ɪg'zæktɪŋ] ['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz][ʌv; əv]
as **to** **be** **peculiarly** **suitable** **for** **the** **doubly** **exacting** **purposes** **of**
作为 到 是 奇特地 合适的 为了 这 双倍 严格 目的 的
[poʊ'etɪk]['drɑːmə] .
poetic **drama** **.**
诗意的 戏剧 .

十五、十六世纪充满了审美对比和魅力，因此特别适合诗剧这种要求极高的艺术形式。

" [dʒɔːr'dʒɔːne] , " [ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] [ðiːz] [pleɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,
" **Giorgione** **,** **"** **the** **second** **of** **these** **plays** **to** **be** **written** **,**
" 乔尔乔内 , " 这 第二 的 这些 演出 到 是 书面 ,

《乔尔乔内》，是这些剧作中第二部创作的，

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [wɪð; wɪθ] [θriː] ['ʌðər] [pleɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l]
was **published** **in** **1911** **with** **three** **other** **plays** **in** **a** **volume** **entitled** **"** **The** **Immortal**
曾是 已发布 在 - 和 三 其他 演出 在 一个 体积 标题 " 这 不朽
[lʊr] ,
Lure **,**
饵 ,

该剧于 1911 年出版，与另外三部戏剧一起收录在名为《不朽的诱惑》的剧集中。

" [ænd; ənd][laɪk] " [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][,æviːn'jəuŋ] " [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs][æz; əz]

"	and	like	"	A	Night	In	Avignon	"	was	received	with	such	kindness	as
"	和	喜欢	"	一个	夜晚	在	阿维尼翁	"	曾是	已收到	和	这样的	仁慈	作为

[tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][θɜːrd] ,

to	encourage	me	to	write	the	third	,
到	鼓励	我	到	写	这	第三	,

"就像《阿维尼翁之夜》一样，它受到了如此热烈的反响，这鼓励我创作了第三部作品。"

[hɪr] [prɪ'zentɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " - .

here	presented	under	the	name	of	"	Porzia	.
这里	呈现	在下面	这	姓名	的	"	-	.

这里以"Porzia"的名义呈现。

" [ðɪs] [læst] [pleɪ] , [huːz] ['pɪriəd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] " ['dekədənt] ['hjuːmənɪzəm] ,

"	This	last	play	,	whose	period	is	that	of	"	decadent	Humanism	,
"	这	最后的	玩	,	谁	时期	是	那	的	"	颓废	人道主义	,

"最后一部剧作，其时代背景是'颓废的人文主义'，

" [ɔːr][æz; əz]['saiməndz, 'siməndz] [pri'fəːz] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['kæθlɪk] [ri'ækʃ(ə)n] , " [ɪz]

"	or	as	Symonds	prefers	to	call	it	,	of	"	The	Catholic	Reaction	,	"	is
"	或者	作为	西蒙兹	偏好	到	称呼	它	,	的	"	这	天主教	反应	,	"	是

[leɪd][ɪn]['neɪpəlz] ,

laid	in	Naples	,
铺设	在	那不勒斯	,

或者如西蒙兹所称的"天主教反动派"，就埋葬在那不勒斯。

[wer] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv][men] ,

where	the	passions	of	men	,
在哪里	这	激情	的	男人	,

男人的激情所在，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

more	than	freed	from	the	long	domination	of	the	Church	and	the
更多的	比	自由	从	这	长的	统治	的	这	教会	和	这

[ˌhɪr'æftər] ,

Hereafter	,
此后	,

不仅摆脱了教会和来世的长期统治，

[siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪn][ðer; ðər][græsp][æt; ət] [ðɪs] [laɪf]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [haɪts] [ænd; ənd]

seemed	to	reach	in	their	grasp	at	this	life	almost	incredible	heights	and
似乎	到	抵达	在	他们的	抓牢	在	这	生活	几乎	极好的	高度	和

[depθs] [ʌv; əv] [ɪk'ses] .

depths	of	excess	.
深度	的	过量的	.

他们似乎在生活中触及到了令人难以置信的奢靡和放纵的高度和深度。

[ænd; ənd] [jet] [frʌm; frəm][ə'mɪd] [ðɪs] [ɪk'ses] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][ræŋk][ænd; ənd] [ˌʌn'wiːdid]

And	yet	from	amid	this	excess	,	as	from	a	rank	and	unweeded
和	然而	从	之中	这	过量的	,	作为	从	一个	秩	和	未除草的

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

然而，正是在这过剩之中，如同从一个杂草丛生、无人照管的花园里，

[wɜːr; wər] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː] ['flaʊər] ['meni] [siːdz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'frəntʃaɪzmənt] ,

were	springing	into	flower	many	seeds	of	modern	intellectual	enfranchisement	,
是	弹簧	进入	花	许多	种子	的	现代的	知识分子	选举权	,

现代知识分子解放的许多种子正在萌芽绽放。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv]['brʊnoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] ['wɪtnəs] .

as	the	achievements	of	Bruno	and	his	contemporaries	witness	.
作为	这	成就	的	布鲁诺	和	他的	同时代人	证人	.

正如布鲁诺及其同时代人的成就所证明的那样。

[aɪ] [niːd] ['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə][juːz] [mə'tɪriəlz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə]

I	need	only	add	that	I	have	sought	to	use	materials	that	would	be	true	to
我	需要	仅有的	添加	那	我	有	寻求	到	使用	材料	那	会	是	真的	到

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [pɔːr'treɪəl] ,

the	time	of	this	final	portrayal	,
这	时间	的	这	最终的	描绘	,

我只需补充一点，我力求使用能够真实反映最终描绘时代背景的材料。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['ðerfɔːr] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz][æn; ən][ɔːr'gænɪk] ['membər]

and	that	I	therefore	trust	it	may	be	understood	as	an	organic	member
和	那	我	所以	相信	它	可能	是	理解	作为	一个	有机的	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] .

of	the	group	to	which	it	belongs	.
的	这	团体	到	哪个	它	属于	.

因此，我相信它可以被理解为它所属群体的有机成员。

[siː] . [waɪ] . [ɑːr] .

C	.	Y	.	R	.
C	.	是	.	拉	.

CYR

['luːivil] , [kən'tʌki] , [dʒuːn] , - .

Louisville	,	Kentucky	,	June	,	1912	.
路易斯维尔	,	肯塔基州	,	六月	,	-	.

肯塔基州路易斯维尔，1912年6月。

[ækt] [aɪ]

ACT	I
行为	我

第一幕

['kærəktərz]

CHARACTERS
人物

人物

['rɪtsioʊ] [ˌdiː 'aɪ] ['rɔsi] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌlɪtə'rɑːti][æt; ət]['neɪpəlz] , [sə'spektɪd] [ʌv; əv]

RIZZIO	DI	ROSSI	A	young	Leader	of	the	Literati	at	Naples	,	suspected	of
里齐奥	DI	罗西	一个	年轻的	领导者	的	这	文人墨客	在	那不勒斯	,	怀疑	的

['herəsi]

heresy
异端

里齐奥·迪·罗西，那不勒斯一位年轻的文人领袖，被怀疑是异端。

[oʊsiːoʊ][hɪz; ɪz] ['brʌðər]

OSIO	His	Brother
奥西奥	他的	兄弟

奥西奥 他的兄弟

-

PORZIA
-

波尔齐亚

[hɪz; ɪz] [waɪf]

His	Wife
他的	妻子

他的妻子

[ˌæləˈjiʃəs] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n]

ALOYSIUS	Her	Uncle	,	a	Physician
阿洛伊修斯	她	叔叔	,	一个	医生

阿洛伊修斯，她的叔叔，一位医生

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] , [ə; eɪ][ˈflɔːrəntiːnˌˈflɔːrəntɪn] , [wʌns] [bɪˈtroʊðd] [tuː; tə][oʊsiːoʊ]

BIANCA	Her	Cousin	,	a	Florentine	,	once	betrothed	to	Osio
比安卡	她	表哥	,	一个	佛罗伦萨	,	一次	未婚妻	到	奥西奥

比安卡，她的表妹，佛罗伦萨人，曾与奥西奥订婚。

[dʒɔrˈdɑːnoʊ] [ˈbrʊnoʊ]

GIORDANO	BRUNO
乔尔达诺	布鲁诺

乔尔达诺·布鲁诺

[ə; eɪ] [jʌŋ] [dəˈmɪnɪkən] , [ˈɔːlsoʊ][həˈretɪk(ə)l]

A	young	Dominican	,	also	heretical
一个	年轻的	多米尼加	,	还	异端

一位年轻的多米尼加人，也是异端分子

[mɑːnˈsiːnjər] [kwɪriːoʊ] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn]

MONSIGNOR	QUERIO	An	Officer	of	the	Inquisition
阁下	奎里奥	一个	官	的	这	宗教裁判所

奎里奥主教，宗教裁判所官员

[ˈtæˌsoʊ][ə; eɪ][ˈpoʊət]

TASSO	A	Poet
塔索	一个	诗人

塔索，一位诗人

[məˈriːnə] [ə; eɪ][siˈsiljən] [ˈsɜːrvɪŋ] -

MARINA	A	Sicilian	serving	Porzia
码头	一个	西西里	服务	-

MARINA 西西里岛供应 Porzia

[mɑːˈteɪoʊ] [ˈsɜːrvɪŋ] [ˈrɪtsioʊ] , [ˈleɪtər][oʊsiːoʊ]

MATTEO	Serving	Rizzio	,	later	Osio
马特奥	服务	里齐奥	,	之后	奥西奥

马泰奥 服务里齐奥，后来的奥西奥

[ˈdɑːnsəz] [frʌm; frəm][kəˈpriː] , [mjuˈzɪʃənz] , [gɑːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

Dancers	from	Capri	,	Musicians	,	Guards	of	the	Inquisition	,	etc	.
舞者	从	卡普里	,	音乐家	,	卫兵	的	这	宗教裁判所	,	ETC	.

来自卡普里岛的舞者、音乐家、宗教裁判所的卫兵等等。

[taɪm] — [əˈbaʊt] -

TIME	—	About	1570
时间	—	关于	-

《时代》周刊——约1570年

-

PORZIA

-

波尔齐亚

[siːn] : [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˈterəs] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][ˈrɪtsioʊ][ɑːn][hɪz; ɪz]

Scene	:	A	portion	of	the	house	,	terrace	and	garden	of	Rizzio	on	his
场景	:	一个	部分	的	这	房子	,	阳台	和	花园	的	里齐奥	在	他的

['wedɪŋ] [deɪ] [æt; ət][ˈneɪpəlz] .

wedding	day	at	Naples	.
婚礼	天	在	那不勒斯	.

场景：里齐奥在意大利那不勒斯举行婚礼当天，他家房屋、露台和花园的一部分。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ]['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][tuː; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

It	is	so	situated	as	to	command	a	view	of	the	city	,
它	是	所以	位于	作为	到	命令	一个	看法	的	这	城市	,

它的位置绝佳，可以俯瞰整个城市。

[ðə; ði] [bluː] [beɪ] [wɪð; wɪθ][kə'priː][set] [laɪk] [ə; eɪ]['toʊpæz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði][vi'sjuːviən] [koʊst] ,

the	blue	Bay	with	Capri	set	like	a	topaz	in	it	,	the	Vesuvian	coast	,
这	蓝色的	湾	和	卡普里	放	喜欢	一个	黄玉	在	它	,	这	维苏威火山	海岸	,

蓝色的海湾，卡普里岛像一颗黄玉镶嵌其中，还有维苏威火山的海岸线。

[ænd; ənd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ɪt'self] — ['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][kɑːm] [ðoʊ] [ˌʌnə'pizəbl] ['mɑːnɪtər] [ə'genst]

and	the	Mountain	itself	—	rising	like	a	calm	though	unappeasable	monitor	against
和	这	山	本身	—	上升	喜欢	一个	冷静的	尽管	无法平息	监视器	反对

[ðə; ði]['lændz] [tuː] ['senʃuəl] [ɪn'tʃæntmənt] .

the	land's	too	sensual	enchantment	.
这	土地的	也	感性的	魅力	.

而山峰本身——如同一个平静却不容置疑的监视者，屹立于大地之上，对抗着这片土地过于感官的诱惑。

[ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [waɪt] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['vɪzəb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [raɪt] ,

The	house	,	a	white	corner	of	which	is	visible	along	the	right	,
这	房子	,	一个	白色的	角落	的	哪个	是	可见的	沿着	这	正确的	,

房子，从右侧可以看到它的白色角落，

[hæz; həz][lɑːrdʒ] [dɔːz] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] ['gɪvɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['terəs] .

has	large	doors	toward	the	back	giving	upon	the	terrace	.
有	大的	门	朝向	这	后退	给予	之上	这	阳台	.

后门很大，通向露台。

[ə; eɪ] [vaɪn] - [klæd] ['terəs] [wɔːl] , ['sevrəl] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] ,

A	vine	-	clad	terrace	wall	,	several	feet	above	the	level	of	the	terrace	,
一个	藤	-	覆膜	阳台	墙	,	一些	脚	多于	这	等级	的	这	阳台	,

一堵爬满藤蔓的露台墙，比露台地面高出几英尺。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt] ,

but	much	above	that	of	the	street	without	,
但	很多	多于	那	的	这	街道	没有	,

但远高于街外的水平，

[rʌnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['saɪprəs] - [set] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

runs	across	the	rear	to	a	cypress	-	set	gate	in	the	centre	,
跑步	穿过	这	后部	到	一个	柏	-	放	门	在	这	中心	,

从后方延伸至中央的柏木大门，

[ænd; ənd][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌstrəs] [sprɪŋ] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv]['aɪleks] , ['mɜːrtl] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] .

and	on	into	the	lustrous	Spring	foliage	of	ilex	,	myrtle	and	orange	.
和	在	进入	这	光泽的	春天	叶子	的	冬青	,	桃金娘	和	橙子	.

然后是冬青、桃金娘和橘子那金灿灿的春日绿叶。

[ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][pæn] [bɪ'fɔːr]

A	pedestaled	image	of	the	Virgin	against	the	house	,	a	statue	of	Pan	before
一个	基座	图像	的	这	处女	反对	这	房子	,	一个	雕像	的	平底锅	前

[ə; eɪ] ['baʊər] ['ɑːpəzɪt] ,

a	bower	opposite	,
一个	凉亭	对面的	,

房屋前摆放着一尊圣母像，对面凉亭前摆放着一尊潘神的雕像。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [stoʊn] [siːts] ['fɔːrwərd] ,

and	several	stone	seats	forward	,
和	一些	石头	座位	向前	,

前面还有几张石凳，

[ɑːr; ər] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] [ðæt] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] .

are	decked	with	orange	blossoms	that	glow	in	the	light	of	late	afternoon	.
是	甲板	和	橙子	花朵	那	辉光	在	这	光	的	晚的	下午	.

傍晚的阳光下，橙花在树上绽放，熠熠生辉。

['mjuːzɪk] , ['rev(ə)l] , [ænd; ənd] ['læftər] [ɑːr; ər] [hɜːrd] , ['mʌfld] , [wɪ'ðɪn] .

Music	,	reveling	,	and	laughter	are	heard	,	muffled	,	within	.
音乐	,	狂欢	,	和	笑声	是	听到	,	闷音	,	之内	.

里面传来低沉的音乐声、狂欢声和笑声。

[ðen] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['laʊdər] [bɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm][oʊsiːoʊ] [straɪdz] ['æŋgrəli] [fɔːrθ] .

Then	amid	a	louder	burst	of	them	Osio	strides	angrily	forth	.
然后	之中	一个	更大声	爆裂	的	他们	奥西奥	步幅	愤怒地	前进	.

随后，在一阵更响亮的欢呼声中，奥西奥愤怒地大步向前走去。

[hiː; hi][ɪz] ['fɑːloʊd] [ɪn] [ˌɑːrgju'mentətɪv] [ɪ'leɪʃn] [baɪ]['rɪtsioʊ] — [kloʊðd] [ɪn] [griːk] ['reɪmənt] ,

He	is	followed	in	argumentative	elation	by	Rizzio	—	clothed	in	Greek	raiment	,
他	是	随后	在	争论	欣喜	经过	里齐奥	—	穿着衣服	在	希腊语	服饰	,

里齐奥身着希腊服饰，紧随其后，兴奋地与他争论不休。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [ænd; ənd][baɪ]['brʊnoʊ] .

a	book	in	his	hand	—	and	by	Bruno	.
一个	书	在	他的	手	—	和	经过	布鲁诺	.

他手里拿着一本书——作者是布鲁诺。

[oʊsiːoʊ] ([æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn]) .

Osio	(	as	they	come	down	)	.
奥西奥	(	作为	他们	来	向下	)	.

奥西奥（当他们下来时）。

[pruːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv]['eɪliənz][ænd; ənd] [fuːlz]

Proof	from	the	teeth	of	aliens	and	fools
证明	从	这	牙齿	的	外星人	和	傻瓜

来自外星人和傻瓜牙齿的证据

[ænd; ənd]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] [ðæt] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [oʊn] ['riːz(ə)n] ?

And	infidels	that	follow	their	own	reason	?
和	异教徒	那	跟随	他们的	自己的	原因	?

那么，那些遵循自身理性行事的异教徒呢?

[aɪ][wɑːnt][noʊ] [pruːf] !

I	want	no	proof	!
我	想	不	证明	!

我不需要任何证据!

[jʊr; jər] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd][bɜːrn][ɪn] [hel] !

your	books	should	burn	in	Hell	!
你的	图书	应该	烧伤	在	地狱	!

你的书应该下地狱!

['rɪtsioʊ] (['geɪli]) .

Rizzio	(	gaily	)	.
里齐奥	(	兴高采烈地	)	.

里齐奥（兴高采烈地）。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði][stɑːrz][ɪn] ['hev(ə)n] ?

Because	they	glorify	the	stars	in	heaven	?
因为	他们	荣耀	这	明星	在	天堂	?

因为他们赞美天上的星星吗?

[oʊsiːoʊ] .

Osio	.
奥西奥	.

奥西奥。

[aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['herəsi] !
I **say** **they** **are** **heresy** **!**
我 说 他们 是 异端 !

我说他们是异端!

['rɪtsioʊ] .
Rizzio **.**
里齐奥 .

里齐奥。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [truːθ] !
And **I** **say** **truth** **!**
和 我 说 真相 !

我说的是实话!

[[ʌp'lɪfts] ['vɑːljəm] .
[**Uplifts** **volume** **.**
[提升 体积 .

提升音量。

[ðæt] [wɜːr; wər][jʊr; jər] [ɪrz] [nɑːt] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] ['sɔfɪstriːz]
That **were** **your** **ears** **not** **stopped** **with** **sophistries**
那 是 你的 耳朵 不是 停止 和 诡辩

除非你的耳朵被诡辩术堵住了。

[ænd; ənd]['dʒezjuitri][juː; jʊ] [wʊd] [ə'dʒʌdʒ] [dɪ'vaɪn] !
And **Jesuitry** **you** **would** **adjudge** **divine** **!**
和 耶稣会 你 会 宣判 神圣的 !

而你却认为耶稣会是神圣的!

[[tɔsiz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
[**Tosses** **it** **down** **.**
[抛掷 它 向下 .

把它扔了下去。

['brʊnoʊ] .
Bruno **.**
布鲁诺 .

布鲁诺。

[ˌeɪ 'aɪ] , [siː'njɔːr][oʊsiːoʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] !
Ai **,** **Signor** **Osio** **,** **there's** **no** **denying** **!**
人工智能 , 签名者 奥西奥 , 有 不 否认 !

哎，奥西奥先生，这是无可否认的!

[- [ə'pɪrz] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
[**Porzia** **appears** **anxiously** **at** **the** **door** **.**
[- 出现 焦虑地 在 这 门 .

波尔齐亚焦急地出现在门口。

[wiː; wi] [niːd] [bʌt; bət] [lʊk] ,
We **need** **but** **look** **,**
我们 需要 但 看 ,

我们只需要看看，

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [stɑːrz][ɑːr; ər] [wɜːrld]
To **learn** **that** **stars** **are** **worlds**
到 学习 那 明星 是 世界

了解恒星也是世界

[swʌŋ] [aʊt] [ə'pɑːn] [ɪn'fɪnətjʊd] [ʌv; əv] [speɪs] .
Swung **out** **upon** **infinitudes** **of** **space** **.**
摇摆 出去 之上 无穷大 的 空间 .

荡向无垠的宇宙。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ɜːrθ] —

And	as	for	earth	—
和	作为	为了	地球	—

至于地球——

[ðoʊ] [kraɪst] [ʃed] [blʌd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] —

Tho	Christ	shed	blood	upon	it	—
虽然	基督	棚	血	之上	它	—

虽然基督曾为它流血——

- [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['pɪlgrɪm] [fleɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

'	Tis	but	a	pilgrim	flame	among	them	all	.
-	的	但	一个	朝圣	火焰	之中	他们	全部	.

它不过是众多火焰中的一簇朝圣之火。

[- [liːvz] [dɔːr] .

[	Porzia	leaves	door	.
[	-	树叶	门	.

波尔齐亚离开门口。

[oʊsiːoʊ] (['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]) .

Osio	(	turning	upon	him	)	.
奥西奥	(	转弯	之上	他	)	.

奥西奥（转身面对他）。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [mʌŋk] , [wɪl] [seɪ] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

And	you	,	a	monk	,	will	say	so	to	the	Church
和	你	,	一个	僧	,	将要	说	所以	到	这	教会

而你，一个僧侣，也会这样对教会说。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['ɑːfɪs] ?

And	to	the	Holy	Office	?
和	到	这	圣	办公室	?

那么，向圣职部汇报呢?

['brʊnoʊ] ([ɪn] ['hjuːmərəs] [ə'lɑːrm]) .

Bruno	(	in	humorous	alarm	)	.
布鲁诺	(	在	幽默	警报	)	.

布鲁诺（带着幽默的惊恐）。

[gɑːd][fər'bɪd] !

God	forbid	!
上帝	禁止	!

天哪!

[oʊsiːoʊ] .

Osio	.
奥西奥	.

奥西奥。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['rɪtsioʊ] , [huː] [ɑːn][jʊr; jər] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,

And	you	,	Rizzio	,	who	on	your	wedding	-	day	,
和	你	,	里齐奥	,	WHO	在	你的	婚礼	-	天	,

还有你，里齐奥，在你婚礼当天，

[mɪd] [raɪts] [ʌv; əv] ['viːnəs]

Mid	rites	of	Venus
中	仪式	的	金星

金星中期仪式

[ænd; ənd] ['revəlz] [tuː; tə][ə'pɑːloʊ] ,

And	revels	to	Apollo	,
和	揭秘	到	阿波罗	,

并向阿波罗欢呼，

[wer] ['peɪgən] [roʊbz] — [ænd; ənd] [prɪŋk] ['ʌðər] [ɪn][ðem; ðəm] —
Wear **pagan** **robes** **—** **and** **prink** **others** **in** **them** **—**
穿 异教徒 长袍 — 和 普林克 其他的 在 他们 —

穿上异教徒的长袍——并把这些长袍送给别人——

['rɪtsioʊ] .
Rizzio **.**
里齐奥 .

里齐奥。

[hoʊ] , ['ʌðər] !
Ho **,** **others** **!**
何 , 其他的 !

嚯，其他人！

['miːnɪŋ] - ?
meaning **Porzia** **?**
意义 - ?

波尔齐亚是什么意思?

[oʊsiːoʊ] .
Osio **.**
奥西奥 .

奥西奥。

[aɪ] [seɪ] —
I **say** **—**
我 说 —

我说——

[[mɜːrθ] [wɪ'ðɪn] .
[**Mirth** **within** **.**
[欢笑 之内 .

内心充满欢乐。

['rɪtsioʊ] (['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]) .
Rizzio **(** **laughing** **at** **him** **)** **.**
里齐奥 (笑 在 他) .

里齐奥（嘲笑他）。

[wʌt] , [wʌt] , [maɪ] ['meri] ['reɪdʒɪŋ] ['brʌðər] , [mɔːr] ?
What **,** **what** **,** **my** **merry** **raging** **brother** **,** **more** **?**
什么 , 什么 , 我的 欢乐 愤怒 兄弟 , 更多的 ?

什么？什么？我那快乐狂怒的兄弟，还有吗?

[ðæt] [pæn][ɪz][nɑːt][jʊr; jər][gɑːd] , [huːm] [aɪ][bʌt; bət] [naʊ]
That **Pan** **is** **not** **your** **god** **,** **whom** **I** **but** **now**
那 平底锅 是 不是 你的 上帝 , 谁 我 但 现在

潘神并非你的神，我如今却.....

[bɪ'sɔːt] [fɔːr; fər] ['ɪnwərd] ['bjuːti] [ænd; ənd] [truːθ] [ʌv; əv] [soʊl] ?
Besought **for** **inward** **beauty** **and** **truth** **of** **soul** **?**
恳求 为了 向内 美丽 和 真相 的 灵魂 ?

人们追求的是内在美和灵魂的真理吗?

[noʊ] , [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] , [baɪ][vi'suːvjəs] !
No **,** **no** **,** **he** **is** **not** **,** **by** **Vesuvius** **!**
不 , 不 , 他 是 不是 , 经过 维苏威火山 !

不，不，他不是，以维苏威火山的名义！

[oʊsiːoʊ] .
Osio **.**
奥西奥 .

奥西奥。

[aɪ] [seɪ] —
I **say** **—**
我 说 —

我说——

['rɪtsioʊ] .
Rizzio **.**
里齐奥 .

里齐奥。

[ðæt] ['pleɪtoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ɑːr; ər]
That **Plato** **and** **the** **ancients** **are**
那 柏拉图 和 这 古代人 是

柏拉图和古代先贤们

[ə; eɪ] [pleɪg] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði][poʊp][kæn; kən][pɜːrdʒ][frʌm; frəm] [ɜːrθ] ?
A **plague** **which** **only** **the** **Pope** **can** **purge** **from** **earth** **?**
一个 瘟疫 哪个 仅有的 这 教皇 能 清除 从 地球 ?

只有教皇才能从地球上根除的瘟疫?

[[ə'gen] ['læfɪŋ] .
[**Again** **laughing** **.**
[再次 笑 .

（再次大笑）

[ˌeɪ 'aɪ] ! [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['fernəs] !
Ai **!** **to** **the** **flames** **with** **them** **,** **and** **with** **all** **fairness** **!**
人工智能 ! 到 这 火焰 和 他们 , 和 和 全部 公平 !

唉！和他们一起葬身火海吧，公平地说！

[oʊsiːoʊ] .
Osio **.**
奥西奥 .

奥西奥。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] —
I **say** **that** **you** **—**
我 说 那 你 —

我说你——

['rɪtsioʊ] .
Rizzio **.**
里齐奥 .

里齐奥。

[heɪ] , [jeɪ] !
Hey **,** **yea** **!**
嘿 , 是的 !

嘿，是啊！

[ðæt]
that
那

那

[aɪ] [huː] [fɔːl]
I **who** **fall**
我 WHO 落下

我坠落

[nɑːt][ɑːn][maɪ] [niːz] [tuː; tə]['maɪtərd] ['vɪləni] —
Not **on** **my** **knees** **to** **mitred** **villainy** **—**
不是 在 我的 膝盖 到 斜接 邪恶 —

我绝不会向戴着主教冠冕的恶棍跪拜——

[ɔːr] [krɪndʒ] [tuː; tə] ['kroʊʒərd] [krɑːft] —

Or	cringe	to	crosiered	craft	—
或者	尴尬	到	牧杖	工艺	—

或者畏缩地接受牧杖工艺——

[ænd; ənd] [jet] [huːz] [laɪf][ɪz] [lɪt] [fɔːr; fər] [truːθ] [ænd; ənd] ['friːdəm] —

And	yet	whose	life	is	lit	for	truth	and	freedom	—
和	然而	谁	生活	是	点燃	为了	真相	和	自由	—

然而，那些毕生追求真理和自由的人——

[ˌeɪ 'em] [vailə] [fɑːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ]

Am	viler	far	than	you
是	卑鄙的	远的	比	你

我比你更卑鄙

[huː] [teɪk] [jʊr; jər] ['pleʒər] [ænd; ənd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [kən'feʃ(ə)n] ?

Who	take	your	pleasure	and	pay	it	with	confession	?
WHO	拿	你的	乐趣	和	支付	它	和	忏悔	?

谁夺走了你的快乐，却要你忏悔?

[huː] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] ['dev(ə)l] ?

Who	think	the	Devil	with	faith	would	be	no	Devil	?
WHO	思考	这	魔鬼	和	信仰	会	是	不	魔鬼	?

谁认为拥有信仰的魔鬼就不是魔鬼了?

[- [ə'gen] [ə'pɪrz] [wɪð; wɪθ] [bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] .

[	Porzia	again	appears	with	Bianca	.
[	-	再次	出现	和	比安卡	.

[波尔齐亚再次与比安卡一起出现。

[juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ['brʊnoʊ] ?

You	hear	it	,	Bruno	?
你	听到	它	,	布鲁诺	?

你听到了吗，布鲁诺?

[oʊsiːoʊ] .

Osio	.
奥西奥	.

奥西奥。

[aɪ] [seɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ]

I	say	there	is	one	thing
我	说	那里	是	一	事物

我说有一件事

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [duː] !

You	shall	not	do	!
你	将	不是	做	!

你绝对不能这样做!

['rɪtsioʊ] .

Rizzio	.
里齐奥	.

里齐奥。

[soʊ] - [hoʊ] !

So	-	ho	!
所以	-	何	!

苏豪区!

[maɪ] ['lɔːrdli] ['brʌðər] ,

my	lordly	brother	,
我的	尊贵的	兄弟	,

我尊贵的兄长，

[maɪ] ['breɪkər] [ʌv; əv] [bi'trəuðlz] — [ɪf] [nɑːt] [kriːdz] —
My breaker of betrothals — if not creeds —
我的 断路器 的 订婚 — 如果 不是 信条 —

我的婚约破坏者——即便不是信仰破坏者——

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ?
And that is what ?
和 那 是 什么 ?

那又怎样?

[oʊsiːoʊ] .
Osio .
奥西奥 .

奥西奥。

[aɪ] [wɪl] [prə'tekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !
I will protect her from it !
我 将要 保护 她 从 它 !

我会保护她免受其害!

['rɪtsioʊ] .
Rizzio .
里齐奥 .

里齐奥。

[hɜːr; hər] ?
Her ?
她 ?

她?

[oʊsiːoʊ] .
Osio .
奥西奥 .

奥西奥。

- !
Porzia !
- !

波尔齐亚!

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪz] !
from the passion of your lies !
从 这 热情 的 你的 谎言 !

源于你谎言的激情!

[[ə'stɑːnɪʃmənt] .
[Astonishment .
[惊讶 .

[惊讶。

['rɪtsioʊ] ([stʌŋ] , ['sterɪŋ]) .
Rizzio (stung , staring) .
里齐奥 (被蜇了 , 凝视) .

里齐奥（感到刺痛，盯着看）。

[baɪ] . . . [ɔːl][ðə; ði] [seɪnts]
By . . . all the saints
经过 . . . 全部 这 圣徒

以.....所有圣徒的名义

[ænd; ənd] [fiːndz] [ænd; ənd]['ɪŋkjʊbaɪ]
and fiends and incubi
和 恶魔 和 梦魇

还有恶魔和梦魇

[ðæt] ['evər] [ɪn'festid] [naɪt] [ænd; ənd] ['nʌn(ə)rɪ] !
That ever infested night and nunneries !
那 曾经 受感染的 夜晚 和 尼姑庵 !

那夜里到处都是鬼魂，还有修道院！

[wʌt] ['frenzi] [naʊ] [ɪz]['baɪtɪŋ][æt; ət][jʊr; jər][breɪn] !
What frenzy now is biting at your brain !
什么 狂热 现在 是 咬 在 你的 脑 !

现在究竟是什么疯狂的想法在啃噬着你的大脑！

[[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
[Before him .
[前 他 .

在他之前。

[ɪz][ʃiː; ʃi][jʊr; jər][waɪf] , [soʊ][tuː; tə][kən'sɜːrn][jʊr; jər] [ker] ?
Is she your wife , so to concern your care ?
是 她 你的 妻子 , 所以 到 忧虑 你的 关心 ?

她是你的妻子，所以才需要你照顾她吗？

[[ðeɪ] [feɪs] , [peɪl] .
[They face , pale .
[他们 脸 , 苍白 .

他们脸色苍白。

- ([huː] [siːz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] [kʌmz] ['kwɪkli] , ['wɪnɪŋli] [daʊn]) .
Porzia (who sees , and with Bianca comes quickly , winningly down) .
- (WHO 看到 , 和 和 比安卡 来 迅速地 , 胜利地 向下) .

波尔齐亚（看到了，然后和比安卡一起迅速、得意地下来）。

['herəsi] !
Heresy !
异端 !

异端！

['herəsi] !
heresy !
异端 !

异端！

[truːθ] [ænd; ənd] ['herəsi] !
truth and heresy !
真相 和 异端 !

真理与异端！

[ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] ['ʌðər] [wɜːrdz][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]
Are there no other words in all the world
是 那里 不 其他 字 在 全部 这 世界

难道这世上就没有其他词语了吗？

[tuː; tə] [pɔːr] [æz; əz][waɪn]
To pour as wine
到 倒 作为 葡萄酒

倒成酒

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [deɪ] ! —
Upon a wedding - day ! —
之上 一个 婚礼 - 天 ! —

在婚礼当天！

[ɑːr; ər] [ðiːz] [jʊr; jər] [weɪz] , [maɪ] ['nuːli] ['wedɪd] [lɔːrd] ,
Are these your ways , my newly wedded lord ,
是 这些 你的 方式 , 我的 新 已婚 主 ,

这就是你的行事方式吗，我新婚的君主？

[tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː] , [æn; ən] [ˈaʊɚz] [braɪd] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] —

To	leave	me	,	an	hour's	bride	,	away	from	home	—
到	离开	我	,	一个	小时	新娘	,	离开	从	家	—

把我，一个刚结婚一小时的新娘，留在离家一英里远的地方——

[frʌm; frəm] [maɪ] [dɪr] [ˈʌŋkəlz] [hoʊm] —

From	my	dear	uncle's	home	—
从	我的	亲爱的	叔叔的	家	—

来自我亲爱的叔叔家——

[wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [frend] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər] [ˈkʌmfərtɪŋ] —

With	but	a	friend	or	two	for	comforting	—
和	但	一个	朋友	或者	二	为了	令人感到安慰	—

只有一两个朋友陪伴安慰——

[ænd; ənd] [ˈbændi] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [stɑːrz] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

And	bandy	words	of	other	stars	than	those
和	班迪	字	的	其他	明星	比	那些

以及其他明星的闲聊

[juː; jʊ] [swer] [tuː; tə] [siː] [wen] [geɪzɪŋ] [ɪn] [maɪ] [aɪz] !

You	swear	to	see	when	gazing	in	my	eyes	!
你	发誓	到	看	什么时候	凝视	在	我的	眼睛	!

你发誓，当你凝视我的眼睛时，你就能看见！

[ˈrɪtsioʊ] ([rɪˈspɑːnsɪvli]) .

Rizzio	(	responsively	)	.
里齐奥	(	积极响应	)	.

里齐奥（回应）。

[maɪ] - !

My	Porzia	!
我的	-	!

我的波尔齐亚！

- .

Porzia	.
-	.

波尔齐亚。

[noʊ] , [noʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不！

[aɪl] [nɑːt] [fərˈgɪv] [juː; jʊ] !

I'll	not	forgive	you	!
患病的	不是	原谅	你	!

我不会原谅你！

[fɔːr; fər] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [ɪl] [ˈboʊdɪŋ] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbraɪdlz]

For	is	it	not	ill	boding	to	our	bridals
为了	是	它	不是	患病的	预兆	到	我们的	新娘

这难道不是对我们新娘们的一个不祥之兆吗？

[juː; jʊ] [ˈkwɑːrəl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈhevəns] — [ænd; ənd] [nɑːt] [ˌem ˈiː] !

You	quarrel	over	the	heavens	—	and	not	me	!
你	争吵	超过	这	天	—	和	不是	我	!

你们争论的是天上的事，而不是我的事！

[[æz; əz] [hiː; hi] [lɑːfs] .

[	As	he	laughs	.
[	作为	他	笑声	.

他笑着说。

[maɪ] ['bjuːti] , [hiː; hi] [sez] , [ðɪs] ['hʌzbənd] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ,

My	beauty	,	he	says	,	this	husband	I	have	taken	,
我的	美丽	,	他	说道	,	这	丈夫	我	有	已采取	,

他说："我的美人儿，我嫁的这位丈夫。"

[ɪz][laɪf] — [ænd; ənd] [jet] [er] - [tɪz][æn; ən]['aʊər][hɪz; ɪz]

Is	life	—	and	yet	ere	'	tis	an	hour	his
是	生活	—	和	然而	埃雷	-	的	一个	小时	他的

生命——然而，不到一个小时，它就已存在。

[fə'gets] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ! — [ænd; ənd][oʊsiːoʊ] ,

Forgets	to	live	on	it	!	—	and	Osio	,
忘记了	到	居住	在	它	!	—	和	奥西奥	,

忘了住在那儿！——还有奥西奥，

[ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , —

The	brother	of	him	,	—
这	兄弟	的	他	,	—

他的兄弟，——

[iːn] [oʊsiːoʊ][ðer; ðər] —

E'en	Osio	there	—
e'en	奥西奥	那里	—

那里有 E'en Osio——

['rɪtsioʊ] ([geɪ] [ə'gen]) .

Rizzio	(	gay	again	)	.
里齐奥	(	同性恋	再次	)	.

里齐奥（又是同性恋）。

[huː] [swɛəz] [hiː; hi] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] !

Who	swears	he	will	protect	you	!
WHO	发誓	他	将要	保护	你	!

谁发誓要保护你！

[[oʊsiːoʊ]['stɑːrts] .

[	Osio	starts	.
[	奥西奥	开始	.

[奥西奥开始。

- .

Porzia	.
-	.

波尔齐亚。

[prə'tekt] ?

Protect	?
保护	?

保护?

['rɪtsioʊ] .

Rizzio	.
里齐奥	.

里齐奥。

[ə'genst] [ðə; ði] ['herəsi] [ʌv; əv] [roʊbz]

Against	the	heresy	of	robes
反对	这	异端	的	长袍

反对长袍异端

[ʌv; əv]['peɪgən] ['fæʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ə'genst] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] !

Of	pagan	fashion	—	and	against	your	husband	!
的	异教徒	时尚	—	和	反对	你的	丈夫	!

异教徒的时尚——而且是违背你丈夫的意愿！

[[kən'streɪnt] .
[Constraint .
[约束 .

[约束。

- [siːz] [bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] [flʌʃ] .
Porzia sees Bianca flush .
- 看到 比安卡 冲洗 .

波尔齐亚看到比安卡脸红了。

- .
Porzia .
- .

波尔齐亚。

[aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] — [ən'les] [juː; jʊ][dʒest] ,
I do not understand — unless you jest ,
我 做 不是 理解 — 除非 你 笑话 ,

我不明白——除非你是在开玩笑，

[æz; əz][ɔːft] — [tuː] [ɔːft][juː; jʊ][duː] !
As oft — too oft you do !
作为 经常 — 也 经常 你 做 !

经常——你做得太频繁了！

[ɔːr] [miːn] [pər'tʃæns] [bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] . . .
Or mean perchance Bianca . . .
或者 意思是 或许 比安卡 . . .

或者，或许是指比安卡.....

['ʌntəˌʌntu] [huːm]
unto whom
到 谁

谁

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd]
He was betrothed
他 曾是 未婚妻

他已订婚。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] , [ðɪs] [breθ] ,
And whom he would , this breath ,
和 谁 他 会 , 这 气息 ,

而他想要的，就是这口气，

[biː; bi] [wuː] [ə'gen] , [wɜːr; wər][aɪ] , [nɑːt][wɜːrdz] , [jʊr; jər][braɪd] !
Be wooing again , were I , not words , your bride !
是 求爱 再次 , 是 我 , 不是 字 , 你的 新娘 !

如果我不是言语，而是你的新娘，请再次向我求爱吧！

[[ðen] ['wɪnɪŋli] [ə'gen] , [æz; əz][mə'riːnə]['entərz] .
[Then winningly again , as Marina enters .
[然后 胜利地 再次 , 作为 码头 进入 .

[然后，玛丽娜再次出场，胜利的气氛再次降临。

[bʌt; bət] [siː] , [hɪr] [ɪz][mə'riːnə] !
But see , here is Marina !
但 看 , 这里 是 码头 !

瞧，玛丽娜就在这里！

[ðə; ði] [dæns] [ə'weits] !
the dance awaits !
这 舞蹈 等待 !

舞会即将开始！

[['mjuːzɪk][ɪz] [hɜːrd] .
[Music is heard .
[音乐 是 听到 .

[响起音乐。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [gɪv] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][dʒɔɪ] ,
Let us go in and give ourselves to Joy ,
让 我们 去 在 和 给 我们自己 到 喜悦 ,

让我们进入喜乐之中，把自己献给喜乐。

[fɔːr; fər] ['mɪzəri] [ɪz] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] ,
For Misery is quick enough to take us ,
为了 苦难 是 快的 足够的 到 拿 我们 ,

因为苦难来得快，足以吞噬我们。

[ɪf] [fɜːrst][wiː; wi][duː][nɑːt][wed][ˌjuː 'es][tuː; tə][hɜːr; hər]['raɪv(ə)l] !
If first we do not wed us to her rival !
如果 第一的 我们 做 不是 结婚 我们 到 她 竞争对手 !

如果首先我们不嫁给她的情敌!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ?
Is it not so ?
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗?

['rɪtsioʊ] ([wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n]) .
Rizzio (with passion) .
里齐奥 (和 热情) .

里齐奥（充满激情）。

[ɔːr] [sʌn] [hæz; həz] ['nevər] [ʃoʊn] !
Or sun has never shone !
或者 太阳 有 绝不 闪耀 !

或者说，太阳从未升起过!

[soʊ][ɪn] !
So in !
所以 在 !

就这么定了!

[ðə; ði] [ˌtærən'tɛl] !
the tarantelle !
这 塔兰泰拉舞 !

塔兰泰拉舞!

([æz; əz]['tæˌsoʊ] ['entərz])
(as Tasso enters)
(作为 塔索 进入)

（塔索出场）

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sɔːŋ]
And then a song
和 然后 一个 歌曲

然后是一首歌

[frʌm; frəm] ['mesə] ['tæˌsoʊ] , [huː] [wʊd] [biː; bi][dɪ'vaɪn] ,
From Messer Tasso , who would be divine ,
从 梅塞尔 塔索 , WHO 会 是 神圣的 ,

来自塔索先生，他简直就是神。

[[griːts] [hɪm; ɪm] .
[Greets him .
[问候 他 .

向他问好。

[dɪd][hiː; hi] [lʌv] ['viːnəs][æz; əz][hiː; hi] [fɪrz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Did	**he**	**love**	**Venus**	**as**	**he**	**fears**	**the**	**Church**	**,**
做过	他	爱	金星	作为	他	恐惧	这	教会	,

他爱维纳斯如同惧怕教会一样吗?

[ə'pɑːloʊ][æz; əz][hiː; hi] [ʃʌnz] [ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] !

Apollo	**as**	**he**	**shuns**	**the**	**Inquisition**	**!**
阿波罗	作为	他	回避	这	宗教裁判所	!

阿波罗拒绝宗教裁判所!

[ɪn] ! — [oʊsiːoʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

In	**!**	**—**	**Osio**	**,**	**will**	**you**	**come**	**?**
在	!	—	奥西奥	,	将要	你	来	?

进来! ——奥西奥，你来吗?

[oʊsiːoʊ] .

Osio	**.**
奥西奥	.

奥西奥。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] .

I	**will**	**not**	**.**
我	将要	不是	.

我不会。

['rɪtsioʊ] .

Rizzio	**.**
里齐奥	.

里齐奥。

[ðen]

Then
然后

然后

[dæns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [mæd] ['hjuːməz] [ænd; ənd] [di'luːʒənz]

Dance	**with**	**your**	**own**	**mad**	**humors**	**and**	**delusions**
舞蹈	和	你的	自己的	疯狂的	体液	和	妄想

与你疯狂的幽默和妄想共舞

[hɪr] [tuː; tə][vi'suːvjəs][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [siː] , —

Here	**to**	**Vesuvius**	**and**	**to**	**the**	**sea**	**,**	**—**
这里	到	维苏威火山	和	到	这	海	,	—

从这里到维苏威火山，再到大海，——

[ɔːr][tuː; tə][bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] [pliːd] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] !

Or	**to**	**Bianca**	**plead**	**your**	**pardon**	**!**
或者	到	比安卡	恳求	你的	赦免	!

或者向比安卡请求你的原谅!

([tuː; tə][ðə; ði][rest]) [kʌm] !

(	**To**	**the**	**rest**	**)**	**Come**	**!**
(	到	这	休息	)	来	!

（对其他人）来吧!

[['siːzɪz] ['blɔsəmz] ['blaɪðli] .

[	**Seizes**	**blossoms**	**blithely**	**.**
[	逮捕	花朵	兴高采烈地	.

[兴高采烈地摘下花朵。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ðeəz; ðəz][bʌt; bət][wʌn] ['herəsi] ,

For	**in**	**this**	**world**	**there's**	**but**	**one**	**heresy**	**,**
为了	在	这	世界	有	但	一	异端	,

因为这世上只有一种异端邪说，

[dɪˈnaɪəl][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvɪnəti][ʌv; əv][dʒɔɪ] !

Denial	**of**	**the**	**divinity**	**of**	**Joy**	**!**
拒绝	的	这	神	的	喜悦	!

否认喜悦的神性！

[[θroʊz] [spreɪz] ['oʊvər] - , [teɪks] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ] ['sɪŋɪŋ] .

[	**Throws**	**sprays**	**over**	**Porzia**	**,**	**takes**	**her**	**hand**	**and**	**they**	**go**	**singing**	**.**
[	投掷	喷雾	超过	-	,	需要	她	手	和	他们	去	歌唱	.

[向波尔齐亚喷洒香水，牵着她的手，她们一起唱歌。

[ɔːl] ['fɑːloʊ] , [bʌt; bət]

All	**follow**	**,**	**but**
全部	跟随	,	但

所有人都跟随，但是

[oʊsiːoʊ][ænd; ənd][biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] .

Osio	**and**	**Bianca**	**.**
奥西奥	和	比安卡	.

奥西奥和比安卡。

[oʊsiːoʊ] ([wen] [ðer; ðər] [steps] [hæv; həv][daɪd] ; [ɪn][koʊld][reɪdʒ]) .

Osio	**(**	**when**	**their**	**steps**	**have**	**died**	**;**	**in**	**cold**	**rage**	**)**	**.**
奥西奥	(	什么时候	他们的	步骤	有	死亡	;	在	寒冷的	愤怒	)	.

奥西奥（当他们的脚步声停止时；带着冷酷的愤怒）。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [maɪ] ['prɪti] ['brʌðər] !

You	**shall**	**hear**	**more**	**of**	**this**	**,**	**my**	**pretty**	**brother**	**!**
你	将	听到	更多的	的	这	,	我的	漂亮的	兄弟	!

我英俊的弟弟，你以后还会听到更多这样的话！

['preɪtər][ʌv; əv]['peɪgən] [dauts] !

Prater	**of**	**pagan**	**doubts**	**!**
普拉特	的	异教徒	疑虑	!

异教徒的怀疑！

[huːm] — [bʌt; bət] [ðæt] [gɑːd] [meɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [wʊd] [kɜːrs]

Whom	**—**	**but**	**that**	**God**	**may**	**use**	**it**	**—**	**I**	**would**	**curse**
谁	—	但	那	上帝	可能	使用	它	—	我	会	诅咒

但愿上帝能使用他，否则我愿诅咒他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈzembləns] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [geɪv] [ˌjuː 'es] !

For	**the**	**resemblance**	**that**	**our**	**mother**	**gave**	**us**	**!**
为了	这	相似	那	我们的	母亲	给予	我们	!

因为我们继承了母亲的容貌！

[fɔːr; fər] , [baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [blʌd] [ʌv; əv][sæn][dʒəˈnɑːroʊ] ,

For	**,**	**by**	**the**	**living**	**blood**	**of**	**San**	**Gennaro**	**,**
为了	,	经过	这	活的	血	的	圣	詹纳罗	,

因为，以圣詹纳罗的鲜血起誓，

[ɪn][jɑːn]['dwɔːmɔː] , [ðə; ði] [skɔfɪŋ] ['saɪrən] [sɔːŋ]

In	**yon**	**Duomo**	**,**	**the**	**scoffing**	**siren**	**song**
在	远	大教堂	,	这	嘲笑	警笛	歌曲

在那座大教堂里，传来嘲讽的海妖之歌

[ʌv; əv] ['herəsi] [ðæt] [swelz] [ɪn][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siːs] ,

Of	**heresy**	**that**	**swells**	**in**	**you**	**shall**	**cease**	**,**
的	异端	那	涌浪	在	你	将	停止	,

你心中滋生的异端邪说必将止息。

[ðoʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræk] [tuː; tə] [hʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

Tho	**it**	**shall**	**take**	**the**	**sweat**	**of**	**the**	**rack**	**to**	**hush**	**it**	**!**
虽然	它	将	拿	这	汗	的	这	架子	到	嘘	它	!

即使要用酷刑折磨才能让它安静下来！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [mɔːr] ! . . .
You shall hear more ! . . .
你 将 听到 更多的 ! . . .

敬请期待更多消息！

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] ([huː] [hæz; həz] [stʊd] [lɔːŋ] [ɪnˈdɪgnənt]) .
Bianca (who has stood long indignant) .
比安卡 (WHO 有 站立 长的 愤怒) .

比安卡（她一直义愤填膺）。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [mɔːr] !
And others shall hear more !
和 其他的 将 听到 更多的 !

其他人也会听到更多！

[[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈbreɪkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][tɜːrnz][ɑːn][hɪm; ɪm] .
[Her voice breaking as she turns on him .
[她 嗓音 打破 作为 她 转弯 在 他 .

她转过身去，声音哽咽。

[ˈʌðər] [huː] [fɪks] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] [ðɪs] [əˈfrʌnt]
Others who fix upon me this affront
其他的 WHO 使固定 之上 我 这 冒犯

其他人却对我进行这种侮辱

[ʌv; əv][ˈbroʊkən][ænd; ənd][hjuːˈmɪlieɪt] [biˈtrəuðlz] !
Of broken and humiliate betrothals !
的 破碎的 和 羞辱 订婚 !

破碎而屈辱的婚约！

[[æz; əz][hiː; hi] [əˈtempts] [tuː; tə] [spiːk] .
[As he attempts to speak .
[作为 他 尝试 到 说话 .

[当他试图说话时。

[jes] ! [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm]
Yes ! you have made of me a thing of shame
是的 ! 你 有 制成 的 我 一个 事物 的 耻辱

是的！你让我蒙羞了。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]
Here in the eyes
这里 在 这 眼睛

在这里，在眼睛里

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhuːə(r)] [ˈeɪliən][tuː; tə][ˌem ˈiː] !
Of those who're alien to me !
的 那些 妓女 外星人 到 我 !

那些对我来说是陌生人的人！

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [ˌem ˈiː][nɑːt] — [ɔːr] [lʌv] [ˌem ˈiː] [les]
That you have loved me not — or love me less
那 你 有 喜爱 我 不是 — 或者 爱 我 较少的

你没有爱我——或者说，你对我的爱减少了。

[ðæn; ðən][wʌns][juː; jʊ][dɪd] , [tuː] [wel] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] —
Than once you did , too well I came to know —
比 一次 你 做过 , 也 出色地 我 来了 到 知道 —

后来你做得太好了，我才知道——

[aɪ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeditʃiː] ! —
I — with the blood in me of the Medici ! —
我 — 和 这 血 在 我 的 这 美第奇家族 ! —

我——我体内流淌着美第奇家族的血液！——

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊpən] [preɪt] ! . . .

And	now	it	is	open	prate	! . . .
和	现在	它	是	打开	喋喋不休	! . . .

现在可以开始聊天了！

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk]

But	do	you	think
但	做	你	思考

但你觉得呢？

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪti] [wɑːnt] [rɪˈzentmənt] ,

The	women	of	my	city	want	resentment	,
这	女性	的	我的	城市	想	怨恨	,

我所在城市的女人们想要的是怨恨，

[ɔːr] [les] [ðæn; ðən] [ðiːz] [sʌn] - [ˈlʌstɪŋ] [wʌnz][ʌv; əv][ˈneɪpəlz]

Or	less	than	these	sun	-	lusting	ones	of	Naples
或者	较少的	比	这些	太阳	-	色欲	一个	的	那不勒斯

或者说，比那不勒斯那些热爱阳光的人还要少。

[noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kuːl] [ðer; ðər] [ræθ] ?

Know	how	to	cool	their	wrath	?
知道	如何	到	凉爽的	他们的	愤怒	?

知道如何平息他们的怒火吗？

[oʊsiːoʊ] .

Osio	.
奥西奥	.

奥西奥。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mæd] —

I	think	you	mad	—
我	思考	你	疯狂的	—

我觉得你疯了——

[ɪn][ə; eɪ][mæd] [meɪz] —

In	a	mad	maze	—
在	一个	疯狂的	迷宫	—

在一个疯狂的迷宫里——

[ænd; ənd] [jiːld] [ˌaɪ ˈtiː][noʊ][kənˈsɜːrn] ;

And	yield	it	no	concern	;
和	屈服	它	不	忧虑	;

对此毫不在意；

[nɔːr][ʃæl; ʃəl] — ([ˈmiːnɪŋli]) [ʌnˈtɪl][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪz] [dʌn] .

Nor	shall	—	(	meaningly	)	until	a	thing	you	know	is	done	.
也不	将	—	(	有意义的	)	直到	一个	事物	你	知道	是	完毕	.

也不得——（意在）直到你知道某件事已经完成。

[æz; əz][tuː; tə] [biˈtrəuðlz] , [gɪv] [jʊr; jər] [ˈmeməri] [breθ] :

As	to	betrothals	,	give	your	memory	breath	:
作为	到	订婚	,	给	你的	记忆	气息	:

至于订婚的事，就让你的记忆重现吧：

[ˈaʊərz][wʌz; wəz] [əˈgriːd] [tuː; tə][end][æz; əz] [ˈiːðər] [wɪld] .

Ours	was	agreed	to	end	as	either	willed	.
我们的	曾是	同意	到	结尾	作为	任何一个	意志	.

我们的婚姻关系双方同意按照各自的意愿结束。

[[goʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə] [geɪt] [ænd; ənd] [lʊks] [ɪkˈspektəntli] [aʊt] .

[	Goes	from	her	to	gate	and	looks	expectantly	out	.
[	去	从	她	到	门	和	看起来	满怀期待地	出去	.

[从她身边走到大门，满怀期待地向外望去。

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] ([æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːrn]) .

Bianca	(	as	he	returns	)	.
比安卡	(	作为	他	返回	)	.

比安卡（当他回来时）。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈwɪri] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [hæv; həv] [ˈʌtərli]

And	you	,	weary	of	it	,	have	utterly
和	你	,	厌倦	的	它	,	有	完全地

而你，厌倦了这一切，彻底……

[ˈtʃoʊzn] [tuː; tə][end][ˌaɪ ˈtiː] ?

Chosen	to	end	it	?
被选中的	到	结尾	它	?

选择结束这一切?

[[sɪts] .

[	Sits	.
[	坐	.

[坐下。

[oʊsiːoʊ] .

Osio	.
奥西奥	.

奥西奥。

[hæv; həv][aɪ][soʊ] [əˈfɝːmd] ?

Have	I	so	affirmed	?
有	我	所以	确认	?

我是否已如此肯定?

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] ([ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp]) .

Bianca	(	springing	up	)	.
比安卡	(	弹簧	向上	)	.

比安卡（跃起）。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [ɪˈveɪʒ(ə)n] , [oʊsiːoʊ] !

I	will	not	have	evasions	,	Osio	!
我	将要	不是	有	逃避	,	奥西奥	!

我不会回避，奥西奥!

[ʃɪftɪŋz] [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋz]

Shiftings	and	turnings
转变	和	转弯

转变与转折

[ˈreɪdiənt] [ʌv; əv] [hoʊps]

Radiant	of	hopes
辐射状	的	希望

充满希望

[ðæt] [ˈtɔːrtʃər] [ˌekspekˈteɪʃn] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [breɪks] .

That	torture	expectation	till	it	breaks	.
那	酷刑	期待	直到	它	休息	.

那种折磨人的预期，直到它崩溃。

[[əˈgen] [ˈsɪtɪŋ] .

[	Again	sitting	.
[	再次	坐着	.

再次坐下。

[ænd; ənd] [jet] — [pərˈtʃæns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [wel] [ðeɪ] [kʌm]

And	yet	—	perchance	it	is	as	well	they	come
和	然而	—	或许	它	是	作为	出色地	他们	来

然而——或许他们来也是一件好事

[naʊ] . . . [waɪl] [ðer; ðər] [jet] [ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [wiðˈdrɔːəlz] .

Now	. . .	while	there	yet	is	time	for	more	withdrawals	.
现在	. . .	尽管	那里	然而	是	时间	为了	更多的	提款	.

现在.....趁还有时间进行更多提款。

[oʊsiːoʊ] ([ˈstaːtiŋ]) .

Osio	(	starting	)	.
奥西奥	(	开始	)	.

奥西奥（开始）。

[mɔːr] ?

More	?
更多的	?

更多的?

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] .

Bianca	.
比安卡	.

比安卡。

[fɔːr; fər] — [aɪ] [fɪr] [ɔːl] [trʌst] [ɪn][juː; jʊ][ɪz] [ˈfɑːli] ;

For	—	I	fear	all	trust	in	you	is	folly	;
为了	—	我	害怕	全部	相信	在	你	是	蠢事	;

因为我怕一切对你的信任都是愚蠢的;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈherəsi] [ʌv; əv][ˈrɪtsioʊ]

And	that	the	heresy	of	Rizzio
和	那	这	异端	的	里齐奥

而里齐奥的异端邪说

[wɪtʃ] [aɪ] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˈʌntəˌˈʌntu]

Which	I	agreed	with	you	to	take	unto
哪个	我	同意	和	你	到	拿	到

我同意你带走它

[mɑːnˈsiːnjər][kwɪriːoʊ] —

Monsignor	Querio	—
阁下	奎里奥	—

奎里奥主教——

[oʊsiːoʊ] ([ˈklentʃɪŋ]) .

Osio	(	clenching	)	.
奥西奥	(	紧握	)	.

紧咬。

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ˈteɪkən] ?

Shall	not	be	taken	?
将	不是	是	已采取	?

不得采纳?

[[ʃiː; ʃi][ˈraɪzɪz] .

[	She	rises	.
[	她	上升	.

她站了起来。

[nɑːt] !

Not	!
不是	!

不是!

[bʌt; bət][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [brʌnt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][əˈloʊn] ?

but	you	leave	the	brunt	to	me	alone	?
但	你	离开	这	冲击	到	我	独自的	?

但你却把所有责任都留给了我?

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] .

Bianca	.
比安卡	.

比安卡。

[juː; jʊ] [ˈpɜːrpəs] [mɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪm; ɪm] .

You	purpose	more	,	I	think	,	than	to	restrain	him	.
你	目的	更多的	,	我	思考	,	比	到	抑制	他	.

我认为，你的目的不仅仅是阻止他。

[oʊsiːoʊ] .

Osio	.
奥西奥	.

奥西奥。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][əbˈdʒʊə; əbˈdʒɔː] !

And	you	more	than	abjuring	!
和	你	更多的	比	放弃	!

你不仅放弃了！

[juː; jʊ] [wʊd] [geɪz]

You	would	gaze
你	会	目光

你会凝视

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈgɑːdləs] [ˈsɪzəmz] , . . .

Upon	his	godless	schisms	,	.	.	.
之上	他的	无神论者	分裂	,	.	.	.

在他那些无神论的分裂言论中，……

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈneɪkɪd] [ˈlʊrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪz] !

Upon	the	naked	luring	of	his	lies	!
之上	这	裸	诱饵	的	他的	谎言	!

他赤裸裸地被谎言诱惑！

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] .

Bianca	.
比安卡	.

比安卡。

[noʊ] ! [ðoʊ][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] —

No	!	Tho	the	beauty	of	them	—
不	!	虽然	这	美丽	的	他们	—

不！尽管它们的美丽——

[oʊsiːoʊ] .

Osio	.
奥西奥	.

奥西奥。

[ˈbjuːti] ! [ˈbjuːti] !

Beauty	!	beauty	!
美丽	!	美丽	!

美！美！

[[ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][pæn] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

[	Striking	the	Pan	near	him	.
[	引人注目	这	平底锅	靠近	他	.

[敲击他附近的平底锅。

[ðæt] [wɪnd][ʌv; əv][ˌɪnfɪˈdeləti][frʌm; frəm] [hel]

That	wind	of	infidelity	from	Hell
那	风	的	不忠	从	地狱

那来自地狱的背叛之风

[hiː; hi] [bloʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪps] [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] ['bjuːti] !

He	blows	out	of	his	lips	do	you	call	beauty	!
他	打击	出去	的	他的	嘴唇	做	你	称呼	美丽	!

他从嘴唇间吹出一口气，你管这叫美！

[noʊ] ! — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['poʊəts] [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] ,

No	!	—	and	he	with	his	poets	and	philosophers	,
不	!	—	和	他	和	他的	诗人	和	哲学家	,

不！——他和他的诗人、哲学家们，

[hɪz; ɪz] ['pleɪtoʊs]

His	Platos
他的	柏拉图

他的柏拉图

[ænd; ənd] [stɑːr] - [mæd] - ,

And	star	-	mad	Copernicas	,
和	星星	-	疯狂的	-	,

还有痴迷于星辰的哥白尼，

[ænd; ənd] [ðæt] [də'mɪnɪkən] , [dʒɔr'dɑːnoʊ] ['brʊnoʊ] ,

And	that	Dominican	,	Giordano	Bruno	,
和	那	多米尼加	,	乔尔达诺	布鲁诺	,

还有那位多米尼加人，乔尔丹诺·布鲁诺，

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [steɪk] [tuː; tə] [fleɪmz] [wɪl] [jet] [biː; bi] [lɪt] ,

For	whom	the	stake	to	flames	will	yet	be	lit	,
为了	谁	这	赌注	到	火焰	将要	然而	是	点燃	,

谁终将被点燃火刑柱？

[ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [leɪt] [ɪn] [jʊr; jər] [ri'lentɪŋ] !

Shall	learn	you	are	too	late	in	your	relenting	!
将	学习	你	是	也	晚的	在	你的	让步	!

你会明白，你悔改得太晚了！

[bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] (['strɪkən]) .

Bianca	(	stricken	)	.
比安卡	(	受打击的	)	.

比安卡（受难）。

[tuː] . . . [leɪt] !

Too	.	.	.	late	!
也	.	.	.	晚的	!

为时已晚！

[oʊsiːoʊ] .

Osio	.
奥西奥	.

奥西奥。

[hɪz; ɪz] ['herɪsiːz] [ʃæl; ʃəl] [riːp] [ðer; ðər] [duː] .

His	heresies	shall	reap	their	due	.
他的	异端	将	收割	他们的	到期的	.

他的异端邪说必将遭到应有的惩罚。

[bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] ([deθ] - [peɪl]) .

Bianca	(	death	-	pale	)	.
比安卡	(	死亡	-	苍白	)	.

比安卡（面色苍白如死）。

[wɪtʃ] [miːnz] — [ðæt] [juː; jʊ]

Which	means	—	that	you
哪个	方法	—	那	你

这意味着——你

[ɔːl'redi] [hæv; həv] [rɪ'viːld] [ðem; ðəm] !

already	**have**	**revealed**	**them**	**!**
已经	有	揭晓	他们	!

已经公布了！

[hæv; həv] [sent] ['ʌntəˌʌntu] [mɑːn'siːnjər] [kwɪriːoʊ]

Have	**sent**	**unto**	**Monsignor**	**Querio**
有	发送	到	阁下	奎里奥

已将信件送交奎里奥主教

[tuː; tə] - [deɪ] —

To	**-**	**day**	**—**
到	-	天	—

今天-

- ['wedɪŋ] - [deɪ] ! —

Rizzio's	**wedding**	**-**	**day**	**!**	**—**
-	婚礼	-	天	!	—

里齐奥的婚礼！

[fɔːr; fər] [ðæt]

For	**that**
为了	那

为此

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [sɔːt] [aʊt] [mɑː'teɪoʊ] , [huː] , [pledʒd]

It	**was**	**you**	**sought**	**out**	**Matteo**	**,**	**who**	**,**	**pledged**
它	曾是	你	寻求	出去	马特奥	,	WHO	,	承诺

是你找到了马特奥，他发誓.....

['ʌntəˌʌntu] [mə'riːnə] ,

Unto	**Marina**	**,**
到	码头	,

致玛丽娜，

[æz; əz] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

As	**were**	**you**	**to**	**me**	**,**
作为	是	你	到	我	,

你对我也是如此。

[hæz; həz] [broʊk] [hɪz; ɪz] [trɑːθ] ? . . .

Has	**broke**	**his**	**troth**	**?**	**.**	**.**	**.**
有	打破	他的	誓言	?	.	.	.

他违背诺言了吗?

[ænd; ənd] [naʊ] , [naʊ] [juː; jʊ] [ə'weɪt] [hɪm; ɪm] ? — [oʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt]

And	**now**	**,**	**now**	**you**	**await**	**him**	**?**	**—**	**O**	**was**	**not**
和	现在	,	现在	你	等待	他	?	—	哦	曾是	不是

现在，现在你还在等他？——哦，不是

[jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [wiːk] [ʃʊd; ʃəd] [pend]

Your	**promise**	**to**	**me**	**that**	**a**	**week**	**should**	**pend**
你的	承诺	到	我	那	一个	星期	应该	待定

你答应过我，一周之内不会有任何进展。

[er] ['eni] [step] ?

Ere	**any**	**step**	**?**
埃雷	任何	步	?

有任何步骤吗?

[oʊsiːoʊ] .

Osio	**.**
奥西奥	.

奥西奥。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [luːz] [maɪ] [soʊl] ,

I	will	not	lose	my	soul	,
我	将要	不是	失去	我的	灵魂	,

我不会失去我的灵魂，

[[tɜːrnz] [əˈweɪ] .

[	Turns	away	.
[	转弯	离开	.

转身离开。

[ænd; ənd] [ˈdæliːɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˈfiːblnəs] [ʌv; əv] [fuːlz] .

And	dallying	is	the	feebleness	of	fools	.
和	磨蹭	是	这	虚弱	的	傻瓜	.

拖延是愚人的弱点。

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] .

Bianca	.
比安卡	.

比安卡。

[ænd; ənd] [wɪl] [laɪz] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi][fɔːr; fər] [ˈhev(ə)n] ! —

And	will	lies	save	it	—	tho	they	be	for	Heaven	!	—
和	将要	谎言	节省	它	—	虽然	他们	是	为了	天堂	!	—

谎言能拯救它吗？即便它们是为了天堂！

[tuː; tə][wʌn] [huː] [naɪ] [hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər][soʊl][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

To	one	who	nigh	has	lost	her	soul	for	you	?
到	一	WHO	夜	有	丢失的	她	灵魂	为了	你	?

对一个几乎为你失去灵魂的人？

[[wen] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˈænsər] , [mɔːr] [ˈpɛnɪˌtreɪtɪvli] .

[	When	he	does	not	answer	,	more	penetratively	.
[	什么时候	他	做	不是	回答	,	更多的	深入地	.

当他不回答时，语气更加尖锐。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [frendz] , [oʊsiːoʊ] , [lɔːŋ] [bɪn] [frendz] ,

We	have	been	friends	,	Osio	,	long	been	friends	,
我们	有	到过	朋友们	,	奥西奥	,	长的	到过	朋友们	,

奥西奥，我们一直是朋友，很久以前就是朋友了。

[ænd; ənd] , [ˈwʊmən] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [aɪ] [wʊd] - [twɜːr] [mɔːr] ,

And	,	woman	that	I	am	,	I	would	'	twere	more	,
和	,	女士	那	我	是	,	我	会	-	是	更多的	,

而我，作为一个女人，我本可以做得更多，

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [aɪ] [səˈspekt] —

But	in	this	I	suspect	—
但	在	这	我	怀疑	—

但我怀疑——

[oʊsiːoʊ] .

Osio	.
奥西奥	.

奥西奥。

[ɪˈnʌf] !

Enough	!
足够的	!

足够的！

[wiː; wi] [preɪt] !

we	prate	!
我们	喋喋不休	!

我们喋喋不休！

[['ræŋkəlɪŋ] , [ʌn'iːzɪli] .
[Rankling , uneasily .
[恼人的 , 不安地 .

[Rankling，不安地。

[aɪ] [seɪ] [ɪ'nʌf] .
I say enough .
我 说 足够的 .

够了。

[bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ɔːl] [tuː] ['lɪt(ə)l] ,
And I say all too little ,
和 我 说 全部 也 小的 ,

我说得太少了

[['bɪtərli] .
[Bitterly .
[苦涩地 .

[苦涩地。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [pleɪn] [tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs] ,
Until I tell you now plain to your face ,
直到 我 告诉 你 现在 清楚的 到 你的 脸 ,

直到我现在当面告诉你为止

[ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt]
And to your heart
和 到 你的 心

致你的心

['plʌndʒɪŋ] [tɔːrd] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] ,
Plunging toward this passion ,
骤降 朝向 这 热情 ,

全身心投入到这份激情中，

[ðæt] [nɑːt][ə'loʊn][ə; eɪ] [heɪt] [ʌv; əv] ['herəsi]
That not alone a hate of heresy
那 不是 独自的 一个 恨 的 异端

不仅仅是对异端的憎恨

[ɪz] ['hɔːntɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][lɪps]
Is haunting you to it , but that the lips
是 令人难忘 你 到 它 , 但 那 这 嘴唇

它一直萦绕着你，但嘴唇却.....

[ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊz] [ænd; ənd] [soʊl] [ʌv; əv] —
And eyes and brows and soul of —
和 眼睛 和 眉毛 和 灵魂 的 —

还有眼睛、眉毛和灵魂——

[oʊsiːoʊ] .
Osio .
奥西奥 .

奥西奥。

[wɪl] [juː; jʊ] [siːs] !
Will you cease !
将要 你 停止 !

你们能不能停下来！

[bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] .

Bianca	.
比安卡	.

比安卡。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] — - !

I	tell	you	that	you	love	her	—	Porzia	!
我	告诉	你	那	你	爱	她	—	-	!

我告诉你，你爱她——波尔齐亚！

[ænd; ənd] [vɪr] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] !

And	veer	but	to	the	vision	of	her	face	!
和	转向	但	到	这	想象	的	她	脸	!

只顾着欣赏她的容颜！

[oʊsiːoʊ] ([huː] ['æftər] ['stræŋglɪŋ] ['saɪləns] [faindz][wɜːrdz]) .

Osio	(	who	after	strangling	silence	finds	words	)	.
奥西奥	(	WHO	后	勒死	沉默	发现	字	)	.

奥西奥（在压抑沉默之后，他找到了合适的词语）。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] , ['evər] [ə'gen]

If	you	say	that	,	Bianca	,	ever	again
如果	你	说	那	,	比安卡	,	曾经	再次

比安卡，如果你再说那样的话，

[ɔːr] [ɪf] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['diːmənz] [ðæt] [ə'vəːnəs]

Or	if	,	by	all	the	demons	that	Avernus
或者	如果	,	经过	全部	这	恶魔	那	阿弗纳斯

或者，如果，以所有恶魔的名义，阿弗纳斯

[pɔːz] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [blæk] [flə̌griːən] [fiːldz] ,

Pours	out	upon	the	black	Phlegraean	fields	,
倾倒	出去	之上	这	黑色的	弗莱格雷	字段	,

倾泻在黑色的弗莱格雷平原上，

[juː; jʊ] [hɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [tɪl] —

You	hint	it	or	suggest	it	to	her	,	till	—
你	暗示	它	或者	建议	它	到	她	,	直到	—

你暗示或建议她，直到——

[bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] .

Bianca	.
比安卡	.

比安卡。

[tɪl] [juː; jʊ] [ə'tʃiːv] [hɜːr; hər] ! [ænd; ənd][hæv; həv] [ræpt] [ðə; ði] [raɪts]

Till	you	achieve	her	!	and	have	wrapped	the	rites
直到	你	达到	她	!	和	有	包装	这	仪式

直到你得到她！并完成所有仪式。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [raʊnd] [jʊr; jər] [ə'tʃiːvɪŋ] ?

Of	the	Church	round	your	achieving	?
的	这	教会	圆形的	你的	实现	?

你所在教会的成就是什么？

[tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɛvɚd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['rɪtsioʊ] —

Till	you	have	severed	her	from	Rizzio	—
直到	你	有	切断	她	从	里齐奥	—

直到你把她和里齐奥彻底分开——

[hæv; həv] [swept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [pɜːr'dɪʃn] —

Have	swept	her	from	perdition	—
有	扫荡	她	从	毁灭	—

已将她从地狱中拯救出来——

['ɪntuː][jʊr; jər] ['sweɪðɪŋ] [ɑːrmz] !

Into	your	swathing	arms	!
进入	你的	裹布	武器	!

投入你温暖的怀抱!

[aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] !

I	say	you	shall	not	!
我	说	你	将	不是	!

我说你不行!

[ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv][set][ə'saɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][æn; ən][end] !

Me	you	have	set	aside	,	but	there	an	end	!
我	你	有	放	旁边	,	但	那里	一个	结尾	!

你把我搁置一边，但总有结束的时候!

[['stɑːrts] [tɔːrd] [dɔːr] .

[	Starts	toward	door	.
[	开始	朝向	门	.

[开始朝门口走去。

[oʊsiːoʊ] .

Osio	.
奥西奥	.

奥西奥。

[stɑːp] !

Stop	!
停止	!

停止!

['wɪðər] [duː][juː; jʊ][goʊ] ?

whither	do	you	go	?
往哪里去	做	你	去	?

你要去哪里?

[bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] .

Bianca	.
比安卡	.

比安卡。

[tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] !

To	call	them	!
到	称呼	他们	!

打电话给他们!

[kɔːl] !

call	!
称呼	!

称呼!

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [jʊr; jər] ['tretʃəri] — [ænd; ənd][maɪn] !

And	to	betray	your	treachery	—	and	mine	!
和	到	背叛	你的	背信弃义	—	和	矿	!

并揭露你的背叛——以及我的背叛!

[['kɔːlɪŋ] .

[	Calling	.
[	呼叫	.

[呼叫。

['rɪtsioʊ] !

Rizzio	!
里齐奥	!

里齐奥!

- !
Porzia !
- !

波尔齐亚！

['rɪtsiou] !
Rizzio !
里齐奥 !

里齐奥！

[ousiːou] .
Osio .
奥西奥 .

奥西奥。

[.mælə'dɪkʃ(ə)n] !
Maledictions !
诅咒 !

诅咒！

[['siːzɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪsts] .
[Seizing her wrists .
[抓住 她 手腕 .

抓住她的手腕。

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dægər] , [ænd; ənd][nɑːt] [noʊ] ,
Will you become a dagger , and not know ,
将要 你 变得 一个 匕首 , 和 不是 知道 ,

你会变成一把匕首，却浑然不知吗？

[stɪ'letoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [wʌt] [θɪŋ] [juː; jʊ][stæb] !
Stiletto that you are , what thing you stab !
短剑 那 你 是 , 什么 事物 你 刺 !

你这把匕首，刺向何方！

[bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[ðə; ði] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ['festərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] !
The infatuation festering within you !
这 痴情 溃烂 之内 你 !

你内心深处的迷恋正在滋生！

[tɪl] , [def] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [driːm] ,
Till , deaf with the desire of it and dream ,
直到 , 聋 和 这 欲望 的 它 和 梦 ,

直到，因渴望和梦想而耳聋，

[juː; jʊ]['kænɑːt] [tel] [ðer; ðər] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['diːətiz] .
You cannot tell their voice from Deity's .
你 不能 告诉 他们的 嗓音 从 神明的 .

你无法分辨他们的声音和神的声音。

[[kɔːlz] [ə'gen] .
[Calls again .
[呼叫 再次 .

再次来电。

['rɪtsiou] !
Rizzio !
里齐奥 !

里齐奥！

- !
Porzia !
- !

波尔齐亚！

['tæˌsoʊ] !
Tasso !
塔索 !

塔索！

[[ðə; ði]['mjuːzɪk] [siːsiz] .
[The music ceases .
[这 音乐 停止 .

音乐停止了。

['rɪtsioʊ] ([wɪ'ðɪn] ; ['stɑːrtld]) .
Rizzio (within ; startled) .
里齐奥 (之内 ; 惊慌) .

里齐奥（在……之内；受到惊吓）。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] !
It was Bianca !
它 曾是 比安卡 !

是比安卡！

[['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ['kraʊdɪŋ] ['kloʊsli] ['æftər] .
[Hastening to door with the rest crowding closely after .
[加速 到 门 和 这 休息 拥挤 密切 后 .

[他急忙走向门口，其他人紧随其后。

[haʊ] ? [wʌt] ?
How ? what ?
如何 ? 什么 ?

怎么回事？什么事？

[juː; jʊ] [kɔːld] ?
you called ?
你 称为 ?

你打的电话？

[wʌt] [muːvz] [juː; jʊ] ? — [oʊsiːoʊ] ?
what moves you ? — Osio ?
什么 移动 你 ? — 奥西奥 ?

什么能打动你？——奥西奥？

[[lʊks] [ə'raʊnd] .
[Looks around .
[看起来 大约 .

环顾四周。

[wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [hɪr] ?
Was some one here ?
曾是 一些 一 这里 ?

这里有人吗？

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
what is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[spiːk] ! . . .
speak ! . . .
说话 ! . . .

说话！ ...

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] ?
Bianca **?**
比安卡 ?

比安卡?

[wʌt] [bɜːrn] [juː; jʊ] ?
What **burns** **you** **?**
什么 烧伤 你 ?

什么事情会让你感到痛苦?

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] .
Bianca **.**
比安卡 .

比安卡。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] !
You **shall** **hear** **!**
你 将 听到 !

你会听到的!

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][toʊld] .
It **must** **be** **told** **.**
它 必须 是 讲述 .

必须说出来。

[jes] , [jes] ! . . .
Yes **,** **yes** **!** **.** **.** **.**
是的 , 是的 ! . . .

是的，是的!

([ˈstrʌglɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː]) . . .
(**Struggling** **to** **say** **it** **)** **.** **.** **.**
(挣扎 到 说 它) . . .

（难以启齿）.....

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈlevnɪŋ] [dɪˈleɪ] [ʌv; əv][wɜːrdz] .
And **with** **no** **leavening** **delay** **of** **words** **.**
和 和 不 发酵 延迟 的 字 .

言辞间没有丝毫拖延。

[wiː; wi] . . . [aɪ] . . .
We **.** **.** **.** **I** **.** **.** **.**
我们 . . . 我 . . .

我们.....我.....

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hɪr] [æt; ət][wʌns] ;
You **must** **be** **gone** **from** **here** **at** **once** **;**
你 必须 是 已消失 从 这里 在 一次 ;

你必须立刻离开这里;

[æt; ət][wʌns] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ˈperəl] .
At **once** **—** **for** **there** **is** **peril** **.**
在 一次 — 为了 那里 是 危险 .

立即行动——因为有危险。

[ˈrɪtsioʊ] .
Rizzio **.**
里齐奥 .

里齐奥。

[pɑː] - [hoʊ] ! [ˈperəl] ?
Pah **-** **ho** **!** **peril** **?**
帕 - 何 ! 危险 ?

嗬！危险?

[naʊ] , ['silə] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪb(ə)l][ænd; ənd] [kə'rɪbdɪs] !
Now , Scylla and the Sibyl and Charybdis !
现在 ， 斯库拉 和 这 西比尔 和 卡律布狄斯 ！

现在，斯库拉、女先知和卡律布狄斯！

[wʌt] ['migrɪm] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ?
What megrim have you had ?
什么 忧郁 有 你 有 ？

你经历过什么类型的抑郁症？

[bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[nʌn] — [fɔːr; fər] ['daʊtɪŋ] ;
None — for doubting ;
没有任何 — 为了 怀疑 ；

没有——因为怀疑；

[ɔːr] ['eni] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] ,
Or any , it matters not , if you will go ,
或者 任何 ， 它 事情 不是 ，如果 你 将要 去 ，

或者去哪里都行，只要你愿意去就行。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] , ['trʌstɪŋ] ['riːz(ə)n] — [æz; əz][juː; jʊ] [boʊst] [tuː; tə] ;
And quickly , trusting reason — as you boast to ;
和 迅速地 ， 信任 原因 — 作为 你 夸 到 ；

而且很快就相信了理性——正如你所吹嘘的那样；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] —
For I have heard —
为了 我 有 听到 —

因为我听说——

['rɪtsioʊ] .
Rizzio .
里齐奥 .

里齐奥。

[hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] ?
Have heard what and from whom ?
有 听到 什么 和 从 谁 ？

你听说了什么？是从谁那里听说的？

[[ə'gen] [lʊks] [ə'raʊnd] .
[Again looks around .
[再次 看起来 大约 .

再次环顾四周。

[bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hɪr] [huː] [sed] [mɑːn'siːnjər][kwɪriːoʊ]
There was one here who said Monsignor Querio
那里 曾是 一 这里 WHO 说 阁下 奎里奥

这里有一个人说，奎里奥主教。

[noʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [,ekskə'mjuːnikənt] [dɪ'laɪt]
Knows of your excommunicant delight
知道 的 你的 逐出教会者 喜

知晓你被逐出教会的喜悦

[ɪn] [bʊks] [ðæt] [ɑːr; ər][fərˈbɪd] —
In books that are forbid —
在 图书 那 是 禁止 —

在那些被禁的书籍中——

[ænd; ənd] . . . [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈherɪsiːz] !
And . . . of your heresies !
和 . . . 的 你的 异端 !

还有……你们的异端邪说！

- ([ɪn] [kwɪk] [dɪsˈmeɪ]) .
Porzia (in quick dismay) .
- (在 快的 沮丧) .

波尔齐亚（迅速感到沮丧）。

[ðə; ði] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] !
The Inquisition !
这 宗教裁判所 !

宗教裁判所！

[juː; jʊ] [miːn] — [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sɔːt] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [siːzd] ,
You mean — he may be sought by it and seized ,
你 意思是 — 他 可能 是 寻求 经过 它 和 查获 ,

你的意思是——他可能会被警方追捕并抓获？

[held] [ɪn][ðə; ði] [tˈræməlz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [truːθ]
Held in the trammels of it for a truth
握住 在 这 束缚 的 它 为了 一个 真相

被束缚于其中，只为真理

[ðæt] . . . !
That . . . !
那 . . . !

那 ...！

[duː][juː; jʊ] [miːn] , [biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] , [oʊsiːoʊ] ,
Do you mean , Bianca , Osio ,
做 你 意思是 , 比安卡 , 奥西奥 ,

你是说，比安卡，奥西奥，

[ðæt] [naʊ] , [æt; ət] [ˈeni] [ˈaʊər] — ? . . .
That now , at any hour — ? . . .
那 现在 , 在 任何 小时 — ? . . .

现在，无论何时——？……

[oʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] !
Oh , he must go !
哦 , 他 必须 去 !

哦，他必须走了！

[[ˈhiːrz] [nɔɪz] [æt; ət] [geɪt] .
[Hears noise at gate .
[听到 噪音 在 门 .

[听到大门处有动静。

[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] !
And quickly !
和 迅速地 !

快点！

[ɪn] , [ˈrɪtsioʊ] , [ɪn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] — !
In , Rizzio , in , for they — !
在 , 里齐奥 , 在 , 为了 他们 — !

里齐奥，进来，进来，因为他们——！

[[ðə; ði] [geɪt] ['əupənz][ænd; ənd][mɑː'teɪoʊ] ['entərɪŋ] ['stɑːps] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] .

[	The	gate	opens	and	Matteo	entering	stops	amazed	and	alarmed	.
[	这	门	打开	和	马特奥	进入	停止	惊叹	和	惊慌	.

大门打开了，马特奥走了进来，惊讶而惊恐地停住了脚步。

['rɪtsioʊ] ([wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [rɪ'liːf]) .

Rizzio	(	with	laughing	relief	)	.
里齐奥	(	和	笑	宽慰	)	.

里齐奥（如释重负地笑了）。

[naʊ] , [naʊ] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [jʊr; jər] [ˌæprɪ'henʃn] !

Now	,	now	,	do	you	not	see	your	apprehension	!
现在	,	现在	,	做	你	不是	看	你的	忧虑	!

现在，现在，你难道看不出你的担忧吗！

[ɪz][mɑː'teɪoʊ][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] !

Is	Matteo	the	Inquisition	!
是	马特奥	这	宗教裁判所	!

马特奥是宗教裁判所吗？

[ɪz]

Is
是

是

[hiː; hi] [ðen] [ðə; ði] ['prɪzn] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [siːz] [ˌem 'iː] ?

He	then	the	prison	that	has	come	to	seize	me	?
他	然后	这	监狱	那	有	来	到	抢占	我	?

那么，那囚禁我的监狱又在哪里呢？

[faɪ] , [faɪ] , [bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fɪrz] [ðæt] [mɑːr]

Fie	,	fie	,	Bianca	,	with	your	fears	that	mar
菲	,	菲	,	比安卡	,	和	你的	恐惧	那	马尔

呸，呸，比安卡，你那些恐惧会毁了你。

[ə'gen] [ðə; ði]['braɪdl] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər] ,

Again	the	bridal	beauty	of	this	hour	,
再次	这	新娘	美丽	的	这	小时	,

再次展现此刻新娘的美丽，

[ænd; ənd] [kraʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

And	crowd	with	quiverings	the	bliss	of	it	!
和	人群	和	颤抖	这	极乐	的	它	!

并用颤抖的喜悦来包围它！

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! — ([tuː; tə] ['dɑːnsəz]) ['hɪðər] !

No	more	of	them	!	—	(	to	dancers	)	Hither	!
不	更多的	的	他们	!	—	(	到	舞者	)	这里	!

别再来了！——（对舞者们）过来！

[ænd; ənd][wɪnd][jʊr; jər] [meɪz] !

and	wind	your	maze	!
和	风	你的	迷宫	!

蜿蜒曲折你的迷宫！

[ə'gen] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [dæns] !

Again	take	up	the	dance	!
再次	拿	向上	这	舞蹈	!

再跳一次舞吧！

- .

Porzia	.
-	.

波尔齐亚。

[noʊ] , ['rɪtsioʊ] , [noʊ] !

No	,	Rizzio	,	no	!
不	,	里齐奥	,	不	!

不，里齐奥，不！

[fɔːr; fər] [naʊ] [dɪ'laɪt] [wʊd] [daɪ] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

For	now	delight	would	die	under	our	feet	,
为了	现在	喜	会	死	在下面	我们的	脚	,

现在，快乐将在我们脚下消逝。

[ænd; ənd][wiː; wi][bʌt; bət]['træmp(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

And	we	but	trample	on	it	!
和	我们	但	践踏	在	它	!

而我们却践踏了它！

[noʊ] !

No	!
不	!

不！

[dɪs'mɪs] [ðem; ðəm]

Dismiss	them
解雇	他们

解雇他们

[bæk] [naʊ] [tuː; tə][kə'priː] ! . . .

Back	now	to	Capri	!	.	.	.
后退	现在	到	卡普里	!	.	.	.

现在回到卡普里岛了！

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʊmən] [fɪr] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [wɔːnz] [ˌaɪ 'tiː] .

More	than	the	woman	fear	within	me	warns	it	.
更多的	比	这	女士	害怕	之内	我	警告	它	.

比我内心深处的恐惧更甚。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɔː(r)][boʊld] — [nɑːt] ['veɪnli] , [neɪ] ,

For	you	have	been	o'er	bold	—	not	vainly	,	nay	,
为了	你	有	到过	超过	大胆的	—	不是	徒劳地	,	不	,

因为你过于大胆——并非徒劳，不，

[fɔːr; fər] [truːθ] , [aɪ] [noʊ] , [mʌst; məst] [der] — [bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]

For	truth	,	I	know	,	must	dare	—	but	there	may	be
为了	真相	,	我	知道	,	必须	敢	—	但	那里	可能	是

我知道，真理必须勇敢——但或许会有

[mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .

More	in	this	than	you	think	.
更多的	在	这	比	你	思考	.

这里面包含的内容比你想象的要多。

['rɪtsioʊ] .

Rizzio	.
里齐奥	.

里齐奥。

[ænd; ənd] [er] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz]

And	ere	it	rises
和	埃雷	它	上升

而在此之前

[aɪ] ['kreɪvnli] [mʌst; məst] [kwentʃ] [ðə; ði]['ɔːltər] - [fairz]

I	cravenly	must	quench	the	altar	-	fires
我	卑鄙地	必须	淬火	这	坛	-	火灾

我必须卑躬屈膝地扑灭祭坛上的火焰。

[ðæt] [aɪ] [ə'tend] — [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][hæf] - ['wedɪd] [dʒɔɪz] ?

That	I	attend	—	and	our	half	-	wedded	joys	?
那	我	出席	—	和	我们的	一半	-	已婚	喜悦	?

我出席——以及我们那半婚的快乐?

[noʊ] ! [noʊ] !

No	!	no	!
不	!	不	!

不！不！

[mɔːr] ['revəlz] !

More	revels	!
更多的	揭秘	!

更多惊喜！

[tɪl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ʌtərli] [ʌn'klaʊd] ['aʊər; ɑːr] [blɪs]

Till	we	shall	utterly	uncloud	our	bliss
直到	我们	将	完全地	晴朗的	我们的	极乐

直到我们彻底驱散幸福中的阴霾

[ænd; ənd] [liːv] [rɪ'membrəns] [nɑːt][ə; eɪ] [steɪn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

And	leave	remembrance	not	a	stain	upon	it	!
和	离开	纪念	不是	一个	弄脏	之上	它	!

不要让记忆留下任何污点！

[ə; eɪ] [sɔːŋ] , ['tæˌsoʊ] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] !

A	song	,	Tasso	,	a	song	!
一个	歌曲	,	塔索	,	一个	歌曲	!

塔索，一首歌，一首歌！

[ðə; ði] ['tɔːntɪŋ] [wʌn] [ðæt] [swept] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['læftər] !

The	taunting	one	that	swept	us	into	laughter	!
这	嘲讽	一	那	扫荡	我们	进入	笑声	!

那个嘲讽的人把我们逗得哈哈大笑！

[haʊ] [rʌnz] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	runs	it	?
如何	跑步	它	?

它是如何运行的?

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ]['neɪpəlz] ?

did	it	not	begin	with	Naples	?
做过	它	不是	开始	和	那不勒斯	?

难道它不是起源于那不勒斯吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

波尔齐亚(Porzia)
第2/5页

([riˈkɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] .)
(Recalls it .)
(召回 它 .)

（回忆起这件事。）

[ˈneɪpəlz][sɪnz][ænd; ənd] [ˈtɔr] [peɪz] ,
Naples sins and Torre pays ,
那不勒斯 罪孽 和 托雷 支付 ,

那不勒斯的罪恶和托雷的回报，

([ˈtɔr] [del][ˈgrekoʊ] !)
(Torre del Greco !)
(托雷 del 格雷科 !)

（格雷科塔！）

[huː] [fɪrz] [ðə; ði] [ˈɜːrθkweɪk] [ɔːl][hɜːr; hər] [deɪz] !
Who fears the earthquake all her days !
WHO 恐惧 这 地震 全部 她 天 !

谁终日惧怕地震！

([ˈtɔr] [del][ˈgrekoʊ] !)
(Torre del Greco !)
(托雷 del 格雷科 !)

（格雷科塔！）

[huː] . . . .
Who . . . .
WHO . . . .

WHO....

[[fəˈgets] .
[Forgets .
[忘记了 .

[忘记了。

[huː] [sɪts] [bɪˈniːθ] [viˈsuːvjəs]
Who sits beneath Vesuvius
WHO 坐着 下面 维苏威火山

谁坐在维苏威火山脚下

[ænd; ənd] [ʃraɪvz] [ðə; ði] [ˈkɑːstəweɪz] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] !
And shrives the castaways of us !
和 施里夫斯 这 遇难者 的 我们 !

并使我们这些被遗弃者感到羞愧！

[ˈneɪpəlz][sɪnz][ænd; ənd] [ˈtɔr] [peɪz] ,
Naples sins and Torre pays ,
那不勒斯 罪孽 和 托雷 支付 ,

那不勒斯的罪恶和托雷的回报，

([ˈtɔr] [del][ˈgrekoʊ] !)
(Torre del Greco !)
(托雷 del 格雷科 !)

（格雷科塔！）

[ɑːn] , [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] !
On , **on** **with** **it** **!**
在 , 在 和 它 !

继续！

[kʌm] - ! — [ɑːn] , [ɑːn] .
Come **Porzia** **!** **—** **On** **,** **on** **.**
来 - ! — 在 , 在 .

来吧，波尔齐亚！——加油，加油。

[ˈtæˌsoʊ] ([huː] [hæz; həz] [stʊd] [ˈʃrɪŋkɪŋ]) .
Tasso **(** **who** **has** **stood** **shrinking** **)** **.**
塔索 (WHO 有 站立 收缩) .

塔索（一直站在那里，身形越来越小）。

[ɑː] , [siːˈnjɔːr] , [noʊ] ; [aɪ] [fɪr] ; [aɪ][ˈkænɑːt] ; [preɪ]
Ah **,** **Signor** **,** **no** **;** **I** **fear** **;** **I** **cannot** **;** **pray**
啊 , 签名者 , 不 ; 我 害怕 ; 我 不能 ; 祈祷

啊，先生，不；恐怕；我不能；请您祈祷

[jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] .
Your **pardon** **.**
你的 赦免 .

恕我直言。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
I **must** **go** **.**
我 必须 去 .

我必须去。

[ˈrɪtsioʊ] .
Rizzio **.**
里齐奥 .

里齐奥。

[goʊ] !
Go **!**
去 !

去！

[ˈtæˌsoʊ] .
Tasso **.**
塔索 .

塔索。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt]
I **would** **not**
我 会 不是

我不会

[əˈfend] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [huː] [ɪz][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] [kraɪst] .
Offend **the** **Church** **—** **who** **is** **the** **Bride** **of** **Christ** **.**
得罪 这 教会 — WHO 是 这 新娘 的 基督 .

冒犯教会——基督的新娘。

[ˈrɪtsioʊ] ([ˌʌnəˈfektɪd]) .
Rizzio **(** **unaffected** **)** **.**
里齐奥 (不受影响) .

里齐奥（未受影响）。

[ðen] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ʌnˈwɜːrði] [ˈfɑːloʊər]
Then **off** **with** **you** **,** **unworthy** **follower**
然后 离开 和 你 , 不配 追随者

滚开，你这不配的追随者！

[ʌv; əv]['vəːdʒil] ,

Of	Virgil	,
的	维吉尔	,

维吉尔

[ænd; ənd][ʌv; əv]['faɪər] - [veɪnd] [ˌɑːriˈɒstoʊ] , —

And	of	fire	-	veined	Ariosto	,	—
和	的	火	-	有脉络	阿里奥斯托	,	—

还有那火脉般的阿里奥斯托，——

[ʌv; əv] ['sɪŋərz] [huː] [hæv; həv] [flʌŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə] ['kɜːrɪdʒ] ,

Of	singers	who	have	flung	their	hearts	to	courage	,
的	歌手	WHO	有	扔	他们的	心	到	勇气	,

那些倾注心血歌唱勇气的歌手们，

[æz; əz] [jet] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [flɪŋ] ['aʊərz] !

As	yet	we	shall	fling	ours	!
作为	然而	我们	将	一扔	我们的	!

我们仍将投掷我们的！

(['tæˌsoʊ][goʊz] .)

(	Tasso	goes	.	)
(	塔索	去	.	)

（塔索走了。）

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə]

For	even	Bianca
为了	甚至	比安卡

甚至比安卡

[ænd; ənd][oʊsiːoʊ]

And	Osio
和	奥西奥

还有奥西奥

[mʌst; məst] [ruː] [naʊ] [ðer; ðər][əˈlɑːrm] ,

Must	rue	now	their	alarm	,
必须	后悔	现在	他们的	警报	,

现在他们肯定后悔当初的恐慌了。

[ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] [bæk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['revlri] .

And	help	us	back	from	it	to	revelry	.
和	帮助	我们	后退	从	它	到	狂欢	.

请帮助我们从这种状态中恢复过来，重新回到狂欢之中。

[[æz; əz][hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðen] [tuː; tə][ɔːl] .

[	As	he	turns	to	them	,	then	to	all	.
[	作为	他	转弯	到	他们	,	然后	到	全部	.

他转向他们，然后转向所有人。

[wʌt] , [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

What	,	none	of	you	?
什么	,	没有任何	的	你	?

什么？你们一个都没有吗？

[noʊ] [hɑːrt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][əˈbaʊt][ˌem 'iː] ?

no	heart	of	joy	about	me	?
不	心	的	喜悦	关于	我	?

我心中没有一丝喜悦吗？

- (['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər][əˈbændən]) .

Porzia	(	striving	for	abandon	)	.
-	(	努力	为了	放弃	)	.

Porzia（努力放弃）。

[jes] , ['rɪtsioʊ] ! . . .
Yes , Rizzio ! . . .
是的 ， 里齐奥 ！ . . .

是的，里齐奥！

[ðoʊ]
tho
虽然

虽然

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][flai] ;
I would have you fly ;
我 会 有 你 飞 ；

我想让你飞翔；

[fɔːr; fər] ['bəudiŋ] [aɪ] [briːð] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] !
For bodingly I breathe the breath of evil !
为了 不祥地 我 呼吸 这 气息 的 邪恶的 ！

不祥的是，我呼吸着邪恶的气息！

[[wɪð; wɪθ] [fɔːrst] ['laɪtnəs] .
[With forced lightness .
[和 强制 亮度 .

[强行减轻重量。

[ə; eɪ] [dæns] , [ðen] !
A dance , then !
一个 舞蹈 ， 然后 ！

那就跳舞吧！

['gen] [wiːv] [ɪts] [dɪ'laɪt] !
Again weave its delight !
再次 编织 它是 喜 ！

再次编织它的喜悦！

[['dɑːnsəz] [ʃoʊ] [tʃɪr] .
[Dancers show cheer .
[舞者 展示 欢呼 .

舞者们欢呼雀跃。

[fɔːr; fər][tuː; tə][jʊr; jər][wɑːnt][maɪn][ɪz] ['tuːnd] , [ænd; ənd] [wʌt]
For to your want mine is attuned , and what
为了 到 你的 想 矿 是 协调的 ， 和 什么

因为你的需求我都满足，还有什么

[ɪz]['mjuːzɪk][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] - [ˌem 'iː] !
Is music to it shall o'ermaster me !
是 音乐 到 它 将 - 我 ！

音乐竟能让我如此着迷！

[ænd; ənd][nɑːt][ə'loʊn][maɪ] [fiːt] [ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] , [bʌt; bət]
And not alone my feet shall follow , but
和 不是 独自的 我的 脚 将 跟随 ， 但

我的双脚不仅会跟随，而且

[ðə; ði] [truːθ] [juː; jʊ][flai][tuː; tə] [wɪl] [aɪ] [wɪŋ] [tuː; tə] [ə'teɪn] ! —
The Truth you fly to will I wing to attain ! —
这 真相 你 飞 到 将要 我 翼 到 达到 ！ —

你飞向的真理，我将展翅翱翔！

[ðoʊ][stɑːrz] [siːm] [tuː; tə][maɪ]['sɪmp(ə)l] [saɪt] [bʌt; bət] ['kændlz]
Tho stars seem to my simple sight but candles
虽然 明星 似乎 到 我的 简单的 视线 但 蜡烛

虽然星星在我这双浅薄的眼睛看来就像蜡烛一样。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][gɑːd] , [aɪl] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [wɜːrld] ,
Upon **the** **altar** **of** **God** **,** **I'll** **think** **them** **worlds** **,**
之上 这 坛 的 上帝 ,患病的 思考 他们 世界 ,

在上帝的祭坛前，我将思索那些世界，

[ɪf] [tuː; tə][jʊr; jər][soʊl] [ðeɪ] [siːm] [soʊ] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] —
If **to** **your** **soul** **they** **seem** **so** **;** **and** **for** **the** **rest** **—**
如果 到 你的 灵魂 他们 似乎 所以 ; 和 为了 这 休息 —

如果你的灵魂觉得他们如此；至于其他人——

[[ə; eɪ] [nɑːk] [brɪŋz] [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [taɪm][tuː; tə][ɔːl] .
[**A** **knock** **brings** **consternation** **,** **this** **time** **to** **all** **.**
[一个 敲 带来 惊愕 , 这 时间 到 全部 .

一阵敲门声带来了惊恐，这次惊恐的是所有人。

[ðə; ði]['dɑːnsəz] [fɔːl][tuː; tə] ['krɔːsɪŋ] [ðəm'selvz] , [sʌm; səm] ['niːlɪŋ] .
The **dancers** **fall** **to** **crossing** **themselves** **,** **some** **kneeling** **.**
这 舞者 落下 到 过境 他们自己 , 一些 跪着 .

舞者们纷纷倒下，划着十字，有的跪了下来。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː][soʊ][ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [θroʊn] ['oʊpən][ænd; ənd][kwɪriːoʊ]['entərz] ;
As **they** **do** **so** **the** **gate** **is** **thrown** **open** **and** **Querio** **enters** **;**
作为 他们 做 所以 这 门 是 抛掷 打开 和 奎里奥 进入 ;

就在这时，大门被猛地推开，奎里奥走了进去；

[hiː; hi][ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['sevrəl] [gɑːrdz] .
he **is** **followed** **by** **several** **guards** **.**
他 是 随后 经过 一些 守卫 .

他身后跟着几个卫兵。

[kwɪriːoʊ] ([ədˈvænsɪŋ] ; [ə'mɪd] [ɔː]) .
Querio **(** **advancing** **;** **amid** **awe** **)** **.**
奎里奥 (前进 ; 之中 敬畏) .

Querio（前进；在敬畏中）。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
In **the** **name** **of** **the**
在 这 姓名 的 这

以……的名义

['vɪkər][ʌv; əv][gɑːd] [huː] [sɪts][æt; ət] [roʊm] ,
Vicar **of** **God** **who** **sits** **at** **Rome** **,**
牧师 的 上帝 WHO 坐着 在 罗马 ,

坐在罗马的上帝的代理人，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['ɑːfɪs] , [aɪ] [ə'rest]
And **of** **the** **Holy** **Office** **,** **I** **arrest**
和 的 这 圣 办公室 , 我 逮捕

我逮捕圣职人员。

[ðə; ði]['gɪvər][ʌv; əv] [ðiːz] ['peɪgən][raɪts][ænd; ənd]['revəlz] .
The **giver** **of** **these** **pagan** **rites** **and** **revels** **.**
这 赠予者 的 这些 异教徒 仪式 和 揭秘 .

这些异教仪式和狂欢的举办者。

[[gɑːrdz] [step][tuː; tə] - [saɪd] ; [hiː; hi][stændz] ['spiːtʃləs] .
[**Guards** **step** **to** **Rizzio's** **side** **;** **he** **stands** **speechless** **.**
[卫兵 步 到 - 边 ; 他 站立 无言 .

[卫兵们走到里齐奥身边；他呆立着，说不出话来。

- ([stʌnd]) .
Porzia **(** **stunned** **)** **.**
- (目瞪口呆) .

波尔齐亚（震惊）。

[oʊ] , . . . [oʊ] !
Oh , . . . Oh !
哦 , . . . 哦 !

哦，.....哦！

['rɪtsioʊ] (['hɔːrsli]) .
Rizzio (hoarsely) .
里齐奥 (沙哑地) .

里齐奥（沙哑地）。

[ænd; ənd][æt; ət] [huːz] ['\\:dʒəns] , [maɪ][lɔːrd] ['prelət] ,
And at whose urgence , my lord Prelate ,
和 在 谁 紧迫性 , 我的 主 主教 ,

而这究竟是出于谁的迫切请求，我的主教大人？

[['stɑːrts]['fɔːrwərd] .
[Starts forward .
[开始 向前 .

向前开始。

[aɪ][æsk][juː; jʊ][æt; ət] [huːz] ['\\:dʒəns] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] !
I ask you at whose urgence this is done !
我 问 你 在 谁 紧迫性 这 是 完毕 !

请问是谁急于这么做的？

[ðɪs] [diːd] [ʌv; əv] ['tʃəːtʃli] ['duːti] ! . . .
This deed of churchly duty ! . . .
这 契据 的 教会的 责任 ! . . .

这是教会应尽的职责！.....

[jes] , [ɪn]['dʒʌstɪs]
Yes , in justice
是的 , 在 正义

是的，在正义方面。

[aɪ] [siːk] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn]
I seek ; for there has been
我 寻找 ; 为了 那里 有 到过

我寻求；因为已经存在

[sʌm; səm] ['treɪtər] [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['laɪər] . — [oʊsiːoʊ] ?
Some traitor and perhaps a liar . — Osio ?
一些 叛徒 和 也许 一个 说谎者 . — 奥西奥 ?

某个叛徒，或许还是个骗子。——奥西奥？

[bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] ?
Bianca ?
比安卡 ?

比安卡？

(['fɪrsli]) [hæf] , [hæf][aɪ] [bɪ'liːv] - [tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] !
(fiercely) half , half I believe ' t was you !
(激烈地) 一半 , 一半 我 相信 - t 曾是 你 !

（激烈地）一半，一半我相信是你！

[[ɔːl] [ɑːr; ər] [ə'pɔːld] .
[All are appalled .
[全部 是 震惊 .

所有人都感到震惊。

- .
Porzia .
- .

波尔齐亚。

[noʊ] , [noʊ] , ['rɪtsioʊ] ! . . .

No	**,**	**no**	**,**	**Rizzio**	**!**	**. . .**
不	,	不	,	里齐奥	!	. . .

不，不，里齐奥！

[noʊ] ! . . .

no	**!**	**. . .**
不	!	. . .

不！ ...

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] !

what	**are**	**you**	**saying**	**!**
什么	是	你	说	!

你在说什么？

[[rɪ'streɪnɪŋli] .

[	**Restrainingly**	**.**
[	克制地	.

[克制地。

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪt] [ɪn'dʒʌstɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrs] ?

Will	**you**	**requite**	**injustice**	**with**	**a**	**worse**	**?**
将要	你	报答	不公正	和	一个	更糟	?

你会以更恶劣的方式报复不公吗？

[[tuː; tə][kwɪriːoʊ] , [huː] [ɪz] [ˌʌn'muːvd] .

[	**To**	**Querio**	**,**	**who**	**is**	**unmoved**	**.**
[	到	奎里奥	,	WHO	是	不动	.

[对无动于衷的奎里奥。

[mɑːn'siːnjər] , [ðɪs] [ɪn] [truːθ] [ɪz] ['hʌntɪŋ] [heɪst] ,

Monsignor	**,**	**this**	**in**	**truth**	**is**	**hunting**	**haste**	**,**
阁下	,	这	在	真相	是	打猎	匆忙	,

主教大人，这实际上是仓促行事。

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt]

To	**search**	**him**	**out**
到	搜索	他	出去

找到他

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,

Upon	**his**	**wedding**	**-**	**day**	**,**
之上	他的	婚礼	-	天	,

在他结婚当天，

[ænd; ənd][baɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [riθs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

And	**bind**	**him**	**with**	**the**	**very**	**wreaths**	**of**	**it**	**!**
和	绑定	他	和	这	非常	花圈	的	它	!

用这些花环将他捆绑起来！

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt][weɪt][æn; ən] [iːv] , [ə; eɪ] [naɪt] , [ʌn'tɪl]

Could	**you**	**not**	**wait**	**an**	**eve**	**,**	**a**	**night**	**,**	**until**
可以	你	不是	等待	一个	前夕	,	一个	夜晚	,	直到

你就不能等一个晚上，一夜吗？

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wen] [hɪz; ɪz] ['nʌpʃlz] [wʊd] [biː; bi][ɔː(r)] !

To	**-**	**morrow**	**when**	**his**	**nuptials**	**would**	**be**	**o'er**	**!**
到	-	明天	什么时候	他的	婚礼	会	是	超过	!

明天他的婚礼就结束了！

[kwɪriːoʊ] .

Querio	**.**
奎里奥	.

Querio。

[huː] [wedz] [tuː] ['braɪdz][ɪz]['bɪgəmɪst] , [siːn'jɔːrə] .

Who	weds	two	brides	is	bigamist	,	Signora	.
WHO	结婚	二	新娘	是	重婚者	,	女士	.

娶了两个新娘的人就是重婚者，女士。

[wen] [hiː; hi] [di'vɔːsiz] ['herəsi] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] .

When	he	divorces	heresy	accuse	me	.
什么时候	他	离婚	异端	控	我	.

他离婚时，就控告我异端邪说。

[bʌt; bət] [naʊ] [seɪ] [jʊr; jər] ['fɛə'welz] ,

But	now	say	your	farewells	,
但	现在	说	你的	告别	,

但现在请说再见吧。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊmənts]['praɪvəsi] : [ðæt] [kæn; kən]

And	with	a	moment's	privacy	:	that	can
和	和	一个	瞬间	隐私	:	那	能

并且需要片刻的隐私：这可以

[aɪ][grænt] , [ðæt] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] : [ðə; ði] [rɛsts] [wɪð; wɪθ] [roʊm] .

I	grant	,	that	and	no	more	:	the	rest's	with	Rome	.
我	授予	,	那	和	不	更多的	:	这	其余的	和	罗马	.

我承认这一点，仅此而已：其余的都交给罗马处理。

[[ri'taiəz] [tuː; tə] [rɪr] — [æz; əz][duː][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] .

[	Retires	to	rear	—	as	do	all	but	the	two	.
[	退休	到	后部	—	作为	做	全部	但	这	二	.

[退到后方——除了两个人以外，其他人都退到了后方。

- ([huːm] [dred] [naʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm]) .

Porzia	(	whom	dread	now	begins	to	overwhelm	)	.
-	(	谁	恐惧	现在	开始	到	压倒	)	.

波尔齐亚（恐惧开始吞噬她）。

[maɪ]['rɪtsioʊ] !

My	Rizzio	!
我的	里齐奥	!

我的里齐奥！

[maɪ] [oʊn] !

my	own	!
我的	自己的	!

我自己的！

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] !

I	cannot	bear	it	!
我	不能	熊	它	!

我无法忍受！

[oʊ] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][goʊ] , [dɪ'leɪɪŋ] [tɪl]

O	why	did	you	not	go	,	delaying	till
哦	为什么	做过	你	不是	去	,	延迟	直到

你为何迟迟不去，拖延到.....

[ðɪs] [feɪt] [hæz; həz] ['fɔːlən]

This	fate	has	fallen
这	命运	有	倒下

这种命运已经降临。

[naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːl] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] !

Now	like	a	pall	upon	us	!
现在	喜欢	一个	灵柩	之上	我们	!

现在就像阴云笼罩着我们！

[aɪ] [fɪr] !
I **fear** **!**
我 害怕 !

我害怕!

[aɪ] [fɪr] ! . . .
I **fear** **!** **.** **.** **.**
我 害怕 ! . . .

我感到害怕!

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['wedɪd] , [er] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][waɪf] ,
To **be** **so** **wedded** **,** **ere** **I** **am** **a** **wife** **,**
到 是 所以 已婚 , 埃雷 我 是 一个 妻子 ,

在我成为妻子之前，就已如此结婚，

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv][dɑːrk] ['lɔːləs] ['pæʃnz] !
Here **in** **this** **city** **of** **dark** **lawless** **passions** **!**
这里 在 这 城市 的 黑暗的 无法无天 激情 !

就在这座充满黑暗、无法无天的激情之城!

[[ʌnrɪst'reɪnədlɪ] .
[**Unrestrainedly** **.**
[不受约束地 .

[肆无忌惮地。

[ɑː] , [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][rɪ'kænt] ?
Ah **,** **can** **you** **not** **recant** **?**
啊 , 能 你 不是 反悔 ?

啊，你就不能反悔吗?

[dɪ'naɪ][æt; ət][wʌns]
Deny **at** **once**
否定 在 一次

立即否认

[ænd; ənd][soʊ] —
and **so** **—**
和 所以 —

所以-

['rɪtsioʊ] .
Rizzio **.**
里齐奥 .

里齐奥。

- !
Porzia **!**
- !

波尔齐亚!

- .
Porzia **.**
- .

波尔齐亚。

[neɪ] !
Nay **!**
不 !

不!

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] —
And **yet** **to** **have** **you** **leave** **me** **—**
和 然而 到 有 你 离开 我 —

然而，你却要离开我——

[er] ['eni] ['nʌpʃl] [naɪt] [hæz; həz] [hʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [kaʊtʃ] ,

Ere	any	nuptial	night	has	hung	our	couch	,
埃雷	任何	婚礼	夜晚	有	悬挂	我们的	长椅	,

婚礼之夜尚未来临，我们的沙发也已挂上。

[er] [aɪ][hæv; həv][leɪn] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

Ere	I	have	lain	beside	you	in	the	dark
埃雷	我	有	莱恩	旁	你	在	这	黑暗的

在我与你一同躺在黑暗中之前

[ænd; ənd][laɪk] [mə'dɑːnə] [driːmd] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] !

And	like	Madonna	dreamed	of	motherhood	!
和	喜欢	麦当娜	梦见	的	母性	!

就像麦当娜梦想成为母亲一样！

[ɑː] , [ɑː] , [aɪ]['kænɑːt] ! . . .

Ah	,	ah	,	I	cannot	!	.	.	.
啊	,	啊	,	我	不能	!	.	.	.

啊，啊，我不能！……

['rɪtsioʊ] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːt]) .

Rizzio	(	with	a	thought	)	.
里齐奥	(	和	一个	想法	)	.

里齐奥（若有所思）。

[ðen] — ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Then	—	listen	to	me	.
然后	—	听	到	我	.

那么——听我说。

[[oʊsiːoʊ]['stɑːrts] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

[	Osio	starts	,	watching	him	.
[	奥西奥	开始	,	观看	他	.

奥西奥开始观察他。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ] !

I	will	return	to	you	!
我	将要	返回	到	你	!

我会回来的！

- .

Porzia	.
-	.

波尔齐亚。

[rɪ'tɜːrn] ?

Return	?
返回	?

返回?

['rɪtsioʊ] .

Rizzio	.
里齐奥	.

里齐奥。

[pər'tʃæns] .

Perchance	.
或许	.

或许。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

It	may	be	.
它	可能	是	.

有可能。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] ['flɔːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] —

For	with	florins	to	the	guard	—
为了	和	弗洛林	到	这	警卫	—

用弗罗林币给守卫——

[wɪð; wɪθ] ['frendli] [goʊld] —

With	friendly	gold	—
和	友好的	金子	—

用友好的黄金——

[meɪ] [hiː; hi][nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid]

May	he	not	be	persuaded
可能	他	不是	是	被说服

愿他不会被说服。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['hɪðər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər]

To	bring	me	hither	to	you	,	for	an	hour
到	带来	我	这里	到	你	,	为了	一个	小时

为了带我来到这里与你相聚，哪怕只有一小时。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] — [ðoʊ][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ?

At	midnight	—	tho	it	be	but	for	an	hour	?
在	午夜	—	虽然	它	是	但	为了	一个	小时	?

午夜时分——哪怕只有短短一个小时?

[[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

[	They	look	at	each	other	.
[	他们	看	在	每个	其他	.

他们互相看着对方。

[kwɪriːoʊ] ([sə'spɪʃəsli] , ['kʌmɪŋ] [daʊn]) .

Querio	(	suspiciously	,	coming	down	)	.
奎里奥	(	可疑地	,	未来	向下	)	.

Querio（可疑地，下来了）。

[ɪ'nʌf] , [siː'njɔːr] ; [ðə; ði]['aʊər][ɪz] ['rʌnɪŋ] [leɪt] .

Enough	,	Signor	;	the	hour	is	running	late	.
足够的	,	签名者	;	这	小时	是	跑步	晚的	.

够了，先生；时间不早了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [hɪr] , [meɪ] [biː; bi] ,

And	there	are	here	,	may	be	,
和	那里	是	这里	,	可能	是	,

这里或许就有，

[['sɪnɪstəlɪ] .

[	Sinisterly	.
[	阴险地	.

[阴险地。

[sʌm; səm] [huː] [ɑːr; ər]['ævɪd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['vespərz] .

Some	who	are	avid	now	to	be	at	vespers	.
一些	WHO	是	狂热	现在	到	是	在	晚祷	.

有些人现在非常渴望参加晚祷。

- ([ɪm'breɪsɪŋ] ['rɪtsioʊ]) .

Porzia	(	embracing	Rizzio	)	.
-	(	拥抱	里齐奥	)	.

波尔齐亚（拥抱里齐奥）。

[ðen] [goʊ] , [maɪ][lɔːrd] ; [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [fɪr] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Then	go	,	my	lord	;	farewell	,	and	fear	not	for	me	,
然后	去	,	我的	主	;	告别	,	和	害怕	不是	为了	我	,

那么，大人，您就走吧；再见，不必为我担心。

[sɪns] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tɔɪl] ['oʊnli][fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'liːs] .
Since I shall toil only for your release .
自从 我 将 辛劳 仅有的 为了 你的 发布 .

我辛勤劳作，只为换取你的解脱。

[[hiː; hi] [goʊz] , [wɪð; wɪθ][kwɪriːoʊ][ænd; ənd] [gɑːrd] .
[He goes , with Querio and guard .
[他 去 , 和 奎里奥 和 警卫 .

他和奎里奥以及一名卫兵一起走了。

- [kweɪlz] , [ðen] [lets] [mə'riːnə] [liːd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Porzia quails , then lets Marina lead her into the house .
- 鹌鹑 , 然后 让我们 码头 带领 她 进入 这 房子 .

波尔齐亚畏缩了一下，然后让玛丽娜领着她进了屋。

[ɔːl] ['fɑːloʊ] [bʌt; bət][bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] , [oʊsiːoʊ] , [ænd; ənd][mɑː'teɪoʊ][æt; ət] [geɪt] .
All follow but Bianca , Osio , and Matteo at gate .
全部 跟随 但 比安卡 , 奥西奥 , 和 马特奥 在 门 .

除了比安卡、奥西奥和马特奥在门口之外，其他人都跟了上去。

[bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] ([æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [bɪ'gɪnz] , [tuː; tə][oʊsiːoʊ]) .
Bianca (as the twilight begins , to Osio) .
比安卡 (作为 这 暮 开始 , 到 奥西奥) .

比安卡（暮色降临，致奥西奥）。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [soʊ] [mʌtʃ] , [wʌt] [mɔːr] ?
Now that you have achieved so much , what more ?
现在 那 你 有 已达成 所以 很多 , 什么 更多的 ?

既然你已经取得了这么多成就，你还想要什么呢?

[[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['ænsər] ; [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][tɜːrnz]['ɪntuː] [haʊs] .
[He does not answer ; she also turns into house .
[他 做 不是 回答 ; 她 还 转弯 进入 房子 .

他没有回答；她也转身进了房子。

[oʊsiːoʊ] ([huːm] [ə; eɪ]['tɜːrmɔɪl][ʌv; əv] ['pæʃnz] [ɪz] ['terɪŋ]) .
Osio (whom a turmoil of passions is tearing) .
奥西奥 (谁 一个 动荡 的 激情 是 撕裂) .

奥西奥（正被汹涌的激情撕裂）。

[wʌt] [mɔːr] ? . . .
What more ? . . .
什么 更多的 ? . . .

还有什么?

[gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] ! . . .
God in His Heaven shall decide ! . . .
上帝 在 他的 天堂 将 决定 ! . . .

天上的神将做出裁决!

[dauts] [hæv; həv][aɪ][hæd; həd] — [laɪk] [swaɪn] [ʌv; əv] [hel] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] —
Doubts have I had — like swine of hell within me —
疑虑 有 我 有 — 喜欢 猪 的 地狱 之内 我 —

我心中充满了怀疑——就像地狱之猪一样——

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] —
But now He shall decide —
但 现在 他 将 决定 —

但现在祂将做出决定——

[ɪf] [ʃiːz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['herɪtɪks] . . .
If she's to be the mother of heretics . . .
如果 她是 到 是 这 母亲 的 异端 . . .

如果她注定要成为异端之母.....

[ɔːr] [ɪf] [aɪ] , [huː] [əˈkleɪm] [ðə; ði] [kriːd] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər] !

Or	if	I	,	who	acclaim	the	Creed	,	shall	have	her	!
或者	如果	我	,	WHO	欢呼	这	信条	,	将	有	她	!

或者，如果我，一个信奉信条的人，能够拥有她！

[[kɔːlz] .

[	Calls	.
[	呼叫	.

[呼叫。

[mɑːˈteɪoʊ] !

Matteo	!
马特奥	!

马特奥！

[mɑːˈteɪoʊ] .

Matteo	.
马特奥	.

马特奥。

[siːˈnjɔːr] — ([ədˈvænsɪŋ]) [hɪr] .

Signor	—	(	advancing	)	here	.
签名者	—	(	前进	)	这里	.

Signor—（前进）在此。

[oʊsiːoʊ] .

Osio	.
奥西奥	.

奥西奥。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] .

You	have	done	well	.
你	有	完毕	出色地	.

你做得很好。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈsɜːrvɪs] ,

And	from	to	-	night	I	take	you	to	my	service	,
和	从	到	-	夜晚	我	拿	你	到	我的	服务	,

从今晚起，我将带你到我的身边服侍你。

[wɪð; wɪθ][ˈweɪdʒɪz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][gɪld][juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɑːnt] ,

With	wages	that	shall	gild	you	from	a	want	,
和	工资	那	将	镀金	你	从	一个	想	,

足以让你摆脱贫困的工资，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

And	with	the	benediction	of	the	Church	.
和	和	这	祝福	的	这	教会	.

并得到教会的祝福。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] :

But	there	is	one	thing	more	:
但	那里	是	一	事物	更多的	:

但还有一件事：

[ˈfɑːloʊ] [mɑːnˈsiːnjər][kwɪriːoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪzn] ,

Follow	Monsignor	Querio	to	the	prison	,
跟随	阁下	奎里奥	到	这	监狱	,

跟随奎里奥主教前往监狱，

[ðen] [tuː; tə][siːnˈjɔːrə] - [rɪˈtɜːrn] —

Then	to	Signora	Porzia	return	—
然后	到	女士	-	返回	—

然后回到波尔齐亚夫人那里——

[ænd; ənd] [seɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sent] [juː; jʊ]

And	say	her	husband	sent	you
和	说	她	丈夫	发送	你

就说是她丈夫派你来的。

[tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['baʊər] [ðer; ðər][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

To	bid	her	be	in	the	bower	there	at	midnight	.
到	出价	她	是	在	这	凉亭	那里	在	午夜	.

让她在午夜时分待在那里的凉亭里。

[mɑː'teɪoʊ] (['sterɪŋ]) .

Matteo	(	staring	)	.
马特奥	(	凝视	)	.

马特奥（凝视着）。

[bʌt; bət][siː'njɔːr] , [wɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ?

But	Signor	,	will	she	come	?
但	签名者	,	将要	她	来	?

先生，她会来吗?

[oʊsiːoʊ] .

Osio	.
奥西奥	.

奥西奥。

[seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]

Say	that	she	is
说	那	她	是

假设她是

[tuː; tə] [spiːk] [noʊ][wɜːrd] — [bʌt; bət] [kiːp] [tuː; tə] ['saɪləns] : [goʊ] .

To	speak	no	word	—	but	keep	to	silence	:	go	.
到	说话	不	单词	—	但	保持	到	沉默	:	去	.

一言不发，保持沉默：走。

[[wɪð; wɪθ] [fɪkst] [feɪs] , [wen] [ðə; ði] [lætʃ] [klɪks] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

[	With	fixed	face	,	when	the	latch	clicks	behind	him	.
[	和	固定的	脸	,	什么时候	这	闩锁	点击	在后面	他	.

[面部固定，当门闩在他身后发出咔哒声时。

[gɑːd][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] , . . .

God	shall	decide	,	.	.	.
上帝	将	决定	,	.	.	.

上帝将做出决定.....

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ]

For	if	she	does	not	know
为了	如果	她	做	不是	知道

如果她不知道

[maɪ][ɑːrmz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][saɪn]

My	arms	from	his	,	then	,	it	shall	be	a	sign
我的	武器	从	他的	,	然后	,	它	将	是	一个	符号

那么，我的双臂从他手中滑落，这将是一个征兆。

[ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][maɪ][bed] . . . [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌpriː'destɪnd] .

That	to	them	and	my	bed	.	.	.	she	was	predestined	.
那	到	他们	和	我的	床	.	.	.	她	曾是	命中注定	.

对他们和我的床来说.....她是命中注定的。

[[ðə; ði][dɑːrk] [grəuz] .

[	The	dark	grows	.
[	这	黑暗的	生长	.

黑暗愈发浓重。

[hiː; hi][tɜːrnz] [suːn] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] . . . .

He	turns	soon	to	go	,	and	the	curtain	falls	.	.	.	.
他	转弯	很快	到	去	,	和	这	窗帘	瀑布	.	.	.	.

他很快转身离开，帷幕落下.....

[bʌt; bət]['raɪzɪz] [ə'gen] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪdnaɪt] ; [wɪð; wɪθ]['oʊnli][dɪm] [laɪts] [frʌm; frəm]

But	rises	again	at	once	and	it	is	midnight	;	with	only	dim	lights	from
但	上升	再次	在	一次	和	它	是	午夜	;	和	仅有的	暗淡	灯	从

[ðə; ði]['saɪlənt] ,

the	silent	,
这	沉默的	,

但他随即又醒来，此时已是午夜；只有寂静中透出的昏暗灯光，

['sliːpɪŋ] ['sɪti] .

sleeping	city	.
睡眠	城市	.

沉睡的城市。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [soʊ] - [wɪð; wɪθ][mə'riːnə] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

As	it	does	so	Porzia	with	Marina	comes	out	of	the	house	.
作为	它	做	所以	-	和	码头	来	出去	的	这	房子	.

这时，波尔齐亚和玛丽娜从房子里走了出来。

[ðeɪ] [pɔːz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [mə'riːnə][hæf] - ['æŋkʃəsli] .

They	pause	and	listen	,	Marina	half	-	anxiously	.
他们	暂停	和	听	,	码头	一半	-	焦虑地	.

他们停下来倾听，玛丽娜有些焦虑。

- (['drɔːɪŋ] [friː]) .

Porzia	(	drawing	free	)	.
-	(	绘画	自由的	)	.

波尔齐亚（自由绘画）。

[rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [hiː; hi] [suːn] [wɪl] [kʌm] ,

Return	and	have	no	fear	,	he	soon	will	come	,
返回	和	有	不	害怕	,	他	很快	将要	来	,

别害怕，回来吧，他很快就会来。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː][biː; bi][ə'loʊn][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['baʊər] .

And	bade	me	be	alone	there	in	the	bower	.
和	巴德	我	是	独自的	那里	在	这	凉亭	.

他让我独自一人待在凉亭里。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [spel] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	night	is	like	a	spell	to	draw	him	to	me	.
这	夜晚	是	喜欢	一个	拼写	到	画	他	到	我	.

夜晚仿佛有种魔咒，将他吸引到我身边。

[mə'riːnə] .

Marina	.
码头	.

码头。

[siːn'jɔːrə] — !

Signora	—	!
女士	—	!

女士——!

- .

Porzia	.
-	.

波尔齐亚。

[laɪk] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [lʌv] .

Like	a	spell	of	living	love	.
喜欢	一个	拼写	的	活的	爱	.

如同活生生的爱情咒语。

[[krɔsiz] ['oʊvər] , [æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] ['entərz] [ðə; ði] ['baʊər] .

[	Crosses	over	,	as	one	in	a	dream	,	and	enters	the	bower	.
[	十字架	超过	,	作为	一	在	一个	梦	,	和	进入	这	凉亭	.

[如同梦中一般穿过，进入凉亭。

[mə'riːnə][goʊz] , [ðə; ði] [geɪt] ['əupənz] , [ænd; ənd][oʊsiːoʊ]['saɪləntli] ['entərz] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

Marina	goes	,	the	gate	opens	,	and	Osio	silently	enters	,	coming	down	into	the
码头	去	,	这	门	打开	,	和	奥西奥	默默	进入	,	未来	向下	进入	这

['baʊər] ['æmərəsli] .

bower	amorously	.
凉亭	深情地	.

玛丽娜走了，大门打开了，奥西奥静静地走了进去，深情地来到凉亭里。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] . . . [ðen] ['sloʊli] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

A	long	silence	.	.	.	then	slowly	the	Curtain	.
一个	长的	沉默	.	.	.	然后	缓慢地	这	窗帘	.

一阵漫长的沉默……然后，帷幕缓缓落下。

[ækt] [iː]

ACT	II
行为	二

第二幕

[ə; eɪ] [jɪr] [hæz; həz] [ɪ'læpst]

A	Year	Has	Elapsed
一个	年	有	过去

一年过去了

[siːn] : [ə; eɪ]['sɑːlə] , [ɔːr] [hɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['rɪtsioʊ] .

Scene	:	A	sala	,	or	hall	,	in	the	house	of	Rizzio	.
场景	:	一个	萨拉	,	或者	大厅	,	在	这	房子	的	里齐奥	.

场景：里齐奥家的大厅。

[ɪts] ['speɪʃəs] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ɑːr; ər] ['freskoʊ] [wɪð; wɪθ][v\\:'dʒiliən] [siːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Its	spacious	walls	and	ceiling	are	frescoed	with	Virgilian	scenes	of	a
它是	宽敞	墙壁	和	天花板	是	壁画	和	维吉尔	场景	的	一个

['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [kaɪnd][ðæn; ðən][wʌz; wəz]['juːʒuəl][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [ɑːrt]

simpler	and	more	beautiful	kind	than	was	usual	to	the	decaying	art
更简单	和	更多的	美丽的	种类	比	曾是	通常	到	这	腐烂的	艺术

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,

of	the	period	,
的	这	时期	,

它宽敞的墙壁和天花板上绘有维吉尔的场景壁画，这些场景比当时衰落的艺术中常见的风格更加简洁优美。

[ænd; ənd][ɪts] [haɪ] - [ɑːrtʃt] ['oʊpən] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [lʊk] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv][ækt][aɪ]

and	its	high	-	arched	open	doors	in	the	rear	look	out	upon	the	terrace	of	Act	I
和	它是	高的	-	拱形	打开	门	在	这	后部	看	出去	之上	这	阳台	的	行为	我

,

,

,

其后部高高的拱形敞开式大门面向第一幕的露台，

[tɔːrd] [ðə; ði]['sɪti] , [ðə; ði] [beɪ] , [vi'suːvjəs] — [ðə; ði] [hoʊl] ['mædʒɪk] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ]
toward **the** **city** **,** **the** **Bay** **,** **Vesuvius** **—** **the** **whole** **magic** **curve** **of** **the** **haunting**
朝向 这 城市 , 这 湾 , 维苏威火山 — 这 所有的 魔法 曲线 的 这 令人难忘
[koʊst] .
coast **.**
海岸 .

朝着城市、海湾、维苏威火山——整个令人难忘的海岸线的神奇曲线。

['sevrəl] [æn'tiːk] ['tɜːrmɪn(ə)l] - ['stætʃuːz] , [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [end] ['streɪndʒli] [ɪn][ðer; ðər]
Several **antique** **terminal** **-** **statues** **,** **the** **bodies** **of** **which** **end** **strangely** **in** **their**
一些 古董 终端 - 雕像 , 这 身体 的 哪个 结尾 奇怪的 在 他们的
['pedɪstəlz] ,
pedestals **,**
基座 ,

几尊古老的终点雕像，它们的身体在底座上的末端姿势很奇怪。

[stænd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ðiːz] [dɔːz] ,
stand **on** **either** **side** **these** **doors** **,**
站立 在 任何一个 边 这些 门 ,

站在这两扇门的两侧，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːl] [ə; eɪ] ['viːnəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [rer] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][vər'tuː] [rɪ'kʌvərd]
and **about** **the** **hall** **a** **Venus** **and** **other** **rare** **objects** **of** **virtu** **recovered**
和 关于 这 大厅 一个 金星 和 其他 稀有的 对象 的 美德 恢复
[frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][ɑːr; ər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
from **the** **past** **are** **mingled** **with** **the** **furnishings** **of** **the** **room** **,**
从 这 过去的 是 混合 和 这 家具 的 这 房间 ,

大厅里摆放着从古代发掘出来的维纳斯雕像和其他珍贵的艺术品，它们与房间内的陈设交相辉映。

[wɪtʃ] , [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['bjuːti] , [siːmz] ['sʌmhaʊ] [sæd] [wen] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] , [æz; əz]
which **,** **arranged** **for** **joy** **and** **beauty** **,** **seems** **somehow** **sad** **when** **unoccupied** **,** **as**
哪个 , 安排 为了 喜悦 和 美丽 , 似乎 不知何故 伤心 什么时候 空置 , 作为
[naʊ] ,
now **,**
现在 ,

它原本是为了带来欢乐和美丽而布置的，但当它空置时，就像现在这样，就显得有些凄凉了。

[ðoʊ][ðə; ði] [ˌniə'pɑːlətən] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] .
tho **the** **Neapolitan** **sun** **is** **shining** **brightly** **in** **from** **the** **blue** **.**
虽然 这 那不勒斯 太阳 是 灼灼 明亮地 在 从 这 蓝色的 .

虽然那不勒斯的阳光从蔚蓝的天空中灿烂地照耀着大地。

[æn; ən] ['ærəst] ['dɔːrweɪ] [raɪt] [liːdz] [θruː] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [geɪt] ,
An **arrased** **doorway** **right** **leads** **thro** **a** **passage** **to** **the** **street** **gate** **,**
一个 尴尬 门口 正确的 线索 喉咙 一个 通道 到 这 街道 门 ,

一扇带栅栏的门通向一条通往街门的通道，

[ænd; ənd][wʌn] [left] [tuː; tə][ðə; ði][,peni'treiliə][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [mə'riːnə] ['entərz]
and **one** **left** **to** **the** **penetralia** **of** **the** **house** **,** **from** **which** **Marina** **enters**
和 一 左边 到 这 佩内特拉利亚 的 这 房子 , 从 哪个 码头 进入
['diːpli] ['trʌbld] .
deeply **troubled** **.**
深 麻烦 .

还有一个人去了房子的深处，玛丽娜从那里走了进来，神情忧虑。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [bæk] , ['ʃeɪks] [hɜːr; hər] [hed] , ['seɪɪŋ] , " [oʊ][maɪ] [pʊr] ['leɪdi] !
She **looks** **back** **,** **shakes** **her** **head** **,** **saying** **,** **"** **O** **my** **poor** **lady** **!**
她 看起来 后退 , 奶昔 她 头 , 说 , " 哦 我的 贫穷的 女士 !

她回头看了一眼，摇了摇头，说道："哦，我可怜的女士！"

" [ðen] [krɔsiz] [tuː; tə] [dɔːr] [raɪt] , ['lisnz] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] [goʊz] ['sloʊli] [tuː; tə] [dɔːr]
" then crosses to door right , listens , and hearing nothing goes slowly to door
" 然后 十字架 到 门 正确的 , 听着 , 和 听力 没有什么 去 缓慢地 到 门
[rɪr] ,
rear ,
后部 ,

然后走到右边的门，侧耳倾听，什么也没听到，便慢慢走到后面的门。

[wer] [ʃiː; ʃi] [weɪts] , ['sɪŋɪŋ] ['sædli] :
where she waits , singing sadly :
在哪里 她 等待 , 歌唱 令人遗憾的是 :

她在那里等待，悲伤地唱着歌：

['ʃepərdz] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪnd] ,
Shepherds down the mountain wind ,
牧羊人 向下 这 山 风 ,

牧羊人顺着山风而下，

[waɪld] [paɪps] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
Wild pipes play in the street .
荒野 管道 玩 在 这 街道 .

街头传来悠扬的笛声。

[oʊ] ['sisili] , [maɪ] ['sisili] ,
O Sicily , my Sicily ,
哦 西西里岛 , 我的 西西里岛 ,

哦，西西里，我的西西里，

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] , [maɪ] [swiːt] !
I long for thee , my Sweet !
我 长的 为了 你 , 我的 甜的 !

我思念你，我的爱人！

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [gɑːd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] ,
Once a year God takes his joy ,
一次 一个 年 上帝 需要 他的 喜悦 ,

上帝每年一次带走他的喜乐，

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] [dʒɔɪ] [ɪz] [sprɪŋ] ,
And that great joy is Spring ,
和 那 伟大的 喜悦 是 春天 ,

那份巨大的喜悦就是春天。

[hiː; hi] [wedz] [ɜːrθ] [klæd] [ɪn] ['blɑːsəm] - [roʊbz] ,
He weds earth clad in blossom - robes ,
他 结婚 地球 覆膜 在 开花 - 长袍 ,

他身披花袍，迎娶大地。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪn'ræptʃərɪŋ] !
For His enrapturing !
为了 他的 令人陶醉的 !

祂的魅力令人陶醉！

[[ʃiː; ʃi] ['stɑːps] , ['lɪsnɪŋ] , [ðen] ['rezəmeɪz] :
[She stops , listening , then resumes :
[她 停止 , 聆听 , 然后 简历 :

她停顿了一下，听了一会儿，然后继续说道：

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [gɑːd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] ,
Once a year God takes his joy ,
一次 一个 年 上帝 需要 他的 喜悦 ,

上帝每年一次带走他的喜乐，

[ænd; ənd] [ðæt] —

And	that	—
和	那	—

而那——

[[ʃiː; ʃi]['stɑːps] [ə'gen] ['hɪrɪŋ] [saʊndz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

[	She	stops	again	hearing	sounds	at	the	gate	,
[	她	停止	再次	听力	声音	在	这	门	,

她再次听到大门那边的声音，便停了下来。

[ðen] [ɪz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] ['peɪlnəs] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][mɑː'teɪoʊ] ;

then	is	startled	to	paleness	by	the	voice	of	Matteo	;
然后	是	惊慌	到	苍白	经过	这	嗓音	的	马特奥	;

然后，他被马泰奥的声音吓得脸色苍白；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnz] [ə; eɪ][stɜːrn] [strɔːŋ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [teɪks] [hɜːr; hər] .

and	as	she	listens	a	stern	strong	determination	takes	her	.
和	作为	她	听着	一个	船尾	强的	决心	需要	她	.

她听着，心中涌起一股坚定而坚定的决心。

[mɑː'teɪoʊ] .

Matteo	.
马特奥	.

马特奥。

['bɑːstɑː] !

Basta	!
够了	!

够了！

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [pæs] ! [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] !

am	I	to	pass	!	son	of	a	dog	!
是	我	到	经过	!	儿子	的	一个	狗	!

我能通过吗！该死的！

[snaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swaɪn] !

Snout	of	a	swine	!
鼻子	的	一个	猪	!

猪鼻子！

[neɪv] !

knave	!
恶棍	!

恶棍！

[dɔːr] - [bi'straid] [fuːl] !

door	-	bestriding	fool	!
门	-	跨骑	傻子	!

骑在门上的傻瓜！

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] ['mætərz] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][maɪ]['mæstər] ,

Have	I	not	matters	to	her	from	my	master	,
有	我	不是	事情	到	她	从	我的	掌握	,

难道我与她之间没有因我主人而起的恩情吗?

[tuː; tə][ðə; ði][siːn'jɔːrə] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['brʌðər] ?

To	the	Signora	,	from	her	husband's	brother	?
到	这	女士	,	从	她	丈夫的	兄弟	?

送给夫人，来自她丈夫的兄弟?

[[ə; eɪ]['skʌf(ə)l] .

[	A	scuffle	.
[	一个	扭打	.

一场小冲突。

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['skʌljən] [fiːd] [juː; jʊ]
The **Devil's** **scullion** **feed** **you**
这 魔鬼的 厨房杂务工 喂养 你

魔鬼的厨房帮工喂你

[ɑːn] [fleɪm] , [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['lɪvər] ['ʃrɪvəlz] [blæk] !
On **flame** **,** **until** **your** **liver** **shrivels** **black** **!**
在 火焰 , 直到 你的 肝 萎缩 黑色的 !

烈火炙烤，直到你的肝脏萎缩变黑！

[[hiː; hi] [hæz; həz] [pʊʃt] [pæst] [ænd; ənd] ['entərz] [ðə; ði] [hɔːl] ['ɪnsələntli] .
[**He** **has** **pushed** **past** **and** **enters** **the** **Hall** **insolently** **.**
[他 有 推动 过去的 和 进入 这 大厅 傲慢地 .

他强行挤过，傲慢地走进了大厅。

[oʊ] - - !
O **-** **hé** **!**
哦 - - !

哦嘿！

[huːz] [hɪr] !
who's **here** **!**
谁是 这里 !

谁在这里！

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [siː'njɔːr] [oʊsiːoʊ] !
I **come** **from** **Signor** **Osio** **!**
我 来 从 签名者 奥西奥 !

我来自 Signor Osio！

[[siːz] [mə'riːnə] .
[**Sees** **Marina** **.**
[看到 码头 .

[看到玛丽娜。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [si'siljən] ?
The **little** **Sicilian** **?**
这 小的 西西里 ?

那个小西西里人？

[lʌk] [ðen] [ɪz] [maɪ] [sleɪv] !
Luck **then** **is** **my** **slave** **!**
运气 然后 是 我的 奴隶 !

运气就是我的奴隶！

[['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
[**Going** **to** **her** **.**
[去 到 她 .

去找她。

[wel] , ['prɪti] [fɪg] !
Well **,** **pretty** **fig** **!**
出色地 , 漂亮的 如图 !

嗯，真漂亮！

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [red] ['pɑːmɪgrænɪt] !
my **little** **red** **pomegranate** **!**
我的 小的 红色的 石榴 !

我的小红石榴！

[maɪ] [fer] [fər'bɪdn] [fruːt] — [ɪn] [ðə; ði] [muːn] !
My **fair** **forbidden** **fruit** **—** **pluckt** **in** **the** **moon** **!**
我的 公平的 禁止 水果 — 拔 在 这 月亮 !

我那美丽的禁果——在月亮上摘下的！

[aɪv] [kʌm] . . . ([stɑːpt] [baɪ][hɜːr; hər] [miːn])
I've come . . . (stopped by her mien)
我已经 来 . . . (停止 经过 她 面容)

我来了……（被她的神态打断）

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['seplkər] !
Blood of the Holy Sepulchre !
血 的 这 圣 坟墓 !

圣墓之血！

[[lʊks] [ə'raʊnd] [ʌn'sɜːrtnli] .
[Looks around uncertainly .
[看起来 大约 不确定性 .

[茫然地环顾四周。

[wʌt] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [hɪr] ?
What thing has happened here ?
什么 事物 有 发生 这里 ?

这里发生了什么事?

[mə'riːnə] .
Marina .
码头 .

码头。

[ðæt] , [mɑː'teɪoʊ] ,
That , Matteo ,
那 , 马特奥 ,

是的，马特奥。

[[spiːks] ['sɑːləmli] .
[Speaks solemnly .
[说话 庄严地 .

[郑重地说道。

[wɪtʃ] [jet] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [preɪ]
Which yet I do not know , and which I pray
哪个 然而 我 做 不是 知道 , 和 哪个 我 祈祷

但我并不知道，我祈祷

[mə'dɑːnə] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] .
Madonna you may be as ignorant of .
麦当娜 你 可能 是 作为 无知 的 .

你可能对麦当娜一无所知。

[mɑː'teɪoʊ] .
Matteo .
马特奥 .

马特奥。

[eɪ] ? . . .
Eh ? . . .
嗯 ? . . .

嗯？……

[aɪ] , [maɪ] ['bjuːti] ?
I , my beauty ?
我 , 我的 美丽 ?

我，我的美人？

[mə'riːnə] .
Marina **.**
码头 .

码头。

[juː; jʊ] — [huː] [left] [ðɪs] [haʊs]
You **—** **who** **left** **this** **house**
你 — WHO 左边 这 房子

你——那个离开这栋房子的人

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][siː'njɔːr][oʊsiːoʊ] ,
A **year** **ago** **to** **-** **night** **with** **Signor** **Osio** **,**
一个 年 前 到 - 夜晚 和 签名者 奥西奥 ,

一年前的今晚，与奥西奥先生在一起

[left] ['sʌd(ə)nli] ,
Left **suddenly** **,**
左边 突然 ,

突然离开，

[tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,
To **serve** **his** **wealth** **and** **pleasure** **,**
到 服务 他的 财富 和 乐趣 ,

为了服务于他的财富和享乐，

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz] ['ɪnstəntli] ,
And **who** **will** **leave** **it** **now** **as** **instantly** **,**
和 WHO 将要 离开 它 现在 作为 即刻 ,

谁会立刻离开呢？

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn] [niːd] — [ʌv; əv][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] .
If **he** **is** **not** **in** **need** **—** **of** **absolution** **.**
如果 他 是 不是 在 需要 — 的 赦免 .

如果他不需要——赦免。

[mɑː'teɪoʊ] .
Matteo **.**
马特奥 .

马特奥。

[ʌv; əv] . . . (['staːtiŋ]) [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] ?
Of **. . .** **(** **starting** **)** **absolution** **?**
的 . . . (开始) 赦免 ?

赦免的开始？

['bɑːdi] , [naʊ] , [ʌv; əv] ['bækəs] !
Body **,** **now** **,** **of** **Bacchus** **!**
身体 , 现在 , 的 巴克斯 !

现在是酒神巴克斯的尸体！

[dʌz] [hiː; hi][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mæs] — [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]
Does **he** **not** **go** **to** **the** **Mass** **—** **and** **if** **he** **does** **not**
做 他 不是 去 到 这 大量的 — 和 如果 他 做 不是

他难道不去参加弥撒吗？——如果他不去参加弥撒，

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [priːst]
Am **I** **a** **priest**
是 我 一个 牧师

我是祭司吗？

[tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [niːd] [ʌv; əv]['pəːdʒiŋ] ?
To **know** **his** **need** **of** **purging** **?**
到 知道 他的 需要 的 清除 ?

了解他需要净化身心吗？

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][sɪnz][mʌst; məst][aɪ][biː; bi] [dæmd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

Or	if	he	sins	must	I	be	damned	with	him	?
或者	如果	他	罪孽	必须	我	是	该死的	和	他	?

如果他犯了罪，我是否也必须与他一同下地狱?

[məˈriːnə] .

Marina	.
码头	.

码头。

[noʊ] , [soʊ][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] —

No	,	so	the	way	from	it	—
不	,	所以	这	方式	从	它	—

不，所以从那里出发——

[mɑːˈteɪoʊ] .

Matteo	.
马特奥	.

马特奥。

[ðə; ði] [wei] !

The	way	!
这	方式	!

道路!

[ðə; ði] [wei] !

the	way	!
这	方式	!

道路!

[aɪ][wɑːnt][noʊ] [wei] , [bʌt; bət][ɪn][ˈʌntəˌʌntu][jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] .

I	want	no	way	,	but	in	unto	your	mistress	.
我	想	不	方式	,	但	在	到	你的	情妇	.

我别无选择，只想进入你情妇的怀抱。

[ˌeɪ ˈem][aɪ][nɑːt] [sent] [hɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [kəˈmændz] ?

Am	I	not	sent	here	to	her	with	commands	?
是	我	不是	发送	这里	到	她	和	命令	?

我难道不是奉命来给她下达命令的吗?

[ˈɛkoʊ] !

Ecco	!
ecco	!

瞧!

[ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ,

and	must	I	turn	with	them	upon	me	,
和	必须	我	转动	和	他们	之上	我	,

我难道要反戈一击，让他们反过来对付我吗?

[ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [wentʃ] [dɪˈnaɪd] [ˌem ˈiː] ?

And	say	a	wench	denied	me	?
和	说	一个	妖妇	否认	我	?

如果一个女人拒绝了我呢?

[ɔːr] [ðæt] [aɪ] [fɪrd]

Or	that	I	feared
或者	那	我	害怕

或者说，我所担心的。

[pərˈtʃæns] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ˈfiːvər]

Perchance	to	catch	the	fever
或许	到	抓住	这	发烧

或许会染上这种热病

[ʌv; əv] ['herəsi] [jʊr; jər] ['mæstɚz] ['ʃækəld] [wɪð; wɪθ] ?

Of	heresy	your	master's	shackled	with	?
的	异端	你的	硕士学位	被束缚	和	?

你的主人被异端邪说束缚住了吗?

[pɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒest] , [maɪ]['ruːbi][roʊz][ʌv; əv] ['etnə] —

Pah	,	but	you	jest	,	my	ruby	rose	of	Aetna	—
帕	,	但	你	笑话	,	我的	红宝石	玫瑰	的	安泰保险	—

呸，你只是在开玩笑，我的安泰红宝石玫瑰——

[[ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] .

[	Insinuatingly	.
[	暗示地	.

[暗示地。

[huːm] [jet] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [wed] ,

Whom	yet	I	will	not	say	but	I	will	wed	,
谁	然而	我	将要	不是	说	但	我	将要	结婚	,

但我不会说出我将要嫁的人是谁，

[ðoʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm] [ðæt] ['peinim] - ['briːdɪŋ] [aɪl]

Tho	you	are	from	that	Paynim	-	breeding	isle
虽然	你	是	从	那	支付	-	选育	小岛

虽然你来自那个养育帕伊尼姆人的岛屿

[ʌv; əv] ['sisili] .

Of	Sicily	.
的	西西里岛	.

西西里岛的。

[juː; jʊ][dʒest] : [soʊ] , [ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

You	jest	:	so	,	in	with	you	.
你	笑话	:	所以	,	在	和	你	.

你开玩笑说：所以，跟你一起。

[aɪ] [siːk] [jʊr; jər]['leɪdi] .

I	seek	your	lady	.
我	寻找	你的	女士	.

我正在寻找你的女士。

[mə'riːnə] .

Marina	.
码头	.

码头。

[siːk] . . . [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [mɔːr] .

Seek	.	.	.	and	shall	find	more	.
寻找	.	.	.	和	将	寻找	更多的	.

继续寻找.....你将会发现更多。

[mɑː'teɪoʊ] .

Matteo	.
马特奥	.

马特奥。

[mɔːr] !

More	!
更多的	!

更多的!

([strʌk] [baɪ][hɜːr; hər][toʊn] .)

(	Struck	by	her	tone	.	)
(	击中	经过	她	语气	.	)

（被她的语气所打动。）

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [ænd; ənd] [huːm] ?

And	from	what	and	whom	?
和	从	什么	和	谁	?

从什么人和什么人那里?

[məˈriːnə] .

Marina	.
码头	.

码头。

[aɪ] [weɪt] [ˌæləjˈiʃəs] ,

I	wait	Aloysius	,
我	等待	阿洛伊修斯	,

我等着，阿洛伊修斯。

[ðə; ði] [liːtʃ] .

The	leech	.
这	水蛭	.

水蛭。

[mɑːˈteɪoʊ] .

Matteo	.
马特奥	.

马特奥。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [fɪr] ?

And	that	is	what	I	am	to	fear	?
和	那	是	什么	我	是	到	害怕	?

这就是我应该害怕的吗?

[məˈriːnə] .

Marina	.
码头	.

码头。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [ɪl] .

The	child	is	ill	.
这	孩子	是	患病的	.

孩子生病了。

[mɑːˈteɪoʊ] ([ˈstaːtiŋ]) .

Matteo	(	starting	)	.
马特奥	(	开始	)	.

马特奥（首发）。

[ðə; ði][tʃaɪld] !

The	child	!
这	孩子	!

孩子!

[məˈriːnə] .

Marina	.
码头	.

码头。

[maɪ]['leɪdiːz][tʃaɪld] .

My	lady's	child	.
我的	女士的	孩子	.

我夫人的孩子。

[[wɪð; wɪθ] [tensə] [səˈlemnəti] .

[	With	tenser	solemnity	.
[	和	张力器	严肃	.

气氛更加紧张庄严。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæz; həz] [kʌm] [ʌv; əv] [leɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd]

For	there	has	come	of	late	into	her	mind
为了	那里	有	来	的	晚的	进入	她	头脑

因为最近她脑海里一直萦绕着这件事。

[ə; eɪ] [dred] [ðæt] [hæz; həz] [draɪd] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [brests] .

A	dread	that	has	dried	life	within	her	breasts	.
一个	恐惧	那	有	干燥	生活	之内	她	乳房	.

一种令她胸中生命枯竭的恐惧。

[mɑː'teɪoʊ] ([huː] [peɪlz]) .

Matteo	(	who	pales	)	.
马特奥	(	WHO	苍白	)	.

马特奥（脸色苍白）。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ][gɑːd] , ['wʊmən] , [tuː; tə] [kiːp] [dred] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ?

And	am	I	God	,	woman	,	to	keep	dread	from	her	?
和	是	我	上帝	,	女士	,	到	保持	恐惧	从	她	?

难道我是上帝吗，女人，我有什么资格让她免受恐惧的侵扰?

[mə'riːnə] .

Marina	.
码头	.

码头。

['tendɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['streɪndʒnəs] [kʌmz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

Tending	to	it	a	strangeness	comes	upon	her	,
倾向于	到	它	一个	奇怪	来	之上	她	,

她照料它时，一种奇怪的感觉涌上心头。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['siːʒər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɪr] —

And	with	the	sudden	seizure	of	it	,	fear	—
和	和	这	突然	发作	的	它	,	害怕	—

恐惧突然袭来——

['ʃʌdəz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] , ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][sʌm; səm]['iːv(ə)l]

Shudders	of	horror	,	instincts	of	some	evil
颤抖	的	恐怖	,	本能	的	一些	邪恶的

恐惧的颤栗，某种邪恶的本能。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌmhaʊ] [hæz; həz] ['sʌfərd] , [ɔːr] [kə'mɪtɪd] —

That	she	somehow	has	suffered	,	or	committed	—
那	她	不知何故	有	遭受	,	或者	坚定的	—

她似乎遭受过某种痛苦，或者犯过某种罪行——

[['pɔːzɪz] .

[	Pauses	.
[	停顿	.

（停顿）

[mɑː'teɪoʊ] (['peɪlər]) .

Matteo	(	paler	)	.
马特奥	(	肤色较浅	)	.

马特奥（肤色较浅）。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] !

What	do	you	mean	!
什么	做	你	意思是	!

你是什么意思!

[mə'riːnə] .

Marina	.
码头	.

码头。

[æz; əz][wʌn] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [træns] .

As	one	within	a	trance	.
作为	一	之内	一个	发呆	.

如同进入恍惚状态一般。

[mɑːˈteɪoʊ] .

Matteo	.
马特奥	.

马特奥。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [miːn] — ?

And	do	you	mean	—	?
和	做	你	意思是	—	?

你的意思是——?

[məˈriːnə] .

Marina	.
码头	.

码头。

[ə; eɪ] [muːd] [ˈsiːzɪz] [hɜːr; hər] [fleʃ]

A	mood	seizes	her	flesh
一个	情绪	逮捕	她	肉

一种情绪攫住了她的身体。

[ðæt] [kriːps] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [wɪl] [hwenˈeə(r),hwən-][ˈʌntəˌʌntu][hɜːr; hər]

That	creeps	against	her	will	whene'er	unto	her
那	令人毛骨悚然	反对	她	将要	无论何时	到	她

每当她不由自主地靠近时，那种感觉就会悄悄地、违背她的意愿地袭来。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn][ɪz] [prest] .

The	little	one	is	pressed	.
这	小的	一	是	按下	.

小家伙被压住了。

[mɑːˈteɪoʊ] ([ˈtremblɪŋ]) .

Matteo	(	trembling	)	.
马特奥	(	发抖	)	.

马特奥（颤抖着）。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] !

This	is	a	lie	!
这	是	一个	说谎	!

这是谎言!

[məˈriːnə] .

Marina	.
码头	.

码头。

[ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [lʊk] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈterər] ,

She	cannot	look	upon	it	,	but	with	terror	,
她	不能	看	之上	它	,	但	和	恐怖	,

她不敢看，而是充满恐惧地看着它。

[ðæt] [brɪŋz] [rɪˈmɔːrs]

That	brings	remorse
那	带来	悔恨

这令人感到懊悔。

[əˈweɪkənɪŋ] [mɔːr] [ˈterər] !

Awakening	more	terror	!
唤醒	更多的	恐怖	!

唤醒更多恐惧!

[ðə; ði] [blaɪt] [ʌv; əv] ['herəsi] , [ʃiː; ʃi] [straivz] [tuː; tə] [θɪŋk]

The	blight	of	heresy	,	she	strives	to	think
这	枯萎病	的	异端	,	她	努力	到	思考

她努力思考异端邪说的祸害。

[ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔː(r)dz] ['herəsi] [ɪz] [sent] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

Of	her	lord's	heresy	is	sent	upon	her	,
的	她	领主的	异端	是	发送	之上	她	,

她被指控犯有她主人的异端邪说，

[ɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'fjuːz(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

Or	of	her	own	refusal	,	it	may	be	,
或者	的	她	自己的	拒绝	,	它	可能	是	,

或者，也可能是她自己拒绝的。

[tuː; tə] [wed] [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , [nɑːt][ðə; ði]['kɑːrn(ə)l][wɜːrld] .

To	wed	the	Convent	,	not	the	carnal	world	.
到	结婚	这	修道院	,	不是	这	肉体	世界	.

与修道院结合，而不是与世俗结合。

[mɑː'teɪoʊ] .

Matteo	.
马特奥	.

马特奥。

[tuː; tə][juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ?

To	you	she	said	this	?
到	你	她	说	这	?

她对你说过这些话?

[mə'riːnə] .

Marina	.
码头	.

码头。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ænd; ənd] [mə'dɑːnə] !

and	Madonna	!
和	麦当娜	!

还有麦当娜!

[hɜːr; hər] [sliːp] !

her	sleep	!
她	睡觉	!

她的睡眠!

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] .

She	walks	with	eyes	wide	open	.
她	散步	和	眼睛	宽的	打开	.

她睁大眼睛走路。

[mɑː'teɪoʊ] .

Matteo	.
马特奥	.

马特奥。

[aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][laɪ] .

I	say	you	lie	.
我	说	你	说谎	.

我说你在撒谎。

[juː; jʊ][duː] !
You **do** **!**
你 做 !

你做!

[æz; əz] [ɪf] [ɪˈtɜːrnəti] [wɜːr; wər][nɑːt] , —
as **if** **Eternity** **were** **not** **,** **—**
作为 如果 永恒 是 不是 , —

仿佛永恒并不存在——

[[ˈsiːzɪz] [hɜːr; hər] [rɪst] .
[**Seizes** **her** **wrist** **.**
[逮捕 她 手腕 .

抓住她的手腕。

[tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][siːˈnjɔːr][oʊsiːoʊ] !
To **frighten** **me** **and** **Signor** **Osio** **!**
到 吓唬 我 和 签名者 奥西奥 !

吓唬我和奥西奥先生!

[məˈriːnə] ([ˈkoʊldli] , [ˈstɪŋɪŋli]) .
Marina **(** **coldly** **,** **stingingly** **)** **.**
码头 (冷冷地 , 刺痛地) .

玛丽娜（冷冷地，刺痛地）。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ?
And **yet** **you** **understand** **?**
和 然而 你 理解 ?

但你明白吗?

[hɑː] , [ˌʌndərˈstænd] ?
ha **,** **understand** **?**
哈 , 理解 ?

哈，明白了吗?

[ænd; ənd] [ˈhɔːrsli] [ster] [æt; ət][wɜːrdz][əˈpɑːn][maɪ][lɪps]
And **hoarsely** **stare** **at** **words** **upon** **my** **lips**
和 沙哑地 盯 在 字 之上 我的 嘴唇

嘶哑地凝视着唇上的字句

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈmiːnɪŋləs] [æz; əz] [ˈmʊni] [ˈmædnəs] ?
That **should** **be** **meaningless** **as** **moony** **madness** **?**
那 应该 是 无意义的 作为 月亮 疯狂 ?

那应该只是毫无意义的疯狂之举吧?

[juː; jʊ] [ˈpenətreɪt]
You **penetrate**
你 穿透

你渗透

[wʌt] [nɑːt][ðə; ði][poʊp] [hɪmˈself] ,
What **not** **the** **Pope** **himself** **,**
什么 不是 这 教皇 他自己 ,

难道不是教皇本人吗?

[nɔːr] [ˈeni] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgɪlti] [ˈnɑːlɪdʒ] ?
Nor **any** **could** **,** **but** **with** **a** **guilty** **knowledge** **?**
也不 任何 可以 , 但 和 一个 有罪的 知识 ?

任何人都不可能做到，除非他们心怀罪恶感?

[ðeəz; ðəz] [ˈvɪləni] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
There's **villainy** **I** **say** **,** **and** **you** **are** **in** **it** **,**
有 邪恶 我 说 , 和 你 是 在 它 ,

我说，这里面有邪恶，而你就是其中一员。

[ðə; ði] [tuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd] ['vɪlən] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

The	tool	of	a	blind	villain	,	who	should	be
这	工具	的	一个	瞎的	恶棍	,	WHO	应该	是

一个盲目恶棍的工具，他本应是

[wer] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [rɑːts] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

Where	now	his	brother	rots	,	but	that	the	Church
在哪里	现在	他的	兄弟	腐烂	,	但	那	这	教会

如今他的兄弟腐烂在哪里，但教会

[ɪz][noʊ] [mɔːr] ['kraɪsts] !

Is	no	more	Christ's	!
是	不	更多的	基督的	!

不再是基督的了！

[ɑː] , [ɑː] !

Ah	,	ah	!
啊	,	啊	!

啊，啊！

[maɪ] [neɪlz] [kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r]

my	nails	could	tear
我的	指甲	可以	撕

我的指甲可能会撕裂

[jʊr; jər] [heitid] [fɔːls] [kə'resɪs] [frʌm; frəm][maɪ] [fleʃ] ,

Your	hated	false	caresses	from	my	flesh	,
你的	憎恨	错误的	爱抚	从	我的	肉	,

你那令人憎恶的虚假爱抚，从我的肉体中流逝，

[jʊr; jər] ['kɪsɪz] [frʌm; frəm][maɪ] ['meməri] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ðem; ðəm]

Your	kisses	from	my	memory	and	fling	them
你的	吻	从	我的	记忆	和	一扔	他们

你的吻从我的记忆中消散，我将它们抛向远方。

[ə'pɑːn][jʊr; jər] ['wɪkɪd] [hɑːrt] .

Upon	your	wicked	heart	.
之上	你的	邪恶	心	.

你那颗邪恶的心啊！

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][jʊr; jər]['mæstər] ,

And	,	for	your	master	,
和	,	为了	你的	掌握	,

还有，为了你的主人，

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['stræŋgl] [hɪm; ɪm] !

The	Virgin	strangle	him	!
这	处女	扼杀	他	!

圣母掐死了他！

[ʃiː; ʃi] — [ɔːr] [ə'nʌðər] !

She	—	or	another	!
她	—	或者	其他	!

她——或者另一个人！

[['miːnɪŋli] .

[	Meaningly	.
[	有意义的	.

[有意义。

[ə'nʌðər] !

Another	!
其他	!

其他！

[mɑː'teɪoʊ] (['stɑːrtld]) .

Matteo	(	startled	)	.
马特奥	(	惊慌	)	.

马特奥（吓了一跳）。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ?

what	say	you	?
什么	说	你	?

你觉得呢?

[mə'riːnə] .

Marina	.
码头	.

码头。

[ðæt] — [wʌn] — [wɪl] !

That	—	one	—	will	!
那	—	一	—	将要	!

那——一个——将会!

[fɔːr; fər][duː][nɑːt] [θɪŋk] [sʌtʃ] [sɪnz][goʊ] [ˌʌnə'vendʒd] .

For	do	not	think	such	sins	go	unavenged	.
为了	做	不是	思考	这样的	罪孽	去	未复仇	.

不要以为这样的罪行不会逍遥法外。

[['stɑːrts][tuː; tə][goʊ] .

[	Starts	to	go	.
[	开始	到	去	.

开始出发。

[mɑː'teɪoʊ] .

Matteo	.
马特奥	.

马特奥。

[aɪ] [seɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][hɪnt] !

I	say	,	what	do	you	hint	!
我	说	,	什么	做	你	暗示	!

我说，你暗示了什么?

[stænd] !

Stand	!
站立	!

站立!

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] !

there	is	more	!
那里	是	更多的	!

还有更多!

[['siːzɪz] [hɜːr; hər][ænd; ənd][klɑːsps][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

[	Seizes	her	and	clasps	her	to	him	.
[	逮捕	她	和	扣环	她	到	他	.

[抓住她，将她紧紧抱在怀里。

[mɔːr] !

More	!
更多的	!

更多的!

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [baɪ][ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv] [hel] !

and	I'll	have	it	,	by	the	crater	of	Hell	!
和	患病的	有	它	,	经过	这	火山口	的	地狱	!

就算在地狱的火山口，我也要！

[mɔːr] — [ænd; ənd][jʊr; jər][lɪps][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .

More	—	and	your	lips	shall	tell	it	with	a	kiss	.
更多的	—	和	你的	嘴唇	将	告诉	它	和	一个	吻	.

还有更多——你的嘴唇会用一个吻来告诉你。

[məˈriːnə] .

Marina	.
码头	.

码头。

[ɔːf] [ˌem ˈiː] !

Off	me	!
离开	我	!

滚开！

(['strʌglɪŋ] .)

(	Struggling	.	)
(	挣扎	.	)

（挣扎中。）

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][get][frʌm; frəm] [hɪr] —

And	if	you	do	not	get	from	here	—
和	如果	你	做	不是	得到	从	这里	—

如果你没能从这里到达——

[[breɪks] [friː] .

[	Breaks	free	.
[	休息	自由的	.

挣脱束缚。

[bɪˈfɔːr] [siːnˈjɔːrə][biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] —

Before	Signora	Bianca	—
前	女士	比安卡	—

在比安卡夫人之前——

[mɑːˈteɪoʊ] .

Matteo	.
马特奥	.

马特奥。

[ɑː] ! [ɑːˈhiː] !

Ah	!	Ahi	!
啊	!	鱼	!

啊！嗨！

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][duː] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] ?

It	has	to	do	then	with	the	Florentine	?
它	有	到	做	然后	和	这	佛罗伦萨	?

那么，这和佛罗伦萨有关吗？

[huː] [ɪz][æz; əz]['peɪgən][æz; əz] [ðæt] ['dev(ə)l] ['viːnəs] ,

Who	is	as	pagan	as	that	devil	Venus	,
WHO	是	作为	异教徒	作为	那	魔鬼	金星	,

谁能像那个魔鬼维纳斯一样充满异教色彩？

[[pɔɪnts] [tuː; tə]['stætʃuː] .

[	Points	to	statue	.
[	积分	到	雕像	.

[指向雕像。

[jet] [preɪts] [tuː; tə] [priːsts] [æz; əz] ['sʌtəli] [æz; əz][maɪ]['mæstər]

Yet	prates	to	priests	as	subtly	as	my	master
然而	普拉特斯	到	神父	作为	微妙地	作为	我的	掌握

然而，他向牧师们滔滔不绝的言辞，却像我的主人一样含蓄。

[huː] [wɪl] [nɑːt] [pleɪ] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

Who	will	not	play	Love	with	her	?
WHO	将要	不是	玩	爱	和	她	?

谁不想和她玩爱情游戏呢?

[baɪ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv][gɑːd] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ə'gen]

By	the	Passion	and	Blood	of	God	,	has	she	again
经过	这	热情	和	血	的	上帝	,	有	她	再次

凭着上帝的苦难和宝血，她又一次.....

[gɔːn] ['dʒeləs] [tuː; tə][mɑːn'siːnjər][kwɪriːoʊ] ,

Gone	jealous	to	Monsignor	Querio	,
已消失	嫉妒的	到	阁下	奎里奥	,

嫉妒奎里奥主教了，

[tuː; tə][get] [ʌn'dʌn] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,

To	get	undone	the	doors	of	the	Inquisition	,
到	得到	未完成	这	门	的	这	宗教裁判所	,

为了打开宗教裁判所的大门，

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər]['mæstər] . . . ?

So	that	your	master	.	.	.	?
所以	那	你的	掌握	.	.	.	?

所以你的主人.....?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] ?

has	she	?
有	她	?

是吗?

[mə'riːnə] .

Marina	.
码头	.

码头。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊpən] ! —

They	are	open	!	—
他们	是	打开	!	—

他们营业啦!

[oʊ] [wʊd] [aɪ] [huː] - [maɪt] [tel] [maɪ]['leɪdi] ! —

O	would	I	who	o'erheard	might	tell	my	lady	!	—
哦	会	我	WHO	-	可能	告诉	我的	女士	!	—

哦，我多么希望听到这些话的人能告诉我的夫人!

[ænd; ənd][siː'njɔːr]['rɪtsioʊ][goʊz] [friː] [tuː; tə] - [deɪ] !

And	Signor	Rizzio	goes	free	to	-	day	!
和	签名者	里齐奥	去	自由的	到	-	天	!

今天里齐奥先生自由了!

[friː] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [hɪr] ['ʌntə,'ʌntu][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] !

Free	to	return	here	unto	his	own	home	!
自由的	到	返回	这里	到	他的	自己的	家	!

他可以自由返回自己的家了!

[friː] [tuː; tə][kæst][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['jɪrz] ['ɪgnərəns] ,

Free	to	cast	from	him	a	year's	ignorance	,
自由的	到	投掷	从	他	一个	年	无知	,

可以让他摆脱一年的无知，

[ə; eɪ] ['jɪrz] [ɪm'prɪznmənt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [peɪl]

A	year's	imprisonment	beyond	the	pale
一个	年	监禁	超过	这	苍白

一年监禁，不得入狱

[ʌv; əv] ['eni] [wɜːrd][ɔːr] ['mesɪdʒ]

Of	any	word	or	message
的	任何	单词	或者	信息

任何词语或信息

[ænd; ənd] [lɜːrn] [haʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - [deɪ] [wen] [hiː; hi]

And	learn	how	on	his	wedding	-	day	when	he
和	学习	如何	在	他的	婚礼	-	天	什么时候	他

并了解一下他在婚礼当天是如何做的

[wʌz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - [naɪt] [wen] [hiː; hi]

Was	seized	and	on	his	wedding	-	night	when	he
曾是	查获	和	在	他的	婚礼	-	夜晚	什么时候	他

被捕时正值他的新婚之夜

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] . . . .

Expected	to	return	.	.	.	.
预期的	到	返回	.	.	.	.

预计会返回.....

[æt; ət] [ðæt] [juː; jʊ][kweɪl] ?

At	that	you	quail	?
在	那	你	鹌鹑	?

你因此感到害怕吗?

[bɪ'gɔːn] [ðen] , [ɔːr] —

Begone	then	,	or	—
走开	然后	,	或者	—

那就走吧，或者——

[mɑː'teɪoʊ] (['næʃɪŋ]) .

Matteo	(	gnashing	)	.
马特奥	(	咬牙切齿	)	.

马特奥（咬牙切齿）。

[ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] !

The	jealousy	of	women	!
这	妒忌	的	女性	!

女人的嫉妒心!

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər]['dev(ə)l] - [pɔts] [ðæt] ['evər] [bɔɪl] . —

Their	hearts	are	devil	-	pots	that	ever	boil	.	—
他们的	心	是	魔鬼	-	锅	那	曾经	熬	.	—

他们的心就像永远沸腾的魔鬼锅。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [kʌd] [fɔːr; fər][siː'njɔːr][oʊsiːoʊ] ,

But	this	is	cud	for	Signor	Osio	,
但	这	是	盘根错节	为了	签名者	奥西奥	,

但这对于奥西奥先生来说毫无意义。

[soʊ][get][juː; jʊ][ɪn][æt; ət][wʌns]['ʌntə,'ʌntu][jʊr; jər] ['mɪstrəs]

So	get	you	in	at	once	unto	your	mistress
所以	得到	你	在	在	一次	到	你的	情妇

所以，赶紧把你送到你的情妇那里去吧。

[ænd; ənd] [seɪ] —

And	say	—
和	说	—

然后说——

['entər][bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]

Enter	Bianca	suddenly	in	agitation
进入	比安卡	突然	在	搅动

比安卡突然激动地走了进来

[bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] (['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm]) .

Bianca	(	looking	about	,	with	alarm	)	.
比安卡	(	寻找	关于	,	和	警报	)	.

比安卡（惊恐地环顾四周）。

[wer] [ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] ?

Where	is	my	cousin	?
在哪里	是	我的	表哥	?

我的表弟在哪里?

([kɔːlz]) - !

(	Calls	)	Porzia	!
(	呼叫	)	-	!

（呼叫）波尔齐亚!

- ! —

Porzia	!	—
-	!	—

波尔齐亚！——

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][rɪ'tɜːrn][æt; ət][wʌns] — ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði][tʃaɪld] :

She	must	return	at	once	—	unto	the	child	:
她	必须	返回	在	一次	—	到	这	孩子	:

她必须立刻回去——回到孩子身边:

[hɜːr; hər] [muːd] [ɪz] ['perələs] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][pent] .

Her	mood	is	perilous	and	must	be	pent	.
她	情绪	是	危险的	和	必须	是	五角星	.

她的情绪十分危险，必须加以控制。

[[æz; əz] [ðeɪ] [ster] .

[	As	they	stare	.
[	作为	他们	盯	.

他们凝视着。

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ?

Did	you	not	see	her	?
做过	你	不是	看	她	?

你没看见她吗?

([ɪm'peɪʃ(ə)nt] .)

(	Impatient	.	)
(	不耐烦	.	)

（不耐烦。）

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['prɔsəpain]

Am	I	Proserpine
是	我	普罗塞平

我是珀耳塞福涅吗?

[tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['geɪpɪŋ] ['goʊsts][ʌv; əv][juː; jʊ] ?

To	make	such	gaping	ghosts	of	you	?
到	制作	这样的	张开的	鬼魂	的	你	?

让你变成如此面目狰狞的幽灵?

[aɪ] [seɪ] ,

I	say	,
我	说	,

我说，

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt] [hɪr] ?

Was	she	not	here	?
曾是	她	不是	这里	?

她不在吗?

[məˈriːnə] .

Marina	.
码头	.

码头。

[siːnˈjɔːrə] — ?

Signora	—	?
女士	—	?

女士——?

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] .

Bianca	.
比安卡	.

比安卡。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] , [ˈhɔːntɪd] ,

She	hung	,	haunted	,
她	悬挂	,	闹鬼的	,

她被吊死了，魂不守舍。

[[ˈsɜːrtʃɪŋ] [əˈgen] .

[	Searching	again	.
[	搜索	再次	.

正在重新搜索。

[baɪ][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈkreɪd(ə)l] — [ðer; ðər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɪns] ,

By	the	child's	cradle	—	there	a	little	since	,
经过	这	孩子的	摇篮	—	那里	一个	小的	自从	,

在孩子的摇篮旁——从那时起，就一直在那里，

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd][fled][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

But	suddenly	rose	up	and	fled	from	it	,
但	突然	玫瑰	向上	和	逃亡	从	它	,

但突然起身逃离了那里。

[ˈseɪɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wed] [deθ] !

Saying	—	she	would	wed	death	!
说	—	她	会	结婚	死亡	!

她说——她要嫁给死神!

[məˈriːnə] .

Marina	.
码头	.

码头。

[wed] [deθ] !

Wed	death	!
星期三	死亡	!

婚礼死亡!

[siːnˈjɔːrə] !

Signora	!
女士	!

女士!

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] .

Bianca	.
比安卡	.

比安卡。

[jes] ; [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] .

Yes	;	I	was	near	.
是的	;	我	曾是	靠近	.

是的，我就在附近。

[hɜːr; hər][wɜːrdz] — [ðæt] [strʌk] [ˌem ˈiː][stɑːrk] .

Her	words	—	that	struck	me	stark	.
她	字	—	那	击	我	斯塔克	.

她的话——让我深受触动。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

I	could	not	speak	.
我	可以	不是	说话	.

我无法说话。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Do	you	know	aught	of	this	,
做	你	知道	零	的	这	,

你对此了解多少?

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðiːz] [dɑːrk] [dɪˈstrækʃənz] [ɪn][hɜːr; hər] ?

You	who	have	seen	these	dark	distractions	in	her	?
你	WHO	有	已见	这些	黑暗的	分心	在	她	?

你们谁曾察觉到她身上这些阴暗的一面?

[ɔːr] [dʌz] [ðɪs] . . . [droʊn] [ʌv; əv][siːˈnjɔːr][oʊsiːoʊ] ?

Or	does	this	.	.	.	drone	of	Signor	Osio	?
或者	做	这	.	.	.	无人机	的	签名者	奥西奥	?

或者这是.....奥西奥先生的无人机?

[[tɔːrd] [mɑːˈteɪoʊ] .

[	Toward	Matteo	.
[	朝向	马特奥	.

[走向马特奥。

[wʌt] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [hɪr] ?

What	brings	him	here	?
什么	带来	他	这里	?

他来这里做什么?

[mɑːˈteɪoʊ] .

Matteo	.
马特奥	.

马特奥。

[məˈriːnə][ðer; ðər] .

Marina	there	.
码头	那里	.

那里有码头。

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] .

Bianca	.
比安卡	.

比安卡。

[hɑː] , [jes] !

Ha	,	yes	!
哈	,	是的	!

哈哈，没错!

[[æt; ət] [dɔːr] [rɪr] .

[	At	door	rear	.
[	在	门	后部	.

[在后门处。

[ðə; ði] ['hʌni] [frʌm; frəm] [ðæt] ['flaʊər] — [bʌt; bət] [wʌt] [els] ?

The	honey	from	that	flower	—	but	what	else	?
这	蜂蜜	从	那	花	—	但	什么	别的	?

那朵花的蜂蜜——但除此之外呢?

[[æt; ət] [dɔːr] [raɪt] .

[	At	door	right	.
[	在	门	正确的	.

[在右侧的门处。

[məˈriːnə] , [jes] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Marina	,	yes	,	for	you	have	been	with	her
码头	,	是的	,	为了	你	有	到过	和	她

玛丽娜，是的，因为你一直和她在一起。

[tuː] ['ɔːf(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [muːn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr]

Too	often	under	the	moon	,	but	there	is	more
也	经常	在下面	这	月亮	,	但	那里	是	更多的

月光下的日子太多了，但还有更多。

[bɪˈhaɪnd][juː; jʊ][ðæn; ðən] [jɔːrˈself] .

Behind	you	than	yourself	.
在后面	你	比	你自己	.

你身后比你自己更强大。

[jʊr; jər]['mæstər][hæz; həz]

Your	master	has
你的	掌握	有

你的主人有

[nɑːt] [sent] [juː; jʊ] ?

Not	sent	you	?
不是	发送	你	?

没发给你吗?

[mɑːˈteɪoʊ] .

Matteo	.
马特奥	.

马特奥。

[jes] , [siːnˈjɔːrə] .

Yes	,	Signora	.
是的	,	女士	.

是的，女士。

[tuː; tə][jʊr; jər] ['bjuːti]

To	your	beauty
到	你的	美丽

祝你美丽

[hiː; hi] [sendz] [səˈluːt] ; [ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər]['leɪdi]['kʌz(ə)n]

He	sends	salute	;	and	to	your	lady	cousin
他	发送	礼炮	;	和	到	你的	女士	表哥

他向你表姐致以问候；也向你表姐致以问候。

[huː] . . .

Who	.	.	.
WHO	.	.	.

WHO ...

[oʊ][siːnˈjɔːrə] , [siː] !

O	Signora	,	see	!
哦	女士	,	看	!

夫人，请看!

(['sterɪŋ]) [ə'pɑːn][ðə; ði] ['terəs] !
(staring) upon the terrace !
(凝视) 之上 这 阳台 !

（凝视着）露台！

[[hiː; hi][hæz; həz]['broʊkən] [ɔːf] ['ɔːstrʌk] .
[He has broken off awestruck .
[他 有 破碎的 离开 惊叹不已 .

他震惊得说不出话来。

[siː] , [siː] !
See , see !
看 , 看 !

看，看！

[oʊ] , [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ðer; ðər][ɪz] . . . [oʊ] ! — [oʊ] !
Oh , in her hand there is . . . Oh ! — oh !
哦 , 在 她 手 那里 是 . . . 哦 ! — 哦 !

哦，她手里拿着.....哦！——哦！

[[ðeɪ] [tɜːrn][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] - ['trɑːnsidli] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ə; eɪ][stɪ'letoʊ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]
[They turn and behold Porzia trancedly approaching , a stiletto before her
[他们 转动 和 看哪 - 恍惚地 接近 , 一个 短剑 前 她
[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['muːvɪŋ] [ə'blɪviəsli] .
and her lips moving obliviously .
和 她 嘴唇 移动 浑然不觉 .

[他们转过身，看到波尔齐亚神情恍惚地走来，手里拿着一把细高跟鞋，嘴唇无意识地翕动着。

- .
Porzia .
- .

波尔齐亚。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt] , [mə'dɑːnə] , [ɪf] . . .
And should I not , Madonna , if . . .
和 应该 我 不是 , 麦当娜 , 如果 . . .

难道我不应该吗，麦当娜，如果.....

[oʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?
O should I ?
哦 应该 我 ?

我应该吗?

[wʊd] [juː; jʊ][ɪn] ['hev(ə)n] [nɑːt] [ə'sweɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃraɪv] [ˌem 'iː] ?
Would you in heaven not assuage and shrive me ?
会 你 在 天堂 不是 缓和 和 萎靡不振 我 ?

难道你在天堂里都不愿抚慰我、赦免我吗?

[meɪk] [ðə; ði] [wuːnd] [siːm] [æz; əz]['hoʊli][æz; əz][wɜːr; wər] ['kraɪsts] ?
Make the wound seem as holy as were Christ's ?
制作 这 伤口 似乎 作为 圣 作为 是 基督的 ?

让伤口看起来像基督的伤口一样神圣?

[mɪ'rækjələsli] [meɪk] —
Miraculously make —
奇迹般地 制作 —

奇迹般地——

[bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

- !
Porzia !
- !

波尔齐亚！

- .
Porzia .
- .

波尔齐亚。

[meɪk] — ([deɪzd])
Make — (dazed)
制作 — (茫然)

（茫然地）

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

- , [duː][juː; jʊ] [driːm] !
Porzia , do you dream !
- , 做 你 梦 !

波尔齐亚，你做梦吗！

- ([ˈstɑːrtld]) .
Porzia (startled) .
- (惊慌) .

波尔齐亚（吓了一跳）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

波尔齐亚(Porzia)
第3/5页

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] !
Bianca **!**
比安卡 !

比安卡!

([ˈdrɑːpɪŋ] [bleɪd]) [juː; jʊ] ?
(dropping blade) You ?
(下降 刀刃) 你 ?

（刀刃掉落）是你吗?

[[ə; eɪ] [pɔːz] .
[A pause .
[一个 暂停 .

（停顿。）

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[ðɪs] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ˈwɛpənz] !
This speech to weapons !
这 演讲 到 武器 !

这篇演讲竟然涉及武器!

[ðɪs] [dɪˈstrækʃ(ə)n] .
this distraction .
这 分心 .

这种干扰。

[wʌt]
What
什么

什么

[ænd; ənd] [wens] [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
And whence and why is it ?
和 何处 和 为什么 是 它 ?

它从何而来? 又为何如此?

[jʊr; jər][tʃaɪld] —
Your child —
你的 孩子 —

你的孩子——

- ([ˈkwɪkli]) .
Porzia (quickly) .
- (迅速地) .

波尔齐亚（迅速地）。

[jes] , [jes] ! . . .
Yes , yes ! . . .
是的 , 是的 ! . . .

是的，是的!

[[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] .

[	A	little	incoherent	.
[	一个	小的	语无伦次	.

有点语无伦次。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [weɪt] [ˌæləj'iʃəs] ,

I	went	into	the	garden	to	wait	Aloysius	,
我	去	进入	这	花园	到	等待	阿洛伊修斯	,

我走进花园去等阿洛伊修斯，

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ˌæləj'iʃəs] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [liːtʃ] .

My	uncle	Aloysius	,	who	is	a	leech	.
我的	叔叔	阿洛伊修斯	,	WHO	是	一个	水蛭	.

我的叔叔阿洛伊修斯是个吸血鬼。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [slept] . . . .

I	have	not	slept	.	.	.	.
我	有	不是	睡着了	.	.	.	.

我没睡……

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] ?

What	is	it	I	am	saying	?
什么	是	它	我	是	说	?

我到底在说什么?

[['siːɪŋ] [mɑː'teɪoʊ] .

[	Seeing	Matteo	.
[	看到	马特奥	.

[见到马特奥。

[ɪz] [ðæt] [wʌn] [kʌm] [tuː; tə] [tel] —

Is	that	one	come	to	tell	—
是	那	一	来	到	告诉	—

是来讲述的吗?

[bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] .

Bianca	.
比安卡	.

比安卡。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['sɜːrvənt] —

He	is	the	servant	—
他	是	这	仆人	—

他是仆人——

[ʌv; əv][oʊsiːoʊ] .

Of	Osio	.
的	奥西奥	.

奥西奥的。

- ([wɪð; wɪθ] [rɪ'kɔɪl]) .

Porzia	(	with	recoil	)	.
-	(	和	畏缩	)	.

波尔齐亚（带后坐力）。

[ʌv; əv][oʊsiːoʊ] ? . . .

Of	Osio	?	.	.	.
的	奥西奥	?	.	.	.

奥西奥? ……

[ʌv; əv][oʊsiːoʊ] ?

Of	Osio	?
的	奥西奥	?

奥西奥?

[['tremblɪŋ] .
[**Trembling** .
[发抖 .

[发抖。

[mɑː'teɪoʊ] .
Matteo .
马特奥 .

马特奥。

[siːn'jɔːrə] , [jes] .
Signora , **yes** .
女士 , 是的 .

是的，女士。

[hiː; hi] [sendz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
He **sends** **me** **with** **a** **message** .
他 发送 我 和 一个 信息 .

他派我带个口信。

[hiː; hi] [begz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] .
He **begs** **that** **he** **may** **see** **you** .
他 乞求 那 他 可能 看 你 .

他恳求能见你一面。

- .
Porzia .
- .

波尔齐亚。

[siː] ?
See **?**
看 ?

看?

[mɑː'teɪoʊ] .
Matteo .
马特奥 .

马特奥。

[ɪm'plɔːz]
Implores
恳求

恳求

[ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'vɜːrʒn] ,
That **this** **strange** **shrinking** **from** **him** **and** **aversion** **,**
那 这 奇怪的 收缩 从 他 和 厌恶 ,

这种对他的奇怪退缩和厌恶，

[ðɪs] [peɪl] . . . [ænd; ənd][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] . . . [rɪ'pʌlʃ(ə)n]
This **pale** **. . .** **and** **unintelligible** **. . .** **repulsion**
这 苍白 . . . 和 无法理解 . . . 排斥

这种苍白的.....难以理解的.....厌恶感

[juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] —
You **have** **of** **late** **—**
你 有 的 晚的 —

你最近——

- .
Porzia .
- .

波尔齐亚。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

Go	back	to	him	!
去	后退	到	他	!

回去找他！

[goʊ] , [goʊ] !

go	,	go	!
去	,	去	!

走，走！

[['strʌglɪŋ] : [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [əb'hɔːrəns] .

[	Struggling	:	with	solemn	abhorrence	.
[	挣扎	:	和	庄严	厌恶	.

[挣扎：带着庄严的憎恶。

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

And	say	I	cannot	see	him	.
和	说	我	不能	看	他	.

然后说我看不见他。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] ['brʌðər] ,

He	is	my	brother	,
他	是	我的	兄弟	,

他是我的兄弟，

[maɪ] ['hʌzbəndz] ['brʌðər] ,

My	husband's	brother	,
我的	丈夫的	兄弟	,

我丈夫的兄弟，

[huːm] [aɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['ɑːnər] .

Whom	I	pray	to	honor	.
谁	我	祈祷	到	荣誉	.

我祈求荣耀他。

[ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [maɪ] ['hʌzbənd] :

And	is	much	like	my	husband	:
和	是	很多	喜欢	我的	丈夫	:

和我的丈夫很像：

[ə; eɪ] ['laɪknəs] [ðæt] [ʌn'riːznəbli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

A	likeness	that	unreasonably	,	it	may	be	,
一个	相似	那	不合理地	,	它	可能	是	,

相似之处可能并不合理，

[aɪ] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] : [ænd; ənd] [jet] —

I	shudder	to	look	upon	:	and	yet	—
我	不寒而栗	到	看	之上	:	和	然而	—

我不忍直视：然而——

[mɑː'teɪoʊ] .

Matteo	.
马特奥	.

马特奥。

[hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː]

He	bade	me
他	巴德	我

他吩咐我

[tuː; tə] [seɪ] , [siːn'jɔːrə] , ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst] [prɪ'vent] ;

To	say	,	Signora	,	nothing	must	prevent	;
到	说	,	女士	,	没有什么	必须	防止	;

夫人，可以说，没有什么能阻止你；

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kənˈsɜːrnz] —
That it concerns —
那 它 担忧 —

它涉及——

- .
Porzia .
- .

波尔齐亚。

[siː] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [ˈevər] !
See him I will not , ever !
看 他 我 将要 不是 , 曾经 !

我永远不会再见到他!

[[wɪð; wɪθ] [ˈʌtər] [rɪˈpʌgnəns] .
[With utter repugnance .
[和 说出 厌恶 .

[极其厌恶。

[ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ðoʊ][hiː; hi] [sɔːt] [ˌem ˈiː][ɪn]
And cannot and should not tho he sought me in
和 不能 和 应该 不是 虽然 他 寻求 我 在

虽然他来找我，但他不能也不应该这样做。

[ðæt] [taɪm] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪˈjɑːnd] [ɪˈtɜːrnəti] ,
That time which lies beyond eternity ,
那 时间 哪个 谎言 超过 永恒 ,

那超越永恒的时间，

[ðæt] [speɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] .
That space which is beyond the brink of all .
那 空间 哪个 是 超过 这 边缘 的 全部 .

那超越一切边缘的空间。

[wʌt] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɔːntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
What thing it is haunting his heart I know not .
什么 事物 它 是 令人难忘 他的 心 我 知道 不是 .

我不知道究竟是什么事一直困扰着他。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɔːl][maɪ] [fleʃ] [bɪˈkʌmz]
But in his presence all my flesh becomes
但 在 他的 在场 全部 我的 肉 变成

但在他的面前，我全身的肉体都变得

[ə; eɪ] [ˈʃʌdər] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] ,
A shudder of horror ,
一个 不寒而栗 的 恐怖 ,

一阵惊恐的颤栗，

[ɔːl] [maɪ] [soʊl] [ə; eɪ] [fɪr] .
All my soul a fear .
全部 我的 灵魂 一个 害怕 .

我全身都充满了恐惧。

[maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈbrʌðər] [ɪz][hiː; hi] , [maɪ] [pʊr] [ˈhʌzbəndz] ,
My husband's brother is he , my poor husband's ,
我的 丈夫的 兄弟 是 他 , 我的 贫穷的 丈夫的 ,

我丈夫的兄弟是他，我可怜的丈夫的，

[bʌt; bət][hiː; hi] . . . .
But he . . . .
但 他 . . . .

但他.....

[goʊ] , [goʊ] ! . . .
Go **,** **go** **!** **.** **.** **.**
去 , 去 ! . . .

快走，快走！

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [streɪndʒ] ['drɔɪŋz]
and **tell** **him** **that** **strange** **drawings**
和 告诉 他 那 奇怪的 图画

并告诉他那些奇怪的画

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [rɪ'pʌlʃənz] [pæs] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz]
And **strange** **repulsions** **pass** **the** **hearts** **of** **those**
和 奇怪的 排斥 经过 这 心 的 那些

而那些人的心中，却涌动着一种奇怪的厌恶感。

[huːm] [griːf] [hæz; həz] ['gæðərd] [ə'pɑːn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [huː]
Whom **grief** **has** **gathered** **upon** **;** **and** **that** **I** **who**
谁 悲伤 有 聚集 之上 ; 和 那 我 WHO

悲伤笼罩着我；而我，

[ə'pɑːn][maɪ] ['wedɪŋ] - [deɪ] [hæd; həd][tɔːrn][frʌm; frəm][ˌem 'iː] —
Upon **my** **wedding** **-** **day** **had** **torn** **from** **me** **—**
之上 我的 婚礼 - 天 有 撕裂 从 我 —

婚礼当天，它从我身边夺走了——

[['sʌd(ə)nli] , [ˌʌnkən'troʊləbli] .
[**Suddenly** **,** **uncontrollably** **.**
[突然 , 无法控制 .

[突然，无法控制地。

[seɪ] , [seɪ] [aɪ] [wʊd] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] !
Say **,** **say** **I** **would** **he** **were** **not** **on** **the** **earth** **!**
说 , 说 我 会 他 是 不是 在 这 地球 !

说吧，说吧，我多么希望他不在人世上！

[bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] ([ə'meɪzd] , [sə'spɪʃəs]) .
Bianca **(** **amazed** **,** **suspicious** **)** **.**
比安卡 (惊叹 , 可疑的) .

比安卡（惊讶，怀疑）。

- !
Porzia **!**
- !

波尔齐亚！

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] !
what **is** **this** **!**
什么 是 这 !

这是什么？

- .
Porzia **.**
- .

波尔齐亚。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] : [goʊ] !
I **know** **not** **:** **go** **!**
我 知道 不是 : 去 !

我不知道：走！

[[hiː; hi][goʊz] , [ðen] [mə'riːnə] , ['fɪrf(ə)l] .
[**He** **goes** **,** **then** **Marina** **,** **fearful** **.**
[他 去 , 然后 码头 , 可怕 .

他走了，然后是玛丽娜，她很害怕。

[æn; ən]['oʊvər] - [frɔːt] [pɔːz] .

An	over	-	fraught	pause	.
一个	超过	-	充满危机	暂停	.

令人倍感紧张的沉默。

[bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] ([æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['dʒeləsli]) .

Bianca	(	at	length	,	jealously	)	.
比安卡	(	在	长度	,	嫉妒	)	.

比安卡（最后，带着嫉妒的语气）

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] — [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] .

For	this	there	is	a	reason	—	and	but	one	.
为了	这	那里	是	一个	原因	—	和	但	一	.

原因只有一个。

[juː; jʊ] [lʌv] , [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] !

You	love	,	you	love	him	!
你	爱	,	你	爱	他	!

你爱他，你爱他！

- .

Porzia	.
-	.

波尔齐亚。

[lʌv] . . . [huːm] ?

Love	.	.	.	whom	?
爱	.	.	.	谁	?

爱……谁？

[bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] .

Bianca	.
比安卡	.

比安卡。

[oʊsiːoʊ] !

Osio	!
奥西奥	!

奥西奥！

[jet] [der] [nɑːt][soʊ][juː; jʊ] [drɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][di'naiəlz] ,

Yet	dare	not	so	you	draw	him	with	denials	,
然而	敢	不是	所以	你	画	他	和	否认	,

然而，你不敢用否认来引诱他，

['noʊɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'tren] [hɪm; ɪm] .

Knowing	that	to	repel	is	to	entrain	him	.
会心	那	到	击退	是	到	列车	他	.

要知道，反抗反而会吸引他。

[[æz; əz] - [stɛəz] , ['stjuːpifaid] .

[	As	Porzia	stares	,	stupefied	.
[	作为	-	凝视	,	目瞪口呆	.

波尔齐亚目瞪口呆地望着。

[oʊ] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

O	mockery	of	it	!
哦	嘲讽	的	它	!

真是莫大的讽刺！

[fuːlz] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] , [fuːlz] ,

fools	my	eyes	were	,	fools	,
傻瓜	我的	眼睛	是	,	傻瓜	,

我的眼睛真是愚蠢，愚蠢至极。

[ðæt] [stʊd] [wɪˈðɪn] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] !
That stood within my head and did not see !
那 站立 之内 我的 头 和 做过 不是 看 !

那件事一直萦绕在我的脑海里，我却视而不见！

[tuː; tə][ˌem ˈiː][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [lʌv] — [ˈjɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
To me he spoke of love — yearning for you ,
到 我 他 辐 的 爱 一 渴望 为了 你 ,

他跟我谈起了爱——对你的渴望，

[ænd; ənd][ɪn][ˌem ˈiː] [hɜːrd] [bʌt; bət] [ˈekoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] . . . [ˈevər] !
And in me heard but echoes of you . . . ever !
和 在 我 听到 但 回声 的 你 . . . 曾经 !

我心中只有你的回声.....永远如此！

[jet] , [sɪns] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
Yet , since you loved him ,
然而 , 自从 你 喜爱 他 ,

然而，既然你爱他，

[waɪ] [ˈʌntəˌˈʌntu][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
Why unto his brother ,
为什么 到 他的 兄弟 ,

为什么对他的兄弟，

[ə; eɪ] [ˈherətɪk] - [gɑːd][wɪð; wɪθ][stɑːrz] ,
A heretic o'erturning God with stars ,
一个 异教徒 - 上帝 和 明星 ,

一个背弃信仰、与星辰为伴的异端神灵，

[dɪd] [juː; jʊ] —
Did you —
做过 你 —

你——

- ([ˈsɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪˈvæn]) .
Porzia (sinking to a divan) .
- (下沉 到 一个 迪万) .

波尔齐亚（瘫倒在沙发上）。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [spiːk] [θɪŋz] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
I pray you speak things possible ,
我 祈祷 你 说话 事物 可能的 ,

我祈祷你能说出可能的事，

[ðoʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [saɪt] [aɪ] [siːm] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [oʊn]
Tho to your sight I seem and to my own
虽然 到 你的 视线 我 似乎 和 到 我的 自己的

虽然在你眼中我看起来如此，但在我自己眼中我却如此

[laɪk] [wʌn] [ʌnˈnætʃrəl] [bɪˈjɑːnd] [bɪˈliːf] !
Like one unnatural beyond belief !
喜欢 一 不自然 超过 信仰 !

简直不可思议，太不自然了！

[ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ][hæv; həv] [huːm] [ˈfiːvər] [naʊ] [ɪz] [ˈbɜːrnɪŋ] ,
A child I have whom fever now is burning ,
一个 孩子 我 有 谁 发烧 现在 是 燃烧 ,

我有个孩子，现在高烧不退。

[ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ɔːl] [ʌnˈhæloʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪzn] . . .
A husband all unhallowed in a prison . . .
一个 丈夫 全部 不神圣的 在 一个 监狱 . . .

一个在监狱里被彻底玷污的丈夫.....

[ðoʊ][tuː; tə][maɪ] [driːmz] [læst] [naɪt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] .
Tho **to** **my** **dreams** **last** **night** **he** **seemed** **to** **come** **.**
虽然 到 我的 梦境 最后的 夜晚 他 似乎 到 来 .

虽然昨晚他似乎出现在我的梦里。

[[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə][ˈstɑːrts] .
[**Bianca** **starts** **.**
[比安卡 开始 .

[比安卡开始。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] [ɪf] [blaɪnd] ,
And **so** **you** **must** **forgive** **me** **if** **blind** **shrinkings** **,**
和 所以 你 必须 原谅 我 如果 瞎的 收缩 ,

所以，如果我的盲目萎缩，请您原谅。

[ðæt] [tuː; tə][jʊr; jər] [saɪt] [siːm] [ˈsɛmbləns ɪz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
That **to** **your** **sight** **seem** **semblances** **of** **love** **,**
那 到 你的 视线 似乎 表象 的 爱 ,

在你看来，那似乎是爱情的表象。

- - [ˌem ˈiː] .
Unhelpably **o'ertake** **me** **.**
- - 我 .

无可避免地超过了我。

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] .
Bianca **.**
比安卡 .

比安卡。

[ðen] — [kənˈfes]
Then **—** **confess**
然后 — 承认

然后——坦白

[waɪ] [oʊsiːoʊ] [siːks] [juː; jʊ][ænd; ənd] [waɪ] [soʊ][juː; jʊ] [ʃʌn] [hɪm; ɪm] ?
Why **Osio** **seeks** **you** **and** **why** **so** **you** **shun** **him** **?**
为什么 奥西奥 寻找 你 和 为什么 所以 你 回避 他 ?

奥西奥为何要找你，而你又为何要躲避他?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] [waɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [weɪz] [soʊ][waɪld] ?
And **with** **the** **child** **why** **are** **your** **ways** **so** **wild** **?**
和 和 这 孩子 为什么 是 你的 方式 所以 荒野 ?

对待孩子，你们为何如此放荡不羁?

[juː; jʊ] [fɪr] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
You **fear** **sometimes** **to** **touch** **it** **,**
你 害怕 有时 到 触碰 它 ,

你有时甚至不敢碰它。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [əˈnʌðɚz] , [ɔːr][æt; ət][jʊr; jər] [brest]
As **if** **it** **were** **another's** **,** **or** **at** **your** **breast**
作为 如果 它 是 另一个的 , 或者 在 你的 胸部

仿佛是别人的，或者在你胸前

[kʊd; kəd][ˈoʊnli] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] .
Could **only** **drink** **of** **horror** **.**
可以 仅有的 喝 的 恐怖 .

只能饮下恐惧之水。

- ([ˈraɪzɪŋ]) .
Porzia **(** **rising** **)** **.**
- (上升) .

波尔齐亚（上升）。

[ɑː] ! . . .
Ah ! . . .
啊 ! . . .

啊！ .....

[ɑː] , [ɑː] !
ah , ah !
啊 , 啊 !

啊，啊！

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[lʌv] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [lʌv] , [aɪ] [seɪ] , [ʌv; əv][oʊsiːoʊ] ,
Love is it , love , I say , of Osio ,
爱 是 它 , 爱 , 我 说 , 的 奥西奥 ,

我说，这就是爱，奥西奥的爱。

[ðæt] [ˈmʌðərhʊd] [ɪtˈself] [ˈkænɑːt] [əˈmend] ,
That motherhood itself cannot amend ,
那 母性 本身 不能 修正 ,

母性本身也无法弥补这一点。

[ænd; ənd][ˈrɪtsioʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [ðɪs] [deɪ] .
And Rizzio shall hear of it — this day .
和 里齐奥 将 听到 的 它 — 这 天 .

里齐奥今天就会知道这件事。

- .
Porzia .
- .

波尔齐亚。

[hiː; hi] . . .
He . . .
他 . . .

他 ...

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] . . . [kæn; kən] [hɪr] [nɔːt] !
there in the darkness . . . can hear naught !
那里 在 这 黑暗 . . . 能 听到 零 !

在黑暗中.....什么也听不到！

[liːv] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [preɪ] , [tuː; tə] [weɪt] [ˌæləjˈiʃəs] .
Leave me , I pray , to wait Aloysius .
离开 我 , 我 祈祷 , 到 等待 阿洛伊修斯 .

请让我独自等待阿洛伊修斯。

[waɪ] [kʌmz] [hiː; hi][nɑːt] ? . . .
Why comes he not ? . . .
为什么 来 他 不是 ? . . .

他为什么不来?

[ɑː] , [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [rend] [ˌem ˈiː] ?
Ah , and why do you rend me ?
啊 , 和 为什么 做 你 撕裂 我 ?

啊，你为什么要撕裂我?

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][ˈrɪtsioʊ]
For you would not indeed to Rizzio
为了 你 会 不是 的确 到 里齐奥

因为你确实不会去里齐奥

[ˌeɪ diː ˈdiː][ˈdiːmən] [dauts] . . .

Add	demon	doubts	. . .
添加	恶魔	疑虑	. . .

加上恶魔般的疑虑.....

[ʌv; əv][ˌem ˈiː] [huː] [ˌeɪ ˈem][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [naɪt]

Of	me	who	am	to	him	there	in	the	night
的	我	WHO	是	到	他	那里	在	这	夜晚

夜里，我与他同在。

[sʌn] , [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˈgæləksi][ʌv; əv][stɑːrz]

Sun	,	moon	and	the	white	galaxy	of	stars
太阳	,	月亮	和	这	白色的	星系	的	明星

太阳、月亮和白色的星河

[sʌtʃ] [æz; əz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈmesə] [ˈbrʊnoʊ] [driːmz] . . . .

Such	as	not	even	Messer	Bruno	dreams	. . . .
这样的	作为	不是	甚至	梅塞尔	布鲁诺	梦境	. . . .

就连布鲁诺先生也做不到这样的事.....

[fɔːr; fər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪnˈdiːd] [biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə]

For	,	if	you	would	,	are	you	indeed	Bianca
为了	,	如果	你	会	,	是	你	的确	比安卡

如果你愿意的话，你真的是比安卡吗?

[huː] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɑːlɪvz]

Who	,	as	a	child	,	sang	with	me	under	the	olives
WHO	,	作为	一个	孩子	,	唱	和	我	在下面	这	橄榄

小时候，谁曾和我一起在橄榄树下唱歌?

[ænd; ənd] [ˈsaɪprɪsiz] ; [ɔːr] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [aɪz]

And	cypresses	;	or	watched	with	wonder	eyes
和	柏树	;	或者	观看	和	想知道	眼睛

还有柏树；或者用惊奇的目光注视着它们

[ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [drɔː] [ˈmɑːvəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] ,

The	fisherman	draw	marvels	from	the	deep	,
这	渔夫	画	奇迹	从	这	深的	,

渔民们从深海中捕获了奇迹，

[ðen] [ˈhoʊmwərd] [wɪŋ] [æt; ət] [iːv] [tuː; tə] [ˈiskiə] ?

Then	homeward	wing	at	eve	to	Ischia	?
然后	回家	翼	在	前夕	到	伊斯基亚	?

然后傍晚飞回伊斯基亚岛?

[aɪ] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ! . . .

I	cannot	think	it	!	. . .
我	不能	思考	它	!	. . .

我简直无法想象!

[jet] . . . !

yet	. . . !
然而	. . . !

然而 ...!

[[əˈgen] [dɪˈstrɔːt] .

[	Again	distraught	.
[	再次	心烦意乱	.

再次心烦意乱。

[oʊ] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [dred] !

O	what	is	it	I	dread	!
哦	什么	是	它	我	恐惧	!

我究竟在害怕什么!

[wʌt] [θɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd]
what **thing** **has** **changed**
什么 事物 有 已更改

发生了什么变化?

[ɔːl] ['nætʃ(ə)rəl] [θɔːts] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'pʌgnəns] ,
All **natural** **thoughts** **within** **me** **to** **repugnance** **,**
全部 自然的 想法 之内 我 到 厌恶 ,

我内心所有自然而然的想法都令我感到厌恶。

[ɔːl] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd][dɪ'zaɪɚz]['ɪntuː] ['terər] ?
All **instincts** **and** **desires** **into** **terror** **?**
全部 本能 和 欲望 进入 恐怖 ?

将所有本能和欲望都转化为恐惧?

[aɪ] ['kænɑːt] [tʌtʃ] [maɪ] [fleʃ] , [bʌt; bət][aɪ][tɜːrn][koʊld]
I **cannot** **touch** **my** **flesh** **,** **but** **I** **turn** **cold**
我 不能 触碰 我的 肉 , 但 我 转动 寒冷的

我无法触碰自己的肌肤，却感到一阵阵寒冷。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [tʌtʃt] [pə'luːʃ(ə)n] , ['kænɑːt] [pres]
As **if** **I** **had** **touched** **pollution** **,** **cannot** **press**
作为 如果 我 有 感动 污染 , 不能 按

仿佛触碰到了污染，无法按压

[maɪ][tʃaɪld]['ʌntəˌʌntu][maɪ] [brests] , [bʌt; bət] . . . [truː] , [oʊ] , [truː] ! . . .
My **child** **unto** **my** **breasts** **,** **but** **. . .** **true** **,** **Oh** **,** **true** **! . . .**
我的 孩子 到 我的 乳房 , 但 . . . 真的 , 哦 , 真的 ! . . .

我的孩子依偎在我怀里，但是.....真的，哦，真的！.....

[ə; eɪ] ['mædnəs] ['hwispəz] [ɪn][ˌem 'iː] , " [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !
A **madness** **whispers** **in** **me** **,** **"** **Take** **it** **away** **!**
一个 疯狂 低语 在 我 , " 拿 它 离开 !

我心中有个疯狂的声音低语："把它带走！"

" [['sterɪŋ] , [hɔntɪdli] .
" **[** **Staring** **,** **hauntedly** **.**
" [凝视 , 萦绕不去 .

凝视着，神情恍惚。

[ænd; ənd] [tuː] , [ænd; ənd] [tuː] . . . [ɪn]['sɑːlətuːd][ðə; ði][wɑːnt]
And **too** **,** **and** **too** **. . .** **in** **solitude** **the** **want**
和 也 , 和 也 . . . 在 孤独 这 想

而且，而且.....在孤独中，渴望

[ʌv; əv]['rɪtsioʊ] [ɪm'prɪznd] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Of **Rizzio** **imprisoned** **comes** **to** **me** **;**
的 里齐奥 被监禁 来 到 我 ;

里齐奥被囚禁的消息传到了我这里;

[jet] [wen] [aɪ] [riːtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ] [siːm] [ɛn'klæspt]
Yet **when** **I** **reach** **for** **him** **I** **seem** **enclasped**
然而 什么时候 我 抵达 为了 他 我 似乎 封闭的

然而，当我伸手去抓他时，我却感觉自己被他紧紧地束缚住了。

[baɪ] [ˌʌn'noʊn] [ɑːrmz] . . . [ɪn][ðə; ði] [sɪr] [dɑːrk] , [ðæt] . . .
By **unknown** **arms** **. . .** **in** **the** **sere** **dark** **,** **that** **. . .**
经过 未知 武器 . . . 在 这 塞雷 黑暗的 , 那 . . .

在黑暗中，由不知名的武器.....

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[naʊ] , [naʊ] [aɪ] [fiːl] [ðem; ðəm] !
Now , now I feel them !
现在 , 现在 我 感觉 他们 !

现在，现在我感觉到了！

[ɔːf] !
off !
离开 !

离开！

[[ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
[A knock at the gate .
[一个 敲 在 这 门 .

有人敲门。

([ˈstaːtiŋ]) [ɑː] , [ɑː] , [ˌæləˈjiʃəs] ! . . .
(Starting) Ah , ah , Aloysius ! . . .
(开始) 啊 , 啊 , 阿洛伊修斯 ! . . .

（开始）啊，啊，阿洛伊修斯！……

[wɪð; wɪθ] [ˈhiːlɪŋ] !
With healing !
和 康复 !

治愈！

[hiː; hi][æt; ət][læst] !
he at last !
他 在 最后的 !

他终于来了！

([ˈmuːvɪŋ] [tɔːrd] [dɔːr])
(moving toward door)
(移动 朝向 门)

（走向门口）

[ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði][tʃaɪld] —
Uncle , the child —
叔叔 , 这 孩子 —

叔叔，孩子——

[[ˈstɑːps] [ˈruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər][oʊsiːoʊ][hæz; həz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈentərd] .
[Stops rooted to the floor for Osio has suddenly entered .
[停止 根 到 这 地面 为了 奥西奥 有 突然 进入 .

[奥西奥突然出现，他顿时僵在了地上。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] , [nɔːr][ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] , [huː] [lʊks] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
He does not speak , nor she , but only Bianca , who looks at them ,
他 做 不是 说话 , 也不 她 , 但 仅有的 比安卡 , WHO 看起来 在 他们 ,

他不说话，她也不说话，只有比安卡看着他们。

[ˈʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [goʊz] .
uttering his name then turning goes .
发出声音 他的 姓名 然后 转弯 去 .

喊出他的名字，然后转身离开。

[oʊsiːoʊ] ([æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ˈtɔːrtʃərd]) .
Osio (at length , tortured) .
奥西奥 (在 长度 , 受折磨) .

奥西奥（最终，遭受酷刑）。

[juː; jʊ] [ʃʌt] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd][jʊr; jər] [dɔːz] ,
You shut me from your presence and your doors ,
你 关闭 我 从 你的 在场 和 你的 门 ,

你将我拒之门外，不让我见到你，也不让我进入你的世界。

[maɪ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ʌn'oʊpənd] ,
My **messages** **return** **to** **me** **unopened** **,**
我的 消息 返回 到 我 未开封 ,

我收到的信息未经打开就被退回来了。

[maɪ] ['mesindʒəz] [ʌn'ɑ:nərd] — [jet] [aɪv] [kʌm] ,
My **messengers** **unhonored** **—** **yet** **I've** **come** **,**
我的 信使 不光彩的 — 然而 我已经 来 ,

我的使者未受尊重——但我已到来，

[fɔ:r; fər] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ][mʌst; məst] , [ænd; ənd] ['ʌtərli] !
For **speak** **to** **you** **I** **must** **,** **and** **utterly** **!**
为了 说话 到 你 我 必须 , 和 完全地 !

我必须和你们谈谈，而且要全心全意地谈！

- ([geɪzɪŋ]) .
Porzia **(** **gazing** **)** **.**
- (凝视) .

波尔齐亚（凝视）。

[lɔ:rd] ['dʒi:zju:] !
Lord **Jesu** **!**
主 耶稣 !

主耶稣！

[oʊsi:oʊ] .
Osio **.**
奥西奥 .

奥西奥。

[ˌeɪ 'aɪ] , [lɔ:rd] ['dʒi:zju:] !
Ai **,** **Lord** **Jesu** **!**
人工智能 , 主 耶稣 !

哎，主耶稣！

[let][hɪm; ɪm] [hɪr] !
let **Him** **hear** **!**
让 他 听到 !

让他听见！

[fɔ:r; fər] [ɪf] ['evər][hi:; hi] ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒər] ,
For **if** **ever** **He** **huddled** **in** **a** **Manger** **,**
为了 如果 曾经 他 蜷缩着 在 一个 马槽 ,

如果祂曾蜷缩在马槽里，

[ɔ:r] [hʌŋ] , [ə; eɪ] [red] [ə'toʊnmənt] , [ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] —
Or **hung** **,** **a** **red** **atonement** **,** **on** **the** **Cross** **—**
或者 悬挂 , 一个 红色的 赎罪 , 在 这 叉 —

或者，被钉在十字架上，成为一件鲜红的赎罪品——

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊl] - [baʊnd] [tu:; tə] ['herəsi] ,
If **you** **are** **not** **soul** **-** **bound** **to** **heresy** **,**
如果 你 是 不是 灵魂 - 边界 到 异端 ,

如果你没有被异端邪说束缚，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] . . . .
You **must** **.** **.** **.** **.**
你 必须 . . . .

你必须.....

- .
Porzia **.**
- .

波尔齐亚。

[oʊ] , [oʊ] !
Oh , oh !
哦 , 哦 !

哦，哦！

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?
why are you here ?
为什么 是 你 这里 ?

你为什么在这里？

[oʊsiːoʊ] .
Osio .
奥西奥 .

奥西奥。

[waɪ] ? . . .
Why ? . . .
为什么 ? . . .

为什么？ ...

[piːs] !
Peace !
和平 !

和平！

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['terər]
Can you not listen to me without terror
能 你 不是 听 到 我 没有 恐怖

你难道不能不带着恐惧听我说话吗？

[nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː]
Not look upon me
不是 看 之上 我

不要看我

[wɪ'ðaʊt] [aɪz] [wer] [ɔː]
Without eyes where awe
没有 眼睛 在哪里 敬畏

没有眼睛，就没有敬畏

[sɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['məːdəd] [θɪŋ] , [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [hændz]
Sits like a murdered thing , or without hands
坐 喜欢 一个 被谋杀 事物 , 或者 没有 双手

坐着的样子像被谋杀了一样，或者像没有手一样。

[ðæt] ['flʌtər] [æt; ət][jʊr; jər] [hɑːrt] [ʌn'ʃɔːltə-rɪŋ] ?
That flutter at your heart unfalteringly ?
那 扑 在 你的 心 毫不动摇地 ?

你心中那份始终如一的悸动？

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['brʌðər] .
I am your brother .
我 是 你的 兄弟 .

我是你哥哥。

- .
Porzia .
- .

波尔齐亚。

[aɪ] . . . [wɪl] [hoʊld][juː; jʊ][soʊ] .
I . . . will hold you so .
我 . . . 将要 抓住 你 所以 .

我会一直这样抱着你。

[oʊsiːoʊ] .

Osio	.
奥西奥	.

奥西奥。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪstər][ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [brest] .

But	more	than	sister	are	you	to	my	breast	.
但	更多的	比	姐姐	是	你	到	我的	胸部	.

但你对我来说，比亲姐妹更像乳房。

- .

Porzia	.
-	.

波尔齐亚。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[oʊsiːoʊ] .

Osio	.
奥西奥	.

奥西奥。

[mɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz]

More	,	and	I	would	save	you	from	the	flames
更多的	,	和	我	会	节省	你	从	这	火焰

而且，我还会把你从烈火中救出来。

[ðæt] [baɪnd][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['herətɪk][ænd; ənd] [hel] .

That	bind	you	to	a	heretic	and	Hell	.
那	绑定	你	到	一个	异教徒	和	地狱	.

那会让你与异端和地狱联系在一起。

[neɪ] , [steɪ] !

Nay	,	stay	!
不	,	停留	!

不，留下!

[duː][nɑːt][stɑːrt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ; [steɪ] , [duː][nɑːt] !

do	not	start	from	me	;	stay	,	do	not	!
做	不是	开始	从	我	;	停留	,	做	不是	!

不要从我这里开始；留下，不要!

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][nɑːt] [ðæt] [ə'loʊn][hæz; həz][led][ˌem 'iː] ,

But	hear	me	,	for	not	that	alone	has	led	me	,
但	听到	我	,	为了	不是	那	独自的	有	引领	我	,

但请听我说，这并非我唯一的指引，

[nɑːt] [ðæt] [ə'loʊn] ,

Not	that	alone	,
不是	那	独自的	,

不仅如此，

[bʌt; bət] [lʌv] [ʌn'berəb(ə)l] —

But	love	unbearable	—
但	爱	难以忍受	—

但爱情令人难以承受——

[sʌtʃ] [æz; əz][nɑːt] ['eni] [lɪps][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]

Such	as	not	any	lips	in	all	the	world
这样的	作为	不是	任何	嘴唇	在	全部	这	世界

例如，世界上没有任何嘴唇。

[hæv; həv] [sʌŋ] , [ɔːr] ['eni] [feɪmd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [briːðd]

Have	sung	,	or	any	famed	for	it	have	breathed
有	唱	,	或者	任何	著名的	为了	它	有	呼吸

唱过歌的，或者任何以唱歌闻名的人都呼吸过

[ə'pɑːn][ðə; ði]['peɪgən]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] :

Upon	the	pagan	pages	of	a	book	:
之上	这	异教徒	页面	的	一个	书	:

在一本异教书籍的书页上:

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hiːðn] [ɔːl] , [ɪn] ['penəns] [naʊ]

For	they	were	heathen	all	,	in	penance	now
为了	他们	是	异教徒	全部	,	在	忏悔	现在

因为他们原本都是异教徒，现在正在忏悔

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌlfər] ['waɪndz] [ðæt] [swiːp] [ɪn'fɜːrnoʊ] ,

Upon	the	sulphur	winds	that	sweep	Inferno	,
之上	这	硫	风	那	扫	地狱	,

在席卷地狱的硫磺之风中，

[waɪl] [aɪ] —

While	I	—
尽管	我	—

而我——

- ([huːz] [lʊk] ['stɑːps][hɪm; ɪm]) .

Porzia	(	whose	look	stops	him	)	.
-	(	谁	看	停止	他	)	.

波尔齐亚（她的眼神让他停住了脚步）。

[waɪl] , [juː; jʊ] , [juː; jʊ] , [ɪn'ɔːrdɪnət] ,

While	,	you	,	you	,	inordinate	,
尽管	,	你	,	你	,	过度	,

虽然，你，你，过分，

[spiːk] ['beɪsnəs] [soʊ]['ʌntəˌʌntu][jʊr; jər] ['brʌðɚz] [waɪf] ?

Speak	baseness	so	unto	your	brother's	wife	?
说话	卑鄙	所以	到	你的	兄弟	妻子	?

你竟敢对你兄弟的妻子说出如此下流的话?

[oʊsiːoʊ] .

Osio	.
奥西奥	.

奥西奥。

[hɪz; ɪz] , [noʊ] ! [noʊ] [mɔːr] !

His	,	no	!	no	more	!
他的	,	不	!	不	更多的	!

他的，不！不再是了！

[noʊ] [mɔːr] !

no	more	!
不	更多的	!

不再!

[fɔːr; fər] ['herəsi]

for	heresy
为了	异端

异端

[hæz; həz] [rent] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪts] , ['ðerfɔːr] [aɪ] [der]

Has	rent	from	him	all	rights	,	therefore	I	dare
有	租	从	他	全部	权利	,	所以	我	敢

我从他那里获得了所有权利，因此我敢于冒险

[tuː; tə] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pledʒ] [ðə; ði][poʊp]

To	hunger	for	you	,	and	to	pledge	the	Pope
到	饥饿	为了	你	,	和	到	保证	这	教皇

渴望你，并向教皇发誓

[wɪl] [grænt][ˌjuː 'es] [ˌdɪspen'seɪʃn] —

Will	grant	us	dispensation	—
将要	授予	我们	豁免	—

将会给予我们豁免——

- .

Porzia	.
-	.

波尔齐亚。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[oʊ] , [oʊ] !

Oh	,	oh	!
哦	,	哦	!

哦，哦！

[[ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] .

[	Overwhelmed	with	loathing	.
[	不堪重负	和	厌恶	.

充满憎恶。

[oʊsiːoʊ] .

Osio	.
奥西奥	.

奥西奥。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

You	will	not	heed	it	,	will	not	come	with	me	?
你	将要	不是	注意	它	,	将要	不是	来	和	我	?

你不听劝告，不肯跟我走吗?

- .

Porzia	.
-	.

波尔齐亚。

[mə'dɑːnə] , [wɑːʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [breɪn] ,

Madonna	,	wash	his	words	out	of	my	brain	,
麦当娜	,	洗	他的	字	出去	的	我的	脑	,

麦当娜，请将他的话语从我的脑海中洗去。

[[hɜːr; hər][hændz] ['lɪftɪd] .

[	Her	hands	lifted	.
[	她	双手	抬起	.

她的双手举了起来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] ['meməri] [pɜːrdʒ] [ðer; ðər] [pə'luːʃ(ə)n] !

And	from	my	memory	purge	their	pollution	!
和	从	我的	记忆	清除	他们的	污染	!

并将他们的污秽从我的记忆中清除出去!

([tuː; tə][hɪm; ɪm]) [goʊ] , [goʊ] ! . . .

(	To	him	)	Go	,	go	!	.	.	.
(	到	他	)	去	,	去	!	.	.	.

（对他说）走吧，走吧！……

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv][juː; jʊ]['nevər] [pæs]

And	may	the	poison	of	you	never	pass
和	可能	这	毒	的	你	绝不	经过

愿你的毒害永不消散

[ə'krɔːs] [maɪ] [saɪt] [ə'gen] .

Across	my	sight	again	.
穿过	我的	视线	再次	.

再次出现在我的视野中。

[oʊsiːoʊ] .

Osio	.
奥西奥	.

奥西奥。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] — [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ,

It	will	—	to	save	you	,
它	将要	—	到	节省	你	,

它会——为了救你，

[fɔːr; fər] [maɪn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [gɑːd] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː] ! — [ænd; ənd] . . . [hæv; həv] [bɪn] !

For	mine	you	are	—	God	wills	it	!	—	and	.	.	.	have	been	!
为了	矿	你	是	—	上帝	遗嘱	它	!	—	和	.	.	.	有	到过	!

你是我的——这是神的旨意！——而且……一直都是！

-	.
Porzia	.
-	.

波尔齐亚。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[oʊsiːoʊ] .

Osio	.
奥西奥	.

奥西奥。

[hæv; həv] ! — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌpriː'destɪnd] — [baɪ][hɪz; ɪz] [breθ] .

Have	!	—	it	was	predestined	—	by	His	breath	.
有	!	—	它	曾是	命中注定	—	经过	他的	气息	.

拥有吧！——这是祂的气息所预定的。

[wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [meɪt] [ə; eɪ]['herətɪk] ,

Was	he	to	see	you	mate	a	heretic	,
曾是	他	到	看	你	伴侣	一个	异教徒	,

他难道是想看到你和一个异教徒结为伴侣吗？

[ɔːr][frʌm; frəm][jʊr; jər]['bɑːdi] [sprɪŋ] [ðə; ði]['ænti] - [kraɪst] ?

Or	from	your	body	spring	the	Anti	-	Christ	?
或者	从	你的	身体	春天	这	反对	-	基督	?

或者，敌基督会从你的身体里诞生？

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][juː; jʊ] ['wedɪd] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ]

A	year	ago	you	wedded	one	,	and	I
一个	年	前	你	已婚	一	,	和	我

一年前你嫁给了其中一人，而我

[wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] .

Was	ready	with	the	hands	of	the	Inquisition	.
曾是	准备好	和	这	双手	的	这	宗教裁判所	.

早已准备好接受宗教裁判所的审判。

[ðeɪ] [siːzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['peɪgən][praɪd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

They	seized	him	with	his	pagan	pride	upon	him	,
他们	查获	他	和	他的	异教徒	自豪	之上	他	,

他们抓住了他身上那股异教徒般的骄傲，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['flaʊərz]

And	from	this	house	of	feasting	and	of	flowers
和	从	这	房子	的	盛宴	和	的	花朵

从这座宴饮鲜花之屋出发

[hiː; hi] [went] .

He	went	.
他	去	.

他走了。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [brɔːt] [frʌm; frəm][mɑː'teɪoʊ]

You	had	a	message	brought	from	Matteo
你	有	一个	信息	带来	从	马特奥

你收到了马特奥带来的消息

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

Saying	he	would	return	to	you	at	midnight	.
说	他	会	返回	到	你	在	午夜	.

他说他会在午夜回来找你。

[aɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊər] ,

I	came	,	and	in	the	darkness	of	the	bower	,
我	来了	,	和	在	这	黑暗	的	这	凉亭	,

我来了，在幽暗的树荫下，

[wɪtʃ] [gɑːd] [meɪd] ['dɑːrkər] ,

Which	God	made	darker	,
哪个	上帝	制成	较暗	,

上帝使之变得更黑暗，

[juː; jʊ] [tʊk] [maɪ][ɑːrmz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ! — [wɜːr; wər][maɪn] , [wɜːr; wər][maɪn] !

You	took	my	arms	for	his	!	—	were	mine	,	were	mine	!
你	采取	我的	武器	为了	他的	!	—	是	矿	,	是	矿	!

你夺走了我的手臂！——它们曾经是我的，曾经是我的！

- ([huː] [hæz; həz] [sʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] , ['raɪzɪŋ]) .

Porzia	(	who	has	sunk	to	a	seat	,	rising	)	.
-	(	WHO	有	沉没	到	一个	座位	,	上升	)	.

波尔齐亚（他坐了下来，然后站了起来）。

['nevər] ! — [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [fɪrd] ,

Never	!	—	But	now	I	know	what	I	have	feared	,
绝不	!	—	但	现在	我	知道	什么	我	有	害怕	,

绝不！——但现在我知道我一直害怕的是什么了，

[wʌt] [dred] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'vɪzəbli] [hæz; həz] [baʊnd] [ˌem 'iː] —

What	dread	it	is	invisibly	has	bound	me	—
什么	恐惧	它	是	隐形地	有	边界	我	—

那无形的恐惧束缚着我——

[ɪn'vɪzəbli] , [ʌn'vɛəriəbli] ! . . .

Invisibly	,	unvariably	!	.	.	.
隐形地	,	始终如一	!	.	.	.

无形地，始终如一！

[aɪ] [noʊ] ,

I	know	,
我	知道	,

我知道，

[ænd; ənd][soʊ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

And	so	shall	break	it	!
和	所以	将	休息	它	!

于是，它就该被打破！

[jʊr; jər] [θɔːt] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] ['ʃædoʊ] [ˌem 'iː][ə'baʊt]

Your	thought	has	been	to	shadow	me	about
你的	想法	有	到过	到	阴影	我	关于

你的想法一直是跟踪我。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌn'siːsɪŋ] [θɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][soʊ]

With	this	unceasing	thing	,	to	make	me	so
和	这	不断	事物	,	到	制作	我	所以

用这永无止境的事物，让我如此

[bɪ'liːv] — [ænd; ənd][soʊ][əb'teɪn][ˌem 'iː] !

Believe	—	and	so	obtain	me	!
相信	—	和	所以	获得	我	!

相信我——你就能得到我！

[jʊr; jər] [vɔɪs] , [aɪz] , [lɪps][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɜːrpəs]

Your	voice	,	eyes	,	lips	and	being	with	this	purpose
你的	嗓音	,	眼睛	,	嘴唇	和	存在	和	这	目的

你的声音、你的眼神、你的嘴唇，以及你为此目的的存在。

[hæv; həv][held][maɪ][soʊl] - [tuː; tə] [fɪr] ,

Have	held	my	soul	unswervably	to	fear	,
有	握住	我的	灵魂	-	到	害怕	,

我一直坚定不移地将我的灵魂置于恐惧之中，

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [friː] !

But	now	it	is	free	!
但	现在	它	是	自由的	!

但现在它是免费的！

[friː] , [friː] !

free	,	free	!
自由的	,	自由的	!

免费，免费！

[oʊsiːoʊ] .

Osio	.
奥西奥	.

奥西奥。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [wen]

And	will	be	when
和	将要	是	什么时候

并且将会是

['rɪtsioʊ] [kʌmz] ?

Rizzio	comes	?
里齐奥	来	?

里齐奥来了？

- .

Porzia	.
-	.

波尔齐亚。

['rɪtsioʊ] ?

Rizzio	?
里齐奥	?

里齐奥？

[oʊsiːoʊ] .

Osio	**.**
奥西奥	.

奥西奥。

[aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] ?

Out	**of**	**prison**	**?**
出去	的	监狱	?

出狱了?

[[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geiziz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

[	**As**	**she**	**gazes**	**at**	**him**	**.**
[	作为	她	凝视	在	他	.

她凝视着他。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][maɪn] !

I	**tell**	**you**	**the**	**child**	**is**	**mine**	**!**
我	告诉	你	这	孩子	是	矿	!

我告诉你，这孩子是我的!

[fɔːr; fər]['rɪtsioʊ]

for	**Rizzio**
为了	里齐奥

里齐奥

[rɪ'tɜːrnd] [nɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] .

Returned	**not**	**to**	**you**	**.**
返回	不是	到	你	.

未归还给您。

[maɪn] , [maɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]

Mine	**,**	**mine**	**,**	**and**	**you**	**must**	
矿	,	矿	,	和	你	必须	

我的，我的，你也必须

[prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [jɔːr'self] .

Protect	**it**	**and**	**yourself**	**.**
保护	它	和	你自己	.

保护好它，也保护好自己。

- .

Porzia	**.**
-	.

波尔齐亚。

[frʌm; frəm] — ? . . .

From	**—**	**?**	**.**	**.**	**.**
从	—	?	.	.	.

从-? ...

[duː][juː; jʊ] [miːn] ?

do	**you**	**mean**	**?**
做	你	意思是	?

你是说?

[oʊ][duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] ?

O	**do**	**you**	**mean**	**that**	**he**	**may**	**come**	**?**
哦	做	你	意思是	那	他	可能	来	?

哦，你的意思是说他可能会来吗?

[ðæt] [juː; jʊ]

that	**you**
那	你

你

[ɪk'spekt][hɪm; ɪm] , [oʊ][ænd; ənd] [suːn] ?

Expect	him	,	O	and	soon	?
预计	他	,	哦	和	很快	?

期待他吗，O？很快吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] — ?

and	that	Bianca	—	?
和	那	比安卡	—	?

还有那个比安卡——？

[oʊsiːoʊ] .

Osio	.
奥西奥	.

奥西奥。

[aɪ] [miːn] [noʊ] ['mistəriz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld]

I	mean	no	mysteries	,	but	that	the	child
我	意思是	不	谜团	,	但	那	这	孩子

我的意思是，没什么神秘的，只是那个孩子

[ɪz] [maɪn] —

Is	mine	—
是	矿	—

我的——

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] —

And	you	may	be	—
和	你	可能	是	—

你或许是——

[ænd; ənd][ɔːl][biː; bi] [wel] .

And	all	be	well	.
和	全部	是	出色地	.

祝一切安好。

- .

Porzia	.
-	.

波尔齐亚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ?

But	he	will	come	?
但	他	将要	来	?

但他会来吗？

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] ?

you	have	some	intimation	?
你	有	一些	暗示	?

你有什么线索吗？

[sʌm; səm][wɑːft; wæft][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] , [sʌm; səm] ['preʃ(ə)ns] ?

Some	waft	of	his	release	,	some	prescience	?
一些	飘动	的	他的	发布	,	一些	预知	?

他获释的气息，某种预兆？

[bʌt; bət] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ][ɔːl] !

But	say	it	and	I	will	forgive	you	all	!
但	说	它	和	我	将要	原谅	你	全部	!

但如果你说了，我就原谅你们所有人！

[seɪ] [ðæt] [maɪ][ɑːrmz][wʌns] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][klæsp][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] !

Say	that	my	arms	once	more	shall	clasp	him	to	me	!
说	那	我的	武器	一次	更多的	将	搭扣	他	到	我	!

请让我再次将他拥入怀中！

[seɪ] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [wʌns] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [biːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] !

Say	that	my	heart	once	more	shall	beat	to	his	!
说	那	我的	心	一次	更多的	将	打	到	他的	!

请告诉我，我的心将再次与他同跳！

[seɪ] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [wʌns] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ðə; ði] [dɑːn]

Say	that	my	eyes	once	more	shall	drink	the	dawn
说	那	我的	眼睛	一次	更多的	将	喝	这	黎明

请让我的双眼再次畅饮黎明

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][aɪ] —

From	his	,	and	I	—
从	他的	,	和	我	—

从他那里，还有我——

[oʊsiːoʊ] .

Osio	.
奥西奥	.

奥西奥。

[biː; bi] [stɪl] .

Be	still	.
是	仍然	.

保持安静。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]

For	if	you	will	not
为了	如果	你	将要	不是

如果你不

[naʊ] , [naʊ] [biː; bi] [maɪn] , [wʌn] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈʃʊrd]

Now	,	now	be	mine	,	one	thing	must	be	assured
现在	,	现在	是	矿	,	一	事物	必须	是	保证

现在，现在做我的吧，有一件事必须确定。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv][ˈperəl] :

Beyond	the	sway	of	peril	:
超过	这	摇摆	的	危险	:

摆脱危险的影响：

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

It	must	be	kept	from	him	there	is	a	child	.
它	必须	是	保留	从	他	那里	是	一个	孩子	.

必须瞒着他，他有个孩子。

- .

Porzia	.
-	.

波尔齐亚。

[ˈnevər] !

Never	!
绝不	!

绝不！

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

but	I	will	lay	it	in	his	arms	,
但	我	将要	躺	它	在	他的	武器	,

但我会将它放在他的怀里，

[ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbʊzəm] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] —

Unto	the	cradle	of	his	bosom	bring	it	—
到	这	摇篮	的	他的	怀	带来	它	—

把它带到他怀中的摇篮里——

[waɪl] [aɪ][hæv; həv][hændz][ʌv; əv]['pjʊrəti][tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː] —

While	I	have	hands	of	purity	to	lift	it	—
尽管	我	有	双手	的	纯度	到	举起	它	—

只要我有一双纯洁的手，就能把它举起来——

[ænd; ənd] —

And	—
和	—

和-

[oʊsiːoʊ] .

Osio	.
奥西奥	.

奥西奥。

[hæv; həv][hɪm; ɪm] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] ?

Have	him	fling	it	forth	?
有	他	一扔	它	前进	?

让他把它扔出去?

[hʌʃ] !

Hush	!
嘘	!

嘘!

[wʌt] [ɪz] [hɪr] ?

what	is	here	?
什么	是	这里	?

这里是什么?

[[ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] : [ə'meɪzd] [kraɪz] : [ðen] - [vɔɪs] .

[	A	knocking	at	the	gate	:	amazed	cries	:	then	Rizzio's	voice	.
[	一个	敲门	在	这	门	:	惊叹	哭泣	:	然后	-	嗓音	.

[一阵敲门声：惊呼声：然后是里齐奥的声音。

- .

Porzia	.
-	.

波尔齐亚。

['rɪtsioʊ] !

Rizzio	!
里齐奥	!

里齐奥!

['rɪtsioʊ] !

Rizzio	!
里齐奥	!

里齐奥!

['rɪtsioʊ] !

Rizzio	!
里齐奥	!

里齐奥!

['rɪtsioʊ] ([wɪ'ðaʊt]) .

Rizzio	(	without	)	.
里齐奥	(	没有	)	.

里齐奥（不含）。

- !

Porzia	!
-	!

波尔齐亚!

- !
Porzia !
- !

波尔齐亚！

[[hiː; hi] ['entərz] , [wiːk] [ænd; ənd] [wɔːrn] , [ɪn] ['tætərd] ['reɪmənt] ,
[He enters , weak and worn , in tattered raiment ,
[他 进入 , 虚弱的 和 磨损 , 在 破烂 服饰 ,

他走了进来，虚弱不堪，衣衫褴褛。

[ænd; ənd] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] [geiziz] [tuː] [ˌoʊvər'kʌm] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm] .
and comes down to where she gazes too overcome to embrace him .
和 来 向下 到 在哪里 她 凝视 也 克服 到 拥抱 他 .

她走到他面前，凝视着他，激动得无法拥抱他。

['rɪtsioʊ] .
Rizzio .
里齐奥 .

里齐奥。

[maɪ] - !
My Porzia !
我的 - !

我的波尔齐亚！

([wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klæsp] .)
(With a clasp .)
(和 一个 搭扣 .)

（带扣环。）

[oʊ] [duː] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] ,
O do I look upon you ,
哦 做 我 看 之上 你 ,

我凝视着你，

[nɑːt] [ɑːn] [sʌm; səm] ['prɪzn] ['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [wɪl] ['vænɪʃ]
Not on some prison vision that will vanish
不是 在 一些 监狱 想象 那 将要 消失

并非是那种会消失的监狱景象。

[bɪ'twiːn] [maɪ] [ɑːrmz] [tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] [ʌv; əv] [er] ?
Between my arms to nothingness of air ?
之间 我的 武器 到 虚无 的 空气 ?

我的双臂之间，是虚无的空气吗？

[sʌm; səm] [wɑːn] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] ['hɔːntɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ?
Some wan and hollow haunting of the night ?
一些 万 和 空洞的 令人难忘 的 这 夜晚 ?

夜里某种凄凉空洞的幽灵？

[lʊk] [ʌp] ['ɪntuː] [maɪ] [soʊl] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
Look up into my soul and speak to me
看 向上 进入 我的 灵魂 和 说话 到 我

请你凝视我的灵魂，与我交谈。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn'kɑːrnət] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [lʌv] !
With eyes that are incarnate songs of love !
和 眼睛 那 是 体现 歌曲 的 爱 !

拥有一双化身为爱的歌眸！

[ɑː] , [wʌt] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] ?
Ah , what , you cannot ?
啊 , 什么 , 你 不能 ?

啊，什么？你不能？

[ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] [hæz; həz] [ʌn'dʌn] [juː; jʊ] ?

The	swiftness	of	my	coming	has	undone	you	?
这	速度	的	我的	未来	有	未完成	你	?

我的突然到来让你措手不及了吗?

- .

Porzia .

- .

波尔齐亚。

[noʊ] , [noʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不!

['rɪtsioʊ] .

Rizzio	.
里齐奥	.

里齐奥。

[ðen] [gɪv] [ri'æləti][tuː; tə] [driːmz] ,

Then	give	reality	to	dreams	,
然后	给	现实	到	梦境	,

然后让梦想成真。

[lɪŋkɪŋ] [jʊr; jər][lɪps][tuː; tə][maɪn] ! . . .

Linking	your	lips	to	mine	!	.	.	.
链接	你的	嘴唇	到	矿	!	.	.	.

你的唇与我的唇相贴!

[oʊ] , [oʊ] !

Oh	,	oh	!
哦	,	哦	!

哦，哦!

[æt; ət][læst] !

at	last	!
在	最后的	!

终于!

[æt; ət][læst][aɪ] [noʊ] [aɪ][lɪv; laɪv]

At	last	I	know	I	live
在	最后的	我	知道	我	居住

我终于知道我活着

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən]

And	am	more	than
和	是	更多的	比

而且我远不止于此

[ə; eɪ] ['mædnəs] [ɪn][mai'æzmik] [naɪt] [ɪ'mjʊəd] !

A	madness	in	miasmic	night	immured	!
一个	疯狂	在	瘴气	夜晚	被囚禁	!

瘴气笼罩的夜晚中，疯狂被囚禁!

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv][wɑːnt][kæn; kən][end] —

And	that	eternity	of	want	can	end	—
和	那	永恒	的	想	能	结尾	—

而那永无止境的渴望终将结束——

[ə'pɑːn][jʊr; jər] [brest] — [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [haʊs] [wer] — (['siːɪŋ] [oʊsiːoʊ]) [juː; jʊ] ?

Upon	your	breast	—	within	this	house	where	—	(	Seeing	Osio	)	You	?
之上	你的	胸部	—	之内	这	房子	在哪里	—	(	看到	奥西奥	)	你	?

在你的胸膛上——在这所房子里——（看到奥西奥）你?

[[wɪð; wɪθ][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][ænˈtægənɪzəm] .

[	With	inexplicable	antagonism	.
[	和	无法解释的	对抗	.

[带着莫名其妙的敌意。

[oʊsiːoʊ] .

Osio	.
奥西奥	.

奥西奥。

[aɪ] . . . [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈwelkəm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈnoʊɪŋ]

I	.	.	.	and	I	have	no	welcome	for	you	,	knowing
我	.	.	.	和	我	有	不	欢迎	为了	你	,	会心

我……而且我知道，我对你毫无欢迎之意。

[ðæt] [ˈherəsi] [ɪz] [stɪl] [hɑːt][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] .

That	heresy	is	still	hot	in	your	heart	.
那	异端	是	仍然	热的	在	你的	心	.

你心中依然燃烧着那股异端邪说。

[ˈrɪtsioʊ] .

Rizzio	.
里齐奥	.

里齐奥。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] - [dʒɔɪ][ɑːr; ər][glæd] ? . . .

For	which	you	with	accursèd	joy	are	glad	?	.	.	.
为了	哪个	你	和	-	喜悦	是	高兴的	?	.	.	.

你们为何如此欢欣鼓舞，带着这该死的喜悦？……

[[oʊsiːoʊ][goʊz] [ˈræŋkəlɪŋ][ˈɪntuː] [ˈgɑːrdn] .

[	Osio	goes	rankling	into	garden	.
[	奥西奥	去	恼人的	进入	花园	.

奥西奥气冲冲地走进花园。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [hɪr] , [maɪ] - ?

What	does	he	here	,	my	Porzia	?
什么	做	他	这里	,	我的	-	?

他在这里做什么，我的波尔齐亚？

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] ?

what	does	he	?
什么	做	他	?

他做了什么？

[[ˈtrʌbld] .

[Troubled	.
[麻烦	.

[麻烦。

[hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Has	he	been	much	with	you	?
有	他	到过	很多	和	你	?

他最近经常和你在一起吗？

[ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɪn]

Sometimes	there	in
有时	那里	在

有时在那里

[maɪ] [ˈfetərz] [aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [streɪndʒ] [driːmz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

My	fetters	I	have	fought	strange	dreams	of	him	,
我的	镣铐	我	有	战斗	奇怪的	梦境	的	他	,

我挣脱了束缚，梦见了他，这很奇怪。

['bætld] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ə'genst] [ə; eɪ] [bruːd]

Battled	against	him	as	against	a	brood
战斗	反对	他	作为	反对	一个	幼虫

与他战斗就像与一群鸟战斗一样

[ʌv; əv] [ˌelɪ'mentl] ['hɒrəz] [ænd; ənd][kən'teɪdʒən] .

Of	elemental	horrors	and	contagion	.
的	元素	恐怖	和	传染	.

原始的恐怖和传染病。

[jet] [wen] [aɪ] [wʊd] [ə'weɪk] —

Yet	when	I	would	awake	—
然而	什么时候	我	会	醒	—

然而，当我醒来时——

- (['klɪŋɪŋ] ['fɪrfəli]) .

Porzia	(	clinging	fearfully	)	.
-	(	依恋	恐惧地	)	.

波尔齐亚（恐惧地紧紧抓住）。

[maɪ]['rɪtsioʊ] ! . . .

My	Rizzio	!	.	.	.
我的	里齐奥	!	.	.	.

我的里齐奥！

['rɪtsioʊ] .

Rizzio	.
里齐奥	.

里齐奥。

[ˌeɪ 'aɪ] , [jɔːrz] !

Ai	,	yours	!
人工智能	,	你的	!

人工智能，你的！

[wen] [hoʊp][wʌz; wəz]['dɑːrkəst] , [wen] [ðə; ði][lɪŋks]

when	hope	was	darkest	,	when	the	links
什么时候	希望	曾是	最黑暗的	,	什么时候	这	链接

当希望最渺茫之时，当联系

[ʌv; əv] ['wʊlvɪʃ] [stiːl] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][maɪ][boʊn] .

Of	wolvish	steel	were	feeding	on	my	bone	.
的	狼性的	钢	是	喂养	在	我的	骨	.

狼一般的钢铁正在啃噬我的骨头。

[[hoʊldz][aʊt] [rɪsts] .

[	Holds	out	wrists	.
[	持有	出去	手腕	.

伸出手腕。

[ɔːr][laɪk][ə; eɪ]['paɪθɑːn] [wuːnd] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][slept] .

Or	like	a	python	wound	me	as	I	slept	.
或者	喜欢	一个	Python	伤口	我	作为	我	睡着了	.

或者像一条蟒蛇在我睡梦中咬伤了我。

- .

Porzia	.
-	.

波尔齐亚。

[ðə; ði]['pɪti][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][lɪps][ʃæl; ʃəl] [hiːl] [ðem; ðəm] .

The	pity	of	my	heart	and	lips	shall	heal	them	.
这	遗憾	的	我的	心	和	嘴唇	将	愈合	他们	.

我心中和唇间的怜悯将治愈他们。

[[wɪð; wɪθ] [kə'resɪs] .
[With caresses .
[和 爱抚 .

用爱抚。

['rɪtsioʊ] .
Rizzio .
里齐奥 .

里齐奥。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs]
They and the passion of you , and the peace
他们 和 这 热情 的 你 , 和 这 和平

他们，还有你的热情，以及和平

[ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][jʊr; jər]['bɑːdi][ænd; ənd][jʊr; jər] [soʊl] ,
And beauty of your body and your soul ,
和 美丽 的 你的 身体 和 你的 灵魂 ,

你的身体和灵魂之美，

[ðæt] [wɜːr; wər][tɔːrn][frʌm; frəm][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɔːltər] ,
That were torn from me at the very altar ,
那 是 撕裂 从 我 在 这 非常 坛 ,

那些东西在圣坛前被从我身边夺走，

[bʌt; bət] [naʊ] — ['pjʊrɚ][fɔːr; fər] ['weɪtɪŋ] — [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] .
But now — purer for waiting — shall be mine .
但 现在 — 更纯净 为了 等待 — 将 是 矿 .

但现在——因为等待而更加纯粹——将属于我。

- (['tremblɪŋ]) .
Porzia (trembling) .
- (发抖) .

波尔齐亚（颤抖）。

[jes] , [jes] , ['rɪtsioʊ] !
Yes , yes , Rizzio !
是的 , 是的 , 里齐奥 !

是的，是的，里齐奥！

['rɪtsioʊ] .
Rizzio .
里齐奥 .

里齐奥。

[seɪ] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
Say , say it again !
说 , 说 它 再次 !

再说一遍！

[fɔːr; fər][oʊ] , [ðə; ði] ['dʒeləs] [fɪrz] [ðæt] [hæv; həv] [dɪ'faɪld] [ˌem 'iː] ,
For oh , the jealous fears that have defiled me ,
为了 哦 , 这 嫉妒的 恐惧 那 有 被玷污的 我 ,

啊，那些玷污我的嫉妒恐惧啊！

[ðə; ði] ['vɪʒənz] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ][laɪ][ɪn][veɪn] ,
The visions I have called a lie in vain ,
这 愿景 我 有 称为 一个 说谎 在 徒劳 ,

我徒劳地称那些幻象为谎言，

[ðə; ði][hɑːt][hændz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [leɪd][ɑːn][jʊr; jər] ['bjuːti] !
The hot hands I have seen laid on your beauty !
这 热的 双手 我 有 已见 铺设 在 你的 美丽 !

我曾亲眼目睹那双炽热的手抚摸过你的美貌！

[[tuː; tə][hɜːr; hər] [lʊk] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] .

[	To	her	look	of	helplessness	.
[	到	她	看	的	无助	.

她脸上露出无助的神情。

[oʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

O	say	it	!
哦	说	它	!

说出来！

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [geɪz] — [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] !

for	you	gaze	—	as	if	you	could	not	!
为了	你	目光	—	作为	如果	你	可以	不是	!

你的目光——仿佛你不能！

[æz; əz] [ɪf] . . . [oʊ] [wʌt] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] [juː; jʊ] !

As	if	. . .	O	what	is	wringing	you	!
作为	如果	. . .	哦	什么	是	拧干	你	!

仿佛.....哦，究竟是什么在折磨你！

[juː; jʊ][kæn; kən]

You	can
你	能

你可以

[nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [noʊ][ɑːrmz][bʌt; bət][maɪn][hæv; həv][held][juː; jʊ] ,

Not	say	it	—	that	no	arms	but	mine	have	held	you	,
不是	说	它	—	那	不	武器	但	矿	有	握住	你	,

不要说出口——除了我的臂膀，没有其他人拥抱过你。

[noʊ][lɪps][bʌt; bət][maɪn][hæv; həv]['evər] ['liŋgə] , ['evər] — ?

No	lips	but	mine	have	ever	lingered	,	ever	—	?
不	嘴唇	但	矿	有	曾经	徘徊不去	,	曾经	—	?

除了我的嘴唇，没有其他嘴唇曾停留过，真的没有吗？

[[ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'stres] [breɪks] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

[	A	pitiful	cry	of	distress	breaks	from	within	,
[	一个	可怜	哭	的	痛苦	休息	从	之内	,

一声凄厉的哀嚎从体内迸发而出，

[ðen] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ʌv; əv] [fiːt] [ænd; ənd][mə'riːnə] ['rʌʃɪz] [ɑːn] ['æŋgwɪʃt] .

then	a	hurry	of	feet	and	Marina	rushes	on	anguished	.
然后	一个	匆忙	的	脚	和	码头	冲刺	在	痛苦的	.

然后一阵急促的脚步声传来，玛丽娜焦急地冲了上去。

[mə'riːnə] .

Marina	.
码头	.

码头。

[maɪ]['leɪdi] !

My	lady	!
我的	女士	!

我的女士！

[oʊ][maɪ]['leɪdi] ! . . .

O	my	lady	!	.	.	.
哦	我的	女士	!	.	.	.

我的女士啊！

[ðə; ði][tʃaɪld] !

the	child	!
这	孩子	!

孩子！

[ðə; ði][tʃaɪld] !
the **child** **!**
这 孩子 !

孩子!

- (['sweɪɪŋ]) .
Porzia **(** **swaying** **)** **.**
- (摇晃) .

波尔齐亚（摇摆）。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[spiːk] !
Speak **!**
说话 !

说话!

[mə'riːnə] .
Marina **.**
码头 .

码头。

[maɪ]['leɪdi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] !
My **lady** **,** **it** **is** **dead** **!**
我的 女士 , 它 是 死的 !

夫人，它死了!

[[ə; eɪ][waɪld] [pɔːz] .
[**A** **wild** **pause** **.**
[一个 荒野 暂停 .

一阵剧烈的停顿。

- .
Porzia **.**
- .

波尔齐亚。

[ded] ? [ded] ?
Dead **?** **dead** **?**
死的 ? 死的 ?

死了? 死了?

[maɪ][tʃaɪld] ?
my **child** **?**
我的 孩子 ?

我的孩子?

[maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ?
my **little** **one** **?**
我的 小的 一 ?

我的小宝贝?

[maɪ] [oʊn] ?
my **own** **?**
我的 自己的 ?

我自己的?

[maɪ]['beɪbi] ? . . .
My **baby** **?** **.** **.** **.**
我的 婴儿 ? . . .

我的孩子? .....

[oʊ] ; [oʊ] , [oʊ] ! . . .
Oh ; oh , oh ! . . .
哦 ; 哦 , 哦 ! . . .

哦，哦，哦！.....

[oʊ] , [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] !
oh , oh , oh , oh !
哦 , 哦 , 哦 , 哦 !

哦，哦，哦，哦！

[[ʃiː; ʃi] ['stretʃɪz] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [dɪ'stræktɪdli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd][goʊz] .
[She stretches her arms distractedly before her and goes .
[她 伸展 她 武器 心不在焉地 前 她 和 去 .

她心不在焉地伸了个懒腰，然后走了。

['rɪtsioʊ] ([huː] [hæz; həz] ['stægərd] , [deɪzd] , [ænd; ənd][ɪz] ['frenzɪdli] ['riːəlaɪzɪŋ]) .
Rizzio (who has staggered , dazed , and is frenziedly realizing) .
里齐奥 (WHO 有 交错 , 茫然 , 和 是 疯狂地 意识到) .

里齐奥（他踉跄了一下，茫然不知所措，并且疯狂地意识到）。

[gɑːd] , [gɑːd] , [ðə; ði] ['mædnəs] . . . [ɪz] [ðɪs] [ðen] [ðə; ði] ['mædnəs] . . . .
God , God , the madness . . . is this then the madness . . . .
上帝 , 上帝 , 这 疯狂 . . . 是 这 然后 这 疯狂 . . . .

天哪，天哪，这简直太疯狂了.....这就是疯狂吗.....

[æt; ət][læst] ! . . .
At last ! . . .
在 最后的 ! . . .

终于！ ...

[hɜːr; hər][tʃaɪld] ?
Her child ?
她 孩子 ?

她的孩子?

[hɜːr; hər][tʃaɪld] ?
her child ?
她 孩子 ?

她的孩子?

[ænd; ənd][aɪ] — ['nevər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ?
and I — never a husband ?
和 我 — 绝不 一个 丈夫 ?

而我——从未结过婚?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃaɪldləs] !
She has a child and I am childless !
她 有 一个 孩子 和 我 是 无子女 !

她有孩子，而我没有孩子！

[aɪ] ! . . .
I ! . . .
我 ! . . .

我！ ...

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [trikt] , ['biːtn] , [bɪ'treɪd] , [ʌn'dʌn] ,
Have I been tricked , beaten , betrayed , undone ,
有 我 到过 被骗了 , 被打败 , 背叛 , 未完成 ,

我是否被欺骗、被殴打、被背叛、被摧毁?

[duːpt] [baɪ][ə; eɪ][laɪ][ʌv; əv] [loʊ] [ɪn'kɑːnstənsi] .
Duped by a lie of low inconstancy .
受骗 经过 一个 说谎 的 低的 反复无常 .

被一个反复无常的谎言所蒙蔽。

[[tuː; tə][məˈriːnə] .
[To Marina .
[到 码头 .

[致玛丽娜。

[spiːk] , [kwiːn] !
Speak , quean !
说话 , 女王 !

说话，女王！

[məˈriːnə] .
Marina .
码头 .

码头。

[oʊ][sɜːr] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] !
O sir , I know not what to say !
哦 先生 , 我 知道 不是 什么 到 说 !

先生，我不知道该说什么！

[ˈrɪtsioʊ] .
Rizzio .
里齐奥 .

里齐奥。

[ðoʊ] [truːθ] [beɪz] [waɪld] , [fuːl] - [feɪs] !
Tho truth bays wild , fool - face !
虽然 真相 海湾 荒野 , 傻子 - 脸 !

即便真相狂怒，你这傻瓜！

[məˈriːnə] .
Marina .
码头 .

码头。

[sɜːr] , [sɜːr] , [aɪ] [ˈkænɑːt] !
Sir , sir , I cannot !
先生 , 先生 , 我 不能 !

先生，先生，我不能！

[bʌt; bət][hoʊld] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] !
But hold , I pray you !
但 抓住 , 我 祈祷 你 !

但是，请你坚持住！

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] . . .
for she is . . .
为了 她 是 . . .

因为她就是.....

[ʃiː; ʃi] . . .
she . . .
她 . . .

她 ...

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[[hæz; həz][kraɪd][aʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːtənz] [hæv; həv]['pɑːrtɪd][ænd; ənd] - [ɪz] ['entərɪŋ] — [ðə; ði]
[Has cried out , for the curtains have parted and Porzia is entering — the
[有 哭 出去 , 为了 这 窗帘 有 分手了 和 - 是 进入 — 这
[ded] [tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
dead child in her arms ,
死的 孩子 在 她 武器 ,

[有人喊了出来，因为帷幔拉开了，波尔齐亚抱着死去的孩子走了进来，

[hɜːr; hər] [aɪz] [geɪzɪŋ] ['saɪtləsli] .
her eyes gazing sightlessly .
她 眼睛 凝视 无视 .

她双眼空洞地望着前方。

['rɪtsioʊ] ([huː] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['rækt] , [lɑːfs] ['waɪldli] , [ðen] ['rʌʃɪz] [tuː; tə] [dɔːr]) .
Rizzio (who looks at her , racked , laughs wildly , then rushes to door) .
里齐奥 (WHO 看起来 在 她 , 架子 , 笑声 疯狂地 , 然后 冲刺 到 门) .

里齐奥（他惊恐地看着她，然后狂笑起来，接着冲向门口）。

[æt; ət][læst] , [æt; ət][læst][ðə; ði] ['hɛrətɪks] [ɪn] [hel] !
At last , at last the heretic's in Hell !
在 最后的 , 在 最后的 这 异端的 在 地狱 !

终于，终于把异教徒打入地狱了！

[[breɪks] [pæst] [,æləj'iʃəs] ['entərɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [gɔːn] .
[Breaks past Aloysius entering , and is gone .
[休息 过去的 阿洛伊修斯 进入 , 和 是 已消失 .

[闯过进入的阿洛伊修斯，消失了。

[mə'riːnə] ([tuː; tə][ðə; ði] [liːtʃ]) .
Marina (to the leech) .
码头 (到 这 水蛭) .

玛丽娜（对水蛭而言）。

[oʊ][siː'njɔːr] [,æləj'iʃəs] , [maɪ] [pʊr] , [pʊr] ['leɪdi] !
O Signor Aloysius , my poor , poor lady !
哦 签名者 阿洛伊修斯 , 我的 贫穷的 , 贫穷的 女士 !

哦，阿洛伊修斯先生，我可怜的女士！

[['wiːpɪŋ] .
[Weeping .
[哭泣 .

[哭泣。

[maɪ]['leɪdi] !
My lady !
我的 女士 !

我的女士！

[oʊ] [wʌt] [naʊ] , [wʌt] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [hiːl] [hɜːr; hər] !
O what now , what now shall heal her !
哦 什么 现在 , 什么 现在 将 愈合 她 !

哦，现在该怎么办，现在该怎么办才能治愈她！

[,æləj'iʃəs] .
Aloysius .
阿洛伊修斯 .

阿洛伊修斯。

[goʊ][ɪn] , [prɪ'per] [hɜːr; hər][bed] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] .
Go in , prepare her bed , and I will bring her .
去 在 , 准备 她 床 , 和 我 将要 带来 她 .

进去，给她铺好床，我这就带她过去。

[ɪn] , [ɪn] , [aɪ] [seɪ] !
In , in , I say !
在 , 在 , 我 说 !

进去，进去，我说！

([æz; əz][ʃiː; ʃi][goʊz] ; [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər]) - !
(as she goes ; to the mother) Porzia !
(作为 她 去 ; 到 这 母亲) - !

（她边走边对母亲说）波尔齐亚！

[['dʒentli] .
[Gently .
[轻轻地 .

轻轻地。

[[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] ['ænsər] .
[She does not answer .
[她 做 不是 回答 .

她没有回答。

[kʌm] , - !
Come , Porzia !
来 , - !

来吧，波尔齐亚！

- .
Porzia .
- .

波尔齐亚。

[jes] , [jes] ; [ɪz][ðə; ði] [greɪv] ['redi] ?
Yes , yes ; is the grave ready ?
是的 , 是的 ; 是 这 严重 准备好 ?

是的，是的；坟墓准备好了吗?

[ðen] [let][ðə; ði][klɑːd][fɔːl] ['sɔːftli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃraʊd]
Then let the clod fall softly , and the shroud
然后 让 这 泥块 落下 轻轻 , 和 这 裹尸布

然后让泥土轻轻落下，裹尸布也随之落下。

[nɑːt] [weɪk] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sliːps] .
Not wake him , for he sleeps .
不是 唤醒 他 , 为了 他 睡觉 .

不要吵醒他，他睡着了。

[ænd; ənd][let][ðer; ðər][biː; bi]
And let there be
和 让 那里 是

愿有.....

[sʌm; səm] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] [tuː] . . .
Some orange blossoms too . . .
一些 橙子 花朵 也 . . .

还有一些橙花.....

[sʌm; səm] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] !
some orange blossoms !
一些 橙子 花朵 !

一些橙花！

[[ʃiː; ʃi] [pə'mits] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][ɪn] , [stɪl] [geɪzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
[She permits him to lead her in , still gazing before her .
[她 许可证 他 到 带领 她 在 , 仍然 凝视 前 她 .

她任由他领着她进去，目光仍然停留在前方。

['kɜːrt(ə)n] .
Curtain **.**
窗帘 .

窗帘。

[ækt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
ACT **III**
行为 三、

第三幕

[naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ]
Night **of** **the** **Next** **Day**
夜晚 的 这 下一个 天

次日之夜

[siːn] : [ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv][ækt][aɪ] , [bʌt; bət] [lɪt] ['wɑːnli] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [muːn] ,
Scene **:** **The** **terrace** **of** **Act** **I** **,** **but** **lit** **wanly** **now** **by** **the** **moon** **,**
场景 : 这 阳台 的 行为 我 , 但 点燃 微弱 现在 经过 这 月亮 ,

场景：第一幕的露台，但现在只有昏暗的月光照亮。

[huːz] [ʃiːn] [ɪz][kæst][laɪk][ə; eɪ][pɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kɪndlz] [ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə] ['kwɪvərɪŋ]
whose **sheen** **is** **cast** **like** **a** **pall** **over** **the** **city** **and** **kindles** **the** **Bay** **to** **quivering**
谁 光泽 是 投掷 喜欢 一个 灵柩 超过 这 城市 和 Kindle 这 湾 到 颤抖
['sɪlvər] .
silver **.**
银 .

它的光泽如同阴霾笼罩着整座城市，点燃了海湾，使其泛起银色的涟漪。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] -
Thro **the** **open** **door** **of** **the** **house** **and** **from** **the** **window** **of** **Porzia's**
喉咙 这 打开 门 的 这 房子 和 从 这 窗户 的 -
['tʃeɪmbər] [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ,
chamber **which** **is** **just** **above** **the** **image** **of** **the** **Virgin** **,**
房间 哪个 是 只是 多于 这 图像 的 这 处女 ,

透过敞开的房门，从波尔齐亚房间的窗户（窗户就在圣母像的正上方），

[laɪt] [fɔːlz] ['striːmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][pæn][ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['diːpli] ['ʃædoʊd] ['baʊər] .
light **falls** **streaming** **toward** **the** **Pan** **and** **toward** **the** **deeply** **shadowed** **bower** **.**
光 瀑布 流媒体 朝向 这 平底锅 和 朝向 这 深 阴影 凉亭 .

光线倾泻而下，照向潘神和那幽暗的凉亭。

[ə; eɪ] [stoʊn] [siːt] [ɪz][set][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['sentər] .
A **stone** **seat** **is** **set** **to** **the** **front** **centre** **.**
一个 石头 座位 是 放 到 这 正面 中心 .

前方中央放置着一张石凳。

[oʊsiːoʊ] , ['hɔːntɪd] [ænd; ənd] ['despərət] , [stændz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['baʊər] ,
Osio **,** **haunted** **and** **desperate** **,** **stands** **without** **the** **bower** **,**
奥西奥 , 闹鬼的 和 绝望的 , 站立 没有 这 凉亭 ,

奥西奥神情恍惚，绝望地站在没有凉亭的地方。

['wɑtʃɪŋ] [mɑː'teɪoʊ] [huː] [ɪz] ['stelθɪli] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn]
watching **Matteo** **who** **is** **stealthily** **coming** **down** **from** **the** **pedestal** **of** **the** **Virgin**
观看 马特奥 WHO 是 悄悄地 未来 向下 从 这 座 的 这 处女
[wer] [hiː; hi][hæz; həz] [klaɪmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
where **he** **has** **climbed** **to** **listen** **,**
在哪里 他 有 攀登 到 听 ,

马泰奥悄悄地从圣母像的基座上下来，他爬上去是为了偷听。

[ænd; ənd] [huː] [krɔsiz] [ðə; ði] ['terəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and **who** **crosses** **the** **terrace** **to** **him** **.**
和 WHO 十字架 这 阳台 到 他 .

谁穿过露台走向他?

[oʊsiːoʊ] .

Osio	.
奥西奥	.

奥西奥。

[hɜːr; hər][wɜːrdz] !

Her	words	!
她	字	!

她说的话！

[gɪv] [ˌem ˈiː][hɜːr; hər][wɜːrdz] — [ænd; ənd][ðem; ðəm][əˈloʊn] !

give	me	her	words	—	and	them	alone	!
给	我	她	字	—	和	他们	独自的	!

给我她的话语——只有这些！

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

What	were	they	?
什么	是	他们	?

它们是什么？

[mɑːˈteɪoʊ] .

Matteo	.
马特奥	.

马特奥。

[aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [noʊ] [mɔːr] , [siːˈnjɔːr] .

I	could	learn	no	more	,	Signor	.
我	可以	学习	不	更多的	,	签名者	.

先生，我学不到更多了。

[ðə; ði][ˈfiːvər][ɪz] [ˈtɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] .

The	fever	is	tossing	her	.
这	发烧	是	抛掷	她	.

高烧让她难以入眠。

[oʊsiːoʊ] .

Osio	.
奥西奥	.

奥西奥。

[tuː; tə][ˈperəl][ʌv; əv] [deθ] ?

To	peril	of	death	?
到	危险	的	死亡	?

危及生命？

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsɪŋkɪŋ] [naʊ] [daʊn] [ˈɪntuː] [ˈsiːsləs] [hel] ,

She	is	sinking	now	down	into	ceaseless	Hell	,
她	是	下沉	现在	向下	进入	不停歇	地狱	,

她现在正沉入无尽的地狱深渊。

[wer] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ˈfɑːloʊ] ?

Where	he	shall	follow	?
在哪里	他	将	跟随	?

他将追随何方？

[ɪz] [swuːnɪŋ] [loʊ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ?

Is	swooning	low	to	it	?
是	晕倒	低的	到	它	?

晕倒算低级行为吗？

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪˈtɜːrn(ə)l] [fleɪm] ?

And	to	eternal	flame	?
和	到	永恒	火焰	?

而永恒之火呢？

[mɑːˈteɪoʊ] .
Matteo **.**
马特奥 .

马特奥。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
I **do** **not** **know** **.**
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[bʌt; bət] [ˈbɜːrnɪŋli] [ʃiː; ʃi] [sliːps] .
But **burningly** **she** **sleeps** **.**
但 燃烧 她 睡觉 .

但她却睡得像火烧一样。

([ʌnˈiːzɪli] .)
(Uneasily .)
(不安地 .)

（不安地。）

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt][goʊ] ?
Shall **we** **not** **go** **?**
将 我们 不是 去 ?

我们还是别去了吗?

[[lʊks] [əˈraʊnd] .
[Looks around .
[看起来 大约 .

环顾四周。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [hɪr] [ɑːr; ər] [faʊnd] —
For **if** **we** **here** **are** **found** **—**
为了 如果 我们 这里 是 成立 —

如果我们在这里被发现——

[oʊsiːoʊ] .
Osio **.**
奥西奥 .

奥西奥。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [brɔːt] [hɜːr; hər]
They **have** **not** **brought** **her**
他们 有 不是 带来 她

他们还没把她带来。

[ðə; ði] [ˈsækrəmənt] ?
The **Sacrament** **?**
这 圣餐 ?

圣餐?

[mɑːˈteɪoʊ] .
Matteo **.**
马特奥 .

马特奥。

[noʊ] [priːst] [ɪz][ðer; ðər] , [siːˈnjɔːr] .
No **priest** **is** **there** **,** **Signor** **.**
不 牧师 是 那里 , 签名者 .

先生，这里没有神父。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

波尔齐亚(Porzia)
第4/5页

[oʊsiːoʊ] .

Osio	.
奥西奥	.

奥西奥。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][æsks][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ?

The	child	,	she	asks	for	it	?
这	孩子	,	她	问	为了	它	?

孩子，是她自己要的吗?

[mɑːˈteɪoʊ] .

Matteo	.
马特奥	.

马特奥。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr]

I	seemed	to	hear
我	似乎	到	听到

我好像听到了

[siːnˈjɔːrə][biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] [seɪ] [ðæt]

Signora	Bianca	say	that
女士	比安卡	说	那

比安卡女士说

[sɪns] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]

since	the	morning
自从	这	早晨

从早上开始

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][ˈsiːkrət][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm]

When	it	was	borne	in	secret	to	the	tomb
什么时候	它	曾是	出生	在	秘密	到	这	墓

它被秘密运送到陵墓时

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] .

She	has	not	.
她	有	不是	.

她没有。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɜːr; hər] - [ʌv; əv][siːˈnjɔːr][ˈrɪtsioʊ] ,

But	still	her	moan's	of	Signor	Rizzio	,
但	仍然	她	-	的	签名者	里齐奥	,

但她仍然呻吟着里齐奥先生的名字，

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [rɪˈtɜːrnd] , [ðoʊ] [stɪl] [ðeɪ] [siːk] [hɪm; ɪm] .

Who	has	not	yet	returned	,	tho	still	they	seek	him	.
WHO	有	不是	然而	返回	,	虽然	仍然	他们	寻找	他	.

他尚未归来，尽管人们仍在寻找他。

[oʊsiːoʊ] ([ˈbɪtərli]) .

Osio	(	bitterly	)	.
奥西奥	(	苦涩地	)	.

奥西奥（苦涩地）。

[hɜːr; hər] [blʌd] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] !

Her	blood	be	on	his	head	!
她	血	是	在	他的	头	!

她的血要归到他头上！

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] !

upon	his	head	!
之上	他的	头	!

顶在他的头上！

[ænd; ənd][nɑːt][ɑːn][maɪn] , [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [swei] [tuː; tə]['skɪzəm] ,

And	not	on	mine	,	that	has	not	swayed	to	schism	,
和	不是	在	矿	,	那	有	不是	摇摆	到	分裂	,

而我的教会并没有分裂，它还没有走向分裂。

[ɪf] [deθ] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dæm'neɪʃn] .

If	death	is	calling	now	for	her	damnation	.
如果	死亡	是	呼叫	现在	为了	她	诅咒	.

如果死神此刻正召唤她走向毁灭。

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pjʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

No	,	I	am	pure	of	it	!
不	,	我	是	纯的	的	它	!

不，我完全没有这种倾向！

[mɑː'teɪoʊ] .

Matteo	.
马特奥	.

马特奥。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [kʌm] ?

But	should	he	come	?
但	应该	他	来	?

但他应该来吗?

[[əˈgen] [lʊks] [əˈraʊnd] .

[	Again	looks	around	.
[	再次	看起来	大约	.

再次环顾四周。

[oʊsiːoʊ] .

Osio	.
奥西奥	.

奥西奥。

[aɪl] [fɪr] [hɪm; ɪm][nɑːt] .

I'll	fear	him	not	.
患病的	害怕	他	不是	.

我不会害怕他。

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不！

[fɔːr; fər]['oʊdiəm]

For	odium
为了	钠

钠

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [aɪ][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃʊd; ʃəd] —

It	were	to	God	that	I	a	moment	should	—
它	是	到	上帝	那	我	一个	片刻	应该	—

如果我能向上帝祈祷片刻——

[hɪm; ɪm] [blæk] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnbɪˈliːf] !
Him **black** **with** **unbelief** **!**
他 黑色的 和 不信 !

他脸色铁青，难以置信！

[bʌt; bət] [kʌm] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] . . . [sɪns] [hiː; hi] [left] [dɪˈluːdɪd] .
But **come** **he** **will** **not** **. . .** **since** **he** **left** **deluded** **.**
但 来 他 将要 不是 . . . 自从 他 左边 妄想 .

但他不会来了……因为他离开时还抱有幻想。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hæz; həz] [pledʒd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː]
Or **if** **he** **should** **a** **voice** **has** **pledged** **to** **me**
或者 如果 他 应该 一个 嗓音 有 承诺 到 我

或者如果他真的这么做了，有人已经向我承诺过。

[fʊl] [ˌæbsəˈluːʃ(ə)n] [ɪf] —
Full **absolution** **if** **—**
满的 赦免 如果 —

如果——则可获得完全赦免

[mɑːˈteɪoʊ] .
Matteo **.**
马特奥 .

马特奥。

[wʌt] , [siːˈnjɔːr] ?
What **,** **Signor** **?**
什么 , 签名者 ?

什么事，先生？

[oʊsiːoʊ] .
Osio **.**
奥西奥 .

奥西奥。

[piːs] !
Peace **!**
和平 !

和平！

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] .
He **will** **not** **.**
他 将要 不是 .

他不会。

[soʊ] [əˈgen] [maʊnt] [ʌp] !
So **again** **mount** **up** **!**
所以 再次 山 向上 !

所以，再次出发！

[mɑːˈteɪoʊ] ([ʌnˈwɪlɪŋli]) .
Matteo **(** **unwillingly** **)** **.**
马特奥 (不情愿地) .

马特奥（不情愿地）。

[siːˈnjɔːr] !
Signor **!**
签名者 !

先生！

[oʊsiːoʊ] .
Osio **.**
奥西奥 .

奥西奥。

[maʊnt] , [maʊnt] , [ænd; ənd] [streɪn] [ðə; ði][moʊst][tuː; tə] [get] [ˌem ˈiː] [mɔːr] .
Mount , **mount** , **and** **strain** **the** **most** **to** **get** **me** **more** .
山 , 山 , 和 拉紧 这 最多 到 得到 我 更多的 .

爬上去，爬上去，使出浑身解数来给我更多。

[[mɑːˈteɪoʊ][loʊθli; ˈloʊðli] [krɔsiz] [ænd; ənd] [əˈgen] [əˈsendz] [ðə; ði][ˈpedɪst(ə)l] .
[**Matteo** **loathly** **crosses** **and** **again** **ascends** **the** **pedestal** **.**
[马特奥 令人厌恶的 十字架 和 再次 上升 这 座 .

马特奥厌恶地跨过基座，然后再次登上基座。

[bʌt; bət] [ˈskersli] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [wen] [ə; eɪ] [nɑːk] [kʌmz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
But **scarcely** **has** **done** **so** **when** **a** **knock** **comes** **at** **the** **gate** **.**
但 几乎 有 完毕 所以 什么时候 一个 敲 来 在 这 门 .

但他还没来得及好好享受，就有人敲门了。

[hiː; hi] [steps] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] — [oʊsiːoʊ][ˈɪntuː] [ˈbaʊər] .
He **steps** **down** **into** **the** **shadow** **of** **the** **image** **—** **Osio** **into** **bower** **.**
他 步骤 向下 进入 这 阴影 的 这 图像 — 奥西奥 进入 凉亭 .

他走下台阶，进入画像的阴影中——奥西奥走进了凉亭。

[ðen] [məˈriːnə] [əˈpɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ˈhezɪtəntli] .
Then **Marina** **appears** **from** **the** **house** **hesitantly** **.**
然后 码头 出现 从 这 房子 犹豫地 .

这时，玛丽娜犹豫地从房子里走了出来。

[məˈriːnə] .
Marina **.**
码头 .

码头。

[huː] [nɔks] ?
Who **knocks** **?**
WHO 敲门声 ?

谁在敲门?

[siːˈnjɔːr] [ˌæləjˈiʃəs] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] ?
Signor **Aloysius** **,** **is** **it** **you** **?**
签名者 阿洛伊修斯 , 是 它 你 ?

阿洛伊修斯先生，是您吗?

[ˌæləjˈiʃəs] .
Aloysius **.**
阿洛伊修斯 .

阿洛伊修斯。

[ˌeɪ ˈaɪ] , [ˌeɪ ˈaɪ] ! [ænd; ənd] [ˈwɪri] : [ˈoʊpən] !
Ai **,** **ai** **!** **and** **weary** **:** **open** **!**
人工智能 , 人工智能 ! 和 厌倦 : 打开 !

哎，哎！累了：开！

[[ˈbiːɪŋ] [ədˈmɪtɪd] .
[**Being** **admitted** **.**
[存在 承认 .

被录取。

[ðɪs] [deɪ] !
This **day** **!**
这 天 !

就是今天!

[ðɪs] [deɪ] !
this **day** **!**
这 天 !

就是今天!

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tɔɪl] —

The	search	till	he	was	found	;	and	then	the	toil	—
这	搜索	直到	他	曾是	成立	;	和	然后	这	辛劳	—

搜寻直至找到他；然后是艰辛的搜寻——

[ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈfɪzɪk] [pɔːd]

The	patient	physic	poured
这	病人	物理学	倾倒

病人医生倒了

[ˈveɪnli] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈʌntəˌˈʌntu][ðə; ði] [praʊd] [ɔːr] [pʊr] .

Vainly	it	seemed	unto	the	proud	or	poor	.
徒劳地	它	似乎	到	这	自豪的	或者	贫穷的	.

对于骄傲的人或贫穷的人来说，这似乎都是徒劳的。

[[ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [ˈmedɪs(ə)n] [paʊtʃ] .

[	Taking	off	medicine	pouch	.
[	采取	离开	药品	小袋	.

取下药袋。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][læst][ɪz] [dʌn] .

But	it	at	last	is	done	.
但	它	在	最后的	是	完毕	.

但最终还是完成了。

[naʊ] , [ðə; ði] [rɪˈliːf] —

Now	,	the	relief	—
现在	,	这	宽慰	—

现在，终于松了一口气——

[hiː; hi] [keɪm] [rɪˈlʌktənt] ?

He	came	reluctant	?
他	来了	不情愿的	?

他来的时候很不情愿吗?

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌaʊtˈpɔːrd]

and	to	her	outpoured
和	到	她	倾泻而出

以及她倾诉的

[ə; eɪ][ˈlɑːvə][ʌv; əv][waɪld] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd] [rɪˈvendʒ]

A	lava	of	wild	purpose	and	revenge
一个	岩浆	的	荒野	目的	和	复仇

狂野目标与复仇的熔岩

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] ?

When	he	was	told	?
什么时候	他	曾是	讲述	?

他何时被告知的?

[məˈriːnə] .

Marina	.
码头	.

码头。

[hiː; hi] ?

He	?
他	?

他?

([ˈsterɪŋ] .)

(	Staring	.	)
(	凝视	.	)

（凝视。）

[siː'njɔːr]['rɪtsioʊ] ?
Signor **Rizzio** **?**
签名者 里齐奥 ?

里齐奥先生?

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ?
You **have** **not** **brought** **him** **?**
你 有 不是 带来 他 ?

你还没把他带来吗?

[ˌæləj'iʃəs] .
Aloysius **.**
阿洛伊修斯 .

阿洛伊修斯。

[brɔːt] ?
Brought **?**
带来 ?

带来?

[ɪz][hiː; hi][nɑːt] [hɪr] ?
Is **he** **not** **here** **?**
是 他 不是 这里 ?

他不在吗?

[mə'riːnə] ([dɪs'meɪd]) .
Marina **(** **dismayed** **)** **.**
码头 (沮丧) .

玛丽娜（沮丧地）

[siː'njɔːr] !
Signor **!**
签名者 !

先生!

[ˌæləj'iʃəs] .
Aloysius **.**
阿洛伊修斯 .

阿洛伊修斯。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But **how** **?**
但 如何 ?

但是如何做到呢?

[bʌt; bət] [haʊ] ?
but **how** **?**
但 如何 ?

但是该如何操作呢?

(['drɑːpɪŋ] [paʊtʃ] .)
(**dropping** **pouch** **.** **)**
(下降 小袋 .)

（丢弃袋子。）

[nɑːt][hiː; hi] ?
Not **he** **?**
不是 他 ?

不是他吗?

[ænd; ənd]['brʊnoʊ] ?
and **Bruno** **?**
和 布鲁诺 ?

还有布鲁诺?

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Who	had	been	with	him	,
WHO	有	到过	和	他	,

与他在一起的人，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][left]

Whom	he	had	but	left
谁	他	有	但	左边

他曾拥有过，但最终还是离开了。

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] , ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [fɔːr; fər][oʊsiːoʊ] ?

To	search	,	sudden	it	seemed	,	for	Osio	?
到	搜索	,	突然	它	似乎	,	为了	奥西奥	?

突然间，我开始寻找奥西奥?

[nɑːt]['brʊnoʊ] ! [huːm] [aɪ] [pledʒd] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm]

Not	Bruno	!	whom	I	pledged	to	find	and	lead	him
不是	布鲁诺	!	谁	我	承诺	到	寻找	和	带领	他

不是布鲁诺！我发誓要找到他并带领他。

[hɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [sɪns] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [oʊsiːoʊ]

Here	to	her	—	since	we	learned	that	Osio
这里	到	她	—	自从	我们	学习	那	奥西奥

谨以此献给她——自从我们得知奥西奥

[hæz; həz][fled][frʌm; frəm]['neɪpəlz] ?

Has	fled	from	Naples	?
有	逃亡	从	那不勒斯	?

已经逃离那不勒斯了吗?

[mə'riːnə] .

Marina	.
码头	.

码头。

[siː'njɔːr] , ['niːðər] !

Signor	,	neither	!
签名者	,	两者都不	!

先生，都不是!

[nʌn] !

none	!
没有任何	!

没有任何!

[[ɪnˌvɑːlən'terəli] .

[	Involuntarily	.
[	不由自主	.

[不由自主。

[oʊ][hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] !

O	he	must	come	,	or	she	will	die	!
哦	他	必须	来	,	或者	她	将要	死	!

他必须来，否则她会死的!

[ˌæləj'iʃəs] .

Aloysius	.
阿洛伊修斯	.

阿洛伊修斯。

. . . [daɪ] ? . . .

. . .	Die	?	. . .
. . .	死	?	. . .

.....死? .....

[mə'riːnə] .
Marina **.**
码头 .

码头。

[nuː] ['iːvəlz] ['gæðər] ['evər][ɪn] [ven'detə] !
New **evils** **gather** **ever** **in** **vendetta** **!**
新的 罪恶 收集 曾经 在 复仇 !

新的邪恶势力不断聚集，伺机报复！

[ˌæləj'iʃəs] .
Aloysius **.**
阿洛伊修斯 .

阿洛伊修斯。

[juː; jʊ] [rʌn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [tuː] ['ræpɪdli][tuː; tə] [deθ] ,
You **run** **from** **them** **too** **rapidly** **to** **death** **,**
你 跑步 从 他们 也 快速 到 死亡 ,

你逃跑得太快，最终丧命。

[wɪtʃ] [kʌmz] [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] — [ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm] [sliːp]
Which **comes** **but** **when** **it** **will** **—** **and** **not** **from** **sleep**
哪个 来 但 什么时候 它 将要 — 和 不是 从 睡觉

那一天终会到来，但何时到来——并非来自梦乡

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [left] [hɜːr; hər] .
In **which** **I** **left** **her** **.**
在 哪个 我 左边 她 .

我离开她的时候。

[mə'riːnə] .
Marina **.**
码头 .

码头。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [sliːp] [hæz; həz] [groʊn]
But **her** **sleep** **has** **grown**
但 她 睡觉 有 生长

但她的睡眠却越来越差

[tuː; tə]['fiːvər] [ðæt] [hæz; həz] [floʊd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [breɪn] !
To **fever** **that** **has** **flowed** **into** **her** **brain** **!**
到 发烧 那 有 流动 进入 她 脑 !

高烧已经蔓延到她的大脑！

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [moʊnz] ,
Her **heart** **is** **full** **of** **moans** **,**
她 心 是 满的 的 呻吟 ,

她心中充满了呻吟，

[hɜːr; hər][lɪps][ʌv; əv] ['məːməz] !
Her **lips** **of** **murmurs** **!**
她 嘴唇 的 低语 !

她低声呢喃！

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ðə; ði]['kruːsəfɪks][frʌm; frəm] [ɔːf] [hɜːr; hər] [nek]
She **tore** **the** **crucifix** **from** **off** **her** **neck**
她 撕裂 这 十字架 从 离开 她 脖子

她一把扯下脖子上的十字架。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
And **flung** **it** **from** **her** **,** **saying** **that** **it** **was**
和 扔 它 从 她 , 说 那 它 曾是

她一把将东西扔掉，说那是

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][oʊsiːoʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [kraɪd] [aʊt]

The	arms	of	Osio	;	and	then	cried	out
这	武器	的	奥西奥	;	和	然后	哭	出去

奥西奥的手臂；然后喊道

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd] [ɪ'mækjələtli]

That	she	was	virgin	and	immaculately
那	她	曾是	处女	和	完美无瑕

她是处女，而且品行完美。

[hæd; həd] [bɔːrn] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [tuːm] ,

Had	borne	a	child	,	that	now	was	laid	in	the	tomb	,
有	出生	一个	孩子	,	那	现在	曾是	铺设	在	这	墓	,

她曾生下一个孩子，如今孩子被安葬在坟墓里。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ə'raɪz] [ə'gen] .

But	should	arise	again	.
但	应该	出现	再次	.

但它应该会再次出现。

[ðen] [wʊd] [ʃiː; ʃi][stɑːrt]

Then	would	she	start
然后	会	她	开始

然后她会开始吗?

[ænd; ənd] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] , [bʌt; bət]['oʊnli][stɑːrz] ,

And	say	there	is	no	God	,	but	only	stars	,
和	说	那里	是	不	上帝	,	但	仅有的	明星	,

然后说没有上帝，只有星星，

[bʌt; bət][stɑːrz] , [ə; eɪ]['hev(ə)n] [ʌv; əv][stɑːrz] !

But	stars	,	a	heaven	of	stars	!
但	明星	,	一个	天堂	的	明星	!

但是星星，繁星满天!

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [siːn'jɔːrə]

For	which	Signora
为了	哪个	女士

哪位女士

[bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] ['ɪgnərənt] [ə'roʊz][ænd; ənd] [tʃɪd] [hɜːr; hər] .

Bianca	ignorant	arose	and	chid	her	.
比安卡	无知	出现	和	孩子	她	.

无知的比安卡站起来责备她。

[,æləj'iʃəs] .

Aloysius	.
阿洛伊修斯	.

阿洛伊修斯。

[ænd; ənd][ɔːl] [,ʌn'duːli][dɪd] !

And	all	unduly	did	!
和	全部	过度	做过	!

所有人都过度消费了!

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [steɪd] ,

This	must	be	stayed	,
这	必须	是	入住	,

必须保持现状。

[nɑːt] [meɪd] [ɪ'medəkəbl] .

Not	made	immedicable	.
不是	制成	无法补救的	.

并非无法治愈。

[goʊ][ɪn] ; [prɪˈper] [ðə; ði] [hɜːrb] [ðæt] [aɪ] [left] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Go **in** **;** **prepare** **the** **herbs** **that** **I** **left** **with** **you** **.**
去 在 ; 准备 这 草药 那 我 左边 和 你 .

进去吧，准备我留给你的那些药材。

[[ʃiː; ʃi][goʊz] — [æz; əz][hiː; hi][stændz] [ˈpɔndəriŋ] — [pæst][biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] , [huː] [ˈentərz] .
[**She** **goes** **—** **as** **he** **stands** **pondering** **—** **past** **Bianca** **,** **who** **enters** **.**
[她 去 — 作为 他 站立 沉思 — 过去的 比安卡 , WHO 进入 .

[当他站在那里沉思时，她从比安卡身边走过，比安卡走了进来。

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] ([ˈpɔːzɪŋ] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈrezəluːt] [ˈbɪtərnəs]) .
Bianca **(** **pausing** **,** **then** **with** **resolute** **bitterness** **)** **.**
比安卡 (暂停 , 然后 和 坚决 苦味) .

比安卡（停顿了一下，然后带着坚定的苦涩说道）。

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ?
So **you** **have** **come** **and** **have** **not** **brought** **him** **?**
所以 你 有 来 和 有 不是 带来 他 ?

所以你们来了，却没把他带来？

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsiːkrəsi] [mʌst; məst][end] ,
The **insult** **of** **this** **secrecy** **must** **end** **,**
这 侮辱 的 这 保密 必须 结尾 ,

这种保密行为的侮辱必须结束。

[ðə; ði] [ˈʃraudiŋ] [ænd; ənd] [əˈfrʌnt] [sɔɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
The **shrouding** **and** **affronting** **soil** **of** **it** **.**
这 裹尸布 和 冒犯 土壤 的 它 .

它那令人窒息、令人反感的土壤。

[aɪl] [sɪft][ɪn] [daʊt] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði] [truːθ] .
I'll **sift** **in** **doubt** **no** **more** **,** **but** **have** **the** **truth** **.**
患病的 筛 在 怀疑 不 更多的 , 但 有 这 真相 .

我将不再疑虑重重，而是拥有真相。

[ˌæləjˈiʃəs] .
Aloysius **.**
阿洛伊修斯 .

阿洛伊修斯。

[siːnˈjɔːrə] ?
Signora **?**
女士 ?

女士？

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] .
Bianca **.**
比安卡 .

比安卡。

[oʊ] , [fəˈtæl.ə.tiz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
O **,** **fatality's** **in** **the** **world** **,**
哦 , 死亡人数 在 这 世界 ,

哦，世界上有死亡，

[frʌm; frəm][ˈætəm][tuː; tə][ɪnˈfɪnəti][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,
From **atom** **to** **infinity** **it** **may** **be** **,**
从 原子 到 无穷大 它 可能 是 ,

从原子到无穷大，或许就是如此。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['sɪnɪŋ] .
But **there** **is** **also** **sinning** **.**
但 那里 是 还 犯罪 .

但世间也存在罪恶。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] ?
Which **is** **this** **?**
哪个 是 这 ?

这是哪一个?

[ænd; ənd] [wens] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]
And **whence** **is** **it**
和 何处 是 它

它从何而来?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ðoʊ] [sʌŋk] [ɪn] [sliːp]
If **she** **though** **sunk** **in** **sleep**
如果 她 尽管 沉没 在 睡觉

如果她沉入梦乡

[sez] ['evər] " [aɪ][mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊər] !
Says **ever** **"** **I** **must** **go** **into** **the** **bower** **!**
说道 曾经 " 我 必须 去 进入 这 凉亭 !

总是说"我必须进入凉亭！"

" [ænd; ənd]['evər][wɪð; wɪθ] [ɪ'luːsɪv] [lɪps] " [ðə; ði] ['baʊər] !
" **And** **ever** **with** **elusive** **lips** **"** **the** **bower** **!**
" 和 曾经 和 难以捉摸的 嘴唇 " 这 凉亭 !

"还有那难以捉摸的嘴唇"凉亭!

" [huːm] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [miːt] ?
" **Whom** **would** **she** **meet** **?**
" 谁 会 她 见面 ?

她会遇到谁呢?

[ˌæləj'iʃəs] .
Aloysius **.**
阿洛伊修斯 .

阿洛伊修斯。

[ðə; ði] ['baʊər] ?
The **bower** **?**
这 凉亭 ?

凉亭?

[bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] .
Bianca **.**
比安卡 .

比安卡。

[huːm] !
Whom **!**
谁 !

谁!

[ɔːr] [ɪf]
or **if**
或者如果

或者如果

[noʊ] [gɪlt] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [waɪ] [ðɪs] ['griːvəs] ['hɔːntɪŋ] ?
No **guilt** **is** **in** **her** **why** **this** **grievous** **haunting** **?**
不 有罪 是 在 她 为什么 这 严重的 令人难忘 ?

她心中毫无愧疚，为何还要承受这般痛苦的折磨?

[,æləj'iʃəs] .
Aloysius .
阿洛伊修斯 .

阿洛伊修斯。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
I will go to her .
我 将要 去 到 她 .

我会去找她。

[bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] (['æŋgrəli]) .
Bianca (angrily) .
比安卡 (愤怒地) .

比安卡（生气地）

[soʊ][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [kən'fesɪŋ] ?
So to evade confessing ?
所以 到 逃避 坦白 ?

所以是为了逃避认罪?

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [g'rɑːntɪŋ]
To avoid granting
到 避免 授予

为了避免授予

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][oʊsiːoʊ] ?
That it is Osio ?
那 它 是 奥西奥 ?

是奥西奥吗?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɜːr; hər] ['pærəmʊr] ?
That it is he has been her paramour ?
那 它 是 他 有 到过 她 情人 ?

原来他一直是她的情人?

[ðæt] [hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hæz; həz] ['plʌndəd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] —
That he it is has plundered her with passion —
那 他 它 是 有 掠夺 她 和 热情 —

原来是他，他用激情掠夺了她——

[huːz] [pruːf] [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld]
Whose proof is the child
谁 证明 是 这 孩子

谁的证据是孩子

[wɪtʃ] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [strʌk] [ded] ?
Which Heaven has struck dead ?
哪个 天堂 有 击 死的 ?

哪位上天击杀了人?

[wɪl] [goʊ] ?
Will go ?
将要 去 ?

会去吗?

[nɔːr][fɜːrst][dɪ'naɪ]
Nor first deny
也不 第一的 否定

首先否认

[ðæt] ['raɪtli] ['rɪtsioʊ][hæz; həz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
That rightly Rizzio has turned from her
那 没错 里齐奥 有 转向 从 她

里齐奥理所当然地已经背弃了她。

[ænd; ənd] [naʊ] [pərˈtʃæns] [ɪz] [ˈsiːkɪŋ] [oʊsiːoʊ] — —
And **now** **perchance** **is** **seeking** **Osio** **—** **—**
和 现在 或许 是 寻求 奥西奥 — —

而现在，或许正在寻找奥西奥——

[[breɪks] [ɔːf] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪt] [ˈəupənz][ænd; ənd][ˈrɪtsioʊ] [ˈsloʊli] [ˈentərz] .
[**Breaks** **off** **,** **for** **the** **gate** **opens** **and** **Rizzio** **slowly** **enters** **.**
[休息 离开 , 为了 这 门 打开 和 里齐奥 缓慢地 进入 .

[画面中断，大门打开，里齐奥缓缓走了进去。

[ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈpɜːrpəs] [ɪz][ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [əˈraʊnd] .
A **deadly** **purpose** **is** **on** **him** **as** **he** **looks** **around** **.**
一个 致命 目的 是 在 他 作为 他 看起来 大约 .

他环顾四周，眼神中带着致命的意图。

[ˈrɪtsioʊ] ([æt; ət][leŋkθ; leŋθ]) .
Rizzio **(** **at** **length** **)** **.**
里齐奥 (在 长度) .

里齐奥（详述）。

[juː; jʊ] [kloʊð] [maɪ] [θɔːt] ,
You **clothe** **my** **thought** **,**
你 衣服 我的 想法 ,

你为我的思想披上了衣裳，

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] , [ɪn][ðə; ði] [fleʃ]
Bianca **,** **in** **the** **flesh**
比安卡 , 在 这 肉

比安卡，真人

[ʌv; əv] [spiːtʃ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ʃʌnd] : [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] — —
Of **speech** **that** **I** **have** **shunned** **:** **but** **we** **shall** **know** **—** **—**
的 演讲 那 我 有 被排斥 : 但 我们 将 知道 — —

我曾刻意回避的言语：但我们终将知晓——

[suːn] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [trækt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [geɪt] .
Soon **know** **,** **for** **I** **have** **tracked** **him** **to** **this** **gate** **.**
很快 知道 , 为了 我 有 已追踪 他 到 这 门 .

很快就会知道了，因为我已经追踪他到了这道门。

[[tuː; tə] [ˌæləjˈiʃəs] , [ˈsɑːləmli] .
[**To** **Aloysius** **,** **solemnly** **.**
[到 阿洛伊修斯 , 庄严地 .

[郑重地对阿洛伊修斯说。

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?
Where **is** **he** **?**
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[ˌæləjˈiʃəs] ([əˈmeɪzd]) .
Aloysius **(** **amazed** **)** **.**
阿洛伊修斯 (惊叹) .

阿洛伊修斯（惊讶地）。

[hiː; hi] ? . . .
He **?** **.** **.** **.**
他 ? . . .

他? ...

[oʊsiːoʊ] ?
Osio **?**
奥西奥 ?

奥西奥?

['rɪtsioʊ] .
Rizzio **.**
里齐奥 .

里齐奥。

[soʊ] ! [rɪ'viːl] [hɪm; ɪm] !
So **!** **reveal** **him** **!**
所以 ! 揭示 他 !

所以！揭晓他的真面目！

[ˌæləj'iʃəs] .
Aloysius **.**
阿洛伊修斯 .

阿洛伊修斯。

[bʌt; bət] — [ðɪs] [ɪz] ['erər] ! . . .
But **—** **this** **is** **error** **!** **.** **.** **.**
但 — 这 是 错误 ! . . .

但是——这是错误的！.....

[hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm]['neɪpəlz] !
he **is** **gone** **from** **Naples** **!**
他 是 已消失 从 那不勒斯 !

他离开那不勒斯了！

['rɪtsioʊ] .
Rizzio **.**
里齐奥 .

里齐奥。

[ɔːr] [ræpt] [ɪn][laɪz][ɪz]['hɪd(ə)n] [hɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
Or **wrapped** **in** **lies** **is** **hidden** **here** **for** **her** **?**
或者 包装 在 谎言 是 隐 这里 为了 她 ?

或者，这里隐藏着什么，是她用谎言包裹着的秘密?

[baɪ][ðə; ði] ['veri] [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ] [seɪ] — — ([wɪð; wɪθ] [rɪ'streɪnt] .)
By **the** **very** **God** **of** **the** **world** **,** **I** **say** **—** **—** **(** **With** **restraint** **.** **)**
经过 这 非常 上帝 的 这 世界 , 我 说 — — (和 克制 .)

我以世界的神明的名义说——（语气克制地）

[bʌt; bət] . . . [noʊ] !
But **.** **.** **.** **no** **!**
但 . . . 不 !

但是.....不！

[ˌæləj'iʃəs] .
Aloysius **.**
阿洛伊修斯 .

阿洛伊修斯。

[ænd; ənd] " [noʊ] " [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] !
And **"** **no** **"** **until** **you** **trust** **it** **!**
和 " 不 " 直到 你 相信 它 !

在你信任它之前，一定要说"不"！

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [feɪt]
For **her** **fate**
为了 她 命运

她的命运

[ɪz][nɑːt][æz; əz][juː; jʊ] [sə'poʊz] .
Is **not** **as** **you** **suppose** **.**
是 不是 作为 你 认为 .

并非你想的那样。

['rɪtsioʊ] .
Rizzio **.**
里齐奥 .

里齐奥。

[nɔːr][hɪz; ɪz] ?
Nor **his** **?**
也不 他的 ?

他的也是吗?

[nɔːr][hiː; hi] !
Nor **he** **!**
也不 他 !

他也一样!

[ðɪs] ['bɪgət] [huːz] [rɪ'lɪdʒənz] ['letʃəri] ?
This **bigot** **whose** **religion's** **lechery** **?**
这 偏执狂 谁 宗教的 好色 ?

这个信奉宗教淫秽的偏执狂?

[ðɪs] [mʌŋk] [tuː; tə] [huːm] [laɪ'senʃəsnəs] [ɪz][gɑːd] ?
This **monk** **to** **whom** **licentiousness** **is** **God** **?**
这 僧 到 谁 放荡 是 上帝 ?

这位僧侣竟将放荡奉为上帝?

[ðɪs] ['mɑːnstər][aɪ] [i´linitəbli] [loʊð] ?
This **monster** **I** **illimitably** **loathe** **?**
这 怪物 我 无限的 厌恶 ?

这个我无比憎恨的怪物?

[['sɜːrtʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spiːks] .
[**Searching** **as** **he** **speaks** **.**
[搜索 作为 他 说话 .

(边说边搜索。)

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] ; [ðæt] [aɪ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] ;
I **say** **that** **he** **is** **here** **;** **that** **I** **will** **find** **him** **;**
我 说 那 他 是 这里 ; 那 我 将要 寻找 他 ;

我说他就在这里;我会找到他;

[ðæt] , [aɪ][hæv; həv] [trækt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] . . . (['sʌd(ə)nli]) [ɑː'hɑː] !
That **,** **I** **have** **tracked** **him** **to** **you** **,** **and** **. . .** **(** **suddenly** **)** **Aha** **!**
那 , 我 有 已追踪 他 到 你 , 和 . . . (突然) 啊哈 !

我已经追踪到他就是在你这里,而且.....(突然)啊哈!

[[dis'kʌvəz] [mɑː'teɪoʊ] ['ʌndər] ['ɪmɪdʒ] .
[**Discovers** **Matteo** **under** **image** **.**
[发现 马特奥 在下面 图像 .

[在图片下方发现 Matteo。

[ɑː'hɑː] ! [frʌm; frəm]['neɪpəlz][hiː; hi][ɪz] [gɔːn] ? [frʌm; frəm]['neɪpəlz] ?
Aha **!** **from** **Naples** **he** **is** **gone** **?** **from** **Naples** **?**
啊哈 ! 从 那不勒斯 他 是 已消失 ? 从 那不勒斯 ?

啊哈!他离开那不勒斯了吗?离开那不勒斯了吗?

[['drɔːɪŋ] [mɑː'teɪoʊ] [fɔːrθ] .
[**Drawing** **Matteo** **forth** **.**
[绘画 马特奥 前进 .

把马特奥拉出来。

[bʌt; bət] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [hɪr] ?
But **leaves** **his** **shadow** **here** **?**
但 树叶 他的 阴影 这里 ?

但他在这里留下了影子吗?

[mɑːˈteɪoʊ] ([ˈterəfaɪd]) .

Matteo	(	terrified	)	.
马特奥	(	恐惧	)	.

马特奥（惊恐万分）。

[siːˈnjɔːr] ! [siːˈnjɔːr] !

Signor	!	Signor	!
签名者	!	签名者	!

先生！先生！

[[krɪndʒz] .

[	Cringes	.
[	令人尴尬	.

【尴尬。】

[ˈrɪtsioʊ] .

Rizzio	.
里齐奥	.

里齐奥。

[frʌm; frəm][ˈneɪpəlz][hiː; hi][ɪz][sped] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [fiːt]

From	Naples	he	is	sped	,	but	at	the	feet
从	那不勒斯	他	是	加速	,	但	在	这	脚

他从那不勒斯出发，一路疾驰，但脚下却.....

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][hiː; hi] [əˈdɔːz] [drɑːps] [ðɪs] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] ?

Of	the	Virgin	he	adores	drops	this	devotion	?
的	这	处女	他	喜爱	滴	这	虔诚	?

他对圣母玛利亚的虔诚为何会消减?

[[ˈsloʊli] , [ˈterəbli] .

[	Slowly	,	terribly	.
[	缓慢地	,	可怕	.

缓慢地，可怕地。

[ʌnˈpɪtiəbəl] [toʊd] — [ʌv; əv] [fɪlθ] [bɪˈgɑːtn] !

Unpitiable	toad	—	of	filth	begotten	!
冷酷无情	蟾蜍	—	的	污秽	所生的	!

可怜的癞蛤蟆——由污秽所生!

[ˈpændər] [huː] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɪt]

Pander	who	should	go	down	into	the	Pit
讨好者	WHO	应该	去	向下	进入	这	坑

潘德应该下到深渊里去。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][goʊ] - [bɪˈtwiːn] [ʌv; əv] [ˈbɜːrnɪŋ] [lʌsts] ,

And	be	the	go	-	between	of	burning	lusts	,
和	是	这	去	-	之间	的	燃烧	欲望	,

成为炽热欲望的中间人，

[wer] [ˈlɝːks][hiː; hi] ?

Where	lurks	he	?
在哪里	潜伏者	他	?

他藏身何处?

[mɑːˈteɪoʊ] .

Matteo	.
马特奥	.

马特奥。

[siːˈnjɔːr] ! ([tʃoʊks]) [siːˈnjɔːr] !

Signor	!	(	chokes	)	Signor	!
签名者	!	(	窒息	)	签名者	!

先生！（哽咽）先生！

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] .
I **will** **show** **.**
我 将要 展示 .

我会证明的。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl] ; [bʌt; bət][let][ˌem ˈiː][lɪv; laɪv] , [siːˈnjɔːr] .
You **shall** **have** **all** **;** **but** **let** **me** **live** **,** **Signor** **.**
你 将 有 全部 ; 但 让 我 居住 , 签名者 .

你将拥有一切；但请让我活下去，先生。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ˈkrɪpld] [huː] [wʊd] [stɑːrv]
I **have** **a** **father** **crippled** **who** **would** **starve**
我 有 一个 父亲 残疾的 WHO 会 饿死

我父亲身有残疾，他会饿死。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld][aɪ][get] . . . .
But **for** **the** **gold** **I** **get** **.** **.** **.** **.**
但 为了 这 金子 我 得到 . . . .

但我得到的黄金.....

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [siːnˈjɔːrə] - [ˈɪnəs(ə)nt] .
And **she** **,** **Signora** **Porzia's** **innocent** **.**
和 她 , 女士 - 清白的 .

而她，波尔齐亚夫人是无辜的。

[ˈrɪtsioʊ] .
Rizzio **.**
里齐奥 .

里齐奥。

[ænd; ənd][ˈvɜːrdʒɪn] [tuː] !
And **virgin** **too** **!**
和 处女 也 !

而且还是处女！

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [əˌblɪtəˈreɪʃn]
with **that** **obliteration**
和 那 抹杀

伴随着那场毁灭

[juːl] [kloʊð] [hɜːr; hər] !
You'll **clothe** **her** **!**
你会 衣服 她 !

你要给她买衣服！

[ˈhɛvənz] [kwiːn] , [duː][aɪ][nɑːt] [noʊ]
Heaven's **Queen** **,** **do** **I** **not** **know**
天 女王 , 做 我 不是 知道

天后啊，我岂不知？

[wʌt] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɑːr; ər] !
What **Nature** **and** **conception** **are** **!**
什么 自然 和 概念 是 !

自然与孕育是什么！

[ˌæləjˈiʃəs] ([ˈtremblɪŋ]) .
Aloysius **(** **trembling** **)** **.**
阿洛伊修斯 (发抖) .

阿洛伊修斯（颤抖着）。

[ˌeɪ ˈaɪ] , [soʊ] !
Ai **,** **so** **!**
人工智能 , 所以 !

哎，就是这样！

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz][noʊ][dɪˈnaɪəl] [hɪr] .

And	of	them	there	is	no	denial	here	.
和	的	他们	那里	是	不	拒绝	这里	.

对此，我们没有任何否认。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][bɜːrθ] , [hɜːrˈself][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] ,

That	she	has	given	birth	,	herself	has	told	you	,
那	她	有	给定	出生	,	她自己	有	讲述	你	,

她自己已经告诉你，她已经生了孩子。

[hɜːrˈself] . . . .

Herself	.	.	.	.
她自己	.	.	.	.

她本人……

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][hɜːrz] , [bʌt; bət] — —

The	child	was	hers	,	but	—	—
这	孩子	曾是	她的	,	但	—	—

孩子是她的，但是——

[ˈrɪtsioʊ] .

Rizzio	.
里齐奥	.

里齐奥。

[bɔːrn][ʌv; əv] [ˈmɪrəklz]

Born	of	miracles
出生	的	奇迹

奇迹诞生

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] [driːmz] ?

And	of	imaginations	and	of	dreams	?
和	的	想象力	和	的	梦境	?

那么，想象和梦想呢?

[ɪz] [ðɪs] [dʒʊˈdiə]

Is	this	Judea
是	这	犹太

这是犹太吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [dɪˈvaɪn] ,

And	a	day	divine	,
和	一个	天	神圣的	,

多么美好的一天!

[nɑːt] [ˈɪtəli] [ænd; ənd][ˌʌn.rɪˌdʒen.əˈreɪ.ʃən] ,

Not	Italy	and	unregeneration	,
不是	意大利	和	不可再生	,

不是意大利，也不是停滞不前。

[wer] [gɑːd] [dɪˈpjuːts] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ˈbɔːrdʒəz] ?

Where	God	deputes	the	world	to	Borgias	?
在哪里	上帝	代表们	这	世界	到	博尔吉亚家族	?

上帝将世界托付给了博尔吉亚家族?

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] — [hiː; hi][ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] !

The	father	of	it	was	he	—	he	and	no	other	!
这	父亲	的	它	曾是	他	—	他	和	不	其他	!

是他一手造物——只有他一人!

[ˌæləjˈiʃəs] .

Aloysius	.
阿洛伊修斯	.

阿洛伊修斯。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] ['ɪnəsns] [ʃiː; ʃi] —

But	in	her	innocence	she	—
但	在	她	无辜	她	—

但她天真无邪——

['rɪtsioʊ] .

Rizzio	.
里齐奥	.

里齐奥。

['jiːldɪd] !

Yielded	!
产生	!

屈服了！

['jiːldɪd] !

Yielded	!
产生	!

屈服了！

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['hɑːrlət] [muːn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

And	clung	to	him	as	the	harlot	moon	to	earth	.
和	紧紧抓住	到	他	作为	这	妓女	月亮	到	地球	.

她像妓女的月亮依附于人间一样依附于他。

[ˌæləj'iʃəs] .

Aloysius	.
阿洛伊修斯	.

阿洛伊修斯。

[noʊ] , [noʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不！

['rɪtsioʊ] .

Rizzio	.
里齐奥	.

里齐奥。

[θruː] [naɪts] [ænd; ənd] [naɪts] !

Thro	nights	and	nights	!
喉咙	夜晚	和	夜晚	!

夜复一夜！

[ˌæləj'iʃəs] .

Aloysius	.
阿洛伊修斯	.

阿洛伊修斯。

['nevər] ; [bʌt; bət] [duːpt]

Never	;	but	duped
绝不	;	但	受骗

绝不；但被骗了

[ænd; ənd] [ˌʌnə'wer] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][fɔːr; fər] [jɔːrz] ,

And	unaware	she	took	his	arms	for	yours	,
和	不知情	她	采取	他的	武器	为了	你的	,

她浑然不知自己将他的手臂伸向了你。

[bi'liːvd] , [ðoʊ][baɪ][jɑːn] [muːn] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] ,

Believed	,	tho	by	yon	moon	,	I	know	not	how	,
相信	,	虽然	经过	远	月亮	,	我	知道	不是	如何	,

虽然我不知道为什么，但那轮明月相信了。

[ən'les] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'trænst] ,
Unless **she** **was** **entranced** **,**
除非 她 曾是 着迷 ,

除非她被迷住了，

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['baʊər] ,
That **you** **had** **come** **to** **meet** **her** **in** **the** **bower** **,**
那 你 有 来 到 见面 她 在 这 凉亭 ,

你曾到凉亭里与她见面，

[ænd; ənd] — —
And **—** **—**
和 — —

和 -

[mə'riːnə] ['entərz] ['sʌd(ə)nli] ['terəfaɪd]
Marina **enters** **suddenly** **terrified**
码头 进入 突然 恐惧

玛丽娜突然惊恐地走了进来。

[mə'riːnə] .
Marina **.**
码头 .

码头。

[siː'njɔːr] !
Signor **!**
签名者 !

先生！

[siː'njɔːr] [ˌæləj'iʃəs] !
Signor **Aloysius** **!**
签名者 阿洛伊修斯 !

阿洛伊修斯先生！

[oʊ] [kwɪk] !
O **quick** **!**
哦 快的 !

快点！

[oʊ] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] !
O **come** **to** **her** **!**
哦 来 到 她 !

快到她身边来！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'rɪzn] !
She **has** **arisen** **!**
她 有 出现 !

她复活了！

[ˌæləj'iʃəs] .
Aloysius **.**
阿洛伊修斯 .

阿洛伊修斯。

['rɪzn] !
Risen **!**
崛起 !

复活了！

[mə'riːnə] .
Marina **.**
码头 .

码头。

[oʊ] , [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] !
O **,** **in** **her** **sleep** **!**
哦 ， 在 她 睡觉 ！

哦，在她睡梦中！

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər][bed]
and **will** **not** **to** **her** **bed**
和 将要 不是 到 她 床

她不会上床

[rɪˈtɜːrn] , [bʌt; bət] [sez] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈempti] [ʌv; əv] [saɪt]
Return **,** **but** **says** **with** **eyes** **empty** **of** **sight**
返回 ， 但 说道 和 眼睛 空的 的 视线

返回，但眼神空洞地说

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] — —
That **it** **is** **time** **—** **—**
那 它 是 时间 — —

时候到了——

[ˌæləjˈiʃəs] .
Aloysius **.**
阿洛伊修斯 .

阿洛伊修斯。

[fɔːr; fər] [wʌt] ?
For **what** **?**
为了 什么 ?

为了什么?

[məˈriːnə] ([ˈhezɪtənt] , [dɪˈstrest]) .
Marina **(** **hesitant** **,** **distressed** **)** **.**
码头 (犹豫不决 ， 苦恼) .

玛丽娜（犹豫，沮丧）。

[tuː; tə] . . . [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn]
To **.** **.** **.** **meet** **him** **in**
到 . . . 见面 他 在

去.....与他见面

[ðə; ði] [ˈbaʊər] !
The **bower** **!**
这 凉亭 !

凉亭！

[ˌæləjˈiʃəs] ([ˈkwɪkli]) .
Aloysius **(** **quickly** **)** **.**
阿洛伊修斯 (迅速地) .

阿洛伊修斯（迅速地）。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I **will** **come** **to** **her** **.**
我 将要 来 到 她 .

我会去找她。

[ˈrɪtsioʊ] ([ˈbɜːrnɪŋli]) .
Rizzio **(** **burningly** **)** **.**
里齐奥 (燃烧) .

里齐奥（灼热地）。

[ɑː] ! [ɑː] !
Ah **!** **ah** **!**
啊 ! 啊 !

啊！ 啊！

[['stɑːrts] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

[	Starts	before	him	.
[	开始	前	他	.

[比他先开始。

[ænd; ənd] [drʌg] [hɜːr; hər] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['əʊpiːɪts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ?

And	drug	her	now	with	opiates	to	prevent	her	?
和	药品	她	现在	和	阿片类药物	到	防止	她	?

现在给她服用鸦片类药物来阻止她?

[ɔːr]['weɪkən][hɜːr; hər][ænd; ənd][bɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][dɪ'naɪ] ?

Or	waken	her	and	bid	her	to	deny	?
或者	唤醒	她	和	出价	她	到	否定	?

或者叫醒她，让她否认?

[dɪd][aɪ][nɑːt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	I	not	deem	it	?
做过	我	不是	认为	它	?

难道我没有考虑到这一点吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [feɪn] ['fɜːrðər] ?

and	will	you	feign	further	?
和	将要	你	假装	更远	?

你还要继续装下去吗?

[dɪd][aɪ][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [oʊsiːoʊ][ɪz] [hɪr] ?

Did	I	not	say	that	Osio	is	here	?
做过	我	不是	说	那	奥西奥	是	这里	?

我不是说过奥西奥在这里吗?

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['baʊər] [ɪz][hiː; hi] , [ðer; ðər] !

There	in	the	bower	is	he	,	there	!
那里	在	这	凉亭	是	他	,	那里	!

他就在凉亭里!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

and	she
和	她

她

[hæz; həz] [plænd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

Has	planned	to	meet	him	.
有	计划	到	见面	他	.

已计划与他见面。

[mə'riːnə] .

Marina	.
码头	.

码头。

[siː'njɔːr] !

Signor	!
签名者	!

先生!

[noʊ] !

no	!
不	!

不!

[noʊ] , [noʊ] !

no	,	no	!
不	,	不	!

不，不!

- [tɪz] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] !
' **Tis** **you** **that** **she** **would** **meet** **!**
- 的 你 那 她 会 见面 !

她要遇见的竟然是你!

['rɪtsioʊ] .
Rizzio **.**
里齐奥 .

里齐奥。

[ænd; ənd][nɑːt] [ðɪs] ['kraʊtʃɚ] ,
And **not** **this** **croucher** **,**
和 不是 这 蹲伏者 ,

而不是这个蹲着的人,

[[ʌv; əv][mɑː'teɪoʊ] .
[**Of** **Matteo** **.**
[的 马特奥 .

[关于马泰奥。

[huː] [ɪz][ə'loʊn][ænd; ənd] ['pɜːrpəsləs] ?
Who **is** **alone** **and** **purposeless** **?**
WHO 是 独自的 和 无目的 ?

谁感到孤独无助?

[nɑːt][hiː; hi] ?
not **he** **?**
不是 他 ?

不是他吗?

[nɔːr][hɪm; ɪm][hiː; hi] [pledʒz] ['kreɪv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'viːl] ?
Nor **him** **he** **pledges** **craven** **to** **reveal** **?**
也不 他 他 承诺 懦夫 到 揭示 ?

他发誓不敢透露他的身份?

[mə'riːnə] .
Marina **.**
码头 .

码头。

[oʊ] , [siː'njɔːr] , [noʊ] !
O **,** **Signor** **,** **no** **!**
哦 , 签名者 , 不 !

哦,先生,不!

['rɪtsioʊ] .
Rizzio **.**
里齐奥 .

里齐奥。

[laɪz] !
Lies **!**
谎言 !

谎言!

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][laɪz] !
and **a** **world** **of** **lies** **!**
和 一个 世界 的 谎言 !

以及一个充满谎言的世界!

[[hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['raɪðɪŋ] .
[**His** **words** **writhing** **.**
[他的 字 扭动 .

他的话语扭动着。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hoʊld][hɜːr; hər] : [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] :

And	now	you	shall	not	hold	her	:	she	shall	come	:
和	现在	你	将	不是	抓住	她	:	她	将	来	:

现在你们不能再阻止她了，她会来的。

[ʃæl; ʃəl][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊər] .

Shall	go	into	the	bower	.
将	去	进入	这	凉亭	.

进入凉亭。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm; ɪm]

She	shall	take	him
她	将	拿	他

她将带他走

[bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['veri] [breθ] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] [brest] .

Before	your	very	breath	unto	her	breast	.
前	你的	非常	气息	到	她	胸部	.

在你呼吸之前，她的胸膛。

[mə'riːnə] .

Marina	.
码头	.

码头。

[bʌt; bət] , [siː'njɔːr] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'sliːp] .

But	,	Signor	,	she	is	asleep	.
但	,	签名者	,	她	是	睡着了	.

但是，先生，她睡着了。

['rɪtsioʊ] .

Rizzio	.
里齐奥	.

里齐奥。

[goʊ] , [liːd] [hɜːr; hər] .

Go	,	lead	her	.
去	,	带领	她	.

去，带她走。

[mə'riːnə] .

Marina	.
码头	.

码头。

[ʃiː; ʃi]

She
她

她

[noʊz] [nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] !

Knows	not	what	she	is	doing	!
知道	不是	什么	她	是	正在做	!

她不知道自己在做什么！

['rɪtsioʊ] .

Rizzio	.
里齐奥	.

里齐奥。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] !

She	shall	learn	!
她	将	学习	!

她必须吸取教训！

[mə'riːnə] .
Marina **.**
码头 .

码头。

[oʊ][siː'njɔːr] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
O **Signor** **,** **no** **,** **no** **,** **no** **!**
哦 签名者 , 不 , 不 , 不 !

先生，不，不，不!

['rɪtsioʊ] .
Rizzio **.**
里齐奥 .

里齐奥。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðen] ,
I **tell** **you** **,** **then** **,**
我 告诉 你 , 然后 ,

那么，我告诉你，

[['staːtiŋ] [tɔːrd] [haʊs] .
[**Starting** **toward** **house** **.**
[开始 朝向 房子 .

[开始朝着房子走去。

[ðæt] [truːθ] [ɪz] [stɪl] [maɪ][stɑːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['ʃrɪŋkɪŋ]
That **truth** **is** **still** **my** **star** **,** **and** **that** **no** **shrinking**
那 真相 是 仍然 我的 星星 , 和 那 不 收缩

真理依然是我的明星，而且永不退缩。

[ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ˌem 'iː] , [ðoʊ][ɔːl] [naɪt] [kən'teɪnz] [wʊd] [kwentʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Shall **stay** **me** **,** **tho** **all** **night** **contains** **would** **quench** **it** **.**
将 停留 我 , 虽然 全部 夜晚 包含 会 淬火 它 .

我会留下来，即使整夜都无法浇灭我的渴望。

[[ɪz] [nɪr] [dɔːr] ,
[**Is** **near** **door** **,**
[是 靠近 门 ,

[靠近门,

[wen] - [hɜːr'self][laɪk][ə; eɪ] [reɪθ] [ə'pɪrz] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][oʊsiːoʊ][ɪz]
when **Porzia** **herself** **like** **a** **wraith** **appears** **—** **and** **at** **the** **same** **time** **Osio** **is**
什么时候 - 她自己 喜欢 一个 幽灵 出现 — 和 在 这 相同的 时间 奥西奥 是
[siːn] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] ['baʊər] .
seen **in** **the** **entrance** **to** **bower** **.**
已见 在 这 入口 到 凉亭 .

当波尔齐亚本人像幽灵一样出现时——与此同时，奥西奥出现在凉亭的入口处。

[bɪ'fɔːr] - [sliːp] - [fɪkst] [aɪz] ['rɪtsioʊ][fɔːlz] [bæk] : [hɜːr; hər][səm'næmbjʊlənt] [spiːtʃ] [breɪks]
Before **Porzia's** **sleep** **-** **fixed** **eyes** **Rizzio** **falls** **back** **:** **her** **somnambulant** **speech** **breaks**
前 - 睡觉 - 固定的 眼睛 里齐奥 瀑布 后退 : 她 梦游者 演讲 休息
['feɪntli] .
faintly **.**
淡淡的 .

在波尔齐亚睡意朦胧的目光中，里齐奥倒了下去：她梦游般的说话声微微断断续续。

- .
Porzia **.**
- .

波尔齐亚。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [spel] .

The	night	is	as	a	spell	.
这	夜晚	是	作为	一个	拼写	.

夜晚如同魔法一般。

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] .

No	more	of	physic	.
不	更多的	的	物理学	.

不再谈物理学了。

[rɪ'tɜːrn] ['ʌntəˌʌntu][jʊr; jər] [kaʊtʃ] .

Return	unto	your	couch	.
返回	到	你的	长椅	.

回到沙发上去。

[ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ?

The	Inquisition	?
这	宗教裁判所	?

宗教裁判所?

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ?

To	take	him	?
到	拿	他	?

带走他?

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['veri] ['nʌpʃlz] [teɪk] [hɪm; ɪm] ?

from	his	very	nuptials	take	him	?
从	他的	非常	婚礼	拿	他	?

从他结婚之初就带走他?

[hiː; hi][ɪz][noʊ]['bɪgəmɪst] , [mɑːn'siːnjər][kwɪriːoʊ] .

He	is	no	bigamist	,	Monsignor	Querio	.
他	是	不	重婚者	,	阁下	奎里奥	.

他没有重婚，奎里奥大人。

[['pɔːzɪz] .

[	Pauses	.
[	停顿	.

（停顿）

[jes] , ['rɪtsioʊ] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ! . . .

Yes	,	Rizzio	,	at	midnight	!	.	.	.
是的	,	里齐奥	,	在	午夜	!	.	.	.

是的，里齐奥，午夜时分!

[jes] . — ['evər]

Yes	.	—	Ever
是的	.	—	曾经

是的。——曾经

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][oʊsiːoʊ] [raʊnd] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] !

The	arms	of	Osio	round	me	instead	!
这	武器	的	奥西奥	圆形的	我	反而	!

奥西奥的双臂却环绕着我!

[ðɪs] ['tʃoʊkɪŋ] [ʃraʊd] [ʌv; əv]['fiːvər] [ðæt] [dɪ'faɪlz] !

This	choking	shroud	of	fever	that	defiles	!
这	窒息	裹尸布	的	发烧	那	污秽	!

这令人窒息的、污秽不堪的热病笼罩着我们!

[[moʊnz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

[	Moans	,	trying	to	throw	it	off	.
[	呻吟	,	尝试	到	扔	它	离开	.

[呻吟，试图摆脱它。

[bʌt; bət] , [piːs] ; [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [weɪk] .

But	,	peace	;	the	child	will	wake	.
但	,	和平	;	这	孩子	将要	唤醒	.

但是，别担心，孩子会醒来的。

[maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ,

My	little	one	,
我的	小的	一	,

我的小宝贝，

[maɪ]['beɪbi] ! . . .

My	baby	!	.	.	.
我的	婴儿	!	.	.	.

我的宝贝！

[lɪft] [ðə; ði]['kænd(ə)l][tuː; tə][ɪts] [feɪs] .

lift	the	candle	to	its	face	.
举起	这	蜡烛	到	它是	脸	.

将蜡烛举到它面前。

[[ə'gen] ['məʊnɪŋ] .

[	Again	moaning	.
[	再次	呻吟	.

再次呻吟。

[oʊ] [ðæt] [ɪz][oʊsiːoʊ] , [nɑːt]['rɪtsioʊ] ,

O	that	is	Osio	,	not	Rizzio	,
哦	那	是	奥西奥	,	不是	里齐奥	,

哦，那是奥西奥（Osio），不是里齐奥（Rizzio）。

[aɪ] [siː] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [aɪz] !

I	see	within	its	eyes	!
我	看	之内	它是	眼睛	!

我看到了它眼中的景象！

[jet] [duː][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

Yet	do	not	kill	him	,
然而	做	不是	杀	他	,

但是不要杀他。

[noʊ] , ['rɪtsioʊ] , [duː][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ][hiː; hi][ɪz]

No	,	Rizzio	,	do	not	kill	him	,	tho	he	is
不	,	里齐奥	,	做	不是	杀	他	,	虽然	他	是

不，里齐奥，别杀他，虽然他

[jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] : [aɪ][hæv; həv] [bɔːrn]

Your	brother	and	has	done	it	:	I	have	borne
你的	兄弟	和	有	完毕	它	:	我	有	出生

你的兄弟已经做了这件事：我已经承担了。

[tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['prɪzn] [juː; jʊ] [ə'gen] .

Too	much	and	they	would	prison	you	again	.
也	很多	和	他们	会	监狱	你	再次	.

做得太多，他们会再次把你关进监狱。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , [stɪl] [ðə; ði][stɑːrz][wiː; wi] [lʌv]

Or	if	they	did	not	,	still	the	stars	we	love
或者	如果	他们	做过	不是	,	仍然	这	明星	我们	爱

即使他们没有，我们依然深爱着那些明星。

[mʌst; məst][nɑːt][tɜːrn]['ɪntuː] . . . [drɑːps][ʌv; əv] ['blʌdi] ['vendʒəns] ! —

Must	not	turn	into	.	.	.	drops	of	bloody	vengeance	!	—
必须	不是	转动	进入	.	.	.	滴	的	血腥	复仇	!	—

绝不能变成.....血淋淋的复仇之滴！

[bʌt; bət] , [piːs] [tuː; tə] [ðɪs] !
But , peace to this !
但 , 和平 到 这 !

但愿和平就此结束！

([muːvz] ['fɔːrwərd]) [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
(moves forward) for it is time to meet him .
(移动 向前) 为了 它 是 时间 到 见面 他 .

（向前走）因为是时候去见他了。

[mə'riːnə] (-) .
Marina (withholdingly) .
码头 (-) .

玛丽娜（含蓄地）

[siːn'jɔːrə] !
Signora !
女士 !

女士！

- .
Porzia .
- .

波尔齐亚。

[taɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['baʊər] .
Time to meet him in the bower .
时间 到 见面 他 在 这 凉亭 .

是时候在凉亭里和他见面了。

[[ɪz] ['nɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
[Is nearing it .
[是 临近 它 .

快到了。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [naɪt]
For now he is returned and all the night
为了 现在 他 是 返回 和 全部 这 夜晚

现在他回来了，整夜

[ɪz][laɪk][ə; eɪ] [spel] [tuː; tə] [drɔː] [maɪ][soʊl]['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] .
Is like a spell to draw my soul unto him .
是 喜欢 一个 拼写 到 画 我的 灵魂 到 他 .

就像一种咒语，将我的灵魂吸引到他身边。

[[wɪð; wɪθ][oʊsiːoʊ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
[With Osio before her .
[和 奥西奥 前 她 .

[奥西奥在她面前。

[jes] , ['rɪtsioʊ] , [aɪ] [kʌm] ; [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] . . . [aɪ] . . .
Yes , Rizzio , I come ; you see , I . . . I . . .
是的 , 里齐奥 , 我 来 ; 你 看 , 我 . . . 我 . . .

是的，里齐奥，我来了；你看，我……我……

[[ɪz] [riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [teɪks] [hɜːr; hər] .
[Is reaching her arms to him when a shudder takes her .
[是 到达 她 武器 到 他 什么时候 一个 不寒而栗 需要 她 .

她正要向他伸出双臂，突然一阵颤抖袭来。

[hɜːr; hər][hænd][goʊz][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [braʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [geɪz] ['wɑːnli] ['flʌtəz] .
Her hand goes up to her brow and her gaze wanly flutters .
她 手 去 向上 到 她 眉头 和 她 目光 微弱 颤动 .

她抬手摸了摸额头，目光黯淡地颤动着。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [træns] [breɪks] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃriŋks] ['skriːmɪŋ] .

Then	suddenly	her	trance	breaks	and	she	shrinks	screaming	.
然后	突然	她	发呆	休息	和	她	收缩	尖叫	.

突然，她从恍惚状态中醒来，尖叫着蜷缩起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hiː; hi] !

It	is	not	he	!
它	是	不是	他	!

不是他！

[nɑːt]['rɪtsioʊ] !

not	Rizzio	!
不是	里齐奥	!

不是里齐奥！

[nɑːt][hiː; hi] !

Not	he	!
不是	他	!

不是他！

[mə'riːnə] !

Marina	!
码头	!

码头！

[bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] !

Bianca	!
比安卡	!

比安卡！

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助！

[nɑːt][hiː; hi] !

not	he	!
不是	他	!

不是他！

[help] ; [help] !

help	;	help	!
帮助	;	帮助	!

救命！救命！

[[sɪŋks] ['waɪldli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] .

[	Sinks	wildly	back	to	the	seat	.
[	水槽	疯狂地	后退	到	这	座位	.

[猛地跌回座位上。

[mə'riːnə] ([huː] [rʌnz] [tuː; tə][hɜːr; hər]) .

Marina	(	who	runs	to	her	)	.
码头	(	WHO	跑步	到	她	)	.

玛丽娜（跑向她）。

[siːn'jɔːrə] , [noʊ] !

Signora	,	no	!
女士	,	不	!

女士，不！

[nɑːt][hiː; hi] !

not	he	!
不是	他	!

不是他！

[nɑːt][hiː; hi] !
not **he** **!**
不是 他 !

不是他!

[bʌt; bət][wiː; wi]
but **we**
但 我们

但是我们

[ɑːr; ər] [hɪr] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kʌm] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] .
Are **here** **and** **he** **is** **come** **and** **you** **shall** **see** **him** **.**
是 这里 和 他 是 来 和 你 将 看 他 .

他就在这里，他来了，你们将会见到他。

[['niːlɪŋ] .
[**Kneeling** **.**
[跪着 .

[跪着。

[siː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [driːmd] ! . . .
See **,** **you** **have** **dreamed** **!** **.** **.** **.**
看 , 你 有 梦见 ! . . .

瞧，你做过梦!

[ˌæləj'iʃəs] ([baɪ][hɜːr; hər]) .
Aloysius **(** **by** **her** **)** **.**
阿洛伊修斯 (经过 她) .

阿洛伊修斯（由她）。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'weɪkənd] , - ,
And **have** **awakened** **,** **Porzia** **,**
和 有 觉醒 , - ,

波尔齐亚，你醒了。

[ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ɪ'mædʒɪnɪŋz][ænd; ənd] ['tɛrərz] ;
Awakened **from** **imaginings** **and** **terrors** **;**
觉醒 从 想象 和 恐怖 ;

从幻想和恐惧中醒来;

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] . . . .
For **you** **are** **ill** **.** **.** **.** **.**
为了 你 是 患病的 . . . .

你病了.....

[mə'riːnə] .
Marina **.**
码头 .

码头。

[ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] ! . . .
And **knew** **not** **what** **you** **did** **!** **.** **.** **.**
和 知道 不是 什么 你 做过 ! . . .

你却不知道自己做了什么!

[bʌt; bət] [naʊ] [lʊk] [raʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] .
But **now** **look** **round** **you** **and** **all** **shall** **be** **well** **.**
但 现在 看 圆形的 你 和 全部 将 是 出色地 .

但你环顾四周，一切都会好起来的。

[[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ]['rɪtsioʊ] , ['raɪzɪz] [ə'gen] [bɪ'wɪldərd] .
[**She** **looks** **and** **,** **finding** **Rizzio** **,** **rises** **again** **bewildered** **.**
[她 看起来 和 , 寻找 里齐奥 , 上升 再次 困惑 .

她四处张望，发现是里齐奥，困惑地站了起来。

[mə'riːnə] ([huː] [ˌʌndə'stændz]) .

Marina	(	who	understands	)	.
码头	(	WHO	明白	)	.

玛丽娜（她明白）。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz][hiː; hi] , [siːn'jɔːrə] ; [duː][nɑːt] [fɪr] .

It	now	is	he	,	Signora	;	do	not	fear	.
它	现在	是	他	,	女士	;	做	不是	害怕	.

就是他，夫人；请不要害怕。

- .

Porzia	.
-	.

波尔齐亚。

['rɪtsioʊ] !

Rizzio	!
里齐奥	!

里齐奥！

['rɪtsioʊ] !

Rizzio	!
里齐奥	!

里齐奥！

['rɪtsioʊ] !

Rizzio	!
里齐奥	!

里齐奥！

['rɪtsioʊ] .

Rizzio	.
里齐奥	.

里齐奥。

- !

Porzia	!
-	!

波尔齐亚！

[[hiː; hi]['sɒbz] .

[	He	sobs	.
[	他	啜泣	.

他啜泣着。

- .

Porzia	.
-	.

波尔齐亚。

[oʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [driːmz] ?

O	,	is	it	dreams	?
哦	,	是	它	梦境	?

哦，这是梦吗?

[aɪ] [preɪ] [duː][nɑːt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

I	pray	do	not	deceive	me	.
我	祈祷	做	不是	欺骗	我	.

请不要欺骗我。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] , [bʌt; bət][oʊ][soʊ] ['meni]

I	think	that	it	is	he	,	but	O	so	many
我	思考	那	它	是	他	,	但	哦	所以	许多

我认为是他，但是哦，太多了。

[maɪ] [θɔːts] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][peɪn][tuː; tə][ˌem ˈiː]

My	thoughts	have	been	and	full	of	pain	to	me
我的	想法	有	到过	和	满的	的	疼痛	到	我

我的思绪一直充满痛苦。

[ðæt] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [mɔːr] , [əˈlæs] , [biː; bi] [truː] ,

That	truth	shall	never	more	,	alas	,	be	true	,
那	真相	将	绝不	更多的	,	唉	,	是	真的	,

可惜，那段真相将永远不再是真的了。

[ɔːr] [trʌst] [biː; bi] [ˈevər] [ˈʌtər] [trʌst] [əˈgen]

Or	trust	be	ever	utter	trust	again
或者	相信	是	曾经	说出	相信	再次

或者再次完全信任。

[tɪl] [piːs] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz] [ðæt]

Till	peace	has	come	to	me	as	pure	as	that
直到	和平	有	来	到	我	作为	纯的	作为	那

直到我获得如那般纯粹的和平。

[tuː; tə] [ɜːrθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪnˌboʊz] [ˈwoʊv(ə)n][ˈæmjʊlət]

To	earth	,	from	the	rainbow's	woven	amulet
到	地球	,	从	这	彩虹的	编织	护身符

致地球，来自彩虹编织的护身符

[əˈpɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][gɑːd] — [piːs] [wed][tuː; tə] [ˈkaɪndnəs] .

Upon	the	brow	of	God	—	peace	wed	to	kindness	.
之上	这	眉头	的	上帝	—	和平	结婚	到	仁慈	.

上帝的额头上——和平与仁慈并存。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] [naʊ] [wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən][kaɪnd] !

And	to	deceive	me	now	were	less	than	kind	!
和	到	欺骗	我	现在	是	较少的	比	种类	!

现在欺骗我，真是太没品了！

[ˈrɪtsioʊ] .

Rizzio	.
里齐奥	.

里齐奥。

[maɪ] - !

My	Porzia	!
我的	-	!

我的波尔齐亚！

([fɔːlz] [ˈwiːpɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .)

(	Falls	weeping	at	her	feet	.	)
(	瀑布	哭泣	在	她	脚	.	)

（她跌倒在她脚边，痛哭流涕。）

[dɪˈsiːt] [æt; ət][læst][ɪz][ɔː(r)] !

Deceit	at	last	is	o'er	!
欺骗	在	最后的	是	超过	!

欺骗终于结束了！

[ænd; ənd][nɑːt][hiː; hi] , [ˈiːv(ə)n][hiː; hi] , [huː] [rɔːt] [ðɪs] [rɔːŋ]

And	not	he	,	even	he	,	who	wrought	this	wrong
和	不是	他	,	甚至	他	,	WHO	锻	这	错误的

而犯下这桩罪行的，竟然不是他，甚至不是他。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [fɔːrdʒ] [ðæt] [ˈreɪnboʊ] [ˈɪntuː] [ˈfetərz] ,

And	who	would	forge	that	rainbow	into	fetters	,
和	WHO	会	锻造	那	彩虹	进入	镣铐	,

谁会将那道彩虹锻造成枷锁？

[tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ]
Till **I** **could** **wish**
直到 我 可以 希望

直到我能许愿

[ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [tuːθ] [ʌv; əv][peɪn]
The **eternal** **tooth** **of** **pain**
这 永恒 齿 的 疼痛

永恒的痛苦之牙

[ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] [ʃʊd; ʃəd][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm] — [nɑːt][hiː; hi] , [naʊ] ,
And **of** **remorse** **should** **tear** **him** **—** **not** **he** **,** **now** **,**
和 的 悔恨 应该 撕 他 — 不是 他 , 现在 ,

而悔恨应该撕裂他——不是现在，而是此刻。

[[ˈraɪzɪŋ] ; [tuː; tə][oʊsiːoʊ] .
[**Rising** **;** **to** **Osio** **.**
[崛起 ; 到 奥西奥 .

[上升；到奥西奥。

[ʃæl; ʃəl][tɜːrn][maɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [lʌv] [ˈʌntəˌˈʌntu] [rɪˈvendʒ] .
Shall **turn** **my** **heart** **from** **love** **unto** **revenge** **.**
将 转动 我的 心 从 爱 到 复仇 .

它将使我的心从爱转变为复仇。

[bʌt; bət] " [ˈpeɪgən] " [ðoʊ][aɪ][biː; bi] , [aɪ][bɪd][hɪm; ɪm][goʊ] !
But **"** **pagan** **"** **tho** **I** **be** **,** **I** **bid** **him** **go** **!**
但 " 异教徒 " 虽然 我 是 , 我 出价 他 去 !

但我虽是"异教徒"，也请他离开！

[[pɔɪnts] [tuː; tə] [geɪt] , [ænd; ənd][oʊsiːoʊ] [ˈtɔːrtʃərd] , [fliŋz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊpən] — [ænd; ənd][goʊz] .
[**Points** **to** **gate** **,** **and** **Osio** **tortured** **,** **flings** **it** **open** **—** **and** **goes** **.**
[积分 到 门 , 和 奥西奥 受折磨 , 投掷 它 打开 — 和 去 .

[指向大门，奥西奥痛苦地猛地打开大门——然后走了。

[ðen] [wen] [mɑːˈteɪoʊ][hæz; həz] [ˈfɑːloʊd] , [ˈrɪtsioʊ][tɜːrnz] [ˈtendərli] [tuː; tə] - .
Then **when** **Matteo** **has** **followed** **,** **Rizzio** **turns** **tenderly** **to** **Porzia** **.**
然后 什么时候 马特奥 有 随后 , 里齐奥 转弯 温柔地 到 - .

然后，当马泰奥跟上来时，里齐奥温柔地转向波尔齐亚。

[ðə; ði] [ˈhɔːrər] [fɔːlz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][foʊldz][hɜːr; hər][ˈfaɪnəli][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [waɪl]
The **horror** **falls** **from** **her** **as** **he** **folds** **her** **finally** **to** **him** **—** **while**
这 恐怖 瀑布 从 她 作为 他 折叠 她 最后 到 他 — 尽管
[ðə; ði] [muːn] [ðæt] [hæd; həd] [ˈklaʊdɪd] ,
the **moon** **that** **had** **clouded** **,**
这 月亮 那 有 阴天 ,

当他最终将她拥入怀中时，她脸上的恐惧消失了——而那轮曾经阴云密布的月亮，

[ʃaɪnz] [ɑːn][ðem; ðəm] [braɪt] [ænd; ənd] [stɪl] .
shines **on** **them** **bright** **and** **still** **.**
闪耀 在 他们 明亮的 和 仍然 .

光芒明亮而静谧地照耀着他们。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [laɪf] [pres]
THE **COUNTRY** **LIFE** **PRESS**
这 国家 生活 按

乡村生活出版社

['gɑːrdn] ['sɪti] , [en] . [waɪ] .
GARDEN CITY , N . Y .
花园 城市 , N . 是 .

纽约州花园城

[fɑːr] [kwests]
FAR QUESTS
远的 任务

遥远的冒险

['keɪl] [jʌŋ] [raɪs]
CALE YOUNG RICE
规模 年轻的 米

卡尔·杨·赖斯

[ðə; ði] ['kʌntriːmɪn] [ʌv; əv] ['keɪl] [jʌŋ] [raɪs] [ə'pærəntli] [rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv]
The countrymen of Cale Young Rice apparently regard him as the equal of
这 同胞们 的 凯尔 年轻的 米 显然 看待 他 作为 这 平等的 的
[ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
the great American poets of the past .
这 伟大的 美国人 诗人 的 这 过去的 .

凯尔·杨·赖斯的同胞们显然认为他与过去伟大的美国诗人齐名。

[fɑːr] [kwests] [ɪz] [gʊd] [ʌn'kwestʃənəbli] .
Far Quests is good unquestionably .
远的 任务 是 好的 毫无疑问 .

《远方任务》绝对是一款好游戏。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd]['riːəl] [skɪl] [ɪn]
It shows a wide range of thought , and sympathy , and real skill in
它 演出 一个 宽的 范围 的 想法 , 和 同情 , 和 真实的 技能 在
['wɜːrkmənʃɪp] ,
workmanship ,
做工 ,

它展现了广泛的思想、同情心和精湛的工艺技巧。

[waɪl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][tuː; tə] [haɪts] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [truːθ] ,
while occasionally it rises to heights of simplicity and truth ,
尽管 偶尔 它 上升 到 高度 的 简单 和 真相 ,

虽然它偶尔也能达到简洁和真理的高度，

[ðæt] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃʊd; ʃəd] [miːn] ['læstɪŋ] [feɪm] . — [ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgræf] (
that suggest such inspiration as should mean lasting fame . — The Daily Telegraph (
那 建议 这样的 灵感 作为 应该 意思是 持久 名声 . — 这 日常的 电报 (
['lʌndən]) .
London) .
伦敦) .

这展现出的灵感足以带来持久的声誉。——《每日电讯报》（伦敦）

" ['mɪstər] . ['raɪsɪz] ['lɪrɪks] [ɑːr; ər] ['diːpli] [ɪm'presɪv] .
" Mr . Rice's lyrics are deeply impressive .
" 先生 . 大米的 歌词 是 深 感人的 .

“赖斯先生的歌词令人印象深刻。”

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ɑːr; ər] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [fʊl] - ['blʌdɪd] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] .
A large number are complete and full - blooded works of art .
一个 大的 数字 是 完全的 和 满的 - 血腥 作品 的 艺术 .

其中许多都是完整而完整的艺术作品。

" — [prɑːf] .
" — Prof .
" — 教授 .

——教授

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

['laɪən] [felps] ([jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]) .

Lyon	Phelps	(	Yale	University	)	.
里昂	菲尔普斯	(	耶鲁大学	大学	)	.

里昂·菲尔普斯（耶鲁大学）。

" [fɑːr] [kwests] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrk] — [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl]['poʊət][ɪn]

"	Far	Quests	contains	much	beautiful	work	—	the	work	of	a	real	poet	in
"	远的	任务	包含	很多	美丽的	工作	—	这	工作	的	一个	真实的	诗人	在

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] . " — [prɑːf] .

imagination	and	achievement	.	"	—	Prof	.
想像力	和	成就	.	"	—	教授	.

“《远方的探索》包含许多优美的作品——是一位真正富有想象力和成就的诗人的作品。”——教授

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [mə'keɪl] (['ɑːksfərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]) .

J	.	W	.	Mackail	(	Oxford	University	)	.
J	.	W	.	麦凯尔	(	牛津	大学	)	.

JW Mackail（牛津大学）。

" ['mɪstər] . [raɪs] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['loʊk(ə)l][ɔːr]['næʃ(ə)nəl] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz]

"	Mr	.	Rice	is	determined	to	get	away	from	local	or	national	limitations
"	先生	.	米	是	决定	到	得到	离开	从	当地的	或者	国家的	限制

[ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [wət'evər] [kɔːst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] . . . .

and	be	at	whatever	cost	universal	.	.	.	.
和	是	在	任何	成本	普遍的	.	.	.	.

“赖斯先生决心摆脱地方或国家的限制，不惜一切代价实现普世性.....”

[ðiːz] ['poʊəmz][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [rer] [ɪn]

These	poems	are	always	animated	by	a	force	and	freshness	of	feeling	rare	in
这些	诗歌	是	总是	动画	经过	一个	力量	和	新鲜	的	感觉	稀有的	在

[wɜːrk][ʌv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] [ˌvɜːrtʃu'ɑːsəti] .

work	of	such	high	virtuosity	.
工作	的	这样的	高的	精湛技艺	.

这些诗歌总是充满活力和新鲜感，这在如此高超的技艺下实属罕见。

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

“-这

['skɑːtsmən] (['edɪnbərə]) .

Scotsman	(	Edinburgh	)	.
苏格兰人	(	爱丁堡	)	.

苏格兰人（爱丁堡）。

" ['mɪstər] . ['keɪl] [jʌŋ] [raɪs] [ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]

"	Mr	.	Cale	Young	Rice	is	acknowledged	by	his	countrymen	to	be	one	of
"	先生	.	凯尔	年轻的	米	是	已确认	经过	他的	同胞们	到	是	一	的

[ðer; ðər] [greɪt] ['poʊəts] .

their	great	poets	.
他们的	伟大的	诗人	.

“凯尔·杨·赖斯先生被他的同胞公认为他们最伟大的诗人之一。”

[ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [tʃɑːrm] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] ['sɔŋz] ([ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm]) [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .

There	is	great	charm	in	the	nature	songs	(	of	this	volume	)	and	of	the	East	.
那里	是	伟大的	魅力	在	这	自然	歌曲	(	的	这	体积	)	和	的	这	东方	.

（本书中的）自然歌曲和东方歌曲都极具魅力。

['mɪstər] . [raɪs] [raɪts] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

Mr	.	Rice	writes	with	great	simplicity	and	beauty	.
先生	.	米	写	和	伟大的	简单	和	美丽	.

赖斯先生的文笔简洁优美。

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

"-这

[sfɪr] (['lʌndən]) .

Sphere	(	London	)	.
领域	(	伦敦	)	.

Sphere（伦敦）。

" ['mɪstər] . ['raɪsɪz] [fɔːrt] [ɪz][ə; eɪ][poʊ'etɪk]['drɑːmə] .

"	Mr	.	Rice's	forte	is	a	poetic	drama	.
"	先生	.	大米的	长处	是	一个	诗意的	戏剧	.

"赖斯先生的强项是诗剧。"

[jet] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði]['krɪtɪk][ɪz] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['poʊəmz][æz; əz][ðə; ði]

Yet	in	the	act	of	saying	this	the	critic	is	confronted	by	such	poems	as	The
然而	在	这	行为	的	说	这	这	评论家	是	面对	经过	这样的	诗歌	作为	这

['mɪstɪk] . . . .

Mystic	.	.	.	.
神秘	.	.	.	.

然而，批评家在说出这番话的同时，却又不得不面对诸如《神秘主义者》这样的诗歌.....

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪŋkər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][lɑːrdʒ][hə'raɪz(ə)nz] ,

These	are	the	poems	of	a	thinker	,	a	man	of	large	horizons	,
这些	是	这	诗歌	的	一个	思想家	,	一个	男人	的	大的	地平线	,

这些诗出自一位思想家之手，一位胸怀宽广的人。

[æn; ən]['ɑːptɪmɪst] [prə'faʊndli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv]['mænz] [kwest] [fɔːr; fər]

an	optimist	profoundly	impressed	with	the	pathos	of	man's	quest	for
一个	乐天派	深刻地	印象深刻	和	这	感伤	的	男人的	寻求	为了

['hæpinəs] [ɪn][ɔːl][lændz] .

happiness	in	all	lands	.
幸福	在	全部	土地	.

一位乐观主义者，深深地被人类在世界各地追求幸福的悲壮情怀所打动。

" — [ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld] .

"	—	The	Chicago	Record	-	Herald	.
"	—	这	芝加哥	记录	-	先驱报	.

——《芝加哥记录先驱报》。

" ['mɪstər] . ['raɪsɪz] ['leɪtɪst] ['vɑːljəm] [ʃoʊz] [noʊ][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv][poʊ'etɪk] ['paʊər] .

"	Mr	.	Rice's	latest	volume	shows	no	diminution	of	poetic	power	.
"	先生	.	大米的	最新的	体积	演出	不	减少	的	诗意的	力量	.

"赖斯先生的最新诗集丝毫没有减弱他的诗歌才华。"

[fɪ'kʌndəti] [ɪz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['poʊət] ,

Fecundity	is	a	mark	of	the	genuine	poet	,
生育力	是	一个	标记	的	这	真的	诗人	,

多产是真正诗人的标志。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [θruː] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [wɪl] ['demənstreɪt] [haʊ] [rɪtʃ] ['mɪstər] . [raɪs] [ɪz][ɪn]

and	a	glance	through	these	pages	will	demonstrate	how	rich	Mr	.	Rice	is	in
和	一个	瞥一眼	通过	这些	页面	将要	证明	如何	富有的	先生	.	米	是	在

[vaɪ'tæləti][ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv] [θɔːt] . . . .

vitality	and	variety	of	thought	.	.	.	.
活力	和	种类	的	想法	.	.	.	.

只需翻阅这些篇章，便可发现赖斯先生的思想是多么丰富多彩、充满活力.....

[ðer; ðər][ɪz] [tuː] , [ðə; ði] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [staɪl] .

There	is	too	,	the	unmistakable	quality	of	style	.
那里	是	也	,	这	毋庸置疑	质量	的	风格	.

此外，还有其鲜明的风格。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [spɑːnˈteɪniəs] , [ˈfleksəb(ə)l] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [sɪmˈplɪsəti] —

It	is	spontaneous	,	flexible	,	and	strong	with	the	strength	of	simplicity	—
它	是	自发的	,	灵活的	,	和	强的	和	这	力量	的	简单	—

[ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [rer] [dɪˈstɪŋkʃn] .

a	style	of	rare	distinction	.
一个	风格	的	稀有的	区别	.

它自然流畅、灵活多变，兼具简约之美——一种独具特色的风格。

" — [ˈælbərt][es] . [ˈhenri] ([ðə; ði] [bʊk] [nuːz] [ˈmʌnθli] , [ˌfɪləˈdelfɪr]) .

"	—	Albert	S	.	Henry	(	The	Book	News	Monthly	,	Philadelphia	)	.
"	—	阿尔伯特	S	.	亨利	(	这	书	消息	月度	,	费城	)	.

“——阿尔伯特·S·亨利（《图书新闻月刊》，费城）。

[ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [lʊr]

THE	IMMORTAL	LURE
这	不朽	饵

不朽的诱惑

[ˈkeɪl] [jʌŋ] [raɪs]

CALE	YOUNG	RICE
规模	年轻的	米

卡尔·杨·赖斯

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [greɪt] [ɑːrt] — [wɪð; wɪθ] [greɪt] [vaɪˈtæləti] .

It	is	great	art	—	with	great	vitality	.
它	是	伟大的	艺术	—	和	伟大的	活力	.

这是伟大的艺术作品——充满活力。

[dʒeɪmz] [leɪn] [ˈælən] .

James	Lane	Allen	.
詹姆斯	车道	艾伦	.

詹姆斯·莱恩·艾伦。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [rʌʃ] [ðer; ðər] [əˈraɪvz] [wʌn] [bʊk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɔːl] [els] [ɪz]

In	the	midst	of	the	Spring	rush	there	arrives	one	book	for	which	all	else	is
在	这	中间	的	这	春天	匆忙	那里	到达	一	书	为了	哪个	全部	别的	是

[pʊʃt] [əˈsaɪd] . . . .

pushed	aside	.	.	.	.
推动	旁边	.	.	.	.

在春季的阅读热潮中，有一本书横空出世，让其他一切都黯然失色.....

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈedʒukeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [lɔːŋ] [ded]

We	have	been	educated	to	the	belief	that	a	man	must	be	long	dead
我们	有	到过	受过教育	到	这	信仰	那	一个	男人	必须	是	长的	死的

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ɪnˈroʊld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] .

before	he	can	be	enrolled	with	the	great	ones	.
前	他	能	是	已注册	和	这	伟大的	一个	.

我们从小就被灌输一种观念：一个人必须去世很久以后才能被列入伟人之列。

[let] [ˌjuː ˈes] [fərˈget] [ðɪs] [ˈkruːəl] [ˈtiːtʃɪŋ] . . . .

Let	us	forget	this	cruel	teaching	.	.	.	.
让	我们	忘记	这	残忍的	教学	.	.	.	.

让我们忘记这种残酷的教诲.....

[ðɪs] [ˈvɑːljəm] [kənˈteɪnz] [fɔːr] [poʊˈetɪk][ˈdrɑːməz][ɔːl] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [ˈsetɪŋ] ,

This	volume	contains	four	poetic	dramas	all	different	in	setting	,
这	体积	包含	四	诗意的	电视剧	全部	不同的	在	环境	,

本书收录了四部背景各异的诗剧。

[ænd; ənd][ɔːl][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt] [tʃuːz] [wʌn] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt][ðæn; ðən] [ə'nʌðər] . . . .

and	all	so	beautiful	that	we	cannot	choose	one	more	perfect	than	another	. . . .
和	全部	所以	美丽的	那	我们	不能	选择	一	更多的	完美的	比	其他	. . . .

它们都如此美丽，我们无法从中选出哪个更完美.....

[tuː] [ɪk'strævəgənt] [preɪz] ['kænɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n]['mɪstər] . [raɪs] . — [ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ] [kɔːl] .

Too	extravagant	praise	cannot	be	given	Mr	.	Rice	.	—	The	San	Francisco	Call	.
也	靡	称赞	不能	是	给定	先生	.	米	.	—	这	圣	弗朗西斯科	称呼	.

对赖斯先生的赞扬怎么夸都不为过。——《旧金山呼声报》

[fɔːr] [briːf] ['drɑːməz] , ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['pɑːɔːlɔː] & [frən'tʃeskə] , [bʌt; bət] [ik'sɛliŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr] ['eni]

Four	brief	dramas	,	different	from	Paolo	&	Francesca	,	but	excelling	it	—	or	any
四	简短的	电视剧	,	不同的	从	保罗	&	弗朗西斯卡	,	但	卓越	它	—	或者	任何

['ʌðər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɪlɪpsɪz] [wɜːrk] ,

other	of	Mr	.	Phillips's	work	,
其他	的	先生	.	菲利普斯	工作	,

四部短剧，与《保罗与弗朗西斯卡》不同，但却胜过它——或者说胜过菲利普斯先生的任何其他作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] — [ɪn][ə; eɪ]['vɪvɪd] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su'priːm] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði]

it	is	safe	to	say	—	in	a	vivid	presentment	of	a	supreme	moment	in	the
它	是	安全的	到	说	—	在	一个	生动	呈报	的	一个	最高	片刻	在	这

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] . . . .

lives	of	the	characters	.	.	.	.
生活	的	这	人物	.	.	.	.

可以肯定地说，这部作品生动地展现了人物生命中的一个重要时刻.....

[ðeɪ] [fɔːrm] ['eksələnt] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['mɪstər] . ['raɪsɪz]['dʒiːniəs][ɪn] [ðɪs] [fiːld] . —

They	form	excellent	examples	of	the	range	of	Mr	.	Rice's	genius	in	this	field	.	—
他们	形式	出色的	示例	的	这	范围	的	先生	.	大米的	天才	在	这	场地	.	—

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [taɪmz] [rɪ'vjuː] .

The	New	York	Times	Review	.
这	新的	约克	《时代周刊》	审查	.

它们充分展现了赖斯先生在该领域的卓越才华。——《纽约时报》评论

['mɪstər] . [raɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði][moʊst] [æm'bɪʃəs] ,

Mr	.	Rice	is	quite	the	most	ambitious	,
先生	.	米	是	相当	这	最多	雄心勃勃	,

赖斯先生雄心勃勃，

[ænd; ənd][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] [poʊ'etɪk] ['dræmətɪst] [ɪn] [ə'merɪkə] . — [ðə; ði]

and	most	distinguished	of	contemporary	poetic	dramatists	in	America	.	—	The
和	最多	杰出的	的	当代的	诗意的	剧作家	在	美国	.	—	这

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['trænskrɪpt] (['dʌbljuː] . [es] . ['breɪθˌweɪt] .)

Boston	Transcript	(	W	.	S	.	Braithwaite	.	)
波士顿	文字稿	(	W	.	S	.	布雷思韦特	.	)

以及美国当代最杰出的诗剧作家之一。——《波士顿纪事报》（WS Braithwaite）

[ðə; ði]['vɪgər][ænd; ənd][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ʌv; əv]['mɪstər] . ['raɪsɪz] [wɜːrk] ['nevər] [ˌaʊt'weɪ] [ðæt] [fɜːrst]

The	vigor	and	originality	of	Mr	.	Rice's	work	never	outweigh	that	first
这	活力	和	独创性	的	先生	.	大米的	工作	绝不	胜过	那	第一的

[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , ['bjuːti] . . . .

qualification	,	beauty	.	.	.	.
资格	,	美丽	.	.	.	.

赖斯先生作品的活力和独创性永远无法掩盖其首要特质——美感.....

[noʊ] [ə'merɪkən] ['raɪtər] [hæz; həz][soʊ][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][poʊ'etɪk]

No	American	writer	has	so	enriched	the	body	of	our	poetic
不	美国人	作家	有	所以	富含	这	身体	的	我们的	诗意的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['jɪrz] . — [ðə; ði] [nuː] [ɔː'liənz] [ˌpɪkə'juːn] .

literature	in	the	past	few	years	.	—	The	New	Orleans	Picayune	.
文学	在	这	过去的	很少	年	.	—	这	新的	奥尔良	皮卡尤恩	.

近几年来，没有哪位美国作家像他一样如此丰富了我们的诗歌文学。——《新奥尔良小报》

['mɪstər] . [raɪs] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [poʊ'etɪk]['dræmətɪst] [ə'merɪkə] [hæz; həz]

Mr	.	Rice	is	beyond	doubt	the	most	distinguished	poetic	dramatist	America	has
先生	.	米	是	超过	怀疑	这	最多	杰出的	诗意的	剧作家	美国	有

[jet] [prə'duːst] . — [ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] [friː] [pres] .

yet	produced	.	—	The	Detroit	Free	Press	.
然而	生产	.	—	这	底特律	自由的	按	.

毫无疑问，赖斯先生是美国迄今为止最杰出的诗剧作家。——《底特律自由报》

[ðæt] [ɪn] ['keɪl] [jʌŋ] [raɪs] [ə; eɪ] [nuː] [ə'merɪkən] ['poʊət][ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] [ænd; ənd][ə,rɪdʒə'nælətɪ]

That	in	Cale	Young	Rice	a	new	American	poet	of	great	power	and	originality
那	在	凯尔	年轻的	米	一个	新的	美国人	诗人	的	伟大的	力量	和	独创性

[hæz; həz] [ə'rɪzn] ['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

has	arisen	cannot	be	denied	.
有	出现	不能	是	否认	.

不可否认，凯尔·杨·赖斯是一位极具力量和原创性的美国新诗人。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmhaʊ] [dɪ'skʌvərd] [də; ði]['siːkrət][ʌv; əv][də; ði] ['mɪstəri] , ['wʌndər] [ænd; ənd]

He	has	somehow	discovered	the	secret	of	the	mystery	,	wonder	and
他	有	不知何故	发现	这	秘密	的	这	神秘	,	想知道	和

[ˌspɪrɪtʃu'ælətɪ][ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] ,

spirituality	of	human	existence	,
灵性	的	人类	存在	,

他似乎发现了人类存在的神秘、奇妙和精神内涵的秘密。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl][bʌt; bət][lɔːst][ɪn]['aʊər; ɑːr] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

which	has	been	all	but	lost	in	our	commercial	civilization	.
哪个	有	到过	全部	但	丢失的	在	我们的	商业的	文明	.

这在我们的商业文明中几乎已经完全消失了。

[meɪ] [hiː; hi] [sək'siːd] [ɪn] [ə'weɪkənɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][frʌm; frəm]['sɔːrdɪd] [driːmz] [ʌv; əv][geɪn] . —

May	he	succeed	in	awakening	our	people	from	sordid	dreams	of	gain	.	—
可能	他	成功	在	唤醒	我们的	人们	从	肮脏的	梦境	的	获得	.	—

['rɑːtʃɪstər] ([en] . [waɪ] .) [poʊst] [ɪk'spres] .

Rochester	(	N	.	Y	.	)	Post	Express	.
罗切斯特	(	N	.	是	.	)	邮政	表达	.

愿他能成功地唤醒我们的人民，使他们摆脱贪婪无度的幻想。——罗切斯特（纽约州）邮报快讯

[noʊ] ['raɪtər] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ɔːr] [ə'merɪkə] [hoʊldz][hɪm'self][tuː; tə] ['haɪər] [aɪ'diːlz] ([ðæn; ðən]['mɪstər] . [raɪs])

No	writer	in	England	or	America	holds	himself	to	higher	ideals	(	than	Mr	.	Rice	)
不	作家	在	英格兰	或者	美国	持有	他自己	到	更高	理想	(	比	先生	.	米	)

[ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [berz] [də; ði][ɪm'prɪnt][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] [ænd; ənd][də; ði]['faɪnɪst]

and	everything	he	does	bears	the	imprint	of	exquisite	taste	and	the	finest
和	一切	他	做	熊	这	印记	的	精美的	品尝	和	这	最好的

[poʊ'etɪk] ['ɪnstɪŋkt] . — [də; ði]['pɔːrtlənd][,ɔri'gəuniən] .

poetic	instinct	.	—	The	Portland	Oregonian	.
诗意的	本能	.	—	这	波特兰	俄勒冈人报	.

在英国或美国，没有哪个作家比赖斯先生更崇尚理想，他所做的一切都带有高雅品味和最优秀的诗歌天赋的印记。——《俄勒冈州波特兰人报》

[ɪn] [sɪm'plɪsətɪ] [ʌv; əv][ɑːrt][fɔːrm][ænd; ənd] [ʃɪr] ['mɪstəri] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪsɪzəm] [ðiːz] [poʊ'etɪk]['drɑːməz]

In	simplicity	of	art	form	and	sheer	mystery	of	romanticism	these	poetic	dramas
在	简单	的	艺术	形式	和	透明	神秘	的	浪漫主义	这些	诗意的	电视剧

[ɪm'bɑːdɪ] [də; ði] [nuː] ['sentʃəri] ['ɑːrtɪstrɪ] [ðæt] [ɪz] [riː'meɪkɪŋ] ['kɜːrənt] [ɪ'mædʒɪnətɪv]

embody	the	new	century	artistry	that	is	remaking	current	imaginative
体现	这	新的	世纪	艺术性	那	是	重制版	当前的	富有想象力的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . — [də; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] .

literature	.	—	The	Philadelphia	North	American	.
文学	.	—	这	费城	北	美国人	.

这些诗意戏剧以简洁的艺术形式和纯粹的浪漫主义神秘感，体现了正在重塑当代想象文学的新世纪艺术。——《费城北美人报》

['keɪl] [jʌŋ] [raɪs] [ɪz]['dʒʌstli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [fɔːrm]
Cale Young Rice is justly regarded as the leading master of the difficult form
凯尔 年轻的 米 是 公正地 认为 作为 这 领导 掌握 的 这 难的 形式
[ʌv; əv][poʊ'etɪk]['drɑːmə] . — ['pɔːrtlənd] ([ˌem 'iː] .)
of poetic drama . — Portland (Me .)
的 诗意的 戏剧 . — 波特兰 (我 .)

凯尔·杨·赖斯被公认为是诗歌戏剧这一高难度形式的领军人物，实至名归。——缅因州波特兰市

[pres] .
Press .
按 .

按。

['mɪstər] . [raɪs] [hæz; həz] [aʊt'lɪvd] [ðə; ði] ['prɑːfəsaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] ['raɪv(ə)l] ['stiːvən]
Mr . Rice has outlived the prophesy that he would one day rival Stephen
先生 . 米 有 活得更久 这 预言 那 他 会 一 天 竞争对手 史蒂芬
['fɪlɪps] [ɪn][ðə; ði][poʊ'etɪk]['drɑːmə] .
Phillips in the poetic drama .
菲利普斯 在 这 诗意的 戏剧 .

赖斯先生已经超越了人们预言他有朝一日会在诗歌戏剧领域与斯蒂芬·菲利普斯相媲美的预言。

[æz; əz]['dekst(ə)rəs][ɪn][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,
As dexterous in the mechanism of his art ,
作为 轻巧 在 这 机制 的 他的 艺术 ,

他精通其艺术技艺的运作机制，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [suː'pɪriər] [ɪn] [ðæt] [ʌn'fɔːrst] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [bɪ'spiːks]
the young American is the Englishman's superior in that unforced quality which bespeaks
这 年轻的 美国人 是 这 英国人的 优越的 在 那 非强迫 质量 哪个 表明
[truː] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
true inspiration ,
真的 灵感 ,

这位年轻的美国人在那种浑然天成、自然流畅的特质上胜过英国人，这种特质正是真正灵感的体现。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['waɪdər][və'raɪəti][ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd] [θiːm] . — [sæn][frən'sɪskoʊ]['krɑːnɪk(ə)l] .
and in a wider variety of manner and theme . — San Francisco Chronicle .
和 在 一个 更广泛 种类 的 方式 和 主题 . — 圣 弗朗西斯科 编年史 .

并且形式和主题更加多样化。——《旧金山纪事报》

['mɪstər] . ['raɪsɪz] [wɜːrk][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [kəm'perd] [tuː; tə] ['stiːvən] ['fɪlɪpsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]
Mr . Rice's work has often been compared to Stephen Phillips's and there is
先生 . 大米的 工作 有 经常 到过 比较的 到 史蒂芬 菲利普斯 和 那里 是
[greɪt] [rɪ'zembləns] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haɪ] ['vɪʒ(ə)n] .
great resemblance in their expression of high vision .
伟大的 相似 在 他们的 表达 的 高的 想象 .

赖斯先生的作品经常被拿来与斯蒂芬·菲利普斯的作品进行比较，他们在表达高瞻远瞩方面有着极大的相似之处。

['mɪstər] . ['raɪsɪz] [tek'niːk] [ɪz] [ʃʊr] , . . . [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɛtɪŋz] [ɪm'pekəb(ə)l] ,
Mr . Rice's technique is sure , . . . his knowledge of his settings impeccable ,
先生 . 大米的 技术 是 当然 , . . . 他的 知识 的 他的 设置 完美无瑕 ,

赖斯先生的技术娴熟，他对所处环境的了解也无可挑剔。

[ænd; ənd][wʌn] [fiːlz] [sɪn'sɪrli] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] , ['paʊər] [ænd; ənd] ['senʃuəs] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
and one feels sincerely the passion , power and sensuous beauty of the whole
和 一 感觉 真挚地 这 热情 , 力量 和 感性的 美丽 的 这 所有的
.
:
.

人们真切地感受到整体所蕴含的激情、力量和感性之美。

" [ɑːrˈduːɪn] " ([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz]) [ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈtrædʒədi] ; [æz; əz] [ˈraʊndɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sfɪr] ,
" Arduin " (one of the plays) is perfect tragedy ; as rounded as a sphere ,
" Arduino " (一 的 这 演出) 是 完美的 悲剧 ; 作为 圆润 作为 一个 领域 ,

《阿尔杜因》（其中一部剧作）是一部完美的悲剧；它像球体一样圆润。

[æz; əz][ˈterəb(ə)l][æz; əz] [deθ] . — [rɪˈvjuː] [ʌv; əv] [rɪˈvjuːz] .
as terrible as death . — Review of Reviews .
作为 糟糕的 作为 死亡 . — 审查 的 评论 .

如同死亡般可怕。——《评论家的评论》

[ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [lʊr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɜːrk] . — [ðə; ði] [ˈsprɪŋfiːld] ([mæs] .) [rɪˈpʌblɪkən] .
The Immortal Lure is a very beautiful work . — The Springfield (Mass .) Republican .
这 不朽 饵 是 一个 非常 美丽的 工作 . — 这 斯普林菲尔德 (大量的 .) 共和党人 .

《不朽的诱惑》是一部非常优美的作品。——《斯普林菲尔德（马萨诸塞州）共和报》

[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈraɪsɪz][ˈdrɑːməz][ɪz] [ɪnˈveriəbli] [kəmˈpækt][ænd; ənd][ˈpaʊərf(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ]
The action in Mr . Rice's dramas is invariably compact and powerful , his writing
这 行动 在 先生 . 大米的 电视剧 是 总是 袖珍的 和 强大的 , 他的 写作
[rɪˈmɑːrkəbli] [ˈfɔːrsəbl] [ænd; ənd] [klɪr] ,
remarkably forcible and clear ,
非常 强制的 和 清除 ,

赖斯先生的戏剧情节总是紧凑有力，他的文笔也异常精炼清晰。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] [græsp][ʌv; əv][fɔːrm] .
with a rare grasp of form .
和 一个 稀有的 抓牢 的 形式 .

对形式有着罕见的把握。

[ðə; ði] [pleɪz] [ɑːr; ər] [briːf] [ænd; ənd] [ˈklæsɪk] . — [ˈbɔːltɪmɔːr] [nuːz] .
The plays are brief and classic . — Baltimore News .
这 演出 是 简短的 和 经典的 . — 巴尔的摩 消息 .

这些剧作篇幅短小，堪称经典。——《巴尔的摩新闻报》

[ðiːz] [fɔːr] [ˈdrɑːməz] , [iːtʃ] [ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈjuːnɪt] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn][ɪtˈself][ænd; ənd] [ˈdɪfərɪŋ] [ˈwaɪdli] [ɪn]
These four dramas , each a separate unit perfect in itself and differing widely in
这些 四 电视剧 , 每个 一个 分离 单元 完美的 在 本身 和 不同 广泛 在
[ˈtriːtmənt] ,
treatment ,
治疗 ,

这四部剧作，每一部都是一个独立的单元，各自完美无缺，但在处理手法上却截然不同。

[ɑːr; ər] [jet] [ˈvaɪtəli] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ˈsentrəl] [θiːm] ,
are yet vitally related by reason of the one central theme ,
是 然而 至关重要 有关的 经过 原因 的 这 一 中央 主题 ,

然而，它们之间却因一个中心主题而紧密相连。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

波尔齐亚(Porzia)
第5/5页

[rɔːt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pelɪŋ] [drə'mætɪk] ['paʊər] . — [ðə; ði]
wrought **out** **with** **rich** **imagery** **and** **with** **compelling** **dramatic** **power** **.** **—** **The**
锻 出去 和 富有的 图像 和 和 引人注目的 戏剧性 力量 . — 这

['luːivil] [taɪmz] ([juː] . [es] .)
Louisville **Times** **(** **U** **.** **S** **.** **)**
路易斯维尔 《时代周刊》 (U . S .)

这部作品画面感丰富，戏剧张力十足。——《路易斯维尔时报》（美国）

[ðə; ði] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] ['merɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['drɑːməz] [ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ,
The **literary** **and** **poetical** **merit** **of** **these** **dramas** **is** **undeniable** **,**
这 文学 和 诗意的 优点 的 这些 电视剧 是 无可否认 ,

这些戏剧的文学和诗歌价值是毋庸置疑的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] [ðæt]
and **they** **are** **charged** **with** **the** **emotional** **life** **and** **human** **interest** **that**
和 他们 是 带电 和 这 情绪 生活 和 人类 兴趣 那

[ʃʊd; ʃəd] ,
should **,**
应该 ,

它们承载着应有的情感生活和人文关怀。

[bʌt; bət] [duː] [nɑːt] , ['ɔːlweɪz] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ʌðər] [haɪ] [gɪfts] . — [ðə; ði] (['lʌndən])
but **do** **not** **,** **always** **go** **along** **with** **those** **other** **high** **gifts** **.** **—** **The** **(** **London** **)**
但 做 不是 , 总是 去 沿着 和 那些 其他 高的 礼物 . — 这 (伦敦)

['bʊkmən] .
Bookman **.**
书商 .

但不要总是与那些其他高尚的礼物相伴。——《伦敦书评家》

['mɪstər] . [raɪs] ['nevər] [[laɪk] ['stiːvən] ['fɪlɪps]] [mɪ'steɪks] ['strenjuəs] [freɪz] [fɔːr; fər] [strɔːŋ] [θɔːt]
Mr **.** **Rice** **never** **[** **like** **Stephen** **Phillips** **]** **mistakes** **strenuous** **phrase** **for** **strong** **thought**
先生 . 米 绝不 [喜欢 史蒂芬 菲利普斯] 错误 费力的 短语 为了 强的 想法

.
:
.

赖斯先生（像斯蒂芬·菲利普斯一样）从不把华丽的辞藻误认为深刻的思想。

[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [blæŋk] [vɜːrs] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,
He **makes** **his** **blank** **verse** **his** **servant** **,**
他 制作 他的 空白的 诗 他的 仆人 ,

他使他的无韵诗成为他的仆人，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['merɪt] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [proʊz] [waɪl]
and **it** **has** **the** **stage** **merit** **of** **possessing** **the** **freedom** **of** **prose** **while**
和 它 有 这 阶段 优点 的 拥有 这 自由 的 散文 尽管

[rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pæʃnd] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['poʊətri] . — [ðə; ði] ['glɑːsgəu] (['skɑːtlənd]) ['herəld] .
retaining **the** **impassioned** **movement** **of** **poetry** **.** **—** **The** **Glasgow** **(** **Scotland** **)** **Herald** **.**
保留 这 热情洋溢 移动 的 诗 . — 这 格拉斯哥 (苏格兰) 先驱报 .

它具有散文的自由性，同时又保留了诗歌的热情奔放，因此具有舞台表演的魅力。——《格拉斯哥先驱报》（苏格兰）

[ðiːz] [fɜːrm][ænd; ənd]['vɪvɪd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][wɜːrk][ɑːr; ər]['truːli] ['welkəm] [æz; əz][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]
These **firm** **and** **vivid** **pieces** **of** **work** **are** **truly** **welcome** **as** **examples** **of**
这些 公司 和 生动 件 的 工作 是 真的 欢迎 作为 示例 的

[poʊ'etɪk] [fɔːrs] [ðæt] [sək'siːdz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help][ʌv; əv][poʊ'etɪk]['laɪs(ə)ns] . — [ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜːrld]
poetic **force** **that** **succeeds** **without** **the** **help** **of** **poetic** **license** **.** **—** **The** **Literary** **World**
诗意的 力量 那 成功 没有 这 帮助 的 诗意的 执照 . — 这 文学 世界

(['lʌndən] .)
(London .)
(伦敦 .)

这些笔触有力、生动鲜活的作品堪称典范，展现了诗歌的力量，且无需借助任何诗歌技巧。——《文学世界》（伦敦）

[wiː; wi][duː][nɑːt] [pə'zes] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ə'merɪkən] ['poʊət] [huːz] ['ʌtərəns] [ɪz][soʊ] [klɪr] ,
We **do** **not** **possess** **a** **living** **American** **poet** **whose** **utterance** **is** **so** **clear** **,**
我们 做 不是 具有 一个 活的 美国人 诗人 谁 发声 是 所以 清除 ,

我们当今的美国诗人中，没有一位的语言如此清晰明了。

[soʊ] [fə'lɪsɪtəs] , [soʊ] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'neɪn] [ænd; ənd] [ˌmerə'trɪʃəs] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [laɪnz] .
so **felicitous** **,** **so** **free** **from** **the** **inane** **and** **meretricious** **folly** **of** **sugared** **lines** **.**
所以 幸福的 , 所以 自由的 从 这 无聊 和 虚伪的 蠢事 的 糖 线条 .

. . .
. . .
. . .

如此妙趣横生，如此摆脱了矫揉造作、虚伪做作的言辞.....

[noʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][drə'mætɪk]['ækʃ(ə)n]
No **one** **has** **a** **better** **understanding** **of** **the** **development** **of** **dramatic** **action**
不 一 有 一个 更好的 理解 的 这 发展 的 戏剧性 行动

[ðæn; ðən]['mɪstər] . [raɪs] . — [ðə; ði] [bʊk] [nuːz] ['mʌnθli] (['ælbərt][es] . ['henri] .)
than **Mr** **.** **Rice** **.** **—** **The** **Book** **News** **Monthly** **(** **Albert** **S** **.** **Henry** **.** **)**
比 先生 . 米 . — 这 书 消息 月度 (阿尔伯特 S . 亨利 .)

没有人比赖斯先生更了解戏剧动作的发展。——《图书新闻月刊》（阿尔伯特·S·亨利）

['kʌntri] [laɪf] [ɪn] [ə'merɪkə]
Country **Life** **in** **America**
国家 生活 在 美国

美国乡村生活

[ðə; ði] ['wɝːldz] [wɜːrk]
The **World's** **Work**
这 世界的 工作

世界的工作

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ['mægəziːn]
The **Garden** **Magazine**
这 花园 杂志

《花园杂志》

['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['gɑːrdn] ['sɪti] , [en] . [waɪ] .
DOUBLEDAY **,** **PAGE** **&** **CO** **.** **,** **GARDEN** **CITY** **,** **N** **.** **Y** **.**
双日 , 页 & 一氧化碳 . , 花园 城市 , N . 是 .

纽约州花园城，道布尔戴出版社

['meni] [gɔdz]
MANY **GODS**
许多 神

众神

[baɪ]
By
经过

经过

['keɪl] [jʌŋ] [raɪs]
CALE YOUNG RICE
规模 年轻的 米

卡尔·杨·赖斯

" [ðiːz] ['poʊəmz][ɑːr; ər] ['flæʃiŋ] , ['gloʊɪŋli] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] . . . .
" These poems are flashingly , glowingly full of the East . . . .
" 这些 诗歌 是 闪烁地 , 容光焕发 满的 的 这 东方 . . . .

“这些诗歌闪耀着东方的光芒.....

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪn]['mɪstər] . [raɪs] [ɪz] [ðæt] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['poʊət]
What I am sure of in Mr . Rice is that here we have an American poet
什么 我 是 当然 的 在 先生 . 米 是 那 这里 我们 有 一个 美国人 诗人
[huːm] [wiː; wi] [meɪ] [kleɪm] [æz; əz]['aʊərz] .
whom we may claim as ours .
谁 我们 可能 宣称 作为 我们的 .

我确信赖斯先生是一位我们可以引以为傲的美国诗人。

" — [ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] (['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz]) .
" — The North American Review (William Dean Howells) .
" — 这 北 美国人 审查 (威廉 院长 豪厄尔斯) .

“——《北美评论》（威廉·迪恩·豪厄尔斯）。

" ['mɪstər] . [raɪs] [hæz; həz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['liːdərʃɪp] . . . [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ]
" Mr . Rice has the gift of leadership . . . and he is a force with
" 先生 . 米 有 这 礼物 的 领导 . . . 和 他 是 一个 力量 和
[huːm] [wiː; wi][mʌst; məst] ['rekən] . " — [ðə; ði]
whom we must reckon . " — The
谁 我们 必须 估计 . " — 这

“赖斯先生具有卓越的领导才能.....他是一股不可忽视的力量。”——《

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['trænskrɪpt] .
Boston Transcript .
波士顿 文字稿 .

波士顿纪事报。

. . . " [wiː; wi][faɪnd] [hɪr] [ə; eɪ]['poʊət] [huː] [straivz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][goʊl] [wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði] [best]
. . . " We find here a poet who strives to reach the goal which marks the best
. . . " 我们 寻找 这里 一个 诗人 WHO 努力 到 抵达 这 目标 哪个 标记 这 最好的
[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn]['poʊətri] .
that can be done in poetry .
那 能 是 完毕 在 诗 .

.....“我们在这里发现了一位努力达到诗歌最高境界的诗人。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

[bʊk] [nuːz] ['mʌnθli] ([ə; eɪ] . [es] . ['henri]) .
Book News Monthly (A . S . Henry) .
书 消息 月度 (一个 . S . 亨利) .

图书新闻月刊（AS Henry）。

" [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['pesɪmɪsts] [bi'weilɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪm] [wen] ['riːəl]['poʊəts][wɜːr; wər]
" When you hear the pessimists bewailing the good old time when real poets were
" 什么时候 你 听到 这 悲观主义者 哀叹 这 好的 老的 时间 什么时候 真实的 诗人 是
[ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði][lænd] . . . [duː][nɑːt][feɪl][tuː; tə][kwoʊt][ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['keɪl] [jʌŋ]
abroad in the land . . . do not fail to quote them almost anything by Cale Young
国外 在 这 土地 . . . 做 不是 失败 到 引用 他们 几乎 任何事物 经过 凯尔 年轻的
[raɪs] ,
Rice ,
米 ,

"当你听到悲观主义者哀叹过去美好的时光，那时真正的诗人还活跃在全国各地.....不妨引用凯尔·杨·赖斯的诗句，几乎任何诗句都可以。"

[ə; eɪ]['riːəl]['poʊət] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] . . . .
a real poet writing to - day . . . .
一个 真实的 诗人 写作 到 - 天 . . . .

当今真正的诗人.....

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] ['splendɪd] [wɜːrk][wʌn][kæn; kən] ['skersli] [preɪz] [hɪm; ɪm] [tuː] ['haɪli] .
He has done so much splendid work one can scarcely praise him too highly .
他 有 完毕 所以 很多 灿烂 工作 一 能 几乎 称赞 他 也 高度 .

他做出了如此多杰出的工作，我们很难对他给予足够的赞扬。

" — [ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ] [kɔːl] .
" — The San Francisco Call .
" 一 这 圣 弗朗西斯科 称呼 .

——《旧金山呼声报》。

" [ɪn] - ['meni] [gɔdz] - [ðə; ði] [siːnz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
" In ' Many Gods ' the scenes are those of the East ,
" 在 - 许多 神 - 这 场景 是 那些 的 这 东方 ,

《众神》中的场景是东方的，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv]['loʊti] , ['ɑːrnəld][ɔːr] [həːn] ,
and while it is not the East of Loti , Arnold or Hearn ,
和 尽管 它 是 不是 这 东方 的 洛蒂 , 阿诺德 或者 赫恩 ,

虽然它不是洛蒂、阿诺德或赫恩的东部，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bruːdɪŋ] , ['mædʒəsti] , ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
it is still a place of brooding , majesty , mystery and subtle fascination .
它 是 仍然 一个 地方 的 沉思 , 威严 , 神秘 和 微妙的 魅力 .

这里依然是一个充满沉思、庄严、神秘和微妙魅力的地方。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][kwoʊt] [sʌtʃ] [vəːsiz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['melədi] , ['dɪgnəti][ʌv; əv][fɔːrm]
There is a temptation to quote such verses for their melody , dignity of form
那里 是 一个 诱惑 到 引用 这样的 诗句 为了 他们的 旋律 , 尊严 的 形式
,
,
,

人们很容易因为这些诗句的旋律和庄严的形式而引用它们。

['bjuːti] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd] [haɪt] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
beauty of imagery and height of inspiration .
美丽 的 图像 和 高度 的 灵感 .

画面之美，灵感之巅。

" — [ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ]['dʒɜːrn(ə)l] .
" — The Chicago Journal .
" 一 这 芝加哥 杂志 .

——《芝加哥日报》。

" - ['lʌvz] ['sɪnɪk] - ([ə; eɪ] [lɔːŋ] ['poʊəm][ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm]) [maɪt] [biː; bi][baɪ] ['braʊnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" ' Love's Cynic ' (a long poem in the volume) might be by Browning at his
" - 爱的 犬儒 - (一个 长的 诗 在 这 体积) 可能 是 经过 勃朗宁 在 他的
[best] . " — ['pɪtsbɝg]
best . " — Pittsburg
最好的 . " — 匹兹堡

"《爱的愤世嫉俗者》（收录于本书中的一首长诗）或许是勃朗宁的最佳作品。"——匹兹堡

[gə'zet] - [taɪmz] .
Gazette - Times .
公报 - 《时代周刊》 .

公报时报。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['eni] ['stændpɔɪnt] ,
" This is a serious , and from any standpoint ,
" 这 是 一个 严肃的 , 和 从 任何 立场 ,

"这是一个严肃的问题，无论从哪个角度来看都是如此，

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] . . . [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər]['poʊəmz] [ðæt] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['klæsɪk] . " —
a successful piece of work . . . in it are poems that will become classic . " —
一个 成功的 片 的 工作 . . . 在 它 是 诗歌 那 将要 变得 经典的 . " —
[pə'seiik] ([nuː] ['dʒɜːrzi]) [nuːz] .
Passaic (New Jersey) News .
帕塞克 (新的 球衣) 消息 .

这是一部成功的作品……其中收录的诗歌将会成为经典之作。"——帕塞克（新泽西州）新闻。

" ['mɪstər] . [raɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [heild] [æz; əz][wʌn] [ə'mʌŋ] ['lɪvɪŋ] ['mæstərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,
" Mr . Rice must be hailed as one among living masters of his art ,
" 先生 . 米 必须 是 赞誉 作为 一 之中 活的 大师 的 他的 艺术 ,

"赖斯先生堪称当今艺术大师之一，值得称道。"

[wʌn][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [jet] ['greɪtər] [θɪŋz] .
one to whom we may look for yet greater things .
一 到 谁 我们 可能 看 为了 然而 更大的 事物 .

我们或许可以期待他带来更伟大的成就。

" — [ˌprezbɪ'tɪriən] [æd'væns] .
" — Presbyterian Advance .
" — 长老会 进步 .

——长老会先锋报。

" [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][wɜːrk] .
" This book is in many respects a remarkable work .
" 这 书 是 在 许多 尊重 一个 卓越 工作 .

"这本书在很多方面都是一部杰出的作品。"

[ðə; ði]['poʊəmz][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['poʊəmz] .
The poems are indeed poems .
这 诗歌 是 的确 诗歌 .

这些诗的确是诗。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

"-这

['næʃvɪl] ['bænər] .
Nashville Banner .
纳什维尔 横幅 .

纳什维尔旗帜报。

" ['mɪstər] . ['raɪsɪz] [poʊ'etɪkl] [pleɪz] [riːtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['lev(ə)l][ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] . . . .

"	Mr	.	Rice's	poetical	plays	reach	a	high	level	of	achievement	.	.	.	.
"	先生	.	大米的	诗意的	演出	抵达	一个	高的	等级	的	成就	.	.	.	.

"赖斯先生的诗剧达到了很高的成就水平.....

[bʌt; bət] [ðiːz] ['poʊəmz] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['haɪər] ['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['ʃʊrɚ] ['mæstəri] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]

But	these	poems	show	a	higher	vision	and	surer	mastery	of	expression
但	这些	诗歌	展示	一个	更高	想象	和	确定	精通	的	表达

[ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

than	ever	before	.
比	曾经	前	.

但这些诗作展现出比以往更高的视野和更娴熟的表达技巧。

" — [ðə; ði] ['lʌndən] ['bʊkmən] .

"	—	The	London	Bookman	.
"	—	这	伦敦	书商	.

——《伦敦书评》

[net] , $1 . - (['poʊstɪdʒ] 12c .)

Net	,	$1	.	25	(	postage	12c	.	)
网	,	$1	.	-	(	邮资	12c	.	)

净价1.25美元（邮费12美分）

[nɪr'vɑːnə] [deɪz]

NIRVANA	DAYS
涅槃	天

涅槃岁月

['poʊəmz][baɪ]

Poems	by
诗歌	经过

诗歌

['keɪl] [jʌŋ] [raɪs]

CALE	YOUNG	RICE
规模	年轻的	米

卡尔·杨·赖斯

" ['mɪstər] . [raɪs] [hæz; həz][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['kʌnɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ʌp]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər]

"	Mr	.	Rice	has	the	technical	cunning	that	makes	up	almost	the	entire
"	先生	.	米	有	这	技术的	狡猾	那	制作	向上	几乎	这	全部的

[ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] ['meni] ['poʊəts] ['naʊədeɪz] ,

equipment	of	many	poets	nowadays	,
设备	的	许多	诗人	如今	,

"赖斯先生拥有的技巧，几乎构成了当今许多诗人全部的创作工具。"

[bʌt; bət]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] . . . [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ]

but	human	nature	is	more	to	him	always	.	.	.	and	he	has	the	feeling
但	人类	自然	是	更多的	到	他	总是	.	.	.	和	他	有	这	感觉

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['sɪmpəθi] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɔːl]['poʊətri][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['empti] [ænd; ənd][veɪn]

and	imaginative	sympathy	without	which	all	poetry	is	but	an	empty	and	vain
和	富有想象力的	同情	没有	哪个	全部	诗	是	但	一个	空的	和	徒劳

[θɪŋ] . " — [ðə; ði]

thing	.	"	—	The
事物	.	"	—	这

但对他而言，人性始终更为重要.....他拥有那种情感和丰富的想象力，没有这种情感和想象力，所有的诗歌都不过是空洞而徒劳的东西。——《

['lʌndən] ['bʊkmən] .

London	Bookman	.
伦敦	书商	.

伦敦书商。

" ['mɪstər] . ['raɪsɪz] [noʊt] [ɪz] [ə; eɪ] ['klærɪən] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] ['poʊəmz] ,

"	Mr	.	Rice's	note	is	a	clarion	call	,	and	of	his	two	poems	,
"	先生	.	大米的	笔记	是	一个	号角	称呼	,	和	的	他的	二	诗歌	,

“赖斯先生的笔记犹如一声嘹亮的号角，而他的两首诗，

- [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪəz] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [jʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ,

'	The	Strong	Man	to	His	Sires	'	and	'	The	Young	to	the	Old	,
-	这	强的	男人	到	他的	种公牛	-	和	-	这	年轻的	到	这	老的	,

“强壮的男人对他的父辈来说”和“年轻人对老年人来说”，

- [ðə; ði] ['fɔːrmər] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [θrɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] [huː] [hæz; həz] [ðə; ði]

'	the	former	will	send	a	thrill	to	the	heart	of	every	man	who	has	the
-	这	以前的	将要	发送	一个	刺激	到	这	心	的	每一个	男人	WHO	有	这

['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [reɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,

instinct	of	race	in	his	blood	,
本能	的	种族	在	他的	血	,

“前者会让每一个血液里流淌着种族本能的人感到激动不已。”

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [desk] [ʌv; əv] ['evri] ['maɪnər] ['poʊət] [ænd; ənd]

while	the	latter	should	be	printed	above	the	desk	of	every	minor	poet	and
尽管	这	后者	应该	是	打印	多于	这	桌子	的	每一个	次要的	诗人	和

['pesɪmɪst] . . . .

pessimist	.	.	.	.
悲观主义者	.	.	.	.

而后者则应该印在每一位名不见经传的诗人和悲观主义者的书桌上方……

[ðə; ði] ['sɑːnəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːkwəns] , - [kwest] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪt(ə)l] , - [hæv; həv] [ðə; ði]

The	sonnets	of	the	sequence	,	'	Quest	and	Requital	,	'	have	the
这	十四行诗	的	这	顺序	,	-	寻求	和	还礼	,	-	有	这

['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] [greɪt] ['poʊətri] [ɪn] [ðem; ðəm] .

elements	of	great	poetry	in	them	.
元素	的	伟大的	诗	在	他们	.

《探寻与报应》这组十四行诗具备伟大诗歌的要素。

" — [ðə; ði] ['glɑːsgəu] (['skɑːtlənd]) ['herəld] .

"	—	The	Glasgow	(	Scotland	)	Herald	.
"	—	这	格拉斯哥	(	苏格兰	)	先驱报	.

——《格拉斯哥先驱报》（苏格兰）。

" ['mɪstər] . ['raɪsɪz] ['poʊəmz] [ɑːr; ər] ['sɪŋgjələrli] [friː] [frʌm; frəm] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ,

"	Mr	.	Rice's	poems	are	singularly	free	from	affectation	,
"	先生	.	大米的	诗歌	是	单独地	自由的	从	做作	,

“赖斯先生的诗歌完全没有矫揉造作，这一点非常难得。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] [niːd] [ʌv; əv]

and	he	seems	to	have	written	because	of	the	sincere	need	of
和	他	似乎	到	有	书面	因为	的	这	真诚	需要	的

[ɪk'spresɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːrt] [fɔːrm] .

expressing	something	that	had	to	take	art	form	.
表达	某物	那	有	到	拿	艺术	形式	.

他写作似乎是因为他真心需要表达某些东西，而这种表达必须以艺术的形式呈现。

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

“-这

[sʌn] ([nuː] [jɔːk]) .

Sun	(	New	York	)	.
太阳	(	新的	约克	)	.

太阳报（纽约）。

" [ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [raɪt] [vɜːrs] [ðæt][skænz][ɪz][kwaɪt] ['kɑːmən] . . . .

"	The	ability	to	write	verse	that	scans	is	quite	common	. . . .
"	这	能力	到	写	诗	那	扫描	是	相当	常见的	. . . .

“能够写出韵律优美的诗歌是很常见的.....

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'spaɪərd] [θɔːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪnz][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] ;

But	the	inspired	thought	behind	the	lines	is	a	different	thing	;
但	这	灵感	想法	在后面	这	线条	是	一个	不同的	事物	;

但文字背后蕴含的灵感却是另一回事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [θɔːt] [ʌn'træmld] — [ðə; ði] [klɪr] ['vɪʒ(ə)n] ['sɜːrtʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːps]

and	it	is	this	thought	untrammeled	—	the	clear	vision	searching	into	the	deeps
和	它	是	这	想法	奔放	—	这	清除	想象	搜索	进入	这	深水

[ʌv; əv]['hjuːmən][ɪ'moʊʃ(ə)n] — [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] [vɜːrs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [raɪs] [weɪt] [ænd; ənd]

of	human	emotion	—	which	gives	the	verse	of	Mr	.	Rice	weight	and
的	人类	情感	—	哪个	给予	这	诗	的	先生	.	米	重量	和

['poʊt(ə)nsi] . . . .

potency	.	.	.	.
效力	.	.	.	.

正是这种不受束缚的思想——清晰的洞察力，直抵人类情感的深处——赋予了赖斯先生的诗歌以分量和力量.....

[ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['metrɪk(ə)l] [skɪl] [hiː; hi] ['iːzəli] [stændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

In	the	range	of	his	metrical	skill	he	easily	stands	with	the	best	of	living
在	这	范围	的	他的	度量	技能	他	容易地	站立	和	这	最好的	的	活的

['krɑːftsmən] . . . [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ɪn][hɪm; ɪm] . . . [ə; eɪ]['poʊət] [huːz] ['drɑːməz][ænd; ənd]

craftsmen	.	.	.	and	we	have	in	him	.	.	.	a	poet	whose	dramas	and
工匠	.	.	.	和	我们	有	在	他	.	.	.	一个	诗人	谁	电视剧	和

['lɪrɪks] [wɪl] [ɪn'dʊr] . " — [ðə; ði]

lyrics	will	endure	.	"	—	The
歌词	将要	忍受	.	"	—	这

就其韵律技巧而言，他足以与当今最杰出的诗人相媲美.....我们拥有这样一位诗人.....他的戏剧和抒情诗将永垂不朽。

——《

[bʊk] [nuːz] ['mʌnθli] ([ə; eɪ] . [es] . ['henri]) .

Book	News	Monthly	(	A	.	S	.	Henry	)	.
书	消息	月度	(	一个	.	S	.	亨利	)	.

图书新闻月刊（AS Henry）。

" [ðiːz] ['poʊəmz][ɑːr; ər] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [bredθ] [ʌv; əv] ['aʊtlʊk] , [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ænd; ənd] ['bjuːti]

"	These	poems	are	marked	by	a	breadth	of	outlook	,	individuality	and	beauty
"	这些	诗歌	是	标记	经过	一个	宽度	的	前景	,	个性	和	美丽

[ʌv; əv] [θɔːt] .

of	thought	.
的	想法	.

“这些诗歌的特点是视野开阔、个性鲜明、思想优美。”

[ðə; ði] ['ɔːθər] [rɪ'viːlz] [diːp] ,

The	author	reveals	deep	,
这	作者	揭示	深的	,

作者揭示了深刻的.....

[sɪn'sɪr] ['fiːlɪŋ] [ɑːn]['tɑːpɪks] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] ['redɪli] [lend] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ɑːr'tɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n]

sincere	feeling	on	topics	which	do	not	readily	lend	themselves	to	artistic	expression
真诚	感觉	在	主题	哪个	做	不是	容易	借	他们自己	到	艺术	表达

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] ['emɪnəntli] [wɜːrθ] [waɪl] .

and	which	he	makes	eminently	worth	while	.
和	哪个	他	制作	非常	值得	尽管	.

他对那些不易用艺术表达的主题怀有真挚的情感，并使之变得极具价值。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

"-这

['bʌfəloʊ] ([en] . [waɪ] .) ['kəriər] .
Buffalo (N . Y .) Courier .
水牛 (N . 是 .) 导游 .

纽约州布法罗信使报。

" [wi:; wi] [get] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [væst] ['ju:nɪvɜ:rs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] ['mɜ:rdʒɪŋ]
" We get throughout the idea of a vast universe and of the soul merging
" 我们 得到 自始至终 这 主意 的 一个 广阔的 宇宙 和 的 这 灵魂 合并
[ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] . . . .
itself in the infinite . . . .
本身 在 这 无限 . . . .

"我们从中体会到宇宙浩瀚无垠以及灵魂融入无限之中的概念.....

[ðə; ði] [greɪt] ['poʊəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] , [haʊ'evər] , [ɪz] - [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪəz] . - "
The great poem of the volume , however , is ' The Strong Man to His Sires . ' "
这 伟大的 诗 的 这 体积 , 然而 , 是 - 这 强的 男人 到 他的 种公牛 . - "
— [ðə; ði]
— The
— 这

然而，本书中最伟大的诗篇是《大力士致其父》。——

['lu:ivil] [poʊst] (['mɑ:rgrət] [es] . ['ændərsn]) .
Louisville Post (Margaret S . Anderson) .
路易斯维尔 邮政 (玛格丽特 S . 安德森) .

路易斯维尔邮报（玛格丽特·S·安德森）。

" [ðə; ði] ['poʊəmz] [pə'zes] [mʌtʃ] ['mju:zɪk] . . . [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ɪn'tensɪfaɪd]
" The poems possess much music . . . and even in the height of intensified
" 这 诗歌 具有 很多 音乐 . . . 和 甚至 在 这 高度 的 加强
['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['raɪsɪz] [aɪ'di:əz] [ɪz] [nɑ:t] [dɪmd] [baɪ] [ðə; ði] [əb'skjʊr] [heɪz] [ðæt]
feeling the clearness of Mr . Rice's ideas is not dimmed by the obscure haze that
感觉 这 清晰度 的 先生 . 大米的 想法 是 不是 调暗 经过 这 朦胧 阴霾 那
[tu:] ['ɔ:f(ə)n] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['faɪər] .
too often goes with the divine fire .
也 经常 去 和 这 神圣的 火 .

"这些诗歌充满了音乐性.....即使在情感最为浓烈的时候，赖斯先生的思想也清晰明了，没有像神圣之火那样常常伴随着晦涩的迷雾。"

" — [ðə; ði] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [gloʊb] .
" — The Boston Globe .
" — 这 波士顿 地球 .

——《波士顿环球报》。

['peɪpər] ['bɔrdz] .
Paper boards .
纸 板 .

纸板。

[net] , $1 . - (['poʊstɪdʒ] 12c .)
Net , $1 . 25 (postage 12c .)
网 , $1 . - (邮资 12c .)

净价1.25美元（邮费12美分）

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [,ævi:n'jəuŋ]
A NIGHT IN AVIGNON
一个 夜晚 在 阿维尼翁

阿维尼翁之夜

[baɪ]
By
经过

经过

['keɪl] [jʌŋ] [raɪs]
CALE YOUNG RICE
规模 年轻的 米

卡尔·杨·赖斯

[sək'sesfəli] [prə'duːst] [baɪ] ['dɑːnld] ['rɔbətsn]
Successfully produced by Donald Robertson
成功地 生产 经过 唐纳德 罗伯逊

由唐纳德·罗伯逊成功制作

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['vɪvɪd][æz; əz][ə; eɪ][peɪdʒ][frʌm; frəm] ['braʊnɪŋ] .
" It is as vivid as a page from Browning .
" 它 是 作为 生动 作为 一个 页 从 勃朗宁 .

“它就像勃朗宁的诗作一样生动。”

['mɪstər] . [raɪs] [hæz; həz][ðə; ði][drə'mætɪk] [pʌls] . " — [dʒeɪmz]
Mr . Rice has the dramatic pulse . " — James
先生 . 米 有 这 戏剧性 脉冲 . " — 詹姆斯

赖斯先生很有戏剧张力。——詹姆斯

['hʌnɪkər] .
Huneker .
胡内克 .

胡内克。

" [ˌaɪ 'tiː] [im'breisiz] [ɪn] [smɔːl] ['kʌmpəs] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .
" It embraces in small compass all the essentials of the drama .
" 它 拥抱 在 小的 罗盘 全部 这 必需品 的 这 戏剧 .

“它在很小的范围内包含了戏剧的所有要素。”

" — [nuː]
" — New
" — 新的

“-新的

[jɔːk] ['sætərdeɪ] [taɪmz] [rɪ'vjuː] (['dʒesi] [biː] . ['rɪtənˌhaʊs]) .
York Saturday Times Review (Jessie B . Rittenhouse) .
约克 周六 《时代周刊》 审查 (杰西 B . 里滕豪斯) .

约克星期六时报评论（杰西·B·里滕豪斯）。

" [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɪn][drə'mætɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
" It presents one of the most striking situations in dramatic literature
" 它 礼物 一 的 这 最多 引人注目 情况 在 戏剧性 文学
[ænd; ənd][ɪts]['klaɪmæks][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪm'pruːvd] .
and its climax could not be improved .
和 它是 高潮 可以 不是 是 改进 .

“它展现了戏剧文学中最引人注目的情境之一，其高潮部分也无可挑剔。”

" — [ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ] [kɔːl] .
" — The San Francisco Call .
" — 这 圣 弗朗西斯科 称呼 .

——《旧金山呼声报》。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['paʊər] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd][poʊ'etɪk] [ə'tʃiːvmənt] .
" It has undeniable power , and is a very decided poetic achievement .
" 它 有 无可否认 力量 , 和 是 一个 非常 决定 诗意的 成就 .

“它具有无可否认的力量，并且是一项非常杰出的诗歌成就。”

" — [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['trænskrɪpt] .

"	—	The	Boston	Transcript	.
"	—	这	波士顿	文字稿	.

——《波士顿纪事报》

" [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [æn; ən] [ɪn'dʊrɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl]['trædʒədi] .

"	It	leaves	an	enduring	impression	of	a	soul	tragedy	.
"	它	树叶	一个	持久	印象	的	一个	灵魂	悲剧	.

"它给人留下了深刻的心灵悲剧印象。"

" — [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃmən] .

"	—	The	Churchman	.
"	—	这	牧师	.

——《教会人士》

" [sɪns] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [tʃɑːrlz] [ˌdiː 'aɪ] ['tɑːkə] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['drɑːməz] ,

"	Since	the	publication	of	his	'	Charles	di	Tocca	'	and	other	dramas	,
"	自从	这	发布	的	他的	-	查尔斯	迪	托卡	-	和	其他	电视剧	,

"自从他的《托卡的查尔斯》和其他戏剧出版以来，

['keɪl] [jʌŋ] [raɪs] [hæz; həz]['dʒʌstli] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'merɪkən] ['mæstər][ʌv; əv]

Cale	Young	Rice	has	justly	been	regarded	as	a	leading	American	master	of
凯尔	年轻的	米	有	公正地	到过	认为	作为	一个	领导	美国人	掌握	的

[ðæt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːrm] ,

that	difficult	form	,
那	难的	形式	,

凯尔·杨·赖斯被公认为美国该高难度体式的顶尖大师，实至名归。

[ænd; ənd] ['meni] ['krɪtɪks][hæv; həv] ['ræŋkt] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] ['stiːvən] ['fɪlɪps] ,

and	many	critics	have	ranked	him	above	Stephen	Phillips	,
和	许多	评论家	有	排名	他	多于	史蒂芬	菲利普斯	,

许多评论家认为他比斯蒂芬·菲利普斯更胜一筹。

[æt; ət] [liːst] [ɑːn][ðə; ði][drə'mætɪk][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

at	least	on	the	dramatic	side	of	his	art	.
在	至少	在	这	戏剧性	边	的	他的	艺术	.

至少在他艺术作品的戏剧性方面是如此。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] ['fɜːrðər] [kən'fɜːrmd] [baɪ] - [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][,ævi:n'jəuŋ] . -

And	this	judgment	is	further	confirmed	by	'	A	Night	in	Avignon	.	'
和	这	判断	是	更远	确认的	经过	-	一个	夜晚	在	阿维尼翁	.	-

《阿维尼翁之夜》进一步证实了这一判断。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] - [laɪnz]['mɪstər] . [raɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]

It	is	almost	incredible	that	in	less	than	500	lines	Mr	.	Rice	should	have	been
它	是	几乎	极好的	那	在	较少的	比	-	线条	先生	.	米	应该	有	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kri'eɪt] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][soʊ]['paʊərf(ə)l][ə; eɪ][drə'mætɪk] [ɪ'fekt] .

able	to	create	so	perfect	a	play	with	so	powerful	a	dramatic	effect	.
有能力的	到	创造	所以	完美的	一个	玩	和	所以	强大的	一个	戏剧性	影响	.

令人难以置信的是，赖斯先生竟然用不到 500 行的剧本，创作出了如此完美、如此震撼人心的戏剧作品。

" — [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld] (['edwɪn][es] . ['ʃuːmən]) .

"	—	The	Chicago	Record	-	Herald	(	Edwin	S	.	Shuman	)	.
"	—	这	芝加哥	记录	-	先驱报	(	埃德温	S	.	舒曼	)	.

"——《芝加哥记录先驱报》（埃德温·S·舒曼）。

" [ðer; ðər][ɪz][poʊ'etɪk] ['rɪtʃnəs] [ɪn] [ðɪs] ['brɪliənt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['sentɪmənt]

"	There	is	poetic	richness	in	this	brilliant	composition	;	a	beauty	of	sentiment
"	那里	是	诗意的	丰富	在	这	杰出的	作品	;	一个	美丽	的	情绪

[ænd; ənd] [greɪs] [ɪn] ['evri] [laɪn] .

and	grace	in	every	line	.
和	优雅	在	每一个	线	.

"这首杰出的作品充满了诗意，每一行都饱含情感和优雅。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpresɪv] , [ˈmetrɪklɪ] [ˈpliːzɪŋ] [ænd; ənd] [drəˈmætɪkli] [ˈpaʊərf(ə)l] .

It	is	impressive	,	metrically	pleasing	and	dramatically	powerful	.
它	是	感人的	,	公制	令人愉悦	和	戏剧性地	强大的	.

它令人印象深刻，音效悦耳，而且极具震撼力。

" — [ðə; ði] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .

"	—	The	Philadelphia	Record	.
"	—	这	费城	记录	.

——《费城记录报》。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔfɚz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] [ɪn][drəˈmætɪk][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .

"	It	offers	one	of	the	most	striking	situations	in	dramatic	literature	.
"	它	优惠	一	的	这	最多	引人注目	情况	在	戏剧性	文学	.

“它展现了戏剧文学中最引人注目的情境之一。”

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

“-这

[ˈluːivil] [ˈkəriər] - [ˈdʒɜːrn(ə)l] .

Louisville	Courier	-	Journal	.
路易斯维尔	导游	-	杂志	.

路易斯维尔信使日报。

" [ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][poʊˈetɪk][ˈdrɑːmə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈraɪsɪz][ɪz][æn; ən]

"	The	publication	of	a	poetic	drama	of	the	quality	of	Mr	.	Rice's	is	an
"	这	发布	的	一个	诗意的	戏剧	的	这	质量	的	先生	.	大米的	是	一个

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪˈvent] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈtendənsi] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .

important	event	in	the	present	tendency	of	American	literature	.
重要的	事件	在	这	展示	趋势	的	美国人	文学	.

“赖斯先生的这部高质量诗剧的出版，是美国文学当前发展趋势中的一件重要事件。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈliːdər] [ɪn] [ðɪs] [moʊst] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ˈmuːvmənt] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ˌæviːnˈjəuŋ] -

He	is	a	leader	in	this	most	significant	movement	,	and	'	A	Night	in	Avignon	'
他	是	一个	领导者	在	这	最多	重要的	移动	,	和	-	一个	夜晚	在	阿维尼翁	-

[ɪz] [mɑːrkt] ,

is	marked	,
是	标记	,

他是这场意义非凡的运动的领袖，《阿维尼翁之夜》便是其中的代表作。

[laɪk][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [pleɪz] , [baɪ][drəˈmætɪk][dəˈrektnəsˌdaɪˈrektnəs] , [haɪ] [poʊˈetɪk][ˈfɜːrvər] , [ˈklærəti][ʌv; əv]

like	his	other	plays	,	by	dramatic	directness	,	high	poetic	fervor	,	clarity	of
喜欢	他的	其他	演出	,	经过	戏剧性	直接	,	高的	诗意的	热情	,	明晰	的

[poʊˈetɪk][ˈdɪkʃ(ə)n] ,

poetic	diction	,
诗意的	措辞	,

与他的其他剧作一样，这部剧作以戏剧性的直接性、高度的诗歌热情和清晰的诗歌语言为特色。

[ænd; ənd] [fəˈlɪsəti] [ʌv; əv] [ˈfreɪzɪŋ] .

and	felicity	of	phrasing	.
和	费利西蒂	的	措辞	.

措辞恰当。

" — [ðə; ði] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ˈdʒɜːrn(ə)l] .

"	—	The	Chicago	Journal	.
"	—	这	芝加哥	杂志	.

——《芝加哥日报》。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [drəˈmætɪkli] [toʊld][ˈepɪsoʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmiːtər][ɪz][moʊst] [ɪˈfektɪvli] [ˈhændəld] ,

"	It	is	a	dramatically	told	episode	,	and	the	metre	is	most	effectively	handled	,
"	它	是	一个	戏剧性地	讲述	插曲	,	和	这	仪表	是	最多	有效地	处理	,

“这是一个叙事生动的故事，节奏把握得非常出色。”

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][blæŋk] [vɜːrs] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'hænsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] .
making a welcome change for blank verse , and greatly enhancing the interest .
制作 一个 欢迎 改变 为了 空白的 诗 , 和 非常 增强 这 兴趣 .
" — ['sɪdni]
" — Sydney
" — 悉尼

这为无韵诗带来了令人欣喜的改变，并大大提升了其趣味性。——悉尼

[liː] .
Lee .
李 .

李。

" ['meni] ['krɪtɪks] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] ['mɪstər] . ['braɪsɪz] [prɪ'dɪkʃn] [ðæt] [ə'merɪkə] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]
" Many critics , on hearing Mr . Bryce's prediction that America will one day have a
" 许多 评论家 , 在 听力 先生 . 布莱斯的 预言 那 美国 将要 一 天 有 一个
['poʊət] ,
poet ,
诗人 ,

“许多评论家在听到布莱斯先生预言美国终有一天会拥有一位诗人时，

[wʊd] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['mɪstər] . [raɪs] . " — [ðə; ði]
would be tempted to remind him of Mr . Rice . " — The
会 是 受诱惑 到 提醒 他 的 先生 . 米 . " — 这

或许会忍不住提醒他想起赖斯先生。——

['hɑːrtfərd] ([kɑːn] .) ['kʊrənt] .
Hartford (Conn .) Courant .
哈特福德 (连接 .) 《新闻报》 .

哈特福德（康涅狄格州）新闻报。

[net] 50c .
Net 50c .
网 50c .

净价 50 美分。

(['poʊstɪdʒ] 5c .)
(postage 5c .)
(邮资 5c .)

（邮资5美分。）

[joʊ'lɑːndə] [ʌv; əv] ['saɪprəs]
YOLANDA OF CYPRUS
约兰达 的 塞浦路斯

塞浦路斯的约兰达

[ə; eɪ][poʊ'etɪk]['drɑːmə][baɪ]
A Poetic Drama by
一个 诗意的 戏剧 经过

一部诗剧

['keɪl] [jʌŋ] [raɪs]
CALE YOUNG RICE
规模 年轻的 米

卡尔·杨·赖斯

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['riːəl][laɪf][ænd; ənd]['drɑːmə] , [nɑːt] ['mɪrli] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrdz] ,
" It has real life and drama , not merely beautiful words ,
" 它 有 真实的 生活 和 戏剧 , 不是 仅仅 美丽的 字 ,

它有真实的生活和戏剧性，而不仅仅是优美的文字。

[ænd; ənd][soʊ] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][poʊ'etɪk] [pleɪz] . " — [prɑːf] .

and	so	differs	from	the	great	mass	of	poetic	plays	.	"	—	Prof	.
和	所以	不同	从	这	伟大的	大量的	的	诗意的	演出	.	"	—	教授	.

因此，它与大量的诗剧有所不同。"——教授

['gɪlbərt] ['mɜːrri] .

Gilbert	Murray	.
吉尔伯特	默里	.

吉尔伯特·默里。

['mɪni] ['mædərn] [fɪsk] [sez] :

Minnie	Maddern	Fisk	says	:
米妮	疯癫	菲斯克	说道	:

米妮·马登·菲斯克说：

" [noʊ][wʌn][kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suː'pɪriər] [poʊ'etɪkli] [ænd; ənd] [drə'mætɪkli] [tuː; tə] ['stiːvən]

"	No	one	can	doubt	that	it	is	superior	poetically	and	dramatically	to	Stephen
"	不	一	能	怀疑	那	它	是	优越的	诗意地	和	戏剧性地	到	史蒂芬

['fɪlɪpsɪz] [wɜːrk] ,

Phillips's	work	,
菲利普斯	工作	,

"毫无疑问，无论从诗意还是戏剧性上来说，它都胜过斯蒂芬·菲利普斯的作品。"

" [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [raɪs] [ræŋks][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['fɪlɪps] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n]

"	and	that	Mr	.	Rice	ranks	with	Mr	.	Phillips	at	his	best	has	often
"	和	那	先生	.	米	排名	和	先生	.	菲利普斯	在	他的	最好的	有	经常

[bɪn] [ˌriːə'fɜːmd] .

been	reaffirmed	.
到过	重申	.

"赖斯先生的最佳状态可以与菲利普斯先生相提并论，这一点已多次得到证实。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['drɑːmə][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [æn; ən]

"	It	is	encouraging	to	the	hope	of	a	native	drama	to	know	that	an
"	它	是	鼓励	到	这	希望	的	一个	本国的	戏剧	到	知道	那	一个

[ə'merɪkən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌv; əv][dɪ'saɪdɪd][poʊ'etɪk]

American	has	written	a	play	which	is	at	the	same	time	of	decided	poetic
美国人	有	书面	一个	玩	哪个	是	在	这	相同的	时间	的	决定	诗意的

['merɪt][ænd; ənd][ʌv; əv][dɪ'saɪdɪd][drə'mætɪk] ['paʊər] .

merit	and	of	decided	dramatic	power	.
优点	和	的	决定	戏剧性	力量	.

"得知一位美国人创作了一部既具有鲜明的诗意又具有鲜明的戏剧力量的戏剧，这对于本土戏剧的发展来说无疑是一种鼓舞。"

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

"-这

[nuː] [jɔːk] [taɪmz] .

New	York	Times	.
新的	约克	《时代周刊》	.

纽约时报。

" [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ɪts] [sə'steɪnd] [drə'mætɪk] [streŋθ] .

"	The	most	remarkable	quality	of	the	play	is	its	sustained	dramatic	strength	.
"	这	最多	卓越	质量	的	这	玩	是	它是	持续	戏剧性	力量	.

"这部剧最显著的特点是它持续不断的戏剧张力。"

[poʊ'etɪkli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] [ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] .

Poetically	it	is	frequently	of	great	beauty	.
诗意地	它	是	频繁地	的	伟大的	美丽	.

从诗意上看，它常常非常优美。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsoʊ]['lɔːfti][ɪn][kənˈsepʃ(ə)n] , ['luːsɪd][ænd; ənd] [fəˈlɪsɪtəs] [ɪn] [staɪl] ,

It	is	also	lofty	in	conception	,	lucid	and	felicitous	in	style	,
它	是	还	高远	在	概念	,	清醒的	和	幸福的	在	风格	,

它的构思也十分高远，文风清晰流畅，优美动人。

[ænd; ənd][ðə; ði][drəˈmætɪk] [pʌls] [θrɔbz] [ɪn] ['evri] [laɪn] .

and	the	dramatic	pulse	throbs	in	every	line	.
和	这	戏剧性	脉冲	悸动	在	每一个	线	.

每一句台词都充满了戏剧性的张力。

" — [ðə; ði][ʃɪˈkɑːgoʊ]['rekɔːd; rɪˈkɔːd] - ['herəld] .

"	—	The	Chicago	Record	-	Herald	.
"	—	这	芝加哥	记录	-	先驱报	.

——《芝加哥记录先驱报》。

" [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd]

"	The	characters	are	drawn	with	force	and	the	play	is	dignified	and
"	这	人物	是	绘制	和	力量	和	这	玩	是	凝重	和

['paʊərf(ə)l] ,

powerful	,
强大的	,

“人物刻画生动有力，整部剧庄严而震撼人心。”

" [ænd; ənd] [ædz] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [səkˈsiːd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

"	and	adds	that	if	it	does	not	succeed	on	the	stage	it	will	be	"	because
"	和	添加	那	如果	它	做	不是	成功	在	这	阶段	它	将要	是	"	因为

[ʌv; əv][ɪts] ['eksələns] . " — [ðə; ði]

of	its	excellence	.	"	—	The
的	它是	卓越	.	"	—	这

并补充说，如果它在舞台上未能取得成功，那将是“因为它不够优秀”。——

['sprɪŋfiːld] [rɪˈpʌblɪkən] .

Springfield	Republican	.
斯普林菲尔德	共和党人	.

斯普林菲尔德共和党人。

" ['mɪstər] . [raɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['prez(ə)nt] - [deɪ] ['poʊəts] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['stedinəs]

"	Mr	.	Rice	is	one	of	the	few	present	-	day	poets	who	have	the	steadiness
"	先生	.	米	是	一	的	这	很少	展示	-	天	诗人	WHO	有	这	稳定性

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wel] - [səˈsteɪnd] ['drɑːmə] .

and	weight	for	a	well	-	sustained	drama	.
和	重量	为了	一个	出色地	-	持续	戏剧	.

“赖斯先生是当今为数不多的几位拥有创作一部完整戏剧所需的稳定性和分量的诗人之一。”

" — [ðə; ði] ['luːivil] [poʊst] (['mɑːrgrət] ['ændərsn]) .

"	—	The	Louisville	Post	(	Margaret	Anderson	)	.
"	—	这	路易斯维尔	邮政	(	玛格丽特	安德森	)	.

“——《路易斯维尔邮报》（玛格丽特·安德森）。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['iːkwəl] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [drəˈmætɪk] ['ʌtərəns] , [ˌpɪktʃəˈresk]

"	It	has	equal	command	of	imagination	,	dramatic	utterance	,	picturesque
"	它	有	平等的	命令	的	想像力	,	戏剧性	发声	,	如画

[ɪˈfektɪvnəs] [ænd; ənd]['metrɪk(ə)l] ['hɑːrməni] .

effectiveness	and	metrical	harmony	.
效力	和	度量	和谐	.

“它在想象力、戏剧性的表达、生动的效果和韵律的和谐方面都达到了同样的水平。”

" — [ðə; ði] ['lʌndən] (['ɪŋgləndˌ]) ['bʊkmən] .

"	—	The	London	(	England	)	Bookman	.
"	—	这	伦敦	(	英格兰	)	书商	.

“——伦敦（英国）书评家。”

[tiː] . [piː] . - [es] ['wiːkli] [sez] :
T . **P** . **'** **s** **Weekly** **says** **:**
T . P . - s 每周 说道 :

TP周刊写道：

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [stænd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [test] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['welkəmd] [baɪ]
" It might well stand the difficult test of production and will be welcomed by
" 它 可能 出色地 站立 这 难的 测试 的 生产 和 将要 是 欢迎 经过
[ɔːl] [huː] [ker] [fɔːr; fər] ['sɪriəs] [vɜːrs] .
all who care for serious verse .
全部 WHO 关心 为了 严肃的 诗 .

“它或许能够经受住制作上的严峻考验，并受到所有热爱严肃诗歌的人的欢迎。”

" [ðə; ði]['glɑːsgəu] (['skɑːtlənd]) ['herəld] [sez] : " [joʊ'lɑːndə][ʌv; əv]['saɪprəs][ɪz] ['faɪnli] [kən'strʌktɪd] ;
" The Glasgow (Scotland) Herald says : " Yolanda of Cyprus is finely constructed ;
" 这 格拉斯哥 (苏格兰) 先驱报 说道 : " 约兰达 的 塞浦路斯 是 精细地 建造 ;

《格拉斯哥（苏格兰）先驱报》评论道：“塞浦路斯的约兰达是一部精雕细琢的作品；

[ðə; ði] [ɪ'regjələr] [blæŋk] [vɜːrs] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv] [ɪn'tens]
the irregular blank verse admirably adapted for the exigencies of intense
这 不规律的 空白的 诗 令人钦佩地 改编 为了 这 紧急情况 的 激烈的
[ɪ'moʊʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['kærəktərz] ['fɜːrmli] [drɔːn] ;
emotion ; the characters firmly drawn ;
情感 ; 这 人物 牢牢 绘制 ;

不规则的无韵诗巧妙地契合了强烈情感的需要；人物形象鲜明生动；

[ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪmæks] [səːvz] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [gʊd] ['steɪdʒkræft][ænd; ənd][poʊ'etɪk]['dʒʌstɪs] . "
and the climax serves the purpose of good stagecraft and poetic justice . "
和 这 高潮 服务 这 目的 的 好的 舞台艺术 和 诗意的 正义 . "

而高潮部分则服务于精湛的舞台技巧和诗意的正义。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][drə'mætɪk] ['paʊər] . " — ['sɪdni] [liː] .
" It is well constructed and instinct with dramatic power . " — Sydney Lee .
" 它 是 出色地 建造 和 本能 和 戏剧性 力量 . " — 悉尼 李 .

“它结构精巧，充满戏剧张力。”——悉尼·李

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['riːdəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .
" It is as readable as a novel .
" 它 是 作为 可读 作为 一个 小说 .

“它读起来就像小说一样引人入胜。”

" — [ðə; ði] ['pɪtsbɝg] [poʊst] .
" — The Pittsburg Post .
" — 这 匹兹堡 邮政 .

——《匹兹堡邮报》。

" [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ʃek'spirɪən] [noʊt] [ɪz] [strʌk] .
" Here and there an almost Shakespearean note is struck .
" 这里 和 那里 一个 几乎 莎士比亚式 笔记 是 击 .

“偶尔会冒出一些近乎莎士比亚式的音符。”

[ɪn] ['meɪˌkʌp] , [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd][poʊ'etɪk] [ɪn'tensəti] [ˌaɪ 'tiː][ræŋks][wɪð; wɪθ] ['stiːvən] ['fɪlɪpsɪz]
In makeup , arrangement , and poetic intensity it ranks with Stephen Phillips's
在 化妆品 , 安排 , 和 诗意的 强度 它 排名 和 史蒂芬 菲利普斯
[wɜːrk] .
work .
工作 .

在妆容、构图和诗意强度方面，它足以与斯蒂芬·菲利普斯的作品相媲美。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

[bʊk] [nuːz] ['mʌnθli] .
Book News Monthly .
书 消息 月度 .

图书新闻月刊。

[net] , $1 . - (['poʊstɪdʒ] 10c .)
Net , $1 . 25 (postage 10c .)
网 , $1 . - (邮资 10c .)

净价1.25美元（邮费10美分）

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ə; eɪ][poʊ'etɪk]['drɑːmə][baɪ]
A Poetic Drama by
一个 诗意的 戏剧 经过

一部诗剧

['keɪl] [jʌŋ] [raɪs]
CALE YOUNG RICE
规模 年轻的 米

卡尔·杨·赖斯

" [aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]
" I was greatly impressed with it and derived a sense of personal
" 我 曾是 非常 印象深刻 和 它 和 衍生的 一个 感觉 的 个人的
[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] ['lɔːfti] [ə; eɪ]['prɑːdʌkt][fɔːr; fər]
encouragement from the evidence of so fine and lofty a product for
鼓励 从 这 证据 的 所以 美好的 和 高远 一个 产品 为了
[ðə; ði][steɪdʒ] .
the stage .
这 阶段 .

“我深受感动，从这样一部优秀而高雅的舞台作品中获得了极大的鼓舞。”

" — ['ritʃəd] ['mænsfiːld] .
" — Richard Mansfield .
" — 理查德 曼斯菲尔德 .

——理查德·曼斯菲尔德

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][drə'mætɪk] ['pɔːrtrətʃər] [ɪn] [wɪtʃ] ['keɪl] [jʌŋ] [raɪs] [hæz; həz]
" It is a powerful piece of dramatic portraiture in which Cale Young Rice has
" 它 是 一个 强大的 片 的 戏剧性 画像 在 哪个 凯尔 年轻的 米 有
[ə'gen] ['demənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] ['paʊər] .
again demonstrated his insight and power .
再次 已证明 他的 洞察力 和 力量 .

“这是一幅极具戏剧性的肖像画，凯尔·杨·赖斯再次展现了他的洞察力和创作实力。”

[wʌt] [hiː; hi][dɪd] [bɪ'fɔːr] [ɪn] - [tʃɑːrlz] [ˌdiː 'aɪ] ['tɑːkə] - [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd]
What he did before in ' Charles di Tocca ' he has repeated and improved
什么 他 做过 前 在 - 查尔斯 迪 托卡 - 他 有 重复 和 改进
[ə'pɑːn] . . . .
upon . . . .
之上 . . . .

他在《查尔斯·迪·托卡》中所做的一切，他都重复并加以改进.....

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['instənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [maɪt] [biː; bi]['saɪtɪd][æz; əz][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]
Not a few instances of his strength might be cited as of almost
不是 一个 很少 实例 的 他的 力量 可能 是 引用 作为 的 几乎
[ʃek'spirɪən] [fɔːrs] .
Shakespearean force .
莎士比亚式 力量 .

他展现出的力量，有不少都堪称莎士比亚式的强大。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['strɪktli] ['lɪtəreri] ['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ɪk'strɔːrdəneri] .
Indeed the strictly literary merit of the tragedy is altogether extraordinary .
的确 这 严格 文学 优点 的 这 悲剧 是 共 非凡的 .

事实上，就这部悲剧的文学价值而言，它的确非同凡响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['drɑːmə] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['paʊər] .
It is a contribution to the drama full of charm and power .
它 是 一个 贡献 到 这 戏剧 满的 的 魅力 和 力量 .

它为这部充满魅力和力量的戏剧做出了贡献。

" — [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['trɪbjuːn] .
" — The Chicago Tribune .
" — 这 芝加哥 论坛 .

——《芝加哥论坛报》

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv]['poʊətri] , ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] , ['spɪrɪtʃuəl][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]
" From the standpoint of poetry , dignity of conception , spiritual elevation
" 从 这 立场 的 诗 , 尊严 的 概念 , 精神 海拔
[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][laɪn] ,
and finish and beauty of line ,
和 结束 和 美丽 的 线 ,

“从诗歌的角度来看，构思的尊严、精神的提升、完成度和线条的美感，

['mɪstər] . ['raɪsɪz] - ['deɪvɪd] - [ɪz] , [pər'hæps] , [suː'pɪriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - [joʊ'lɑːndə][ʌv; əv]['saɪprəs] ,
Mr . Rice's ' David ' is , perhaps , superior to his ' Yolanda of Cyprus ,
先生 . 大米的 - 大卫 - 是 , 也许 , 优越的 到 他的 - 约兰达 的 塞浦路斯 ,

赖斯先生的《大卫》或许比他的《塞浦路斯的约兰达》更胜一筹。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [kəm'perd] . " — [ðə; ði]
' but the two can scarcely be compared . " — The
- 但 这 二 能 几乎 是 比较的 . " — 这

“但这两者几乎无法相提并论。”——

[nuː] [jɔːk] [taɪmz] (['dʒesi] [biː] . ['rɪtənˌhaʊs]) .
New York Times (Jessie B . Rittenhouse) .
新的 约克 《时代周刊》 (杰西 B . 里滕豪斯) .

纽约时报（杰西·B·里滕豪斯）。

" ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæz; həz][ðə; ði] [θiːm] [rɪ'siːvd] ['triːtmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [soʊ] ['wɜːrði] [ʌv; əv]
" Never before has the theme received treatment in a manner so worthy of
" 绝不 前 有 这 主题 已收到 治疗 在 一个 方式 所以 值得 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“这个主题从未得到过如此恰当的处理。”

" — [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [gloʊb] - ['deməkræt] .
" — The St . Louis Globe - Democrat .
" — 这 英石 . 路易斯 地球 - 民主党人 .

——《圣路易斯环球民主报》。

" [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd] ,
" It needs but a word ,
" 它 需求 但 一个 单词 ,

只需一句话，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [pæst] [əˈpɑːn][ænd; ənd] [əˈpruːvd] [baɪ][ˈkrɪtɪks][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri]
for it has been passed upon and approved by critics all over the country
为了 它 有 到过 通过了 之上 和 得到正式认可的 经过 评论家 全部 超过 这 国家
. " — [bʊk]
. " — Book
. " — 书

因为它已被全国各地的评论家们广泛认可和赞誉。——书评

[nuːz] [ˈmʌnθli] .
News Monthly .
消息 月度 .

新闻月刊。

[ænd; ənd] [əˈgen] : " [bʌt; bət] [fjuː] [ˈriːs(ə)nt] [ˈraɪtɚz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv]
And again : " But few recent writers seem to have found the secret of
和 再次 : " 但 很少 最近的 作家 似乎 到 有 成立 这 秘密 的
[drəˈmætɪk][blæŋk] [vɜːrs] ;
dramatic blank verse ;
戏剧性 空白的 诗 ;

又说："但近来似乎很少有作家发现了戏剧性无韵诗的秘密；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [smɔːl] [ˈnʌmbər] , [ˈmɪstər] . [raɪs] [ɪz] , [ɪf] [nɑːt][fɜːrst] , [æt; ət] [liːst] [wɪˈðaʊt]
and of that small number , Mr . Rice is , if not first , at least without
和 的 那 小的 数字 , 先生 . 米 是 , 如果 不是 第一的 , 在 至少 没有
[suːˈpɪriər] . "
superior . "
优越的 . "

在这少数人中，赖斯先生即便不是第一，至少也是无人能及的。

" [wɪð; wɪθ] [ɪnˈstɪŋktɪv] [drəˈmætɪk][ænd; ənd][poʊˈetɪk] [ˈpaʊər] , [ˈmɪstər] . [raɪs] [kəmˈbainz] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ]
" With instinctive dramatic and poetic power , Mr . Rice combines a knowledge
" 和 本能 戏剧性 和 诗意的 力量 , 先生 . 米 组合 一个 知识
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈeksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
of the exigencies of the stage .
的 这 紧急情况 的 这 阶段 .

"赖斯先生拥有与生俱来的戏剧性和诗意力量，并且深谙舞台表演的需要。"

" — [ˈhɑːrpɚz] [ˈwiːkli] .
" — Harper's Weekly .
" — 哈珀斯 每周 .

——《哈珀周刊》。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈmɪstər] . [raɪs] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] ,
" It is safe to say that were Mr . Rice an Englishman or a Frenchman ,
" 它 是 安全的 到 说 那 是 先生 . 米 一个 英国人 或者 一个 法国人 ,

可以肯定地说，如果赖斯先生是英国人或法国人，

[hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːz] [moʊst] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [poʊˈetɪk][ˈdræmətɪst] [wʊd] [hæv; həv]
his reputation as his country's most distinguished poetic dramatist would have
他的 名声 作为 他的 该国的 最多 杰出的 诗意的 剧作家 会 有
[bɪn] [əˈʃʊrd] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][saɪn][ʌv; əv][ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] .
been assured by a more universal sign of recognition .
到过 保证 经过 一个 更多的 普遍的 符号 的 认出 .

如果能获得更普遍的认可，他作为本国最杰出的诗剧作家的声誉将会得到保障。

" — [ðə; ði] [ˈbɔːltɪmɔːr] [nuːz] ([ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ˈmɪstər] . [ˈraɪsɪz] [pleɪz]) .
" — The Baltimore News (writing of all Mr . Rice's plays) .
" — 这 巴尔的摩 消息 (写作 的 全部 先生 . 大米的 演出) .

"——《巴尔的摩新闻报》（评论赖斯先生的所有戏剧作品）。

[net] , $1 . - (['poʊstɪdʒ] 12c .)

Net	,	$1	.	25	(	postage	12c	.	)
网	,	$1	.	-	(	邮资	12c	.	)

净价1.25美元（邮费12美分）

[tʃɑːrlz] [ˌdiː 'aɪ] ['tɑːkə]

CHARLES	DI	TOCCA
查尔斯	DI	托卡

查尔斯·迪·托卡

[baɪ]

By
经过

经过

['keɪl] [jʌŋ] [raɪs]

CALE	YOUNG	RICE
规模	年轻的	米

卡尔·杨·赖斯

" [aɪ] [teɪk] [ɔːf] [maɪ][hæt][tuː; tə]['mɪstər] . [raɪs] .

"	I	take	off	my	hat	to	Mr	.	Rice	.
"	我	拿	离开	我的	帽子	到	先生	.	米	.

我向赖斯先生脱帽致敬。

[hɪz; ɪz] [pleɪ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['poʊətri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪtʃ] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɑːr; ər]

His	play	is	full	of	poetry	,	and	the	pitch	and	dignity	of	the	whole	are
他的	玩	是	满的	的	诗	,	和	这	沥青	和	尊严	的	这	所有的	是

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] . " — [dʒeɪmz]

remarkable	.	"	—	James
卓越	.	"	—	詹姆斯

他的剧作充满诗意，整体的韵律和庄严令人叹为观止。——詹姆斯

[leɪn] ['ælən] .

Lane	Allen	.
车道	艾伦	.

莱恩·艾伦。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][drə'mætɪk]['poʊəm][wʌn] [riːdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] [sens] [ʌv; əv][ɪts] [faɪn] ['kwɑːləti]

"	It	is	a	dramatic	poem	one	reads	with	a	heightened	sense	of	its	fine	quality
"	它	是	一个	戏剧性	诗	一	阅读	和	一个	增强	感觉	的	它是美好的		质量

[θruː'aʊt] .

throughout	.
自始至终	.

“这是一首充满戏剧性的诗，读来令人深思，处处都能感受到它的精妙之处。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪn'sɪr] , [strɔːŋ] , ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [sə'steinz] [ɪts] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv]

It	is	sincere	,	strong	,	finished	and	noble	,	and	sustains	its	distinction	of
它	是	真诚	,	强的	,	完成的	和	高贵	,	和	维持	它是	区别	的

['mænər] [tuː; tə][ðə; ði][end] . . . .

manner	to	the	end	.	.	.	.
方式	到	这	结尾	.	.	.	.

它真挚、有力、完整、高贵，并始终保持着其独特的风范.....

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [he'linər] [ɪz][nɑːt] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv]['ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz][ʌv; əv]

The	character	of	Helena	is	not	unworthy	of	any	of	the	great	masters	of
这	特点	的	海伦娜	是	不是	不配	的	任何	的	这	伟大的	大师	的

[drə'mætɪk] ['ʌtərəns] .

dramatic	utterance	.
戏剧性	发声	.

海伦娜这个角色丝毫不逊色于任何一位戏剧大师。

" — [ðə; ði][ʃɪˈkɑːgoʊ] [ˈtrɪbjuːn] .

"	**—**	**The**	**Chicago**	**Tribune**	**.**
"	—	这	芝加哥	论坛	.

——《芝加哥论坛报》

" [ðə; ði][ˈdrɑːmə][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ˈevər] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən][əˈmerɪkən]

"	**The**	**drama**	**is**	**one**	**of**	**the**	**best**	**of**	**the**	**kind**	**ever**	**written**	**by**	**an**	**American**
"	这	戏剧	是	一	的	这	最好的	的	这	种类	曾经	书面	经过	一个	美国人

[ˈɔːθər] .

author	**.**
作者	.

“这部戏剧是美国作家创作的同类型作品中最优秀的作品之一。”

[ɪts] [hoʊl] [toʊn][ɪz] [ˈmæstərfl] ,

Its	**whole**	**tone**	**is**	**masterful**	**,**
它是	所有的	语气	是	精湛	,

它的整体基调堪称精妙绝伦。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈklæst] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəli] [ˈlɪtəreri] [wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**it**	**must**	**be**	**classed**	**as**	**one**	**of**	**the**	**really**	**literary**	**works**	**of**	**the**
和	它	必须	是	分类	作为	一	的	这	真的	文学	作品	的	这

[ˈsiːz(ə)n] .

season	**.**
季节	.

它必须被列为本季最具文学价值的作品之一。

" (-) . — [ðə; ði] [mɪlˈwɔːki] [ˈsentɪn(ə)l] .

"	**(** | **1903** | **)**	**.**	**—**	**The**	**Milwaukee**	**Sentinel**	**.**
"	(| - |)	.	—	这	密尔沃基	哨兵	.

（1903 年）——《密尔沃基哨兵报》。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv][drəˈmætɪk] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][poʊˈetɪk]

"	**It**	**shows**	**a**	**remarkable**	**sense**	**of**	**dramatic**	**construction**	**as**	**well**	**as**	**poetic**
"	它	演出	一个	卓越	感觉	的	戏剧性	建造	作为	出色地	作为	诗意的

['paʊər] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ˌkærəktərəˈzeɪʃn] . " — [dʒeɪmz][məkˈaːθə; mæˈkaːθə] ,

power	**and**	**strong**	**characterization**	**.**	**"**	**—**	**James**	**MacArthur**	**,**
力量	和	强的	特征描述	.	"	—	詹姆斯	麦克阿瑟	,

“它展现了非凡的戏剧结构感、诗意的力量和鲜明的人物刻画。”——詹姆斯·麦克阿瑟

[ɪn] [ˈhɑːrpɚz] [ˈwiːkli] .

in	**Harper's**	**Weekly**	**.**
在	哈珀斯	每周	.

在《哈珀周刊》上。

" [ðɪs] [pleɪ] [hæz; həz] [ˈmeni] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] .

"	**This**	**play**	**has**	**many**	**elements**	**of**	**perfection**	**.**
"	这	玩	有	许多	元素	的	完美	.

“这部剧有很多堪称完美的元素。”

[ɪts][plɑːt][ɪz] [dɪˈveləpt] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][drəˈmætɪk] [fɔːrs] ;

Its	**plot**	**is**	**developed**	**with**	**ease**	**and**	**with**	**a**	**large**	**dramatic**	**force**	**;**
它是	阴谋	是	发达	和	舒适	和	和	一个	大的	戏剧性	力量	;

它的情节展开流畅自然，极具戏剧张力；

[ɪts] [ˈkærəktərz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][dɪˈsɪʒ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪts] [θɔːts] [raɪz]

its	**characters**	**are**	**drawn**	**with**	**sympathy**	**and**	**decision**	**;**	**and**	**its**	**thoughts**	**rise**
它是	人物	是	绘制	和	同情	和	决定	;	和	它是	想法	上升

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈriːəl] [ˈbjuːti] .

to	**a**	**very**	**real**	**beauty**	**.**
到	一个	非常	真实的	美丽	.

它笔下的人物形象生动而富有同情心，思想深刻而优美。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [geɪnd] [æn; ən] [ə'ʃʊrd] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['pleɪˌraɪts]

By	reason	of	it	the	writer	has	gained	an	assured	place	among	playwrights
经过	原因	的	它	这	作家	有	获得	一个	保证	地方	之中	剧作家

[huː] [siːk] [tuː; tə] [gɪv] ['lɪtəreri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [drə'mætɪk] [wɜːrθ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [pleɪz] .

who	seek	to	give	literary	as	well	as	dramatic	worth	to	their	plays	.
WHO	寻找	到	给	文学	作为	出色地	作为	戏剧性	值得	到	他们的	演出	.

正因如此，这位作家在那些力求赋予戏剧以文学价值和戏剧价值的剧作家中赢得了一席之地。

" — [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ([ˌvi 'e] .) [nuːz] - ['liːdər] .

"	—	The	Richmond	(	Va	.	)	News	-	Leader	.
"	—	这	里士满	(	瓦	.	)	消息	-	领导者	.

——《里士满（弗吉尼亚州）新闻领袖报》。

" [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['ædmərəbli] [kəm'pækt] [ænd; ənd] [koʊ'hɪrənt] ,

"	The	action	of	the	play	is	admirably	compact	and	coherent	,
"	这	行动	的	这	玩	是	令人钦佩地	袖珍的	和	相干	,

“该剧的剧情紧凑连贯，令人赞叹。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['trædʒɪk] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'fɔːrd] ['pleʒər] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	it	contains	tragic	situations	which	will	afford	pleasure	not	only	to	the
和	它	包含	悲惨	情况	哪个	将要	买得起	乐趣	不是	仅有的	到	这

['stuːd(ə)nt] ,

student	,
学生	,

它包含一些悲剧性的情节，不仅能给学生带来乐趣，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['riːdər] .

but	to	the	technical	reader	.
但	到	这	技术的	读者	.

但对于技术读者而言。

" — [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

"	—	The	Nation	.
"	—	这	国家	.

——《国家》杂志。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] , ['vaɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['truːli] ['trædʒɪkl] ['drɑːmə] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [æn; ən]

"	It	is	the	most	powerful	,	vital	,	and	truly	tragical	drama	written	by	an
"	它	是	这	最多	强大的	,	必不可少的	,	和	真的	悲剧	戏剧	书面	经过	一个

[ə'merɪkən] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz] .

American	for	some	years	.
美国人	为了	一些	年	.

“这是近年来美国作家创作的最有力、最重要、最悲怆的戏剧作品。”

[ðer; ðər] [ɪz] ['dʒenjuɪn] ['peɪθɑːs] , ['maɪti] [jet] ['nevər] [rɪ'pelənt] ['pæʃ(ə)n] , [greɪt] [sɪn'serəti] [ænd; ənd]

There	is	genuine	pathos	,	mighty	yet	never	repellent	passion	,	great	sincerity	and
那里	是	真的	感伤	,	强大的	然而	绝不	驱虫剂	热情	,	伟大的	诚意	和

[ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,

penetration	,
渗透	,

其中蕴含着真挚的悲悯，强烈却不令人反感的激情，以及极大的真诚和洞察力。

[ænd; ənd] [greɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

and	great	elevation	and	beauty	of	language	.
和	伟大的	海拔	和	美丽	的	语言	.

语言具有极高的水准和优美之处。

" — [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [poʊst] .

"	—	The	Chicago	Post	.
"	—	这	芝加哥	邮政	.

——《芝加哥邮报》

" ['mɪstər] . [raɪs] [ræŋks] [ə'mʌŋ] [ə'mɛrɪkəz] ['tʃɔɪsəst] ['poʊəts][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə]

"	Mr	.	Rice	ranks	among	America's	choicest	poets	on	account	of	his	power	to
"	先生	.	米	排名	之中	美国的	精选	诗人	在	帐户	的	他的	力量	到

[tɜːrn]['mjuːzɪk]['ɪntuː][wɜːrdz] ,

turn	music	into	words	,
转动	音乐	进入	字	,

"赖斯先生之所以能跻身美国最杰出的诗人之列，是因为他有能力将音乐转化为文字。"

[hɪz; ɪz][və'rɪləti] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə]

his	virility	,	and	of	the	fact	that	he	has	something	of	his	own	to
他的	男性活力	,	和	的	这	事实	那	他	有	某物	的	他的	自己的	到

[seɪ] .

say	.
说	.

他的男子气概，以及他有自己的想法要表达。

" — [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [gloʊb] .

"	—	The	Boston	Globe	.
"	—	这	波士顿	地球	.

——《波士顿环球报》。

" [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪ] [briːðz] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['renəsɑːns] .

"	The	whole	play	breathes	forth	the	indefinable	spirit	of	the	Italian	renaissance	.
"	这	所有的	玩	呼吸	前进	这	无法定义的	精神	的	这	意大利语	复兴	.

"整部剧都洋溢着意大利文艺复兴时期难以言喻的精神。"

[ɪn][poʊ'etɪk] [staɪl] [ænd; ənd][drə'mætɪk] ['triːtmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .

In	poetic	style	and	dramatic	treatment	it	is	a	work	of	art	.
在	诗意的	风格	和	戏剧性	治疗	它	是	一个	工作	的	艺术	.

这部作品风格优美，戏剧性强，堪称艺术佳作。

" — [ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] [sʌn] .

"	—	The	Baltimore	Sun	.
"	—	这	巴尔的摩	太阳	.

——《巴尔的摩太阳报》

['peɪpər] ['bɔrdz] .

Paper	boards	.
纸	板	.

纸板。

[net] , $1 . - (['poʊstɪdʒ] , 9c .)

Net	,	$1	.	25	(	postage	,	9c	.	)
网	,	$1	.	-	(	邮资	,	9c	.	)

净价 1.25 美元（邮费 9 美分）

[sɔːŋ] - [sɜːrf]

SONG	-	SURF
歌曲	-	冲浪

歌声-冲浪

(['biːɪŋ] [ðə; ði] ['lɪrɪks] [ʌv; əv] [pleɪz] [ænd; ənd] ['lɪrɪks]) [baɪ]

(	Being	the	Lyrics	of	Plays	and	Lyrics	)	by
(	存在	这	歌词	的	演出	和	歌词	)	经过

（戏剧和歌词的歌词）

['keɪl] [jʌŋ] [raɪs]

CALE	YOUNG	RICE
规模	年轻的	米

卡尔·杨·赖斯

" ['mɪstər] . ['raɪsɪz] [wɜ:rk] [bi'treiz] [waɪd] ['sɪmpəθi:z] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [laɪf] ,

"	Mr	.	Rice's	work	betrays	wide	sympathies	with	nature	and	life	,
"	先生	.	大米的	工作	背叛	宽的	同情	和	自然	和	生活	,

“赖斯先生的作品流露出他对自然和生活的深切同情。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['welkəm] [ə,rɪdʒə'nælətɪ] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['metrɪk(ə)l] ['hɑ:rmənɪ] . " — ['sɪdnɪ]

and	a	welcome	originality	of	sentiment	and	metrical	harmony	.	"	—	Sydney
和	一个	欢迎	独创性	的	情绪	和	度量	和谐	.	"	—	悉尼

“情感表达和韵律和谐都别具一格，令人耳目一新。”——悉尼

[li:] .

Lee	.
李	.

李。

" [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪrɪks] ['mɪstər] . ['raɪsɪz] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜ:rks] [moʊst] [sək'sesfəlɪ] .

"	In	his	lyrics	Mr	.	Rice's	imagination	works	most	successfully	.
"	在	他的	歌词	先生	.	大米的	想像力	作品	最多	成功地	.

“赖斯先生的歌词最成功地展现了他的想象力。”

[hi:; hi] [ɪz] [æn; ən] ['ɑ:ptɪmɪst] — [ænd; ənd] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [æn; ən] ['ɑ:ptɪmɪst] [ɪz] [,ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] — [ænd; ənd]

He	is	an	optimist	—	and	in	these	days	an	optimist	is	irresistible	—	and
他	是	一个	乐天派	—	和	在	这些	天	一个	乐天派	是	无法抗拒	—	和

[hi:; hi] [kæn; kən] [tʌtʃ] ['delɪkətlɪ] [θɪŋz] [tu:] ['hoʊli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [rʌf] [ɔ:r] ['vaɪələnt] ['peɪθɑ:s] .

he	can	touch	delicately	things	too	holy	for	a	rough	or	violent	pathos	.
他	能	触碰	轻柔地	事物	也	圣	为了	一个	粗糙的	或者	暴力	感伤	.

他是个乐观主义者——在如今这个时代，乐观主义者是不可抗拒的——他能以细腻的方式触及那些过于神圣、不适合粗暴或激烈的悲情表达的事物。

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

“-这

['lʌndən] [stɑ:r] ([dʒeɪmz] ['dʌgləs]) .

London	Star	(	James	Douglas	)	.
伦敦	星星	(	詹姆斯	道格拉斯	)	.

伦敦之星（詹姆斯·道格拉斯）。

" ['mɪstər] . ['raɪsɪz] [haɪɪst; 'haɪəst] [gɪft] [ɪz] [ɪ'senʃəlɪ] ['lɪrɪkl] .

"	Mr	.	Rice's	highest	gift	is	essentially	lyrical	.
"	先生	.	大米的	最高	礼物	是	本质上	抒情的	.

“赖斯先生的最高天赋本质上是抒情。”

[hɪz; ɪz] ['lɪrɪks] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv] ['melədɪ] [dɪ'stɪŋktɪvlɪ] [ðer; ðər] [oʊn] .

His	lyrics	have	a	charm	and	grace	of	melody	distinctively	their	own	.
他的	歌词	有	一个	魅力	和	优雅	的	旋律	独特地	他们的	自己的	.

他的歌词具有独具特色的魅力和优美旋律。

" — [ðə; ði] ['lʌndən] ['bʊkmən] .

"	—	The	London	Bookman	.
"	—	这	伦敦	书商	.

——《伦敦书评》

" ['mɪstər] . [raɪs] [ɪz] ['kiːnlɪ] [rɪ'spɑ:nsɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [,aʊt'saɪd] [wɜ:rld] ,

"	Mr	.	Rice	is	keenly	responsive	to	the	loveliness	of	the	outside	world	,
"	先生	.	米	是	敏锐地	响应式设计	到	这	可爱	的	这	外部	世界	,

“赖斯先生对外界的美好事物有着敏锐的感知力，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪ'vi:lz] [ðɪs] ['bju:tɪ] [ɪn] [wɜ:rdz] [ðæt] [sɪŋ] [ðəm'selvz] .

and	he	reveals	this	beauty	in	words	that	sing	themselves	.
和	他	揭示	这	美丽	在	字	那	唱歌	他们自己	.

他用优美的文字展现了这种美，这些文字本身就如同歌唱一般。

" — [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['trænskrɪpt] .

"	—	The	Boston	Transcript	.
"	—	这	波士顿	文字稿	.

——《波士顿纪事报》

" ['mɪstər] . ['raɪsɪz] [wɜːrk][ɪz] ['evriwer] [mɑːrkt] [baɪ] [truː] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊər] [ænd; ənd][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]

"	Mr	.	Rice's	work	is	everywhere	marked	by	true	imaginative	power	and	elevation
"	先生	.	大米的	工作	是	到处	标记	经过	真的	富有想象力的	力量	和	海拔

[ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

of	feeling	.
的	感觉	.

"赖斯先生的作品处处体现着真正的想象力和崇高的情感。"

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

"-这

['skɑːtsmən] .

Scotsman	.
苏格兰人	.

苏格兰人。

" ['mɪstər] . ['raɪsɪz] [wɜːrk] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən]

"	Mr	.	Rice's	work	would	seem	to	rank	with	the	best	of	our	American
"	先生	.	大米的	工作	会	似乎	到	秩	和	这	最好的	的	我们的	美国人

['poʊəts][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

poets	of	to	-	day	.
诗人	的	到	-	天	.

"赖斯先生的作品似乎可以跻身于当今美国最优秀诗人之列。"

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

"-这

[æt'læntə] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

Atlanta	Constitution	.
亚特兰大	宪法	.

亚特兰大宪法报。

" ['mɪstər] . ['raɪsɪz] ['poʊəmz][ɑːr; ər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːz] .

"	Mr	.	Rice's	poems	are	touched	with	the	magic	of	the	muse	.
"	先生	.	大米的	诗歌	是	感动	和	这	魔法	的	这	沉思	.

"赖斯先生的诗歌充满了缪斯的魔力。"

[ðeɪ] [hæv; həv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [greɪs] [ænd; ənd] [truː] ['lɪrɪk]['kwɑːləti] . " — [ðə; ði]

They	have	inspiration	,	grace	and	true	lyric	quality	.	"	—	The
他们	有	灵感	,	优雅	和	真的	歌词	质量	.	"	—	这

它们充满灵感、优雅，并具有真正的抒情特质。——

[bʊk] [nuːz] ['mʌnθli] .

Book	News	Monthly	.
书	消息	月度	.

图书新闻月刊。

" ['mɪstər] . ['raɪsɪz]['poʊətri][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz][bəuθ] ['strɔːŋli] [ænd; ənd] ['delɪkətli] ['spɪrɪtʃuəl] .

"	Mr	.	Rice's	poetry	as	a	whole	is	both	strongly	and	delicately	spiritual	.
"	先生	.	大米的	诗	作为	一个	所有的	是	两个都	强烈	和	轻柔地	精神	.

"赖斯先生的诗歌整体上既有强烈的精神内涵，又有细腻的精神内涵。"

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪrɪks] [hæv; həv][ðə; ði] [truː] [roʊ'mæntɪk] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] . . . .

Many	of	these	lyrics	have	the	true	romantic	mystery	and	charm	. . . .
许多	的	这些	歌词	有	这	真的	浪漫的	神秘	和	魅力	. . . .

这些歌词中有很多都充满了浪漫的神秘感和魅力.....

[tuː; tə] [raɪt] [ðʌs] [ɪz][noʊ] [ɪn'dɪfrənt] ['mætər] .

To	write	thus	is	no	indifferent	matter	.
到	写	因此	是	不	冷漠	事情	.

这样写绝非无关紧要之事。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪˌkeɪts] [nɑːt]['oʊnli] [lɔːŋ] [wɜːrk][bʌt; bət] [lɔːŋ] ['bruːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['mɪstəri]

It	indicates	not	only	long	work	but	long	brooding	on	the	beauty	and	mystery
它	表示	不是	仅有的	长的	工作	但	长的	沉思	在	这	美丽	和	神秘

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

这不仅意味着长时间的工作，也意味着对生命的美丽和奥秘的长时间思考。

" — [ðə; ði] ['luːivil] [poʊst] .

"	—	The	Louisville	Post	.
"	—	这	路易斯维尔	邮政	.

——《路易斯维尔邮报》。

" ['mɪstər] . [raɪs] [ɪz][ˌɪndɪ'spjuːtəbli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['poʊəts] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ə'merɪkə] .

"	Mr	.	Rice	is	indisputably	one	of	the	greatest	poets	who	have	lived	in	America	.
"	先生	.	米	是	无可争议地	一	的	这	最	诗人	WHO	有	居住地	在	美国	.

. . .

.	.	.
.	.	.

"毫无疑问，赖斯先生是美国历史上最伟大的诗人之一....."

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] (['ɜːrliər]) ['poʊəmz][ɑːr; ər]['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

And	some	of	these	(	earlier	)	poems	are	truly	beautiful	.
和	一些	的	这些	(	早些时候	)	诗歌	是	真的	美丽的	.

这些（早期）诗作中有些确实很美。

" — [ðə; ði] [taɪmz] - ['juːniən] (['ɔːlbəni] , [en] . [waɪ] .) .

"	—	The	Times	-	Union	(	Albany	,	N	.	Y	.	)	.
"	—	这	《时代周刊》	-	联盟	(	奥尔巴尼	,	N	.	是	.	)	.

"——《时代联盟》（纽约州奥尔巴尼）。

[net] , $1 . - (['poʊstɪdʒ] 12c .)

Net	,	$1	.	25	(	postage	12c	.	)
网	,	$1	.	-	(	邮资	12c	.	)

净价1.25美元（邮费12美分）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神